叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《莎士比亚死了吗》(is Shakespeare Dead) 000001

2. 《莎士比亚死了吗》(is Shakespeare Dead) 000002

3. 《莎士比亚死了吗》(is Shakespeare Dead) 000003

4. 《莎士比亚死了吗》(is Shakespeare Dead) 000004

5. 《莎士比亚死了吗》(is Shakespeare Dead) 000005

6. 《莎士比亚死了吗》(is Shakespeare Dead) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《莎士比亚死了吗》(Is Shakespeare Dead)
第1/6页

[ɪz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ded] ?
Is Shakespeare Dead ?
是 莎士比亚 死的 ?

莎士比亚死了吗?

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[frɒm; frəm][maɪ] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi]
FROM MY AUTOBIOGRAPHY
从 我的 自传

摘自我的自传

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ]
Scattered here and there through the stacks of unpublished manuscript which
疏散 这里 和 那里 通过 这 堆栈 的 未发表的 手稿 哪个

['kɒnstɪtjuːt] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ænd; ənd]['daɪəri][ɒv; əv] [maɪn] ,
constitute this formidable Autobiography and Diary of mine ,
构成 这 强大 自传 和 日记 的 矿 ,

散落在构成我这部鸿篇巨制——自传和日记——的大量未发表手稿中的这些零星片段,

['sɜːt(ə)n] ['tʃæptəz] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)][biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] " ['kleɪmənts] " - -
certain chapters will in some distant future be found which deal with " Claimants " - -
肯定 章节 将要 在 一些 遥远 未来 是 成立 哪个 交易 和 " 索赔人 " - -
['kleɪmənts] [hɪ'stɒrɪkli] [nəʊ'tɔːriəs] :
claimants historically notorious :
索赔人 历史 臭名昭著 :

在遥远的未来,我们将看到一些章节专门论述"索赔者"——历史上臭名昭著的索赔者:

['seɪtn] ,
Satan ,
撒但 ,

撒但,

['kleɪmənt] ;
Claimant ;
索赔 ;

索赔;

[ðə; ði]['gəʊldən][kɑːf] ,
the Golden Calf ,
这 金的 小牛 ,

金牛犊,

['kleɪmənt] ;
Claimant ;
索赔 ;

索赔;

[ðə; ði] [veɪld] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['kɔːrəˌsɑːn] ,

the	Veiled	Prophet	of	Khorassan	,
这	含蓄	先知	的	呼罗珊	,

呼罗珊的蒙面先知

['kleɪmənt] ;

Claimant	;
索赔	;

索赔;

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ,

Louis	XVII	.	,
路易斯	十七	.	,

路易十七。

['kleɪmənt] ;

Claimant	;
索赔	;

索赔;

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

William	Shakespeare	,
威廉	莎士比亚	,

威廉·莎士比亚

['kleɪmənt] ;

Claimant	;
索赔	;

索赔;

['ɑːθə(r)] ['ɔː.tən] ,

Arthur	Orton	,
亚瑟	奥顿	,

亚瑟·奥顿

['kleɪmənt] ;

Claimant	;
索赔	;

索赔;

['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] ,

Mary	Baker	G	.	Eddy	,
玛丽	贝克	G	.	涡流	,

玛丽·贝克·G·埃迪

['kleɪmənt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Claimant	-	-	and	the	rest	of	them	.
索赔	-	-	和	这	休息	的	他们	.

索赔人——以及其他人。

['emɪnənt] ['kleɪmənts] ,

Eminent	Claimants	,
杰出	索赔人	,

杰出索赔人

[sək'sesf(ə)l] ['kleɪmənts] ,

successful	Claimants	,
成功的	索赔人	,

索赔成功的索赔人

[dɪ'fiːtɪd] ['kleɪmənts] ,

defeated	Claimants	,
战败	索赔人	,

败诉的索赔人

['rɔɪəl] ['kleɪmənts] ,
royal Claimants ,
皇家 索赔人 ,

王位觊觎者

[pleb] ['kleɪmənts] ,
pleb Claimants ,
平民 索赔人 ,

平民索赔人，

['ʃəʊi] ['kleɪmənts] ,
showy Claimants ,
炫耀 索赔人 ,

炫耀的索赔者，

['ʃæbi] ['kleɪmənts] ,
shabby Claimants ,
破旧 索赔人 ,

卑鄙的索赔人，

[rɪ'vɪəd] ['kleɪmənts] ,
revered Claimants ,
受人尊敬的 索赔人 ,

受人尊敬的索赔人，

[dɪ'spaɪzd] ['kleɪmənts] ,
despised Claimants ,
被鄙视的 索赔人 ,

被鄙视的索赔人，

['twɪŋk(ə)l] ['stɑːlaɪk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd]['jɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
twinkle starlike here and there and yonder through the mists of history
闪烁 星状 这里 和 那里 和 远处 通过 这 薄雾 的 历史
[ænd; ənd]['ledʒənd][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] - - [ænd; ənd][əʊ] ,
and legend and tradition - - and oh ,
和 传奇 和 传统 - - 和 哦 ,

如同繁星般闪烁，穿梭于历史、传说和传统的迷雾之中——哦，

[ɔːl][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [traɪb] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] ,
all the darling tribe are clothed in mystery and romance ,
全部 这 亲爱的 部落 是 穿着衣服 在 神秘 和 浪漫 ,

所有可爱的部落成员都披着神秘和浪漫的外衣。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lʌvɪŋ]
and we read about them with deep interest and discuss them with loving
和 我们 读 关于 他们 和 深的 兴趣 和 讨论 他们 和 爱
['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [wɪð] ['ræŋkərəs] [rɪ'zentmənt] ,
sympathy or with rancorous resentment ,
同情 或者 和 怨恨的 怨恨 ,

我们饶有兴趣地阅读他们的故事，并以充满爱意的同情或愤恨的怨恨来讨论他们。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd][wiː; wi] [hɪtʃ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] .
according to which side we hitch ourselves to .
根据 到 哪个 边 我们 拴住 我们自己 到 .

取决于我们站在哪一边。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
It has always been so with the human race .
它 有 总是 到过 所以 和 这 人类 种族 .

人类自古以来就是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['kleɪmənt] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ,

There	was	never	a	Claimant	that	couldn't	get	a	hearing	,
那里	曾是	绝不	一个	索赔	那	不能	得到	一个	听力	,

从来没有哪个申索人无法获得听证机会。

[nɔ:(r)][wʌn] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [ə'kju:mjəleɪt] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['fɒləʊɪŋ] ,

nor	one	that	couldn't	accumulate	a	rapturous	following	,
也不	一	那	不能	积累	一个	欣喜若狂	下列的	,

也不是那种无法积累起狂热追随者的人物，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['flɪmzi] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌnɔ:'θentɪk] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [maɪt] [bi:; bi] .

no	matter	how	flimsy	and	apparently	unauthentic	his	claim	might	be	.
不	事情	如何	脆弱的	和	显然	不真实的	他的	宣称	可能	是	.

无论他的说法多么站不住脚，多么明显不真实。

['ɑ:θə(r)] ['ɔ:rtənz] [kleɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [lɒst] ['tɪtʃˌbɔ:rn] ['bærənət] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen]

Arthur	Orton's	claim	that	he	was	the	lost	Tichborne	baronet	come	to	life	again
亚瑟	奥顿的	宣称	那	他	曾是	这	丢失的	蒂奇伯恩	男爵	来	到	生活	再次

[wɒz; wəz][æz; əz] ['flɪmzi] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [frɒm; frəm]

was	as	flimsy	as	Mrs	.	Eddy's	that	she	wrote	Science	and	Health	from
曾是	作为	脆弱的	作为	太太	.	艾迪的	那	她	写道	科学	和	健康	从

[ðə; ðɪ][də'rekt][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['deɪəti; 'di:əti] ;

the	direct	dictation	of	the	Deity	;
这	直接的	听写	的	这	神	;

阿瑟·奥顿声称自己是复活的失踪的蒂奇伯恩男爵，这种说法和艾迪夫人声称自己是根据神的直接口述写成《科学与健康》一样站不住脚。

[jet] [ɪn] ['ɪŋglənd] [nɪə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['ɔ:.tən] [hæd; həd][ə; eɪ][hju:dʒ] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ˌdevə'ti:] [ænd; ənd]

yet	in	England	near	forty	years	ago	Orton	had	a	huge	army	of	devotees	and
然而	在	英格兰	靠近	四十	年	前	奥顿	有	一个	巨大的	军队	的	信徒	和

[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [əd'hiərənt] ,

incorrigible	adherents	,
不可救药	信徒	,

然而，大约四十年前，奥顿在英国拥有一大批忠实的追随者和铁杆拥趸。

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [rɪ'meɪnd] ['stʌbənli] [ˌʌnkən'vɪnst] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][fæt][gɒd][hæd; həd] [bi:n]

many	of	whom	remained	stubbornly	unconvinced	after	their	fat	god	had	been
许多	的	谁	剩余	固执地	不信服	后	他们的	胖的	上帝	有	到过

['pru:vn; 'prəʊvn][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][ænd; ənd]['dʒeɪld][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:dʒərə(r)] ,

proven	an	impostor	and	jailed	as	a	perjurer	,
已证实	一个	骗子	和	入狱	作为	一个	伪证者	,

即使他们崇拜的胖神被证实是骗子并因作伪证而被监禁，许多人仍然顽固地不相信。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪ'mens] ,

and	to	-	day	Mrs	.	Eddy's	following	is	not	only	immense	,
和	到	-	天	太太	.	艾迪的	下列的	是	不是	仅有的	巨大	,

如今，艾迪夫人的追随者不仅数量庞大，

[bʌt; bət][ɪz] ['deɪli] [ɔ:g'mentɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] .

but	is	daily	augmenting	in	numbers	and	enthusiasm	.
但	是	日常的	增强	在	数字	和	热情	.

但其人数和热情每天都在增加。

['ɔ:.tən] [hæd; həd] ['meni] [faɪn] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][maɪndz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] ,

Orton	had	many	fine	and	educated	minds	among	his	adherents	,
奥顿	有	许多	美好的	和	受过教育	思想	之中	他的	信徒	,

奥顿的追随者中有很多才华横溢、学识渊博的人，

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [laɪk] [ə'mʌŋ] [hɜ:z] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Mrs	.	Eddy	has	had	the	like	among	hers	from	the	beginning	.
太太	.	涡流	有	有	这	喜欢	之中	她的	从	这	开始	.

艾迪夫人从一开始就有这样的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz][æz; əz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðəʊz] [pə'tɪkjələz] [æz; əz][ɪz] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] .

Her	**church**	**is**	**as**	**well**	**equipped**	**in**	**those**	**particulars**	**as**	**is**	**any**	**other**	**church**	**.**
她	教会	是	作为	出色地	配备	在	那些	细节	作为	是	任何	其他	教会	.

她的教会在这些方面与其他教会一样设备齐全。

['kleɪmənts] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,

Claimants	**can**	**always**	**count**	**upon**	**a**	**following**	**,**
索赔人	能	总是	数数	之上	一个	下列的	,

索赔者总能指望得到追随者的支持。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

it	**doesn't**	**matter**	**who**	**they**	**are**	**,**
它	不	事情	WHO	他们	是	,

他们是谁并不重要，

[nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kleɪm] ,

nor	**what**	**they**	**claim**	**,**
也不	什么	他们	宣称	,

也不是他们所声称的那样，

[nɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] ['dɒkjʊmənts] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] .

nor	**whether**	**they**	**come**	**with**	**documents**	**or**	**without**	**.**
也不	无论	他们	来	和	文件	或者	没有	.

也不管它们是否附带文件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

It	**was**	**always**	**so**	**.**
它	曾是	总是	所以	.

一直都是这样。

[daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] [pɑːst] ,

Down	**out**	**of**	**the**	**long**	**-**	**vanished**	**past**	**,**
向下	出去	的	这	长的	-	消失了	过去的	,

从早已消逝的过去中走出来，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

across	**the**	**abyss**	**of**	**the**	**ages**	**,**
穿过	这	深渊	的	这	年龄	,

跨越时代的深渊，

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːrkɪn]

if	**you**	**listen**	**you**	**can**	**still**	**hear**	**the**	**believing**	**multitudes**	**shouting**	**for**	**Perkin**
如果	你	听	你	能	仍然	听到	这	相信	众多	喊叫	为了	珀金

['wɔːrbɛk] [ænd; ənd] ['læmbət] ['sɪmnəl] .

Warbeck	**and**	**Lambert**	**Simnel**	**.**
沃贝克	和	兰伯特	西姆内尔	.

如果你仔细听，还能听到信徒们高呼珀金·沃贝克和兰伯特·西姆内尔的名字。

[ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ,

A	**friend**	**has**	**sent**	**me**	**a**	**new**	**book**	**,**
一个	朋友	有	发送	我	一个	新的	书	,

朋友送了我一本新书。

[frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] - - [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['prɒbləm] [ˌriː'steɪtɪd] - - [wel] [ˌriː'steɪtɪd] [ænd; ənd] ['kləʊsli]

from	**England**	**-**	**-**	**The**	**Shakespeare**	**Problem**	**Restated**	**-**	**-**	**well**	**restated**	**and**	**closely**
从	英格兰	-	-	这	莎士比亚	问题	重述	-	-	出色地	重述	和	密切

['riːzənd] ;

reasoned	**;**
有理智的	;

来自英国——莎士比亚问题重述——重述得当，论证严密；

[ænd; ənd][maɪ] ['fɪfti] [j'iəz] - ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] - - [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] - -

and	my	fifty	years	'	interest	in	that	matter	-	-	asleep	for	the	last	three	years	-	-
和	我的	五十	年	-	兴趣	在	那	事情	-	-	睡着了	为了	这	最后的	三	年	-	-

[ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .

is	excited	once	more	.
是	兴奋的	一次	更多的	.

我对这件事的兴趣已经持续了五十年——虽然在过去三年里沉寂了——现在又重新燃起了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['diːljə] ['beɪkənz] [bʊk] - - [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [ðæt]

It	is	an	interest	which	was	born	of	Delia	Bacon's	book	-	-	away	back	in	that
它	是	一个	兴趣	哪个	曾是	出生	的	德莉娅	培根的	书	-	-	离开	后退	在	那

['eɪnʃənt] [deɪ] - - - ,

ancient	day	-	-	1857	,
古老的	天	-	-	-	,

这种兴趣源于德莉娅·培根的一本书——那是在遥远的1857年。

[ɔː(r)] ['meɪbi] - .

or	maybe	1856	.
或者	或许	-	.

也可能是1856年。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)][maɪ]['paɪlət] - ['mɑːstə(r)] ,

About	a	year	later	my	pilot	-	master	,
关于	一个	年	之后	我的	飞行员	-	掌握	,

大约一年后，我的飞行员兼导师，

['bɪksbi] ,

Bixby	,
比克斯比	,

比克斯比

[træns'fəːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stiːmbəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

transferred	me	from	his	own	steamboat	to	the	Pennsylvania	,
转移	我	从	他的	自己的	汽船	到	这	宾夕法尼亚州	,

他把我从他自己的汽船上转移到了宾夕法尼亚号上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [iːlɝ] - - [ded] [naʊ]

and	placed	me	under	the	orders	and	instructions	of	George	Ealer	-	-	dead	now
和	放置	我	在下面	这	订单	和	指示	的	乔治	伊勒	-	-	死的	现在

,

,

,

并将我置于乔治·伊勒（现已去世）的指挥和指示之下。

[ðiːz] ['meni] ,

these	many	,
这些	许多	,

这些许多人，

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

许多年。

[aɪ] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] - - [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['djuːti][ɒv; əv]

I	steered	for	him	a	good	many	months	-	-	as	was	the	humble	duty	of
我	转向	为了	他	一个	好的	许多	几个月	-	-	作为	曾是	这	谦逊的	责任	的

[ðə; ði]['paɪlət] - [ə'prentɪs] :

the	pilot	-	apprentice	:
这	飞行员	-	学徒	:

我为他掌舵好几个月——这是领航员学徒应尽的卑微职责：

[stʊd] [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)]

stood	a	daylight	watch	and	spun	the	wheel	under	the	severe
站立	一个	日光	手表	和	旋转	这	车轮	在下面	这	严重

[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

superintendence	and	correction	of	the	master	.
督察	和	更正	的	这	掌握	.

在师傅的严格监督和纠正下，白天值班并转动轮子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] [tʃes] ['pleɪə(r)][ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

He	was	a	prime	chess	player	and	an	idolater	of	Shakespeare	.
他	曾是	一个	主要的	棋	玩家	和	一个	偶像崇拜者	的	莎士比亚	.

他是一位顶尖的国际象棋棋手，也是莎士比亚的崇拜者。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [tʃes] [wɪð] ['enibɒdi] ;

He	would	play	chess	with	anybody	;
他	会	玩	棋	和	任何人	;

他愿意和任何人下棋；

['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

even	with	me	,
甚至	和	我	,

即使是我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

and	it	cost	his	official	dignity	something	to	do	that	.
和	它	成本	他的	官方的	尊严	某物	到	做	那	.

这样做让他失去了一些官职尊严。

['ɔːlsəʊ] - - [kwaɪt] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] - - [hiː; hi] [wʊd] [riːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Also	-	-	quite	uninvited	-	-	he	would	read	Shakespeare	to	me	;
还	-	-	相当	不速之客	-	-	他	会	读	莎士比亚	到	我	;

此外，他还会不请自来地给我朗读莎士比亚的作品；

[nɒt] [dʒʌst] ['kæʒuəli] ,

not	just	casually	,
不是	只是	随意地	,

不仅仅是随意地，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

but	by	the	hour	,
但	经过	这	小时	,

但按小时计算，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

when	it	was	his	watch	,
什么时候	它	曾是	他的	手表	,

当那是他的手表时，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] .

and	I	was	steering	.
和	我	曾是	转向	.

当时是我在掌舵。

[hiː; hi] [riːd] [wel] ,

He	read	well	,
他	读	出色地	,

他阅读能力很强。

[bʌt; bət] [nɒt] ['prɒfɪtəbli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

but	not	profitably	for	me	,
但	不是	盈利	为了	我	,

但对我来说并没有获利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kɒnstəntli] [ɪn'dʒektɪd] [kə'mændz] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst] .

because	he	constantly	injected	commands	into	the	text	.
因为	他	不断地	注射	命令	进入	这	文本	.

因为他不断地在文本中插入命令。

[ðæt] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,

That	broke	it	all	up	,
那	打破	它	全部	向上	,

那件事彻底破坏了一切。

[mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,

mixed	it	all	up	,
混合	它	全部	向上	,

全部混在一起了，

['tæŋg(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] - - [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ,

tangled	it	all	up	-	-	to	that	degree	,
纠缠不清	它	全部	向上	-	-	到	那	程度	,

把一切都搞得一团糟——到了那种程度，

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rɪski] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [piːs] [ɒv; əv]['rɪvə(r)][æn; ən] ['ɪgnərənt]

that	if	we	were	in	a	risky	and	difficult	piece	of	river	an	ignorant
那	如果	我们	是	在	一个	风险	和	难的	片	的	河	一个	无知

['pɜːs(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld] ,

person	couldn't	have	told	,
人	不能	有	讲述	,

如果我们身处一段危险且险峻的河段，一个无知的人是无法判断的。

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

有时，

[wɪtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] - .

which	observations	were	Shakespeare's	and	which	were	Ealer's	.
哪个	观察	是	莎士比亚的	和	哪个	是	-	.

哪些观点是莎士比亚的，哪些是伊勒的?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如:

[wɒt] [mæn][deə(r)] ,

What	man	dare	,
什么	男人	敢	,

何等胆敢，

_ [aɪ] _ [deə(r)] !

_	I	_	dare	!
_	我	_	敢	!

我敢!

[ə'prəʊtʃ] [ðaʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːdz] [fɔː(r); fə(r)] ?

Approach	thou	WHAT	are	you	laying	in	the	leads	for	?
方法	你	什么	是	你	躺下	在	这	线索	为了	?

你走近些，你究竟在埋伏什么?

[wɒt] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdɪə] !
what **a** **hell** **of** **an** **idea** **!**
什么 一个 地狱 的 一个 主意 !

真是个绝妙的主意!

[laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
like **the** **rugged** **ease** **her** **off** **a** **little** **,**
喜欢 这 崎岖 舒适 她 离开 一个 小的 ,

就像粗犷的巨石让她稍微放松一下,

[iːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] !
ease **her** **off** **!**
舒适 她 离开 !

放轻松她!

[ˈrʌgɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [beə(r)] ,
rugged **Russian** **bear** **,**
崎岖 俄语 熊 ,

粗犷的俄罗斯熊,

[ðə; ði] [ɑːmd] [raɪˈnɒsərəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !
the **armed** **rhinoceros** **or** **the** **THERE** **she** **goes** **!**
这 武装 犀牛 或者 这 那里 她 去 !

武装犀牛,或者她走了!

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
meet **her** **,**
见面 她 ,

去见见她,

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] !
meet **her** **!**
见面 她 !

认识她!

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃɪd] [smel] [ðə; ði] [riːf] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkraʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] ?
didn't **you** **KNOW** **she'd** **smell** **the** **reef** **if** **you** **crowded** **it** **like** **that** **?**
没有 你 知道 棚 闻 这 礁 如果 你 挤 它 喜欢 那 ?

难道你不知道,如果你们那样挤在珊瑚礁附近,她会闻到珊瑚礁的味道吗?

[ˈhɜːrkən][ˈtaɪgə(r)] ;
Hyrcan **tiger** **;**
海尔坎 老虎 ;

海尔卡虎;

[teɪk] [ˈeni] [ʃeɪp] [bʌt; bət] [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] [fɜːm] [nɜːvz] [ʃɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [fɜːst]
take **any** **shape** **but** **that** **and** **my** **firm** **nerves** **she'll** **be** **in** **the** **WOODS** **the** **first**
拿 任何 形状 但 那 和 我的 公司 神经 壳 是 在 这 树林 这 第一的
[juː; jʊ] [nəʊ] !
you **know** **!**
你 知道 !

不管是什么形状,除了我那坚定的神经,她都会在树林里,你知道的!

[stɒp] [ðə; ði] [ˈstɑːbəd] !
stop **the** **starboard** **!**
停止 这 右舷 !

右舷停止!

[kʌm] [əˈhed] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɑːbəd] !
come **ahead** **strong** **on** **the** **larboard** **!**
来 前方 强的 在 这 左舷 !

左舷强劲前进!

[bæk] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ! . . .
back the starboard ! . . .
后退 这 右舷 ! . . .

向右舷后退!

[naʊ] [ðen] ,
NOW then ,
现在 然后 ,

那么,

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ;
you're all right ;
你是 全部 正确的 ;

你们都没事;

[kʌm] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] ;
come ahead on the starboard ;
来 前方 在 这 右舷 ;

向右舷前进;

['streɪtn] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] - [lɒŋ] ,
straighten up and go ' long ,
拉直 向上 和 去 - 长的 ,

挺直身子,走远点。

['nevə(r)]['tremb(ə)l] :
never tremble :
绝不 颤抖 :

永远不要颤抖:

[ɔː(r)][biː; bi] [ə'laɪv] [ə'gen] ,
or be alive again ,
或者 是 活 再次 ,

或者再次活过来,

[ænd; ənd][deə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [dæm'neɪʃn] [kænt] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['griːsi]
and dare me to the desert damnation can't you keep away from that greasy
和 敢 我 到 这 沙漠 诅咒 不能 你 保持 离开 从 那 腻
['wɔːtə(r)] ?
water ?
水 ?

你竟敢让我坠入沙漠的深渊? 难道你就不能远离那油腻的水吗?

[pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] !
pull her down !
拉 她 向下 !

把她拉下来!

[snætʃ] [hɜː(r); hə(r)] !
snatch her !
抢夺 她 !

把她抢走!

[snætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌbɔːld'hedɪd] !
snatch her baldheaded !
抢夺 她 秃头 !

把她光头抢走!

[wɪð] [ðaɪ] [sɒːd] ;
with thy sword ;
和 你的 剑 ;

用你的剑;

[ɪf] [tremblɪŋ] [aɪ][ɪn'hæbɪt] [ðen] ,
if **trembling** **I** **inhabit** **then** **,**
如果 发抖 我 居住 然后 ,

如果我颤抖着栖身于此，

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːdz] !
lay **in** **the** **leads** **!**
躺 在 这 线索 !

躺在领头羊的位置上！

- - [nəʊ] ,
- **-** **no** **,**
- - 不 ,

- 不，

['əʊnli][ðə; ði] ['stɑːbəd] [wʌn] ,
only **the** **starboard** **one** **,**
仅有的 这 右舷 一 ,

只有右舷的那个，

[liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'ləʊn] ,
leave **the** **other** **alone** **,**
离开 这 其他 独自的 ,

别去打扰对方。

['prəʊtest][ˌem 'iː][ðə; ði]['beɪbi][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
protest **me** **the** **baby** **of** **a** **girl** **.**
反对 我 这 婴儿 的 一个 女孩 .

抗议我生了个女孩的孩子。

[hens] ['hɒrəb(ə)l] ['ʃædəʊ] !
Hence **horrible** **shadow** **!**
因此 可怕 阴影 !

所以才会有这么可怕的阴影！

[eɪt] [belz] - - [ðæt] ['wɑːtʃmənz] [ə'sliːp] [ə'gen] ,
eight **bells** **-** **-** **that** **watchman's** **asleep** **again** **,**
八 铃铛 - - 那 守望者的 睡着了 再次 ,

八声钟响——那个守夜人又睡着了。

[aɪ] ['rekən] ,
I **reckon** **,**
我 估计 ,

我想，

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːl] [braʊn] [jɔː'self] ,
go **down** **and** **call** **Brown** **yourself** **,**
去 向下 和 称呼 棕色的 你自己 ,

你自己下去给布朗打电话。

[ˌʌn'rɪəl] ['mɒkəri] ,
unreal **mockery** **,**
虚幻 嘲讽 ,

虚假的嘲讽，

[hens] !
hence **!**
因此 !

因此！

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːdə(r)] ,
" **He** **certainly** **was** **a** **good** **reader** **,**
" 他 当然 曾是 一个 好的 读者 ,

他确实是个很会读书的人，

[ænd; ənd] ['splendɪdli] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ,

and	**splendidly**	**thrilling**	**and**	**stormy**	**and**	**tragic**	**,**
和	精彩地	惊险	和	暴风雨	和	悲惨	,

精彩绝伦，惊险刺激，又悲壮凄美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	**it**	**was**	**a**	**damage**	**to**	**me**	**,**
但	它	曾是	一个	损害	到	我	,

但这对我造成了伤害。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]

because	**I**	**have**	**never**	**since**	**been**	**able**	**to**	**read**	**Shakespeare**	**in**	**a**	**calm**	**and**
因为	我	有	绝不	自从	到过	有能力的	到	读	莎士比亚	在	一个	冷静的	和

[seɪn] [wei] .

sane	**way**	**.**
理智	方式	.

因为从那以后，我再也无法平静理智地阅读莎士比亚的作品了。

[ai] ['kænɒt] [rɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spləʊsɪv] ,

I	**cannot**	**rid**	**it**	**of**	**his**	**explosive**	**interlardings**	**,**
我	不能	摆脱	它	的	他的	爆炸物	夹层	,

我无法清除他留下的爆炸性杂质。

[ðeɪ] [breɪk] [ɪn] ['evriweə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'reləvənt] " [wɒt] [ɪn] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [naʊ] !

they	**break**	**in**	**everywhere**	**with**	**their**	**irrelevant**	**"**	**What**	**in**	**hell**	**are**	**you**	**up**	**to**	**NOW**	**!**
他们	休息	在	到处	和	他们的	无关紧要	"	什么	在	地狱	是	你	向上	到	现在	!

他们到处闯进来，问一些无关紧要的问题："你们现在到底在搞什么鬼！"

[pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] !

pull	**her**	**down**	**!**
拉	她	向下	!

把她拉下来！

[mɔː(r)] !

more	**!**
更多的	!

更多的！

[mɔː(r)] !

MORE	**!**
更多的	!

更多的！

- - [ðeə(r)] [naʊ] ,

-	**-**	**there**	**now**	**,**
-	-	那里	现在	,

——现在，

['stedi] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] ,

steady	**as**	**you**	**go**	**,**
稳定的	作为	你	去	,

稳住，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dis'ɔːgənaiz] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm]

"	**and**	**the**	**other**	**disorganizing**	**interruptions**	**that**	**were**	**always**	**leaping**	**from**
"	和	这	其他	混乱的	中断	那	是	总是	跳跃	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	**mouth**	**.**
他的	嘴	.

以及其他总是从他嘴里蹦出来的令人困惑的插话。

[wen] [ai] [riːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [naʊ] ,
When I read Shakespeare now ,
什么时候 我 读 莎士比亚 现在 ,

我现在读莎士比亚的作品时，

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ai][dɪd][ɪn] [ðæt] [lɒŋ] - [dɪ'pɑːtɪd] [taɪm] - - ['fɪfti] - [wʌn]
I can hear them as plainly as I did in that long - departed time - - fifty - one
我 能 听到 他们 作为 显然 作为 我 做过 在 那 长的 - 已离开 时间 - - 五十 - 一
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

我仿佛还能清晰地听到他们的声音，就像五十一年前那个遥远的时代一样。

[ai]['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] - ['ridɪŋ] [æz; əz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
I never regarded Ealer's readings as educational .
我 绝不 认为 - 阅读 作为 教育 .

我从不认为伊勒的朗读有什么教育意义。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Indeed they were a detriment to me .
的确 他们 是 一个 损害 到 我 .

事实上，他们对我造成了损害。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] ['seldəm] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
His contributions to the text seldom improved it ,
他的 贡献 到 这 文本 很少 改进 它 ,

他对文本的贡献很少能提升文本质量。

[bʌt; bət] ['bɑːrɪŋ] [ðæt] ['diːteɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːdə(r)] ,
but barring that detail he was a good reader ,
但 禁止 那 细节 他 曾是 一个 好的 读者 ,

但撇开这个细节不谈，他是个不错的读者。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I can say that much for him .
我 能 说 那 很多 为了 他 .

我对他这一点可以这么说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][juːz][ðə; ði] [bʊk] ,
He did not use the book ,
他 做过 不是 使用 这 书 ,

他没有使用那本书。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] ;
and did not need to ;
和 做过 不是 需要 到 ;

而且并不需要；

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːklɪd]['evə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] .
he knew his Shakespeare as well as Euclid ever knew his multiplication table .
他 知道 他的 莎士比亚 作为 出色地 作为 欧几里得 曾经 知道 他的 乘法 桌子 .

他对莎士比亚的了解，就像欧几里得对乘法表的了解一样。

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] - - [ðɪs] ['ʃeɪkspɪə(r)] - [ə'dɔːrɪŋ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['paɪlət] - -
Did he have something to say - - this Shakespeare - adoring Mississippi pilot - -
做过 他 有 某物 到 说 - - 这 莎士比亚 - 崇拜 密西西比州 飞行员 - -
[ə'nent] ['diːljə] ['beɪkənz] [bʊk] ?
anent Delia Bacon's book ?
附近 德莉娅 培根的 书 ?

这位热爱莎士比亚的密西西比州飞行员，对德莉娅·培根的书有什么看法吗?

[jes] . [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Yes . And he said it ;
是的 . 和 他 说 它 ;

是的，他确实这么说了。

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
said it all the time ,
说 它 全部 这 时间 ,

我一直都这么说。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒtʃ] ,
for months - - in the morning watch ,
为了 几个月 - - 在 这 早晨 手表 ,

几个月来——在早晨值班时，

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɒtʃ] ,
the middle watch ,
这 中间 手表 ,

中间的手表，

[ðə; ði][dɒg] [wɒtʃ] ;
the dog watch ;
这 狗 手表 ;

狗手表；

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
and probably kept it going in his sleep .
和 大概 保留 它 去 在 他的 睡觉 .

可能连睡梦中都在继续操作。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] ,
He bought the literature of the dispute as fast as it appeared ,
他 买 这 文学 的 这 争议 作为 快速地 作为 它 出现 ,

他第一时间就买下了有关这场争论的文献资料。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [θruː] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][ˈrɪvə(r)][fɔː(r)] [taɪmz]
and we discussed it all through thirteen hundred miles of river four times
和 我们 讨论 它 全部 通过 十三 百 英里 的 河 四 时代
[ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ɪn] [ˈevri] [ˈθɜːti] - [faɪv] [deɪz] - - [ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ] [ðæt] [swɪft] [bəʊt]
traversed in every thirty - five days - - the time required by that swift boat
穿越 在 每一个 三十 - 五 天 - - 这 时间 必需的 经过 那 迅速 船
[tuː; tə] [əˈtʃiːv] [tuː] [raʊnd] [trɪps] .
to achieve two round trips .
到 达到 二 圆形的 旅行 .

我们一路讨论着这件事，在三十五天内，我们四次穿越了 1300 英里的河流——这是那艘快船完成两次往返所需的时间。

[wiː; wi] [dɪˈskʌst] ,
We discussed ,
我们 讨论 ,

我们讨论了，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] ,
and discussed ,
和 讨论 ,

并进行了讨论，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] ,
and discussed ,
和 讨论 ,

并进行了讨论，

[ænd; ənd][dɪ'spju:tɪd][ænd; ənd][dɪ'spju:tɪd][ænd; ənd][dɪ'spju:tɪd] ;

and	disputed	and	disputed	and	disputed	;
和	争议	和	争议	和	争议	;

争议不断，争议不断，争议不断；

[æt; ət]['eni] [reɪt] [hi:; hi][dɪd] ,

at	any	rate	he	did	,
在	任何	速度	他	做过	,

总之，他确实这么做了。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] [naʊ]

and	I	got	in	a	word	now
和	我	得到	在	一个	单词	现在

我现在也插上话了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][kɒg][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] .

and	then	when	he	slipped	a	cog	and	there	was	a	vacancy	.
和	然后	什么时候	他	滑倒了	一个	齿轮	和	那里	曾是	一个	空缺	.

然后，当他掉链子的时候，就出现了一个空缺。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [hi:t] ,

He	did	his	arguing	with	heat	,
他	做过	他的	争论	和	热	,

他激烈地争论着，

[wɪð] ['enədʒi] ,

with	energy	,
和	活力	,

充满活力，

[wɪð] ['vaɪələns] ;

with	violence	;
和	暴力	;

暴力；

[ænd; ənd][ai][dɪd] [maɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'bɔ:dɪnət] [hu:] [dʌz]

and	I	did	mine	with	the	reserve	and	moderation	of	a	subordinate	who	does
和	我	做过	矿	和	这	预订	和	适度	的	一个	下属	WHO	做

[nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] - [haʊs] [ðæt] [ɪz] [pɜ:tʃt] ['fɔ:ti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]

not	like	to	be	flung	out	of	a	pilot	-	house	that	is	perched	forty	feet	above	the
不是	喜欢	到	是	扔	出去	的	一个	飞行员	-	房子	那	是	栖息	四十	脚	多于	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

而我则以一个下属的克制和克制完成了我的任务，就像一个不愿被从高出水面四十英尺的驾驶室里扔出去的下属一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɪəsli] ['lɔɪəl] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['kɔ:diəli] ['skɔ:nf(ə)l][ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd]

He	was	fiercely	loyal	to	Shakespeare	and	cordially	scornful	of	Bacon	and
他	曾是	激烈地	忠诚	到	莎士比亚	和	诚挚地	轻蔑的	的	熏肉	和

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][bei'kəunjən] .

of	all	the	pretensions	of	the	Baconians	.
的	全部	这	虚荣心	的	这	培根主义者	.

他对莎士比亚无比忠诚，对培根及其追随者的一切虚伪做作则深恶痛绝。

[səʊ][wɒz; wəz][ai] - - [æt; ət][fɜ:st] .

So	was	I	-	-	at	first	.
所以	曾是	我	-	-	在	第一的	.

起初我也是。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['ætɪtju:d] .

And	at	first	he	was	glad	that	that	was	my	attitude	.
和	在	第一的	他	曾是	高兴的	那	那	曾是	我的	态度	.

起初他很高兴我采取了这种态度。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ;
There were even indications that he admired it ;
那里 是 甚至 症状 那 他 钦佩 它 ;

甚至有迹象表明他很欣赏它；

[ˌɪndə'keʃənz] [dɪmd] ,
indications dimmed ,
症状 调暗 ,

指示灯变暗了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɒfti] [bɒs] - - ['æltɪtjuːd] [ænd; ənd] [maɪ] ['ləʊli] [wʌn]
by the distance that lay between the lofty boss - pilotical altitude and my lowly one
经过 这 距离 那 躺 之间 这 高远 老板 - - 高度 和 我的 卑微的 一
,
,
,

高高在上的老板飞行员的高度与我卑微的高度之间存在着巨大的差距。

[jet] [pə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
yet perceptible to me ;
然而 可感知的 到 我 ;

然而，我却能察觉到；

[pə'septəb(ə)l] ,
perceptible ,
可感知的 ,

可感知的，

[ænd; ənd] [træns'leɪtəbl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] - - ['kɒmplɪmənt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and translatable into a compliment - - compliment coming down from above the
和 可翻译的 进入 一个 赞扬 - - 赞扬 未来 向下 从 多于 这
[snəʊ] - [laɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [wel] [θɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzɪt] ,
snow - line and not well thawed in the transit ,
雪 - 线 和 不是 出色地 解冻 在 这 交通 ,

可以翻译成一句赞美——一句来自雪线以上、在运输过程中尚未完全融化的赞美。

[ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [set] ['eniθɪŋ] [ə'faɪə(r)] ,
and not likely to set anything afire ,
和 不是 可能 到 放 任何事物 着火 ,

而且不太可能引起火灾。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kʌb] - ['paɪləts] [self] - [kən'siːt] ;
not even a cub - pilot's self - conceit ;
不是 甚至 一个 幼兽 - 飞行员的 自己 - 自负 ;

连新手飞行员的自负都没有；

[stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'tektəb(ə)l] ['kɒmplɪmənt] ,
still a detectable compliment ,
仍然 一个 可检测的 赞扬 ,

仍然是一种可以察觉的赞美，

[ænd; ənd] ['preʃəs] .
and precious .
和 宝贵的 .

而且很珍贵。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] ['flætəd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] - - [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] - -

Naturally	**it**	**flattered**	**me**	**into**	**being**	**more**	**loyal**	**to**	**Shakespeare**	**-**	**-**	**if**	**possible**	**-**	**-**
自然	它	受宠若惊	我	进入	存在	更多的	忠诚	到	莎士比亚	-	-	如果	可能的	-	-

[ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

than	**I**	**was**	**before**	**,**
比	我	曾是	前	,

这自然让我受宠若惊，也让我对莎士比亚的忠诚度——如果可能的话——比以前更高了。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['beɪkən] - - [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	**more**	**prejudiced**	**against**	**Bacon**	**-**	**-**	**if**	**possible**	**than**	**I**	**was**	**before**	**.**
和	更多的	有偏见的	反对	熏肉	-	-	如果	可能的	比	我	曾是	前	.

而且我对培根的偏见比以前更甚——如果可能的话。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ,

And	**so**	**we**	**discussed**	**and**	**discussed**	**,**
和	所以	我们	讨论	和	讨论	,

于是我们讨论了很多次，

[bəuθ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,

both	**on**	**the**	**same**	**side**	**,**
两个都	在	这	相同的	边	,

双方站在同一阵线，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .

and	**were**	**happy**	**.**
和	是	快乐的	.

他们很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

For	**a**	**while**	**.**
为了	一个	尽管	.

一阵子。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Only	**for**	**a**	**while**	**.**
仅有的	为了	一个	尽管	.

只是暂时的。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Only	**for**	**a**	**very**	**little**	**while**	**,**
仅有的	为了	一个	非常	小的	尽管	,

只是很短的时间，

[ə; eɪ] ['veri] ,

a	**very**	**,**
一个	非常	,

非常，

['veri] ,

very	**,**
非常	,

非常，

['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

very	**little**	**while**	**.**
非常	小的	尽管	.

没过多久。

[ðen] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;

Then	**the**	**atmosphere**	**began**	**to**	**change**	**;**
然后	这	气氛	开始	到	改变	;

然后气氛开始发生变化；

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] .
began **to** **cool** **off** **.**
开始 到 凉爽的 离开 .

开始降温。

[ə; eɪ] [braɪtə] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,
A **brighter** **person** **would** **have** **seen** **what** **the** **trouble** **was** **,**
一个 更亮 人 会 有 已见 什么 这 麻烦 曾是 ,

更聪明的人就能看出问题出在哪里。

['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] ,
earlier **than** **I** **did** **,**
早些时候 比 我 做过 ,

比我早得多，

[pə'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许，

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] .
but **I** **saw** **it** **early** **enough** **for** **all** **practical** **purposes** **.**
但 我 锯 它 早期的 足够的 为了 全部 实际的 目的 .

但就实际意义而言，我看到得足够早。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːgju'mentətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
he **was** **of** **an** **argumentative** **disposition** **.**
他 曾是 的 一个 争论 处置 .

他生性好辩。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n]
Therefore **it** **took** **him** **but** **a** **little** **time** **to** **get** **tired** **of** **arguing** **with** **a** **person**
所以 它 采取 他 但 一个 小的 时间 到 得到 疲劳的 的 争论 和 一个 人
[huː] [ə'griːd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['nevə(r)] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [ə; eɪ]
who **agreed** **with** **everything** **he** **said** **and** **consequently** **never** **furnished** **him** **a**
WHO 同意 和 一切 他 说 和 最后 绝不 提供 他 一个
[prə'vɒkətɪv] [tuː; tə] [fleə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
provocative **to** **flare** **up** **and** **show** **what** **he** **could** **do** **when** **it** **came** **to**
挑衅 到 耀斑 向上 和 展示 什么 他 可以 做 什么时候 它 来了 到
[klɪə(r)] ,
clear **,**
清除 ,

因此，他很快就厌倦了与一个总是同意他所有观点的人争论，因为这个人从来没有挑衅过他，让他有机会爆发，展现自己在澄清事实方面的能力。

[kəʊld] ,
cold **,**
寒冷的 ,

寒冷的，

[hɑːd] ,
hard **,**
难的 ,

难的，

[rəʊz] - [kʌt] ,
rose - cut ,
玫瑰 - 切 ,

玫瑰切花，

['hʌndrəd] - ['fæsɪtɪd] ,
hundred - faceted ,
百 - 多面体 ,

百面

['daɪmənd] - ['flæʃɪŋ] ['riːzənɪŋ] .
diamond - flashing reasoning .
钻石 - 闪烁 推理 .

闪闪发光的钻石般的推理。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That was his name for it .
那 曾是 他的 姓名 为了 它 .

那是他给它起的名字。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [sɪns] ,
It has been applied since ,
它 有 到过 应用 自从 ,

此后一直被采用。

[wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
with complacency ,
和 自满 ,

自满地，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['sevrəl] [taɪmz] ,
as many as several times ,
作为 许多 作为 一些 时代 ,

多达数次，

[ɪn][ðə; ði]['beɪkən] - ['ʃeɪkspɪə(r)] ['skʌf(ə)l] .
in the Bacon - Shakespeare scuffle .
在 这 熏肉 - 莎士比亚 扭打 .

在培根与莎士比亚的争论中。

[ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [saɪd] .
On the Shakespeare side .
在 这 莎士比亚 边 .

在莎士比亚这边。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː]
Then the thing happened which has happened to more persons than to me
然后 这 事物 发生 哪个 有 发生 到 更多的 人 比 到 我
[wen] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
when principle and personal interest found themselves in opposition to each other
什么时候 原则 和 个人的 兴趣 成立 他们自己 在 反对 到 每个 其他
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] :
and a choice had to be made :
和 一个 选择 有 到 是 制成 :

然后，发生了一件很多人都经历过的事情，那就是原则与个人利益发生了冲突，必须做出选择：

[ai][let]['prɪnsəp(ə)l][gəʊ] ,
I let principle go ,
我 让 原则 去 ,

我放弃了原则。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	**went**	**over**	**to**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	去	超过	到	这	其他	边	.

然后走到了对岸。

[nɒt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [weɪ] ,

Not	**the**	**entire**	**way**	**,**
不是	这	全部的	方式	,

并非全程，

[bʌt; bət][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

but	**far**	**enough**	**to**	**answer**	**the**	**requirements**	**of**	**the**	**case**	**.**
但	远的	足够的	到	回答	这	要求	的	这	案件	.

但足以满足案件的要求。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	**is**	**to**	**say**	**,**
那	是	到	说	,

也就是说，

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] ,

I	**took**	**this**	**attitude**	**,**
我	采取	这	态度	,

我采取了这种态度，

[tuː; tə] [wɪt] :

to	**wit**	**:**
到	有	:

具体而言：

[aɪ]['əʊnli] [bɪ'liːvd] ['beɪkən] [rəʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

I	**only**	**BELIEVED**	**Bacon**	**wrote**	**Shakespeare**	**,**
我	仅有的	相信	熏肉	写道	莎士比亚	,

我一直都相信培根是莎士比亚的作者。

[ˌweər'æz] [aɪ] [njuː] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['dɪd(ə)nt] .

whereas	**I**	**KNEW**	**Shakespeare**	**didn't**	**.**
然而	我	知道	莎士比亚	没有	.

而我知道莎士比亚并没有。

[iːlɚ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ,

Ealer	**was**	**satisfied**	**with**	**that**	**,**
伊勒	曾是	使满意	和	那	,

伊勒对此很满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [luːs] .

and	**the**	**war**	**broke**	**loose**	**.**
和	这	战争	打破	松动的	.

于是战争爆发了。

['stʌdi] ,

Study	**,**
学习	,

学习，

['præktɪs] ,

practice	**,**
实践	,

实践，

[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] [maɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['prez(ə)ntli] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [njuː]

experience	**in**	**handling**	**my**	**end**	**of**	**the**	**matter**	**presently**	**enabled**	**me**	**to**	**take**	**my**	**new**
经验	在	处理	我的	结尾	的	这	事情	目前	已启用	我	到	拿	我的	新的

[pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] ['sɪəriəsli] ;

position	**almost**	**seriously**	**;**
位置	几乎	严重地	;

目前我处理自己这部分事务的经验使我能够非常认真地对待我的新职位；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['leɪtə(r)] ,

a	**little**	**bit**	**later**	**,**
一个	小的	少量	之后	,

稍后，

['ʌtəli] ['sɪəriəsli] ;

utterly	**seriously**	**;**
完全地	严重地	;

非常认真；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [stɪl] ,

a	**little**	**later**	**still**	**,**
一个	小的	之后	仍然	,

又过了一会儿，

['lʌvɪŋli] ,

lovingly	**,**
深情地	,

深情地，

['greɪtfəli] ,

gratefully	**,**
感激不尽	,

感激不尽

[dɪ'vəʊtɪdli] ;

devotedly	**;**
虔诚地	;

虔诚地；

['faɪnəli] :

finally	**:**
最后	:

最后：

['fɪəsli] ,

fiercely	**,**
激烈地	,

猛烈地，

['ræbɪdli; 'reɪbɪdli] ,

rabidly	**,**
狂暴地	,

狂暴地，

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] .

uncompromisingly	**.**
毫不妥协	.

毫不妥协。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	**that**	**,**
后	那	,

在那之后，

[ai][wɒz; wəz] ['weldɪd] [tuː; tə][maɪ] [feɪθ] ,
I **was** **welded** **to** **my** **faith** **,**
我 曾是 焊接 到 我的 信仰 ,

我的信仰与我紧紧相连，

[ai][wɒz; wəz] [ˌθɪə'retɪkli] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I **was** **theoretically** **ready** **to** **die** **for** **it** **,**
我 曾是 理论上 准备好 到 死 为了 它 ,

理论上，我已经做好了为之献身的准备。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [skɔːn] ,
and **I** **looked** **down** **with** **compassion** **not** **unmixed** **with** **scorn** **,**
和 我 看起来 向下 和 同情 不是 未混合的 和 轻蔑 ,

我俯视着他，眼中既有怜悯，也有轻蔑。

[ə'pɒn] ['evrɪbɒdi] ['ɛlsɪz] [feɪθ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['tæli] [wɪð] [maɪn] .
upon **everybody** **else's** **faith** **that** **didn't** **tally** **with** **mine** **.**
之上 大家 其他人的 信仰 那 没有 相符 和 矿 .

其他人的信仰与我的信仰并不一致。

[ðæt] [feɪθ] ,
That **faith** **,**
那 信仰 ,

那种信仰，

[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][baɪ][self] - ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [deɪ] ,
imposed **upon** **me** **by** **self** **-** **interest** **in** **that** **ancient** **day** **,**
强加 之上 我 经过 自己 - 兴趣 在 那 古老的 天 ,

那古老的日子里，出于私利，我被迫承受这一切。

[rɪ'meɪnz] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
remains **my** **faith** **to** **-** **day** **,**
遗迹 我的 信仰 到 - 天 ,

至今仍是我的信仰。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai][faɪnd] ['kʌmfət] ,
and **in** **it** **I** **find** **comfort** **,**
和 在 它 我 寻找 舒适 ,

我从中找到了慰藉。

['sɒləs] ,
solace **,**
慰藉 ,

慰藉，

[piːs] ,
peace **,**
和平 ,

和平，

[ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [dʒɔɪ] .
and **never** **-** **failing** **joy** **.**
和 绝不 - 失败 喜悦 .

以及永不消逝的喜悦。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['kjʊəriəsli] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You **see** **how** **curiously** **theological** **it** **is** **.**
你 看 如何 奇怪的是 神学 它 是 .

你看，这其中蕴含着多么奇特的宗教神学意味。

[ðə; ði] " [raɪs] ['krɪstʃən] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [steps] ,
The **"** **rice** **Christian** **"** **of** **the** **Orient** **goes** **through** **the** **very** **same** **steps** **,**
这 " 米 基督教 " 的 这 东方 去 通过 这 非常 相同的 步骤 ,

东方的“稻米基督徒”也经历了同样的步骤，

[wen] [hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)][raɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪz]['ɑːftə(r)][hɪm] ;

when	he	is	after	rice	and	the	missionary	is	after	HIM	;
什么时候	他	是	后	米	和	这	传教士	是	后	他	;

当他追求的是大米，而传教士追求的是他时；

[hiː; hi][gəʊz][fɔː(r); fə(r)][raɪs] ,

he	goes	for	rice	,
他	去	为了	米	,

他去买米饭了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .

and	remains	to	worship	.
和	遗迹	到	崇拜	.

并留下来敬拜。

[iːlɝ] [dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] " ['riːzənɪŋ] " - - [nɒt][tuː; tə][seɪ] [səb'stænʃəli] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ealer	did	a	lot	of	our	"	reasoning	"	-	-	not	to	say	substantially	all	of	it	.
伊勒	做过	一个	很多	的	我们的	"	推理	"	-	-	不是	到	说	实质性	全部	的	它	.

伊勒做了很多"推理"工作——甚至可以说几乎全部的推理工作都是他做的。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kʌlt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðæt] [lɑːdʒ] [neɪm] .

The	slaves	of	his	cult	have	a	passion	for	calling	it	by	that	large	name	.
这	奴隶	的	他的	邪教	有	一个	热情	为了	呼叫	它	经过	那	大的	姓名	.

他的教派的奴隶们热衷于用那个响亮的名字来称呼它。

[wiː; wi] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [nɒt] [kɔːl]['aʊə(r)] [ɪn'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'dʌkʃnz] [baɪ] ['eni] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .

We	others	do	not	call	our	inductions	and	deductions	and	reductions	by	any	name	at	all	.
我们	其他的	做	不是	称呼	我们的	诱导	和	扣除	和	减少	经过	任何	姓名	在	全部	.

我们其他人根本不会用任何名称来称呼我们的入账、扣款和减免。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

They	show	for	themselves	,
他们	展示	为了	他们自己	,

它们会证明一切。

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

what	they	are	,
什么	他们	是	,

它们是什么?

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wɪð] ['træŋkwɪl] ['kɒnfɪdəns] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ɪ'nəʊb(ə)l][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] .

and	we	can	with	tranquil	confidence	leave	the	world	to	ennoble	them	with	a	title	of	its	own	choosing	.
和	我们	能	和	宁静	信心	离开	这	世界	到	使高贵	他们	和	一个	标题	的	它是	自己的	选择	.

我们可以满怀信心地让世界自行选择授予他们何等的尊称。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [iːlɝ] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp][tuː; tə] [kɒf] ,

Now	and	then	when	Ealer	had	to	stop	to	cough	,
现在	和	然后	什么时候	伊勒	有	到	停止	到	咳嗽	,

伊勒偶尔会停下来咳嗽，

[aɪ] ['pʊld] [maɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - ['tælənts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [həʊv] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [liːd] [maɪ'self] :

I	pulled	my	induction	-	talents	together	and	hove	the	controversial	lead	myself	:
我	拉	我的	就职	-	天赋	一起	和	霍夫	这	有争议的	带领	我	:

我集思广益，亲自主持了这场备受争议的入职仪式:

['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [eɪt] [fi:t] ,
always getting eight feet ,
总是 获得 八 脚 ,

总是能达到八英尺，

[eɪt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] ,
eight - and - a - half ,
八 - 和 - 一个 - 一半 ,

八又二分之一，

['ɒf(ə)n] [naɪn] ,
often nine ,
经常 九 ,

通常是九，

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]['kwɔ:tə(r)] - [les] - [tweɪn] - - [æz; əz] _ [aɪ] _ [bɪ'li:vd] ;
sometimes even quarter - less - twain - - as _ I _ believed ;
有时 甚至 四分之一 - 较少的 - 马克·吐温 - - 作为 _ 我 _ 相信 ;

有时甚至少了四分之一——正如我所相信的那样；

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] " [nəʊ] ['bɒtəm] ,
but always " no bottom ,
但 总是 " 不 底部 ,

但始终“没有底线”，

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] .
" as HE said .
" 作为 他 说 .

正如他所说。

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm] ['əʊnli] [wʌns] .
I got the best of him only once .
我 得到 这 最好的 的 他 仅有的 一次 .

我只赢过他一次。

[aɪ] [prɪ'peəd] [maɪ'self] .
I prepared myself .
我 准备 我 .

我做好了准备。

[aɪ] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] - - [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [aɪ]
I wrote out a passage from Shakespeare - - it may have been the very one I
我 写道 出去 一个 通道 从 莎士比亚 - - 它 可能 有 到过 这 非常 一 我
[kwəʊtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
quoted a while ago ,
引 一个 尽管 前 ,

我抄写了一段莎士比亚的文字——可能就是我之前引用过的那段。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] - - [ænd; ənd] ['rɪd(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪld] - .
I don't remember - - and riddled it with his wild steamboatful interlardings .
我 不 记住 - - 和 布满谜团 它 和 他的 荒野 - 夹层 .

我不记得了——而且里面还夹杂着他那些天马行空、如同汽船般的插曲。

[wen] [æn; ən] [ˌʌn'rɪskɪ] [ˌɒpə'tju:nətɪ] ['ɒfəd] ,
When an unrisky opportunity offered ,
什么时候 一个 无风险 机会 提供 ,

当出现一个风险极低的机会时，

[wʌn] ['lʌvlɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
one lovely summer day ,
一 迷人的 夏天 天 ,

一个美好的夏日，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [bɔɪd] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [pætʃ] [ɒv; əv] [kɹ'ɒsɪŋz] [nəʊn]
when **we** **had** **sounded** **and** **buoyed** **a** **tangled** **patch** **of** **crossings** **known**
什么时候 我们 有 听起来 和 振奋 一个 纠缠不清 修补 的 十字路口 已知
[æz; əz] ['hɛlz] [hɑːf]['eɪkə(r)] ,
as **Hell's** **Half** **Acre** **,**
作为 地狱的 一半 英亩 ,

当我们探测并浮标定位了被称为“地狱半英亩”的错综复杂的渡口区域时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sniːkt] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]
and **were** **aboard** **again** **and** **he** **had** **sneaked** **the** **Pennsylvania**
和 是 船上 再次 和 他 有 偷偷摸摸 这 宾夕法尼亚州
[traɪ'ʌmfəntli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['skreɪpɪŋ] [sænd] ,
triumphantly **through** **it** **without** **once** **scraping** **sand** **,**
凯旋而归 通过 它 没有 一次 刮擦 沙 ,

他们再次登船，他驾驶着宾夕法尼亚号凯旋而归，船身一次也没有刮到沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ] . [tiː] . ['leɪsi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪk] [ænd; ənd] [gɒt] [stʌk] ,
and **the** **A** **.** **T** **.** **Lacey** **had** **followed** **in** **our** **wake** **and** **got** **stuck** **,**
和 这 一个 . T . 莱西 有 随后 在 我们的 唤醒 和 得到 卡住 ,

AT Lacey号紧随其后，结果也陷住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [gʊd] ,
and **he** **was** **feeling** **good** **,**
和 他 曾是 感觉 好的 ,

他感觉很好。

[ai] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
I **showed** **it** **to** **him** **.**
我 显示 它 到 他 .

我给他看了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] .
It **amused** **him** **.**
它 觉得好笑 他 .

他觉得很有趣。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] :
I **asked** **him** **to** **fire** **it** **off** **:**
我 问 他 到 火 它 离开 :

我让他开火：

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
read **it** **;**
读 它 ;

读一下；

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
read **it** **,**
读 它 ,

读一下。

[ai] [ˌdɪplə'mætɪkli] ['ædɪd] ,
I **diplomatically** **added** **,**
我 外交上 额外 ,

我委婉地补充道：

[æz; əz]['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [drə'mætɪk]['pəʊətri] .
as **only** **he** **could** **read** **dramatic** **poetry** **.**
作为 仅有的 他 可以 读 戏剧性 诗 .

只有他才能读懂戏剧诗。

[ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [tʌtʃt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

The	compliment	touched	him	where	he	lived	.
这	赞扬	感动	他	在哪里	他	居住地	.

这句赞美让他深受感动。

[hiː; hi][dɪd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	did	read	it	;
他	做过	读	它	;

他确实读过；

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'pɑːsɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] ;

read	it	with	surpassing	fire	and	spirit	;
读	它	和	超越	火	和	精神	;

用无比的热情和精神去阅读；

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [riːd] [ə'gen] ;

read	it	as	it	will	never	be	read	again	;
读	它	作为	它	将要	绝不	是	读	再次	;

请认真阅读，因为以后不会再有人读到它了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['mjuːzɪk]['ɪntuː] [ðəʊz] ['θʌndərəs]

for	HE	knew	how	to	put	the	right	music	into	those	thunderous	interlardings
为了	他	知道	如何	到	放	这	正确的	音乐	进入	那些	雷鸣	夹层

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,

and	make	them	seem	a	part	of	the	text	,
和	制作	他们	似乎	一个	部分	的	这	文本	,

因为他知道如何为那些雷鸣般的插曲配上合适的音乐，使它们看起来像是文本的一部分。

[meɪk] [ðem; ðəm] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪərz] [əʊn] [səʊl] ,

make	them	sound	as	if	they	were	bursting	from	Shakespeare's	own	soul	,
制作	他们	声音	作为	如果	他们	是	爆发	从	莎士比亚的	自己的	灵魂	,

让它们听起来像是莎士比亚本人灵魂深处迸发出的话语，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['gəʊldən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

each	one	of	them	a	golden	inspiration	and	not	to	be	left	out	without
每个	一	的	他们	一个	金的	灵感	和	不是	到	是	左边	出去	没有

['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [həʊl] .

damage	to	the	massed	and	magnificent	whole	.
损害	到	这	大量	和	壮丽	所有的	.

它们每一个都是宝贵的灵感来源，缺一不可，否则就会破坏整体的宏伟壮丽。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	waited	a	week	,
我	等待	一个	星期	,

我等了一个星期，

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [feɪd] ;

to	let	the	incident	fade	;
到	让	这	事件	褪色	;

让事件逐渐平息；

['weɪtɪd] [lɒŋgə(r)] ;

waited	longer	;
等待	更长	;

等待时间更长；

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [maɪ] [pet] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

waited	until	he	brought	up	for	reasonings	and	vituperation	my	pet	position	,
等待	直到	他	带来	向上	为了	理由	和	谩骂	我的	宠物	位置	,

等到他提起我钟爱的立场，我才开始对他进行辩解和谩骂。

[maɪ] [pet] ['ɑ:gjumənt] ,
my **pet** **argument** **,**
我的 宠物 争论 ,

我最喜欢的论点是，

[ðə; ði] [wʌn] [wɪʧ] [ai] [wɒz; wəz] [fˈɒndəst] [ɒv; əv] ,
the **one** **which** **I** **was** **fondest** **of** **,**
这 一 哪个 我 曾是 最爱 的 ,

我最喜欢的那一个

[ðə; ði] [wʌn] [wɪʧ] [ai] [praɪzd] [fɑ:(r)] [əˈbʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [maɪ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] - ['wægən] ,
the **one** **which** **I** **prized** **far** **above** **all** **others** **in** **my** **ammunition** **-** **wagon** **,**
这 一 哪个 我 珍贵的 远的 多于 全部 其他的 在 我的 弹药 - 车皮 ,

在我的弹药车里，我最珍视的就是那一个。

[tu:; tə] [wɪt] :
to **wit** **:**
到 有 :

具体而言：

[ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜ:ks] ,
that **Shakespeare** **couldn't** **have** **written** **Shakespeare's** **works** **,**
那 莎士比亚 不能 有 书面 莎士比亚的 作品 ,

莎士比亚不可能写出莎士比亚的作品，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [rəʊt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ˊlimitlisli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]
for **the** **reason** **that** **the** **man** **who** **wrote** **them** **was** **limitlessly** **familiar** **with**
为了 这 原因 那 这 男人 WHO 写道 他们 曾是 无限 熟悉的 和
[ðə; ði] [lɔ:z] ,
the **laws** **,**
这 法律 ,

因为撰写这些法律条文的人对法律了如指掌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:] - [kɔ:ts] ,
and **the** **law** **-** **courts** **,**
和 这 法律 - 法院 ,

以及法院，

[ænd; ənd] [lɔ:] - [prəˈsi:dɪŋz] ,
and **law** **-** **proceedings** **,**
和 法律 - 诉讼程序 ,

以及法律诉讼程序，

[ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] - [tɔ:k] ,
and **lawyer** **-** **talk** **,**
和 律师 - 讲话 ,

还有律师腔，

[ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] - [weɪz] - - [ænd; ənd] [ɪf] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] -
and **lawyer** **-** **ways** **-** **-** **and** **if** **Shakespeare** **was** **possessed** **of** **the** **infinitely** **-**
和 律师 - 方式 - - 和 如果 莎士比亚 曾是 拥有 的 这 无限地 -
[dɪˈvaɪdɪd] [stɑ:(r)] - [dʌst] [ðæt] ['kɔnstitju:t] [ðɪs] [vɑ:st] [welθ] ,
divided **star** **-** **dust** **that** **constituted** **this** **vast** **wealth** **,**
分割 星星 - 灰尘 那 构成 这 广阔的 财富 ,

以及律师的行事方式——如果莎士比亚拥有构成这笔巨大财富的无限分割的星尘，

[haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,
how **did** **he** **get** **it** **,**
如何 做过 他 得到 它 ,

他是怎么得到的?

[ænd; ənd] [weə(r)] ,

and	WHERE	,
和	在哪里	,

以及在哪里，

[ænd; ənd] [wen] ?

and	WHEN	?
和	什么时候	?

何时?

" [frɒm; frəm] [bʊks] .

"	From	books	.
"	从	图书	.

“出自书籍。”

" [frɒm; frəm] [bʊks] !

"	From	books	!
"	从	图书	!

“来自书籍！”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

That	was	always	the	idea	.
那	曾是	总是	这	主意	.

我们一直都是这么想的。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][maɪ] ['ridɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

I	answered	as	my	readings	of	the	champions	of	my	side	of	the	great
我	回答	作为	我的	阅读	的	这	冠军	的	我的	边	的	这	伟大的

['kɒntrəvɜːsi] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] :

controversy	had	taught	me	to	answer	:
争议	有	教授	我	到	回答	:

我按照从我方阵营的拥护者们的论述中学到的方式作答:

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kænt] ['hænd(ə)l] ['glɪbli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd]

that	a	man	can't	handle	glibly	and	easily	and	comfortably	and
那	一个	男人	不能	处理	轻率地	和	容易地	和	舒适地	和

[sək'sesfəli] [ðə; ði]['ɑːgəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['pɜːsənəli] [sɜːvd] .

successfully	the	argot	of	a	trade	at	which	he	has	not	personally	served	.
成功地	这	隐语	的	一个	贸易	在	哪个	他	有	不是	亲自	服务	.

一个人如果从未亲自从事过某个行业的行话，就无法轻松自如地掌握该行业的行话。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [mɪ'steɪks] ;

He	will	make	mistakes	;
他	将要	制作	错误	;

他会犯错;

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ,

he	will	not	,
他	将要	不是	,

他不会的。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ,

and	cannot	,
和	不能	,

而且不能，

[get] [ðə; ði] [treɪd] - ['freiziŋ] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [raɪt] ;

get	the	trade	-	phrasings	precisely	and	exactly	right	;
得到	这	贸易	-	措辞	恰恰	和	确切地	正确的	;

确保贸易措辞准确无误;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [dɪ'pɑːt] ,

and	the	moment	he	departs	,
和	这	片刻	他	离开	,

他离开的那一刻，

[baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

by	even	a	shade	,
经过	甚至	一个	阴影	,

哪怕只有一丝差别，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [treɪd] - [fɔːm] ,

from	a	common	trade	-	form	,
从	一个	常见的	贸易	-	形式	,

来自一种常见的贸易形式，

[ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz] [sɜːvd] [ðæt] [treɪd] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] ['hæznt] . [iːlɝ] [wʊd] [nɒt]

the	reader	who	has	served	that	trade	will	know	the	writer	HASN'T	.	Ealer	would	not
这	读者	WHO	有	服务	那	贸易	将要	知道	这	作家	还没有	.	伊勒	会	不是

[biː; bi] [kən'vɪnst] ;

be	convinced	;
是	确信	;

从事过相关行业的读者会知道作者并没有从事过。伊勒对此并不信服；

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [kə'rektli] ['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] ['sʌltɪz] [ænd; ənd]

he	said	a	man	could	learn	how	to	correctly	handle	the	subtleties	and
他	说	一个	男人	可以	学习	如何	到	正确	处理	这	微妙之处	和

['mɪstəriz] [ænd; ənd] [friː] - ['meisənri] [ɒv; əv] ['eni] [treɪd] [baɪ] ['keəf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] .

mysteries	and	free	-	masonries	of	any	trade	by	careful	reading	and	studying	.
谜团	和	自由的	-	砖石	的	任何	贸易	经过	小心	阅读	和	学习	.

他说，一个人可以通过认真阅读和学习，学会如何正确地处理任何行业的微妙之处、神秘之处和共济会规则。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

But	when	I	got	him	to	read	again	the	passage	from	Shakespeare	with	the
但	什么时候	我	得到	他	到	读	再次	这	通道	从	莎士比亚	和	这

,

interlardings	,
夹层	,

但是当我让他再次阅读莎士比亚那段带有插句的段落时，

[hiː; hi] [pə'siːvd] ,

he	perceived	,
他	感知	,

他察觉到，

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他自己，

[ðæt] [bʊks] ['kʊd(ə)nt] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['paɪlət] - ['freɪzɪz] [səʊ]

that	books	couldn't	teach	a	student	a	bewildering	multitude	of	pilot	-	phrases	so
那	图书	不能	教	一个	学生	一个	扑朔迷离	民众	的	飞行员	-	短语	所以

['θʌrəli] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] [bʊk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔː(r)]

thoroughly	and	perfectly	that	he	could	talk	them	off	in	book	and	play	or
彻底	和	完美	那	他	可以	讲话	他们	离开	在	书	和	玩	或者

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪlət] [wʊd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvə(r)] .

conversation	and	make	no	mistake	that	a	pilot	would	not	immediately	discover	.
对话	和	制作	不	错误	那	一个	飞行员	会	不是	立即地	发现	.

书籍无法教会学生数量庞大、令人眼花缭乱的飞行员用语，以至于他可以在书本、戏剧或对话中信手拈来，而不会犯任何飞行员不会立即发现的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	was	a	triumph	for	me	.
它	曾是	一个	胜利	为了	我	.

对我来说，这是一次巨大的胜利。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'waɪl] ,

He	was	silent	awhile	,
他	曾是	沉默的	一会儿	,

他沉默了一会儿。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] :

and	I	knew	what	was	happening	:
和	我	知道	什么	曾是	发生	:

我知道发生了什么：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

he	was	losing	his	temper	.
他	曾是	输	他的	脾气	.

他当时快要发脾气了。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [kləʊz] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['ɑːgjumənt] [ðæt]

And	I	knew	he	would	presently	close	the	session	with	the	same	old	argument	that
和	我	知道	他	会	目前	关闭	这	会议	和	这	相同的	老的	争论	那

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ;

was	always	his	stay	and	his	support	in	time	of	need	;
曾是	总是	他的	停留	和	他的	支持	在	时间	的	需要	;

我知道他很快就会用他一直以来在需要时给予他支持和依靠的老一套理由来结束这次会议；

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['ɑːgjumənt] ,

the	same	old	argument	,
这	相同的	老的	争论	,

老生常谈了。

[ðə; ði][wʌn][ai] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dæsənt] :

the	one	I	couldn't	answer	-	-	because	I	dasn't	:
这	一	我	不能	回答	-	-	因为	我	不是	:

我无法回答的那个问题——因为我根本不会回答：

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [æs] ,

the	argument	that	I	was	an	ass	,
这	争论	那	我	曾是	一个	屁股	,

认为我是个蠢货的说法，

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ʃʌt] [ʌp] .

and	better	shut	up	.
和	更好的	关闭	向上	.

最好闭嘴。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	delivered	it	,
他	发表	它	,

他交付了。

[ænd; ənd][ai] [əu'bei] .

and	I	obeyed	.
和	我	服从	.

我服从了。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[dɪə(r)] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [haʊ] [pə'θetɪkli] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
how **long** **ago** **it** **was** **-** **-** **how** **pathetically** **long** **ago** **!**
如何 长的 前 它 曾是 - - 如何 可悲地 长的 前 !

那已经是多久以前的事了——多么令人唏嘘的久远啊!

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ,
And **here** **am** **I** **,**
和 这里 是 我 ,

我在这里，

[əʊld] ,
old **,**
老的 ,

老的，

[fə'seɪkən] ,
forsaken **,**
被遗弃的 ,

被遗弃的，

[fə'lɔːn] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
forlorn **and** **alone** **,**
绝望 和 独自的 ,

孤苦伶仃，寂寞难耐

[ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['ɑːgjumənt] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [ə'gen] .
arranging **to** **get** **that** **argument** **out** **of** **somebody** **again** **.**
安排 到 得到 那 争论 出去 的 某人 再次 .

想办法再次从某人那里套出这个论点。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
When **a** **man** **has** **a** **passion** **for** **Shakespeare** **,**
什么时候 一个 男人 有 一个 热情 为了 莎士比亚 ,

当一个人对莎士比亚充满热情时，

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] ['kʌmpəni] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['stændəd] ['ɔːθəz] .
it **goes** **without** **saying** **that** **he** **keeps** **company** **with** **other** **standard** **authors** **.**
它 去 没有 说 那 他 保持 公司 和 其他 标准 作者 .

毋庸置疑，他与其他知名作家交往密切。

[iːlɚ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sevrəl] [haɪ] - [klɑːs] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ,
Ealer **always** **had** **several** **high** **-** **class** **books** **in** **the** **pilot** **-** **house** **,**
伊勒 总是 有 一些 高的 - 班级 图书 在 这 飞行员 - 房子 ,

伊勒的驾驶舱里总是备着几本高档书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and **he** **read** **the** **same** **ones** **over** **and** **over** **again** **,**
和 他 读 这 相同的 一个 超过 和 超过 再次 ,

他一遍又一遍地读着同样的几篇文章。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [njuːə] [ænd; ənd] ['freʃə(r)] [wʌnz] .
and **did** **not** **care** **to** **change** **to** **newer** **and** **fresher** **ones** **.**
和 做过 不是 关心 到 改变 到 较新的 和 更清新 一个 .

而且也不愿意更换成更新更清新的款式。

[hiː; hi] [pleɪd] [wel] [ɒn][ðə; ði] [fluːt] ,
He **played** **well** **on** **the** **flute** **,**
他 玩 出色地 在 这 长笛 ,

他笛子吹得很好。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [pleɪ] .

and	greatly	enjoyed	hearing	himself	play	.
和	非常	享受	听力	他自己	玩	.

他非常喜欢听自己演奏。

[səʊ][dɪd][aɪ] .

So	did	I	.
所以	做过	我	.

我也是。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fluːt] [wʊd] [kiːp] [ɪts] [helθ] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	notion	that	a	flute	would	keep	its	health	better	if	you	took	it
他	有	一个	概念	那	一个	长笛	会	保持	它是	健康	更好的	如果	你	采取	它

[ə'pɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ;

apart	when	it	was	not	standing	a	watch	;
除	什么时候	它	曾是	不是	常设	一个	手表	;

他认为，如果笛子在不演奏的时候拆开，就能更好地保养它；

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [rest] ,

when	it	was	not	on	duty	it	took	its	rest	,
什么时候	它	曾是	不是	在	责任	它	采取	它是	休息	,

它不执勤的时候就休息。

[dɪs'dʒɔɪntɪd] ,

disjointed	,
脱节的	,

不连贯的，

[ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [ʃelf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brest] - [bɔːd] .

on	the	compass	-	shelf	under	the	breast	-	board	.
在	这	罗盘	-	架子	在下面	这	胸部	-	木板	.

在胸板下方的罗盘架上。

[wen] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [bluː] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [ræk] - [hiːp] ['freɪtɪd] [wɪð]

When	the	Pennsylvania	blew	up	and	became	a	drifting	rack	-	heap	freighted	with
什么时候	这	宾夕法尼亚州	吹	向上	和	成为	一个	漂流	架子	-	堆	货运	和

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ([maɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ['henri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]) ,

wounded	and	dying	poor	souls	(	my	young	brother	Henry	among	them	)	,
受伤	和	垂死	贫穷的	灵魂	(	我的	年轻的	兄弟	亨利	之中	他们	)	,

当宾夕法尼亚号爆炸，变成一堆漂浮的残骸，里面满载着受伤垂死的可怜灵魂（我的弟弟亨利也在其中）时

['paɪlət] [braʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] ,

pilot	Brown	had	the	watch	below	,
飞行员	棕色的	有	这	手表	以下	,

飞行员布朗佩戴的手表如下：

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [kɪld] [hɪm] ;

and	was	probably	asleep	and	never	knew	what	killed	him	;
和	曾是	大概	睡着了	和	绝不	知道	什么	被杀	他	;

他当时可能正在睡觉，根本不知道自己是怎么死的；

[bʌt; bət] [iːlɝ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] .

but	Ealer	escaped	unhurt	.
但	伊勒	逃脱	毫发无损	.

但伊勒毫发无损地逃脱了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪlət] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;

He	and	his	pilot	-	house	were	shot	up	into	the	air	;
他	和	他的	飞行员	-	房子	是	射击	向上	进入	这	空气	;

他和他的驾驶舱被击飞到空中;

[ðen] [ðeɪ] [fel] ,

then	they	fell	,
然后	他们	跌倒	,

然后他们倒下了,

[ænd; ənd] [iːlɝ] [sæŋk] [θruː] [ðə; ði] ['rægɪd] ['kævən] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Ealer	sank	through	the	ragged	cavern	where	the	hurricane	deck	and	the
和	伊勒	沉没	通过	这	破烂不堪	洞穴	在哪里	这	飓风	甲板	和	这

['bɔɪlə(r)] [dek] [hæd; həd] [biːn] ,

boiler	deck	had	been	,
锅炉	甲板	有	到过	,

伊勒号沉入了原本是飓风甲板和锅炉甲板的破败洞穴中。

[ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][nest][ɒv; əv]['ruːɪnz][ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] ,

and	landed	in	a	nest	of	ruins	on	the	main	deck	,
和	登陆	在	一个	巢	的	废墟	在	这	主要的	甲板	,

然后降落在主甲板上的一堆废墟中。

[ɒn][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnɪk'spləʊdɪd] ['bɔɪləz] ,

on	top	of	one	of	the	unexploded	boilers	,
在	顶部	的	一	的	这	未爆炸	锅炉	,

在其中一个未爆炸的锅炉顶部,

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [prəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv] ['skɔːldɪŋ] [ænd; ənd] ['dedli] [stiːm] .

where	he	lay	prone	in	a	fog	of	scalding	and	deadly	steam	.
在哪里	他	躺	易于	在	一个	多雾路段	的	烫	和	致命	蒸汽	.

他俯卧在滚烫致命的蒸汽雾中。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] :

He	did	not	lose	his	head	:
他	做过	不是	失去	他的	头	:

他没有失去理智:

[lɒŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

long	familiarity	with	danger	had	taught	him	to	keep	it	,
长的	熟悉	和	危险	有	教授	他	到	保持	它	,

长期与危险打交道的经历教会了他如何保护自己。

[ɪn] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

in	any	and	all	emergencies	.
在	任何	和	全部	紧急情况	.

在任何紧急情况下。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

He	held	his	coat	-	lappels	to	his	nose	with	one	hand	,
他	握住	他的	外套	-	翻领	到	他的	鼻子	和	一	手	,

他一手捂着衣襟,把鼻子凑近鼻子。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [stiːm] ,

to	keep	out	the	steam	,
到	保持	出去	这	蒸汽	,

为了防止蒸汽进入,

[ænd; ənd] ['skræbl] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fluːt] ,

and	scrabbled	around	with	the	other	till	he	found	the	joints	of	his	flute	,
和	打乱	大约	和	这	其他	直到	他	成立	这	关节	的	他的	长笛	,

他用另一只手摸索着，终于找到了笛子的关节。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [tʊk] ['meʒəz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ə'laɪv] ,

then	he	is	took	measures	to	save	himself	alive	,
然后	他	是	采取	措施	到	节省	他自己	活	,

然后他采取措施保全性命。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

and	was	successful	.
和	曾是	成功的	.

并且成功了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [bɔːd] .

I	was	not	on	board	.
我	曾是	不是	在	木板	.

我当时不在船上。

[ai][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [baɪ] ['kæptɪn] ['klaɪnfɛltər] .

I	had	been	put	ashore	in	New	Orleans	by	Captain	Klinefelter	.
我	有	到过	放	岸上	在	新的	奥尔良	经过	队长	克氏	.

我被克莱恩费尔特船长送到了新奥尔良。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] - - [haʊ'evə(r)] ,

The	reason	-	-	however	,
这	原因	-	-	然而	,

然而，原因在于——

[ai][hæv; həv][təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] [əʊld] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

I	have	told	all	about	it	in	the	book	called	Old	Times	on	the	Mississippi	,
我	有	讲述	全部	关于	它	在	这	书	称为	老的	《时代周刊》	在	这	密西西比州	,

我在《密西西比河畔的旧时光》这本书里详细讲述了这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['eniweɪ] ,

and	it	isn't	important	anyway	,
和	它	不是	重要的	反正	,

而且这也不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

it	is	so	long	ago	.
它	是	所以	长的	前	.

那已经是很久以前的事了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['skɒlə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

When	I	was	a	Sunday	-	school	scholar	something	more	than	sixty	years	ago	,
什么时候	我	曾是	一个	星期日	-	学校	学者	某物	更多的	比	六十	年	前	,

六十多年前，我还是个主日学校学生的时候，

[ai] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['seɪtn] ,

I	became	interested	in	Satan	,
我	成为	感兴趣的	在	撒但	,

我对撒旦产生了兴趣，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ai][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	wanted	to	find	out	all	I	could	about	him	.
和	通缉	到	寻找	出去	全部	我	可以	关于	他	.

我想尽可能多地了解他。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] ,
I began to ask questions ,
我 开始 到 问 问题 ,

我开始提问，

[bʌt; bət] [maɪ] [klɑːs] - ['tiːtʃə(r)] ,
but my class - teacher ,
但 我的 班级 - 老师 ,

但是我的班主任，

['mɪstə(r)] . ['bɑːkli] [ðə; ði] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] ,
Mr . Barclay the stone - mason ,
先生 . 巴克莱 这 石头 - 石匠 ,

石匠巴克莱先生

[wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [ə'baʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
was reluctant about answering them ,
曾是 不情愿的 关于 回答 他们 ,

他不太愿意回答这些问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
it seemed to me .
它 似乎 到 我 .

我觉得是这样。

[ai] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts]
I was anxious to be praised for turning my thoughts to serious subjects
我 曾是 焦虑的 到 是 赞扬 为了 转弯 我的 想法 到 严肃的 主题
[wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['haɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
when there wasn't another boy in the village who could be hired to do such a
什么时候 那里 不是 其他 男生 在 这 村庄 WHO 可以 是 雇用 到 做 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我渴望因为将注意力转向严肃话题而受到表扬，因为村里没有其他男孩可以被雇佣去做这样的事情。

[ai] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [iːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
I was greatly interested in the incident of Eve and the serpent ,
我 曾是 非常 感兴趣的 在 这 事件 的 前夕 和 这 蛇 ,

我对夏娃与蛇的故事非常感兴趣。

[ænd; ənd] [θɔːt] [iːvz] ['kɑːmnəs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nəʊb(ə)l] .
and thought Eve's calmness was perfectly noble .
和 想法 夏娃的 平静 曾是 完美 高贵 .

并认为夏娃的平静是完全高尚的。

[ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːkli] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [huː] ,
I asked Mr . Barclay if he had ever heard of another woman who ,
我 问 先生 . 巴克莱 如果 他 有 曾经 听到 的 其他 女士 WHO ,

我问巴克莱先生是否听说过另一位女士，

['biːɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,
being approached by a serpent ,
存在 接近 经过 一个 蛇 ,

被蛇靠近，

[wʊd] [nɒt] [ɪk'skjuːs] [hɜː'self] [ænd; ənd] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['tɪmbə(r)] .
would not excuse herself and break for the nearest timber .
会 不是 原谅 她自己 和 休息 为了 这 最近的 木材 .

她不会找借口逃到最近的木头旁。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][maɪ]['kwestʃən] ,

He	did	not	answer	my	question	,
他	做过	不是	回答	我的	问题	,

他没有回答我的问题。

[bʌt; bət] [ri'bjuːk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] ['mætəz] [ə'bʌv] [maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

but	rebuked	me	for	inquiring	into	matters	above	my	age	and	comprehension	.
但	责备	我	为了	查询	进入	事情	多于	我的	年龄	和	理解	.

但他责备我探究超出我年龄和理解范围的事情。

[ai] [wɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑːkli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]

I	will	say	for	Mr	.	Barclay	that	he	was	willing	to	tell	me	the	facts	of
我	将要	说	为了	先生	.	巴克莱	那	他	曾是	愿意的	到	告诉	我	这	事实	的

['seɪtənz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Satan's	history	,
撒旦的	历史	,

我可以代表巴克莱先生说，他愿意告诉我撒旦的历史真相。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)] :

but	he	stopped	there	:
但	他	停止	那里	:

但他就此打住了：

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	wouldn't	allow	any	discussion	of	them	.
他	不会	允许	任何	讨论	的	他们	.

他不允许任何人讨论这些事情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][wiː; wi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][fækts] .

In	the	course	of	time	we	exhausted	the	facts	.
在	这	课程	的	时间	我们	筋疲力尽的	这	事实	.

随着时间的推移，我们最终查明了所有事实。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	only	five	or	six	of	them	,
那里	是	仅有的	五	或者	六	的	他们	,

他们只有五六个人，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][set][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] .

you	could	set	them	all	down	on	a	visiting	-	card	.
你	可以	放	他们	全部	向下	在	一个	访问	-	卡片	.

你可以把它们全都写在一张名片上。

[ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	was	disappointed	.
我	曾是	失望的	.

我很失望。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] ,

I	had	been	meditating	a	biography	,
我	有	到过	冥想	一个	传	,

我一直在构思一篇传记，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mə'tɪərɪəlz] .

and	was	grieved	to	find	that	there	were	no	materials	.
和	曾是	伤心	到	寻找	那	那里	是	不	材料	.

令他沮丧的是，他发现没有任何材料。

[ai] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

I	said	as	much	,
我	说	作为	很多	,

我说过类似的话。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

with	the	tears	running	down	.
和	这	眼泪	跑步	向下	.

泪水夺眶而出。

['mɪstə(r)] . ['bɑːrkliz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ,

Mr	.	Barclay's	sympathy	and	compassion	were	aroused	,
先生	.	巴克莱银行	同情	和	同情	是	被唤醒	,

巴克莱先生的同情心和怜悯之心被唤起了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] ,

for	he	was	a	most	kind	and	gentle	-	spirited	man	,
为了	他	曾是	一个	最多	种类	和	温和的	-	精神抖擞	男人	,

因为他是一位心地善良、性情温和的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ˌem 'iː][ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	he	patted	me	on	the	head	and	cheered	me	up	by	saying	there	was
和	他	轻拍	我	在	这	头	和	欢呼	我	向上	经过	说	那里	曾是

[ə; eɪ] [həʊl] [vɑːst]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] !

a	whole	vast	ocean	of	materials	!
一个	所有的	广阔的	海洋	的	材料	!

他拍了拍我的头，安慰我说，这里有浩瀚无垠的材料海洋!

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['hæpi] [θrɪl] [wɪtʃ] [ðiːz] ['blesɪd; blest] [wɜːdz] [ʃɒt] [θruː] [ˌem 'iː] .

I	can	still	feel	the	happy	thrill	which	these	blessed	words	shot	through	me	.
我	能	仍然	感觉	这	快乐的	刺激	哪个	这些	蒙福	字	射击	通过	我	.

我至今仍能感受到这些美好的话语带给我的喜悦和激动。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][beɪl] [aʊt] [ðæt] ['oʊʃənz] ['rɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

Then	he	began	to	bail	out	that	ocean's	riches	for	my	encouragement	and	joy
然后	他	开始	到	保释	出去	那	海洋的	财富	为了	我的	鼓励	和	喜悦

.

:

.

然后，他开始倾尽海洋的财富来鼓励我，让我开心。

[laɪk] [ðɪs] :

Like	this	:
喜欢	这	:

像这样:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [kən'dʒektʃəd] " - - [ðəʊ] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃt] -

it	was	"	conjectured	"	-	-	though	not	established	-
它	曾是	"	推测	"	-	-	尽管	不是	已确立的	-

这是“推测”——尽管尚未证实——

- [ðæt]

-	that
-	那

-那

['seɪtn] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] ['hev(ə)n] ;

Satan	was	originally	an	angel	in	heaven	;
撒但	曾是	起初	一个	天使	在	天堂	;

撒旦原本是天上的一位天使;

[ðæt] [hiː; hi] [fel] ;

that	he	fell	;
那	他	跌倒	;

他摔倒了;

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'beld] ,
that **he** **rebelled** **,**
那 他 叛乱 ,

他反叛了，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] ;
and **brought** **on** **a** **war** **;**
和 带来 在 一个 战争 ;

并引发了战争；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,
that **he** **was** **defeated** **,**
那 他 曾是 战败 ,

他战败了，

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .
and **banished** **to** **perdition** **.**
和 被放逐 到 毁灭 .

并被放逐到地狱。

['ɔːlsəʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

" [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] " [ðæt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][dɪd][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ;
" **we** **have** **reason** **to** **believe** **"** **that** **later** **he** **did** **so** **-** **and** **-** **so** **;**
" 我们 有 原因 到 相信 " 那 之后 他 做过 所以 - 和 - 所以 ;

“我们有理由相信”他后来做了某某事；

[ðæt] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] " [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [taɪm] [hiː; hi] ['trævld]
that **"** **we** **are** **warranted** **in** **supposing** **"** **that** **at** **a** **subsequent** **time** **he** **travelled**
那 " 我们 是 有保证 在 假如 " 那 在 一个 随后的 时间 他 旅行
[ɪk'stensɪvli] ,
extensively **,**
广泛地 ,

“我们有理由假设”他后来曾广泛旅行，

[siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'vaʊə(r)] ;
seeking **whom** **he** **might** **devour** **;**
寻求 谁 他 可能 吞食 ;

他四处寻找可以吞噬的对象；

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ['ɑːftəwəd] ,
that **a** **couple** **of** **centuries** **afterward** **,**
那 一个 夫妻 的 几个世纪 之后 ,

几个世纪之后，

" [æz; əz] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'strʌkts] [juː 'es] ,
" **as** **tradition** **instructs** **us** **,**
" 作为 传统 指示 我们 ,

正如传统教导我们的那样，

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['kruːəl] [treɪd] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)]['ruːɪn] ,
" **he** **took** **up** **the** **cruel** **trade** **of** **tempting** **people** **to** **their** **ruin** **,**
" 他 采取 向上 这 残忍的 贸易 的 诱人的 人们 到 他们的 废墟 ,

他从事了引诱人们走向毁灭的残酷勾当。

[wɪð] [vɑːst][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;
with **vast** **and** **fearful** **results** **;**
和 广阔的 和 可怕 结果 ;

造成了巨大而可怕的后果；

[ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
that **by** **-** **and** **-** **by** **,**
那 经过 - 和 - 经过 ,

不久之后，

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ,
" **as** **the** **probabilities** **seem** **to** **indicate** **,**
" 作为 这 概率 似乎 到 表明 ,

“正如概率似乎表明的那样，

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] ,
" **he** **may** **have** **done** **certain** **things** **,**
" 他 可能 有 完毕 肯定 事物 ,

他可能做过某些事，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sɜ:t(ə)n] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
he **might** **have** **done** **certain** **other** **things** **,**
他 可能 有 完毕 肯定 其他 事物 ,

他可能还做过其他一些事，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [stɪl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
he **must** **have** **done** **still** **other** **things** **.**
他 必须 有 完毕 仍然 其他 事物 .

他肯定还做了其他事。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And **so** **on** **and** **so** **on** **.**
和 所以 在 和 所以 在 .

如此等等。

[wi:; wi][set] [daʊn] [ðə; ði][faɪv] [nəʊn] [fækts][baɪ] [ðəm'selvz] ,
We **set** **down** **the** **five** **known** **facts** **by** **themselves** **,**
我们 放 向下 这 五 已知 事实 经过 他们自己 ,

我们单独列出了五个已知的事实，

[ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
on **a** **piece** **of** **paper** **,**
在 一个 片 的 纸 ,

在一张纸上，

[ænd; ənd] ['nʌmbəd] [ˌaɪ 'ti:] " [peɪdʒ][wʌn] " ;
and **numbered** **it** **"** **page** **1** **"** **;**
和 编号 它 " 页 1 " ;

并将其编号为“第 1 页”；

[ðen] [ɒn] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wi:; wi][set] [daʊn] [ðə; ði] " [kən'dʒektʃə] ,
then **on** **fifteen** **hundred** **other** **pieces** **of** **paper** **we** **set** **down** **the** **"** **conjectures** **,**
然后 在 十五 百 其他 件 的 纸 我们 放 向下 这 " 猜想 ,

然后，我们把“猜想”写在了另外一千五百张纸上。

" [ænd; ənd] " [ˌsʌpə'ziʃən] ,
" **and** **"** **suppositions** **,**
" 和 " 假设 ,

和“假设，

" [ænd; ənd] " ['meɪbi] ,
" **and** **"** **maybes** **,**
" 和 " 也许 ,

“和“也许，

" [ænd; ənd] " [pə'hæps] ,
" **and** **"** **perhapses** **,**
" 和 " 或许 ,

以及“或许，

" [ænd; ənd] " - ,
" **and** " **doubtlesses** ,
" 和 " - ,

毫无疑问，

" [ænd; ənd] " ['ru:məz] ,
" **and** " **rumors** ,
" 和 " 谣言 ,

以及“谣言，

" [ænd; ənd] " ['gesɪz] ,
" **and** " **guesses** ,
" 和 " 猜测 ,

和“猜测，

" [ænd; ənd] " [ˌprɔbə'bilitiz] ,
" **and** " **probabilities** ,
" 和 " 概率 ,

和“概率，

" [ænd; ənd] " ['laɪklihʊd] ,
" **and** " **likelihoods** ,
" 和 " 可能性 ,

和“可能性，

" [ænd; ənd] " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋks] ,
" **and** " **we** **are** **permitted** **to** **thinks** ,
" 和 " 我们 是 允许 到 思考 ,

“以及“我们被允许思考，

" [ænd; ənd] " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] ,
" **and** " **we** **are** **warranted** **in** **believings** ,
" 和 " 我们 是 有保证 在 信仰 ,

“以及“我们有理由相信，

" [ænd; ənd] " [mait] [hæv; həv] [bi:n] ,
" **and** " **might** **have** **beens** ,
" 和 " 可能 有 生物 ,

和“可能曾经是，

" [ænd; ənd] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ,
" **and** " **could** **have** **beens** ,
" 和 " 可以 有 生物 ,

和“本可以……”

" [ænd; ənd] " [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ,
" **and** " **must** **have** **beens** ,
" 和 " 必须 有 生物 ,

和“一定是，

" [ænd; ənd] " - ,
" **and** " **unquestionablys** ,
" 和 " - ,

毫无疑问，

" [ænd; ənd] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daut] " - - [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
" **and** " **without** **a** **shadow** **of** **doubts** " **-** **-** **and** **behold** **!**
" 和 " 没有 一个 阴影 的 疑虑 " - - 和 看哪 !

“毫无疑问”——瞧！

[mə'tɪəriəlz] ?
MATERIALS **?**
材料 ?

材料？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] !
we had enough to build a biography of Shakespeare !
我们 有 足够的 到 建造 一个 传 的 莎士比亚 !

我们掌握的资料足够写一部莎士比亚的传记了！

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [pen] ;
Yet he made me put away my pen ;
然而 他 制成 我 放 离开 我的 笔 ;

但他却让我收起笔来；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
he would not let me write the history of Satan .
他 会 不是 让 我 写 这 历史 的 撒但 .

他不让我写撒旦的历史。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Because ,
因为 ,

因为，

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

正如他所说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'spɪʃən] ;
he had suspicions ;
他 有 怀疑 ;

他有所怀疑；

[sə'spɪʃən] [ðæt] [maɪ] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['revərənt] ;
suspicions that my attitude in this matter was not reverent ;
怀疑 那 我的 态度 在 这 事情 曾是 不是 虔诚的 ;

怀疑我在这件事上的态度不够虔诚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['revərənt] [wen] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kærəktəz]
and that a person must be reverent when writing about the sacred characters
和 那 一个 人 必须 是 虔诚的 什么时候 写作 关于 这 神圣 人物
.
:
.

而且，在书写神圣文字时，必须心怀敬畏。

[hiː; hi] [sed] ['eni] [wʌn] [huː] [spəʊk] ['flɪpəntli] [ɒv; əv] ['seɪtn] [wʊd] [biː; bi] [fraʊnd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði]
He said any one who spoke flippantly of Satan would be frowned upon by the
他 说 任何 一 WHO 辐 轻率地 的 撒但 会 是 皱眉 之上 经过 这
[rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
religious world and also be brought to account .
宗教 世界 和 还 是 带来 到 帐户 .

他说，任何轻率谈论撒旦的人都会受到宗教界的谴责，并会被追究责任。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ,
I assured him ,
我 保证 他 ,

我向他保证，

[ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [wɜːdz] ,
in earnest and sincere words ,
在 认真 和 真诚 字 ,

用真诚恳切的话语，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['həʊlli] [ˌmɪskən'siːvd] [maɪ] ['ætɪtjuːd] ;
that he had wholly misconceived my attitude ;
那 他 有 完全 误解 我的 态度 ;

他完全误解了我的态度；

[ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] ,
that I had the highest respect for Satan ,
那 我 有 这 最高 尊重 为了 撒但 ,

我对撒旦怀有最高的敬意，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['iːkwəld] ,
and that my reverence for him equalled ,
和 那 我的 尊敬 为了 他 等于 ,

我对他的敬意也同样如此。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n] [ɪk'siːdɪd] ,
and possibly even exceeded ,
和 可能 甚至 超出 ,

而且可能还超过了预期。

[ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv] ['eni] [tʃɜːtʃ] .
that of any member of any church .
那 的 任何 成员 的 任何 教会 .

任何教会的任何成员。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ['diːpli] [tuː; tə] [pə'siːv] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [wʊd]
I said it wounded me deeply to perceive by his words that he thought I would
我 说 它 受伤 我 深 到 感知 经过 他的 字 那 他 想法 我 会
[meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
make fun of Satan ,
制作 乐趣 的 撒但 ,

我说，从他的话里我听出他认为我会嘲笑撒旦，这让我深受伤害。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [hɪm] ,
and deride him ,
和 嘲笑 他 ,

并嘲笑他，

[lɑːf] [æt; ət][hɪm] ,
laugh at him ,
笑 在 他 ,

嘲笑他，

[skɒf] [æt; ət][hɪm] :
scoff at him :
嘲笑 在 他 :

嘲笑他：

[ˌweər'æz] [ɪn] [truːθ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
whereas in truth I had never thought of such a thing ,
然而 在 真相 我 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 ,

然而事实上，我从未想过这样的事情。

[bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [wɔːm] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [lɑːf]

but	had	only	a	warm	desire	to	make	fun	of	those	others	and	laugh
但	有	仅有的	一个	温暖的	欲望	到	制作	乐趣	的	那些	其他的	和	笑

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	THEM	.
在	他们	.

但他心中只有一种强烈的愿望，那就是取笑其他人，嘲笑他们。

" [wɒt] ['ʌðə(r)z] ? "

"	What	others	?	"
"	什么	其他的	?	"

还有谁?

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðə; ðiː] [sə'pəʊz] ,

the	Supposers	,
这	假设者	,

假设者们

[ðə; ðiː] ,

the	Perhapsers	,
这	或许	,

或许者们，

[ðə; ðiː] [maɪt] - [hæv; həv] - - ,

the	Might	-	Have	-	Beeners	,
这	可能	-	有	-	-	,

可能成为的人

[ðə; ðiː][kʊd; kəd] - [hæv; həv] - - ,

the	Could	-	Have	-	Beeners	,
这	可以	-	有	-	-	,

那些本可以……的人

[ðə; ðiː][mʌst; məst] - [hæv; həv] - - ,

the	Must	-	Have	-	Beeners	,
这	必须	-	有	-	-	,

必备甜食

[ðə; ðiː] [wɪ'ðaʊt] - [ə; eɪ] - ['ʃædəʊ] - [ɒv; əv] - ['dautə] ,

the	Without	-	a	-	Shadow	-	of	-	Doubters	,
这	没有	-	一个	-	阴影	-	的	-	怀疑者	,

毫无疑问者

[ðə; ðiː][wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)] - ['wɒrəntɪd] - [ɪn] - - ,

the	We	-	are	-	Warranted	-	in	-	Believingers	,
这	我们	-	是	-	有保证	-	在	-	-	,

我们有理由相信的人

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['fʌni] [krɒp][ɒv; əv] ['sɒləm] ['ɑːrkəˌtekts] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] ['sɒlɪd]

and	all	that	funny	crop	of	solemn	architects	who	have	taken	a	good	solid
和	全部	那	有趣的	庄稼	的	庄严	建筑师	WHO	有	已采取	一个	好的	坚硬的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts][ænd; ənd] [bɪlt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

foundation	of	five	indisputable	and	unimportant	facts	and	built	upon	it	a
基础	的	五	无可争议的	和	不重要	事实	和	建造	之上	它	一个

[kən'dʒektʃərəl] ['seɪtn] ['θɜːti] [maɪlz] [haɪ] .

Conjectural	Satan	thirty	miles	high	.
推测性的	撒但	三十	英里	高的	.

还有那群滑稽的严肃建筑师，他们以五个无可争议且无关紧要的事实为基础，建造了一个三十英里高的臆想撒旦。

" [wɒt] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['bɑːkli] [duː; də] [ðen] ?

"	**What**	**did**	**Mr**	**.**	**Barclay**	**do**	**then**	**?**
"	什么	做过	先生	.	巴克莱	做	然后	?

“巴克莱先生当时做了什么？”

[wɒz; wəz][hiː; hi] [dɪs'ɑːmd] ?

Was	**he**	**disarmed**	**?**
曾是	他	解除武装	?

他被缴械了吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['saɪlənst] ?

Was	**he**	**silenced**	**?**
曾是	他	沉默	?

他被噤声了吗?

[nəʊ] . [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] .

No	**.**	**He**	**was**	**shocked**	**.**
不	.	他	曾是	震惊	.

不，他当时很震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɒkt] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzəbli] ['ʃʌdə] .

He	**was**	**so**	**shocked**	**that**	**he**	**visibly**	**shuddered**	**.**
他	曾是	所以	震惊	那	他	明显地	颤抖	.

他震惊得浑身颤抖。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][sə'tænɪk] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

He	**said**	**the**	**Satanic**	**Traditioners**	**and**	**Perhapsers**	**and**	**Conjecturers**	**were**
他	说	这	撒旦教	传统主义者	和	或许	和	猜想者	是

[ðəm'selvz] ['seɪkrɪd] !

THEMSELVES	**sacred**	**!**
他们自己	神圣	!

他说，撒旦教的传统主义者、臆测者和推测者本身就是神圣的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《莎士比亚死了吗》(Is Shakespeare Dead)
第2/6页

[æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜːk] .
As **sacred** **as** **their** **work** **.**
作为 神圣 作为 他们的 工作 .

如同他们的工作一样神圣。

[səʊ] ['seɪkrɪd] [ðæt] ['huːsəʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [mɒk] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
So **sacred** **that** **whoso** **ventured** **to** **mock** **them** **or** **make** **fun** **of** **their** **work** **,**
所以 神圣 那 谁 冒险 到 嘲笑 他们 或者 制作 乐趣 的 他们的 工作 ,

他们是如此神圣，以至于任何胆敢嘲笑他们或取笑他们作品的人，

[kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːftəwəd] ['entə(r)] ['eni] [rɪ'spektəbl] [haʊs] ,
could **not** **afterward** **enter** **any** **respectable** **house** **,**
可以 不是 之后 进入 任何 可敬 房子 ,

之后再也无法进入任何体面的房屋。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
even **by** **the** **back** **door** **.**
甚至 经过 这 后退 门 .

即使是走后门。

[haʊ] [truː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
How **true** **were** **his** **words** **,**
如何 真的 是 他的 字 ,

他说的多么正确啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [waɪz] !
and **how** **wise** **!**
和 如何 明智的 !

真是明智之举!

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [hiːd] [ðem; ðəm] .
How **fortunate** **it** **would** **have** **been** **for** **me** **if** **I** **had** **heeded** **them** **.**
如何 幸运 它 会 有 到过 为了 我 如果 我 有 听从了 他们 .

如果我听了他们的建议，那该有多幸运啊!

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
But **I** **was** **young** **,**
但 我 曾是 年轻的 ,

但我当时还年轻，

[ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
I **was** **but** **seven** **years** **of** **age** **,**
我 曾是 但 七 年 的 年龄 ,

我当时只有七岁，

[ænd; ənd] [veɪn] ,
and **vain** **,**
和 徒劳 ,

徒劳无功，

['fuːlɪʃ] ,
foolish **,**
愚蠢 ,

愚蠢的，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	anxious	to	attract	attention	.
和	焦虑的	到	吸引	注意力	.

并且渴望引起注意。

[ai] [rəʊt] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] ,

I	wrote	the	biography	,
我	写道	这	传	,

我写了这本传记。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] [sɪns] .

and	have	never	been	in	a	respectable	house	since	.
和	有	绝不	到过	在	一个	可敬	房子	自从	.

从那以后，我再也没有住过像样的房子。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[haʊ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pærəlel] - - [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['pɒvəti] [ɒv; əv]

How	curious	and	interesting	is	the	parallel	-	-	as	far	as	poverty	of
如何	好奇的	和	有趣的	是	这	平行线	-	-	作为	远的	作为	贫困	的

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['diːteɪlz] [ɪz] [kən'sɜːnd] - - [bɪ'twiːn] ['seɪtn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

biographical	details	is	concerned	-	-	between	Satan	and	Shakespeare	.
传记	细节	是	担心的	-	-	之间	撒但	和	莎士比亚	.

就传记细节的匮乏而言，撒旦和莎士比亚之间的相似之处多么奇特有趣啊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ,

It	is	wonderful	,
它	是	精彩的	,

太棒了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juː'niːk] ,

it	is	unique	,
它	是	独特的	,

它是独一无二的，

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

it	stands	quite	alone	,
它	站立	相当	独自的	,

它完全独立存在，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

there	is	nothing	resembling	it	in	history	,
那里	是	没有什么	类似	它	在	历史	,

历史上没有任何类似的例子。

['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rəʊ'mæns] ,

nothing	resembling	it	in	romance	,
没有什么	类似	它	在	浪漫	,

爱情中完全没有类似的东西。

['nʌθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] .

nothing	approaching	it	even	in	tradition	.
没有什么	接近	它	甚至	在	传统	.

即使在传统中，也没有与之相提并论的。

[haʊ] [sə'blaɪm] [ɪz][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

How	sublime	is	their	position	,
如何	升华	是	他们的	位置	,

他们的处境多么崇高啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['əʊvə(r)] - ['tɒpɪŋ] ,
and **how** **over** **-** **topping** **,**
和 如何 超过 - 配料 ,

以及这种过分夸张的做法，

[haʊ] [skaɪ] - ['riːtʃɪŋ] ,
how **sky** **-** **reaching** **,**
如何 天空 - 到达 ,

多么高不可攀啊，

[haʊ] [suː'priːm; sjuː'priːm] - - [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ʌnn'əʊnz] ,
how **supreme** **-** **-** **the** **two** **Great** **Unknowns** **,**
如何 最高 - - 这 二 伟大的 未知 ,

多么伟大——这两个伟大的未知者，

[ðə; ði] [tuː] [ɪ'lʌstriəs] - !
the **two** **Illustrious** **Conjecturabilities** **!**
这 二 杰出 - !

两个杰出的推测！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] - [nəʊn] [ˌʌn'nəʊn] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [drɔːn] [breθ] [ə'pɒn]
They **are** **the** **best** **-** **known** **unknown** **persons** **that** **have** **ever** **drawn** **breath** **upon**
他们 是 这 最好的 - 已知 未知 人 那 有 曾经 绘制 气息 之上
[ðə; ði] ['plænɪt] .
the **planet** **.**
这 行星 .

他们是地球上出现过的最知名的无名之辈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst] ,
For **the** **instruction** **of** **the** **ignorant** **I** **will** **make** **a** **list** **,**
为了 这 操作说明 的 这 无知 我 将要 制作 一个 列表 ,

为了教导无知者，我将列出一份清单。

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在，

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fækts] - - ['verɪfaɪd] [fækts] ,
of **those** **details** **of** **Shakespeare's** **history** **which** **are** **FACTS** **-** **-** **verified** **facts** **,**
的 那些 细节 的 莎士比亚的 历史 哪个 是 事实 - - 已验证 事实 ,

莎士比亚生平的那些细节中，哪些是事实——经过核实的事实，

[ɪ'stæblɪʃt] [fækts] ,
established **facts** **,**
已确立的 事实 ,

既定事实，

[ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [fækts] .
undisputed **facts** **.**
无可争议 事实 .

无可争议的事实。

[fækts]
FACTS
事实

事实

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .
He **was** **born** **on** **the** **23d** **of** **April** **,** **1564** **.**
他 曾是 出生 在 这 23d 的 四月 , - .

他出生于1564年4月23日。

[ɒv; əv] [gʊd] ['fɑːmə(r)] - [klɑːs] ['peərənts] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] ,

Of	**good**	**farmer**	**-**	**class**	**parents**	**who**	**could**	**not**	**read**	**,**
的	好的	农民	-	班级	父母	WHO	可以	不是	读	,

出身于不识字的优秀农民家庭的父母

[kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] ,

could	**not**	**write**	**,**
可以	不是	写	,

不会写字，

[kʊd; kəd] [nɒt] [saɪn] [ðeə(r)] [nems] .

could	**not**	**sign**	**their**	**names**	**.**
可以	不是	符号	他们的	姓名	.

他们无法签名。

[æt; ət] ['strætfəd] ,

At	**Stratford**	**,**
在	斯特拉特福德	,

在斯特拉特福德，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ,

a	**small**	**back**	**settlement**	**which**	**in**	**that**	**day**	**was**	**shabby**	**and**	**unclean**	**,**
一个	小的	后退	沉降	哪个	在	那	天	曾是	破旧	和	不洁	,

当时是一个破旧肮脏的小村落，

[ænd; ənd] ['densli] [ɪ'lɪtərət] .

and	**densely**	**illiterate**	**.**
和	密集地	文盲	.

而且严重缺乏文化素养。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Of	**the**	**nineteen**	**important**	**men**	**charged**	**with**	**the**	**government**	**of**	**the**	**town**	**,**
的	这	十九	重要的	男人	带电	和	这	政府	的	这	镇	,

在负责镇政的十九位重要人物中，

[ˌθɜː'tiːn] [hæd; həd][tuː; tə] " [meɪk] [ðeə(r)] [mɑːk] " [ɪn] [ə'testɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənts] ,

thirteen	**had**	**to**	**"**	**make**	**their**	**mark**	**"**	**in**	**attesting**	**important**	**documents**	**,**
十三	有	到	"	制作	他们的	标记	"	在	证明	重要的	文件	,

十三个人必须在重要文件上“留下自己的印记”，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] [ðeə(r)] [nems] .

because	**they**	**could**	**not**	**write**	**their**	**names**	**.**
因为	他们	可以	不是	写	他们的	姓名	.

因为他们不会写自己的名字。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] .

Of	**the**	**first**	**eighteen**	**years**	**of**	**his**	**life**	**NOTHING**	**is**	**known**	**.**
的	这	第一的	十八	年	的	他的	生活	没有什么	是	已知	.

他生命的前十八年，我们一无所知。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][blæŋk] .

They	**are**	**a**	**blank**	**.**
他们	是	一个	空白的	.

它们是空白的。

[ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] (-)

On	**the**	**27th**	**of**	**November**	**(**	**1582**	**)**
在	这	27th	的	十一月	(	-	)

1582年11月27日

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['mæri] [æn] ['weɪtli] .

William	**Shakespeare**	**took**	**out**	**a**	**license**	**to**	**marry**	**Anne**	**Whateley**	**.**
威廉	莎士比亚	采取	出去	一个	执照	到	结婚	安妮	惠特利	.

威廉·莎士比亚领取了结婚许可证，准备迎娶安妮·惠特利。

[nekst] [deɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] ['mæri] [æn] ['hæθəˌweɪ] .

Next	day	William	Shakespeare	took	out	a	license	to	marry	Anne	Hathaway	.
下一个	天	威廉	莎士比亚	采取	出去	一个	执照	到	结婚	安妮	哈撒韦	.

第二天，威廉·莎士比亚领取了结婚许可证，准备与安妮·海瑟薇结婚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['si:niə(r)] .

She	was	eight	years	his	senior	.
她	曾是	八	年	他的	高级的	.

她比他年长八岁。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['mærid] [æn] ['hæθəˌweɪ] .

William	Shakespeare	married	Anne	Hathaway	.
威廉	莎士比亚	已婚	安妮	哈撒韦	.

威廉·莎士比亚与安妮·海瑟薇结婚。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

In	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

匆忙。

[baɪ] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəntli] - ['grɑ:ntɪd] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bænz] .

By	grace	of	a	reluctantly	-	granted	dispensation	there	was	but	one	publication	of	the	banns	.
经过	优雅	的	一个	勉强	-	的确	豁免	那里	曾是	但	一	发布	的	这	禁令	.

由于当局勉强批准，婚约公告只发布了一次。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .

Within	six	months	the	first	child	was	born	.
之内	六	几个月	这	第一的	孩子	曾是	出生	.

六个月后，第一个孩子出生了。

[ə'baʊt] [tu:] ([blæŋk]) [j'iəz] ['fɒləʊd] ,

About	two	(	blank	)	years	followed	,
关于	二	(	空白的	)	年	随后	,

大约两年后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæpənd] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

during	which	period	NOTHING	AT	ALL	HAPPENED	TO	SHAKESPEARE	,
期间	哪个	时期	没有什么	在	全部	发生	到	莎士比亚	,

在此期间，莎士比亚什么事也没发生。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['enibɒdi] [nəʊz] .

so	far	as	anybody	knows	.
所以	远的	作为	任何人	知道	.

就目前所知。

[ðen] [keɪm] [twɪnz] - - - . ['februəri] .

Then	came	twins	-	-	1585	.	February	.
然后	来了	双胞胎	-	-	-	.	二月	.

然后是双胞胎——1585年2月。

[tu:] [blæŋk] [j'iəz] ['fɒləʊ] .

Two	blank	years	follow	.
二	空白的	年	跟随	.

接下来是两年空白期。

[ðen] - - - - - [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] ,

Then	-	-	1587	-	-	he	makes	a	ten	-	year	visit	to	London	,
然后	-	-	-	-	-	他	制作	一个	十	-	年	访问	到	伦敦	,

然后——1587年——他开始了为期十年的伦敦之行，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][bɪ'haɪnd] .
leaving the family behind .
离开 这 家庭 在后面 .

抛下家人。

[faɪv] [blæŋk] [j'iəz] ['fɒləʊ] .
Five blank years follow .
五 空白的 年 跟随 .

接下来是五年空白期。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
During this period NOTHING HAPPENED TO HIM ,
期间 这 时期 没有什么 发生 到 他 ,

在此期间，他什么事都没发生。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['enibɒdi] ['æktʃuəli] [nəʊz] .
as far as anybody actually knows .
作为 远的 作为 任何人 实际上 知道 .

就目前所知。

[ðen] - - - - - [ðeə(r)] [ɪz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['æktə(r)] .
Then - - 1592 - - there is mention of him as an actor .
然后 - - - - - 那里 是 提到 的 他 作为 一个 演员 .

然后——1592年——提到他是一名演员。

[nekst] [jɪə(r)] - - - - - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] ['pleər] .
Next year - - 1593 - - his name appears in the official list of players .
下一个 年 - - - - - 他的 姓名 出现 在 这 官方的 列表 的 玩家 .

次年，即 1593 年，他的名字出现在官方球员名单上。

[nekst] [jɪə(r)] - - - - - [hiː; hi] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] .
Next year - - 1594 - - he played before the queen .
下一个 年 - - - - - 他 玩 前 这 女王 .

次年，即 1594 年，他为女王演奏。

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] :
A detail of no consequence :
一个 细节 的 不 结果 :

一个无关紧要的细节：

['ʌðə(r)] [əb'skjuriti] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] .
other obscurities did it every year of the forty - five of her reign .
其他 晦涩之处 做过 它 每一个 年 的 这 四十 - 五 的 她 在位 .

在她统治的45年里，其他一些无名之辈每年都这样做。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [əb'skjʊə(r)] .
And remained obscure .
和 剩余 朦胧 .

并一直默默无闻。

[θriː] ['prɪti] [fʊl] [j'iəz] ['fɒləʊ] .
Three pretty full years follow .
三 漂亮的 满的 年 跟随 .

接下来是整整三年。

[fʊl] [ɒv; əv] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .
Full of play - acting .
满的 的 玩 - 表演 .

充满了表演成分。

[ðen]
Then
然后

然后

[ɪn] - [hiː; hi] [bɔːt] [njuː] [pleɪs] ,
In 1597 he bought New Place ,
在 - 他 买 新的 地方 ,

1597年，他买下了新居。

['strætfəd] .
Stratford .
斯特拉特福德 .

斯特拉特福德。

[ˌθɜːˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] ['bɪzi] [j'iəz] ['fɒləʊ] ;
Thirteen or fourteen busy years follow ;
十三 或者 十四 忙碌的 年 跟随 ;

接下来是十三四年忙碌的日子；

[j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['mʌni] ,
years in which he accumulated money ,
年 在 哪个 他 积累 钱 ,

他积累财富的那些年，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['æktə(r)][ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)] .
and also reputation as actor and manager .
和 还 名声 作为 演员 和 经理 .

以及作为演员和经纪人的声誉。

['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Meantime his name ,
与此同时 他的 姓名 ,

与此同时，他的名字是

['lɪbərəli] [ænd; ənd] ['veəriəsli] [spelt] ,
liberally and variously spelt ,
慷慨地 和 各种各样的 拼写 ,

拼写方式多种多样，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] ,
had become associated with a number of great plays and poems ,
有 变得 联系 和 一个 数字 的 伟大的 演出 和 诗歌 ,

它与许多伟大的戏剧和诗歌联系在一起，

[æz; əz] ([ɒ'stensəbli]) ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
as (ostensibly) author of the same .
作为 (表面上) 作者 的 这 相同的 .

作为（表面上的）该作品的作者。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ,
Some of these ,
一些 的 这些 ,

其中一些，

[ɪn] [ðiːz] [j'iəz] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,
in these years and later ,
在 这些 年 和 之后 ,

这些年及以后，

[wɜː(r); wə(r)]['paɪrətid] ,
were pirated ,
是 盗版 ,

被盗版了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] .
but he made no protest .
但 他 制成 不 反对 .

但他没有提出任何异议。

[ðen] - - - - - - - [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['strætfəd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
Then - - 1610 - 11 - - he returned to Stratford and settled down for good
然后 - - - - - - - 他 返回 到 斯特拉特福德 和 定居 向下 为了 好的
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

然后——1610-1611年——他回到斯特拉特福德，从此定居下来。

[ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['lendɪŋ] ['mʌni] ,
and busied himself in lending money ,
和 忙碌 他自己 在 贷款 钱 ,

他忙于放贷，

['treɪdɪŋ] [ɪn] [taɪð] ,
trading in tithes ,
贸易 在 什一奉献 ,

什一税交易

['treɪdɪŋ] [ɪn][lænd][ænd; ənd] ['haʊzɪz] ;
trading in land and houses ;
贸易 在 土地 和 房屋 ;

土地和房屋交易；

['ʃɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,
shirking a debt of forty - one shillings ,
偷懒 一个 债务 的 四十 - 一 先令 ,

逃避偿还四十一先令的债务，

['bɒrəʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
borrowed by his wife during his long desertion of his family ;
借来的 经过 他的 妻子 期间 他的 长的 逃兵 的 他的 家庭 ;

在他长期抛弃家庭期间，被他的妻子借走的；

['suːɪŋ] ['detəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔpəz] ;
suing debtors for shillings and coppers ;
起诉 债务人 为了 先令 和 铜 ;

起诉债务人追讨几先令和几铜板；

['biːɪŋ] [suːd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔpəz] ;
being sued himself for shillings and coppers ;
存在 被起诉 他自己 为了 先令 和 铜 ;

他本人因欠下几先令和几铜板而被起诉；

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [kən'fedərət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [traɪd] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ɪts]
and acting as confederate to a neighbor who tried to rob the town of its
和 表演 作为 南方邦联 到 一个 邻居 WHO 尝试 到 抢 这 镇 的 它是
[raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɒmən] ,
rights in a certain common ,
权利 在 一个 肯定 常见的 ,

并与试图剥夺该镇在某公共用地权利的邻居勾结，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .
and did not succeed .
和 做过 不是 成功 .

但并未成功。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] - - [tɪl] - - - [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪveɪtɪd] [pə'sjuːts] .
He lived five or six years - - till 1616 - - in the joy of these elevated pursuits .
他 居住地 五 或者 六 年 - - 直到 - - - 在 这 喜悦 的 这些 升高 追求 .

他享受着这些高尚追求带来的快乐长达五六年——直到 1616 年。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,
Then **he** **made** **a** **will** **,**
然后 他 制成 一个 将要 ,

然后他立了遗嘱。

[ænd; ənd] [saɪnd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [θriː] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and **signed** **each** **of** **its** **three** **pages** **with** **his** **name** **.**
和 签名 每个 的 它是 三 页面 和 他的 姓名 .

并在三页纸上都签了自己的名字。

[ə; eɪ] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] ['bɪznəs] [mænz] [wɪl] .
A **thoroughgoing** **business** **man's** **will** **.**
一个 彻底的 商业 男人的 将要 .

一位精明商人的遗嘱。

[ˌaɪ 'tiː] [nemd] [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] ['evri] ['aɪtəm][ɒv; əv] ['prɒpəti] [hiː; hi] [əʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - - ['haʊzɪz]
It **named** **in** **minute** **detail** **every** **item** **of** **property** **he** **owned** **in** **the** **world** **-** **-** **houses**
它 命名 在 分钟 细节 每一个 物品 的 财产 他 拥有 在 这 世界 - - 房屋
,
,
,

它详细列出了他在世上拥有的每一项财产——房屋、

[lændz] ,
lands **,**
土地 ,

土地，

[sɒːd] ,
sword **,**
剑 ,

剑，

['sɪlvə(r)] - [gɪlt] [bəʊl] ,
silver **-** **gilt** **bowl** **,**
银 - 镀金 碗 ,

鎏金银碗

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] - - [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['sekənd] - [best] [bed] " [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)]
and **so** **on** **-** **-** **all** **the** **way** **down** **to** **his** **"** **second** **-** **best** **bed** **"** **and** **its** **furniture**
和 所以 在 - - 全部 这 方式 向下 到 他的 " 第二 - 最好的 床 " 和 它是 家具
.
:
.

以此类推——一直到他的“第二好的床”及其家具。

[ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [k'ælkjʊlˌeɪtɪŋli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz]
It **carefully** **and** **calculatingly** **distributed** **his** **riches** **among** **the** **members**
它 小心 和 心存算计地 分布式 他的 财富 之中 这 成员
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
of **his** **family** **,**
的 他的 家庭 ,

他精心策划，将自己的财富分配给了家人。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
overlooking **no** **individual** **of** **it** **.**
俯瞰 不 个人 的 它 .

不忽略其中的任何一个个体。

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] :
Not **even** **his** **wife** **:**
不是 甚至 他的 妻子 :

就连他的妻子也不例外：

[ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [baɪ]['ɜːdʒənt] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	wife	he	had	been	enabled	to	marry	in	a	hurry	by	urgent	grace	of	a
这	妻子	他	有	到过	已启用	到	结婚	在	一个	匆忙	经过	紧迫的	优雅	的	一个

['spеʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ;

special	dispensation	before	he	was	nineteen	;
特别的	豁免	前	他	曾是	十九	;

在他十九岁之前，凭借紧急的恩典和特别的特许，他得以匆忙迎娶了他的妻子；

[ðə; ði] [waɪf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['hʌzbəndləs] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ;

the	wife	whom	he	had	left	husbandless	so	many	years	;
这	妻子	谁	他	有	左边	丈夫	所以	许多	年	;

他让妻子多年孤苦伶仃；

[ðə; ði] [waɪf] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['fɔːti] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːd] ,

the	wife	who	had	had	to	borrow	forty	-	one	shillings	in	her	need	,
这	妻子	WHO	有	有	到	借	四十	-	一	先令	在	她	需要	,

那位因生活所迫不得不借贷四十一先令的妻子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lendə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspərəs] ['hʌzbənd]

and	which	the	lender	was	never	able	to	collect	of	the	prosperous	husband
和	哪个	这	贷款机构	曾是	绝不	有能力的	到	收集	的	这	繁荣	丈夫

,

,

,

而债主始终未能从这位富裕的丈夫那里收回这笔债务。

[bʌt; bət] [daɪd] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [stɪl] ['lækɪŋ] .

but	died	at	last	with	the	money	still	lacking	.
但	死亡	在	最后的	和	这	钱	仍然	缺乏	.

但最终他还是带着未筹到的钱去世了。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

['iːv(ə)n] [ðɪs] [waɪf] [wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɪl] .

even	this	wife	was	remembered	in	Shakespeare's	will	.
甚至	这	妻子	曾是	记得	在	莎士比亚的	将要	.

甚至连他的妻子也在莎士比亚的遗嘱中被提及。

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] " ['sekənd] - [best] [bed] .

He	left	her	that	"	second	-	best	bed	.
他	左边	她	那	"	第二	-	最好的	床	.

他把那张“次好的床”留给了她。

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ;

"	And	NOT	ANOTHER	THING	;
"	和	不是	其他	事物	;

“而且别的什么都没有；

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌki] ['wɪdəʊhʊd] [wɪð] .

not	even	a	penny	to	bless	her	lucky	widowhood	with	.
不是	甚至	一个	一分钱	到	保佑	她	幸运的	丧偶	和	.

连一分钱都没有，让她安享晚年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəsli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mænz] [wɪl] ,

It	was	eminently	and	conspicuously	a	business	man's	will	,
它	曾是	非常	和	显眼地	一个	商业	男人的	将要	,

这显然是一份商人的遗嘱。

[nɒt] [ə; eɪ] ['poʊɪts] .
not **a** **poet's** **.**
不是 一个 诗人的 .

不是诗人的。

[ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bʊk] .
It **mentioned** **NOT** **A** **SINGLE** **BOOK** **.**
它 提及 不是 一个 单身的 书 .

它竟然没有提到一本书。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] - [gɪlt] [bəʊlz] [ænd; ənd]
Books **were** **much** **more** **precious** **than** **swords** **and** **silver** **-** **gilt** **bowls** **and**
图书 是 很多 更多的 宝贵的 比 剑 和 银 - 镀金 碗 和
['sekənd] - [best] [bedz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
second **-** **best** **beds** **in** **those** **days** **,**
第二 - 最好的 床 在 那些 天 ,

在那个年代，书籍比刀剑、镀金银碗和次好的床都珍贵得多。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [əʊnd] [wʌn] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl]
and **when** **a** **departing** **person** **owned** **one** **he** **gave** **it** **a** **high** **place** **in** **his** **will**
和 什么时候 一个 离开 人 拥有 一 他 给予 它 一个 高的 地方 在 他的 将要
.
:
.

如果一个人去世时拥有这样一件物品，他会在遗嘱中将其列为重要遗产。

[ðə; ði] [wɪl] ['menʃ(ə)nd] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
The **will** **mentioned** **NOT** **A** **PLAY** **,**
这 将要 提及 不是 一个 玩 ,

遗嘱中提到的不是戏剧，

[nɒt] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ,
NOT **A** **POEM** **,**
不是 一个 诗 ,

这不是一首诗，

[nɒt] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['lɪtərəri] [wɜːk] ,
NOT **AN** **UNFINISHED** **LITERARY** **WORK** **,**
不是 一个 未完成 文学 工作 ,

并非未完成的文学作品

[nɒt] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
NOT **A** **SCRAP** **OF** **MANUSCRIPT** **OF** **ANY** **KIND** **.**
不是 一个 废料 的 手稿 的 任何 种类 .

绝非任何形式的手稿残片。

['meni] ['poʊəts] [hæv; həv] [daɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Many **poets** **have** **died** **poor** **,**
许多 诗人 有 死亡 贫穷的 ,

许多诗人死时都很贫困。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hæz; həz] [daɪd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
but **this** **is** **the** **only** **one** **in** **history** **that** **has** **died** **THIS** **poor** **;**
但 这 是 这 仅有的 一 在 历史 那 有 死亡 这 贫穷的 ;

但历史上只有他死得如此贫穷；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [left] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] .
the **others** **all** **left** **literary** **remains** **behind** **.**
这 其他的 全部 左边 文学 遗迹 在后面 .

其他人都留下了文学作品。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bʊk] .
Also **a** **book** **.**
还 一个 书 .

还有一本书。

['meɪbi] [tuː] .
Maybe **two** **.**
或许 二 .

或许两个。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd] [əʊnd] [ə; eɪ][dɒg] - - [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðæt] :
If **Shakespeare** **had** **owned** **a** **dog** **-** **-** **but** **we** **need** **not** **go** **into** **that** **:**
如果 莎士比亚 有 拥有 一个 狗 - - 但 我们 需要 不是 去 进入 那 :

如果莎士比亚养过狗——但我们不必讨论这个问题：

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
we **know** **he** **would** **have** **mentioned** **it** **in** **his** **will** **.**
我们 知道 他 会 有 提及 它 在 他的 将要 .

我们知道他肯定会在遗嘱中提到这件事。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] ,
If **a** **good** **dog** **,**
如果 一个 好的 狗 ,

如果是一只好狗，

[suˈzænə] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ;
Susanna **would** **have** **got** **it** **;**
苏珊娜 会 有 得到 它 ;

苏珊娜肯定会明白的；

[ɪf] [æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)][wʌn][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['daʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
if **an** **inferior** **one** **his** **wife** **would** **have** **got** **a** **dower** **interest** **in** **it** **.**
如果 一个 下 一 他的 妻子 会 有 得到 一个 嫁妆 兴趣 在 它 .

如果房子质量较差，他的妻子将获得该房子的嫁妆份额。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] ,
I **wish** **he** **had** **had** **a** **dog** **,**
我 希望 他 有 有 一个 狗 ,

我希望他养条狗。

[dʒʌst][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][dɪˈvaɪdɪd] [ðæt] [dɒg] [əˈmʌŋ]
just **so** **we** **could** **see** **how** **painstakingly** **he** **would** **have** **divided** **that** **dog** **among**
只是 所以 我们 可以 看 如何 精心 他 会 有 分割 那 狗 之中
[ðə; ði]['fæməli] ,
the **family** **,**
这 家庭 ,

只是为了让我们看看他会多么细致地把那条狗分给家里的每个人。

[ɪn][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] ['bɪznəs] [weɪ] .
in **his** **careful** **business** **way** **.**
在 他的 小心 商业 方式 .

他行事谨慎，稳重有礼。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] .
He **signed** **the** **will** **in** **three** **places** **.**
他 签名 这 将要 在 三 地方 .

他在遗嘱上签了三处字。

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [jˈiəz] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː] ['ʌðə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] .
In **earlier** **years** **he** **signed** **two** **other** **official** **documents** **.**
在 早些时候 年 他 签名 二 其他 官方的 文件 .

早些年，他还签署过另外两份官方文件。

[ðiːz] [faɪv] ['signətʃə] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
These five signatures still exist .
这些 五 签名 仍然 存在 .

这五个签名仍然存在。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['penmənʃɪp] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
There are NO OTHER SPECIMENS OF HIS PENMANSHIP IN EXISTENCE .
那里 是 不 其他 标本 的 他的 书法 在 存在 .

世上没有他的其他笔迹样本。

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] .
Not a line .
不是 一个 线 .

不是一行。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ɑːt] ?
Was he prejudiced against the art ?
曾是 他 有偏见的 反对 这 艺术 ?

他是否对艺术抱有偏见?

[hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] ,
His granddaughter ,
他的 孙女 ,

他的孙女，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
whom he loved ,
谁 他 喜爱 ,

他所爱的人，

[wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
was eight years old when he died ,
曾是 八 年 老的 什么时候 他 死亡 ,

他去世时年仅八岁。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['tiːtʃɪŋ] ,
yet she had had no teaching ,
然而 她 有 有 不 教学 ,

但她从未接受过任何教育。

[hiː; hi] [left] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,
he left no provision for her education although he was rich ,
他 左边 不 条款 为了 她 教育 虽然 他 曾是 富有的 ,

虽然他很富有，但他没有为她的教育留下任何安排。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][mə'tʃʊə(r)] ['wʊmənhʊd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
and in her mature womanhood she couldn't write and couldn't tell her
和 在 她 成熟 女性 她 不能 写 和 不能 告诉 她
['hʌzbəndz] ['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] - - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪkˌspɪərz] .
husband's manuscript from anybody else's - - she thought it was Shakespeare's .
丈夫的 手稿 从 任何人 其他人的 - - 她 想法 它 曾是 莎士比亚的 .

到了成年，她既不会写字，也分不清丈夫的手稿和别人的手稿——她以为那是莎士比亚的手稿。

[wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [daɪd][ɪn] ['strætfəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'vent] .
When Shakespeare died in Stratford IT WAS NOT AN EVENT .
什么时候 莎士比亚 死亡 在 斯特拉特福德 它 曾是 不是 一个 事件 .

莎士比亚在斯特拉特福去世时，这并没有引起轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)][stɜː(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [fə'gɒtn] ['θɪətə(r)] -

It	made	no	more	stir	in	England	than	the	death	of	any	other	forgotten	theatre	-
它	制成	不	更多的	搅拌	在	英格兰	比	这	死亡	的	任何	其他	被遗忘的	剧院	-

['æktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .

actor	would	have	made	.
演员	会	有	制成	.

这件事在英国引起的轰动，并不比任何其他被遗忘的戏剧演员的去世引起的轰动更大。

['nəʊbədi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ;

Nobody	came	down	from	London	;
无人	来了	向下	从	伦敦	;

没有人从伦敦下来；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lə'mentɪŋ] ['poʊəmz] ,

there	were	no	lamenting	poems	,
那里	是	不	哀叹	诗歌	,

没有哀歌，

[nəʊ] ['juːlədʒi] ,

no	eulogies	,
不	悼词	,

没有悼词，

[nəʊ]['næʃ(ə)nəl] [tɪəz] - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['saɪləns] ,

no	national	tears	-	-	there	was	merely	silence	,
不	国家的	眼泪	-	-	那里	曾是	仅仅	沉默	,

没有举国上下的泪水——只有一片沉默。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ben]['dʒɒnsən] ,

A	striking	contrast	with	what	happened	when	Ben	Jonson	,
一个	引人注目	对比	和	什么	发生	什么时候	本	约翰逊	,

这与本·琼森时期发生的事情形成了鲜明的对比，

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs]['beɪkən] ,

and	Francis	Bacon	,
和	弗朗西斯	熏肉	,

以及弗朗西斯·培根

[ænd; ənd] ['spensər] ,

and	Spenser	,
和	斯宾塞	,

还有斯宾塞，

[ænd; ənd] ['rɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtərəri] [fəʊk][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm]

and	Raleigh	and	the	other	distinguished	literary	folk	of	Shakespeare's	time
和	罗利	和	这	其他	杰出的	文学	民间	的	莎士比亚的	时间

[pɑːst] [frɒm; frəm][laɪf] !

passed	from	life	!
通过了	从	生活	!

而雷利和莎士比亚时代的其它杰出文学人士都已离世！

[nəʊ] ['preɪzfʊl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [bɑːd] [ɒv; əv] ['eɪvn] ;

No	praiseful	voice	was	lifted	for	the	lost	Bard	of	Avon	;
不	赞扬	嗓音	曾是	抬起	为了	这	丢失的	诗人	的	雅芳	;

没有人为这位逝去的埃文河畔吟游诗人发出赞扬之声；

['i:v(ə)n] [ben] ['dʒɒnsən] ['weɪtɪd] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] .

even	Ben	Jonson	waited	seven	years	before	he	lifted	his	.
甚至	本	约翰逊	等待	七	年	前	他	抬起	他的	.

就连本·琼森也等了七年才举起他的酒杯。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['enibɒdi] ['æktʃuəli] [nəʊz] [ænd; ənd][kæn; kən] [pru:v] ,

SO	FAR	AS	ANYBODY	ACTUALLY	KNOWS	AND	CAN	PROVE	,
所以	远的	作为	任何人	实际上	知道	和	能	证明	,

就目前任何人所知并能证明的情况来看，

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒv; əv] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] ['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Shakespeare	of	Stratford	-	on	-	Avon	never	wrote	a	play	in	his	life	.
莎士比亚	的	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	绝不	写道	一个	玩	在	他的	生活	.

来自埃文河畔斯特拉特福的莎士比亚一生从未写过剧本。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['enibɒdi] [nəʊz] [ænd; ənd][kæn; kən] [pru:v] ,

SO	FAR	AS	ANYBODY	KNOWS	AND	CAN	PROVE	,
所以	远的	作为	任何人	知道	和	能	证明	,

就目前所知并能证明的情况来看，

[hi:; hi]['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] ['enibɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	never	wrote	a	letter	to	anybody	in	his	life	.
他	绝不	写道	一个	信	到	任何人	在	他的	生活	.

他一生中从未给任何人写过信。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['eni] [wʌn] [nəʊz] ,

SO	FAR	AS	ANY	ONE	KNOWS	,
所以	远的	作为	任何	一	知道	,

据目前所知，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['əʊnli] [wʌn] ['letə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

HE	RECEIVED	ONLY	ONE	LETTER	DURING	HIS	LIFE	.
他	已收到	仅有的	一	信	期间	他的	生活	.

他一生只收到过一封信。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['eni] [wʌn] [nəʊz] [ænd; ənd][kæn; kən] [pru:v] ,

So	far	as	any	one	KNOWS	AND	CAN	PROVE	,
所以	远的	作为	任何	一	知道	和	能	证明	,

就目前所知并能证明的情况来看，

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒv; əv] ['strætfəd] [rəʊt] ['əʊnli][wʌn]['pəʊɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] .

Shakespeare	of	Stratford	wrote	only	one	poem	during	his	life	.
莎士比亚	的	斯特拉特福德	写道	仅有的	一	诗	期间	他的	生活	.

斯特拉特福的莎士比亚一生只写过一首诗。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [ɔ:'θentɪk] .

This	one	is	authentic	.
这	一	是	真正的	.

这个是正品。

[hi:; hi][dɪd] [raɪt] [ðæt] [wʌn] - - [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [stændz] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] ;

He	did	write	that	one	-	-	a	fact	which	stands	undisputed	;
他	做过	写	那	一	-	-	一个	事实	哪个	站立	无可争议	;

那篇文章确实是他写的——这一事实毋庸置疑；

[hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

he	wrote	the	whole	of	it	;
他	写道	这	所有的	的	它	;

他写了整本书；

[hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .

he	wrote	the	whole	of	it	out	of	his	own	head	.
他	写道	这	所有的	的	它	出去	的	他的	自己的	头	.

整部作品都是他凭空想象写出来的。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tuːm] ,

He	commanded	that	this	work	of	art	be	engraved	upon	his	tomb	,
他	命令	那	这	工作	的	艺术	是	刻	之上	他的	墓	,

他下令将这件艺术品镌刻在他的墓碑上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əu'bei] .

and	he	was	obeyed	.
和	他	曾是	服从	.

他的话得到了执行。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baidz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

There	it	abides	to	this	day	.
那里	它	遵守	到	这	天	.

它至今仍保存在那里。

[ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] :

This	is	it	:
这	是	它	:

就是这样：

[gʊd] [frend] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [seɪk] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [dʌst] - [hɪr] :

Good	friend	for	Iesus	sake	forbeare	To	digg	the	dust	encloased	heare	:
好的	朋友	为了	耶稣	清酒	忍耐	到	迪格	这	灰尘	-	听着	:

好朋友，看在耶稣的份上，请克制住挖掘此处尘土的冲动：

[blest] [biː; bi] [jiː; ji] [mæn] [waɪ 'tiː] [spɛəz] [ðɛz] [stəʊnz] [ænd; ənd] [kɜːst] [biː; bi] [hiː; hi] [waɪ 'tiː] [muːvz] [maɪ] [bəʊnz] .

Blest	be	ye	man	yt	spares	thes	stones	And	curst	be	he	yt	moves	my	bones	.
祝福	是	是的	男人	yt	备件	这些	石头	和	诅咒	是	他	yt	移动	我的	骨头	.

愿不搬动这些石头的人蒙福，愿移动我骸骨的人受诅咒。

[ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [æz; əz] [ə'bʌv] [set] [daʊn] ,

In	the	list	as	above	set	down	,
在	这	列表	作为	多于	放	向下	,

如上所列清单，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['evri] ['pɒzətɪvli] [nəʊn] [fækt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [laɪf] ,

will	be	found	EVERY	POSITIVELY	KNOWN	fact	of	Shakespeare's	life	,
将要	是	成立	每一个	积极地	已知	事实	的	莎士比亚的	生活	,

将会找到莎士比亚生平所有已知的确凿事实。

[liːn] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [ɪz] .

lean	and	meagre	as	the	invoice	is	.
倾斜	和	微薄	作为	这	发票	是	.

发票内容少得可怜。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['diːteɪlz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

Beyond	these	details	we	know	NOT	A	THING	about	him	.
超过	这些	细节	我们	知道	不是	一个	事物	关于	他	.

除了这些细节之外，我们对他一无所知。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɑːst] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

All	the	rest	of	his	vast	history	,
全部	这	休息	的	他的	广阔的	历史	,

他漫长历史中的其余部分，

[æz; əz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [bai'ɔgrəfə] ,

as	furnished	by	the	biographers	,
作为	提供	经过	这	传记作家	,

根据传记作者的描述，

[ɪz] [bɪlt] [ʌp] ,
is built up ,
是 建造 向上 ,

已建成，

[kɔːs] [əˈpɒn] [kɔːs] ,
course upon course ,
课程 之上 课程 ,

一门又一门，

[ɒv; əv] [ˈgesɪz] ,
of guesses ,
的 猜测 ,

猜测，

[ˈinfərənsiz] ,
inferences ,
推断 ,

推论，

[ˈθɪərɪz] ,
theories ,
理论 ,

理论，

[kənˈdʒektʃə] - - [æn; ən] [ˈaɪfəl] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɑːtɪfɪʃiˈæləti] [ˈraɪzɪŋ][skaɪ] - [haɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri]
conjectures - - an Eiffel Tower of artificialities rising sky - high from a very
猜想 - - 一个 埃菲尔铁塔 塔 的 人造物 上升 天空 - 高的 从 一个 非常
[flæt] [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪn] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˌkɒnsɪˈkwenʃ(ə)l] [fækts] .
flat and very thin foundation of inconsequential facts .
平坦的 和 非常 薄的 基础 的 无关紧要的 事实 .

臆测——一座由人为因素构成的埃菲尔铁塔，从非常平坦、非常薄弱的、无关紧要的事实基础上拔地而起，直冲云霄。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[kənˈdʒektʃə]
CONJECTURES
猜想

猜想

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] " [səˈpəʊz] " [ðæt] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [friː] [skuːl] [ɪn] [ˈstrætfəd]
The historians " suppose " that Shakespeare attended the Free School in Stratford
这 历史学家 " 认为 " 那 莎士比亚 参加 这 自由的 学校 在 斯特拉特福德
[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜːˈtiːn] .
from the time he was seven years old till he was thirteen .
从 这 时间 他 曾是 七 年 老的 直到 他 曾是 十三 .

历史学家们“推测”莎士比亚从七岁到十三岁一直在斯特拉特福的自由学校就读。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] .
There is no EVIDENCE in existence that he ever went to school at all .
那里 是 不 证据 在 存在 那 他 曾经 去 到 学校 在 全部 .

没有任何证据表明他曾经上过学。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] " [ɪnˈfɜː(r)] " [ðæt] [hiː; hi] [gɒt][hɪz; ɪz]['lætɪn] [ɪn] [ðæt] [skuːl] - - [ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The historians " infer " that he got his Latin in that school - - the school which they
这 历史学家 " 推断 " 那 他 得到 他的 拉丁 在 那 学校 - - 这 学校 哪个 他们
" [səˈpəʊz] " [hiː; hi] [əˈtendɪd] .
" suppose " he attended .
" 认为 " 他 参加 .

历史学家们“推断”他是在那所学校学会了拉丁语——他们“认为”他上过的那所学校。

[ðeɪ] " [sə'pəʊz] " [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['fɔːtʃənz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

They	"	suppose	"	his	father's	declining	fortunes	made	it	necessary	for	him	to
他们	"	认为	"	他的	父亲的	下降	财富	制成	它	必要的	为了	他	到

[liːv] [ðə; ði] [skuːl] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [ə'tendɪd] ,

leave	the	school	they	supposed	he	attended	,
离开	这	学校	他们	据称	他	参加	,

他们“推测”他父亲家道中落迫使他离开了他们推测他曾就读的学校。

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [help] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ten] ['tʃɪldrən] .

and	get	to	work	and	help	support	his	parents	and	their	ten	children	.
和	得到	到	工作	和	帮助	支持	他的	父母	和	他们的	十	孩子们	.

然后他开始工作，帮助养活他的父母和他们的十个孩子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] ['entəd] [ɔː(r)] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] [ðeɪ]

But	there	is	no	evidence	that	he	ever	entered	or	retired	from	the	school	they
但	那里	是	不	证据	那	他	曾经	进入	或者	退休	从	这	学校	他们

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [ə'tendɪd] .

suppose	he	attended	.
认为	他	参加	.

但没有任何证据表明他曾进入或从他们推测他曾就读的那所学校毕业。

[ðeɪ] " [sə'pəʊz] " [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bˈʊtʃəɹɪŋ] ['bɪznəs] ;

They	"	suppose	"	he	assisted	his	father	in	the	butchering	business	;
他们	"	认为	"	他	协助	他的	父亲	在	这	屠宰	商业	;

他们“认为”他曾协助父亲从事屠宰生意；

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

being	only	a	boy	,
存在	仅有的	一个	男生	,

因为他只是个男孩，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [fʊl] - [grəʊn] [bˈʊtʃəɹɪŋ] ,

he	didn't	have	to	do	full	-	grown	butchering	,
他	没有	有	到	做	满的	-	生长	屠宰	,

他不必进行完整的屠宰工作，

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['slɔːtəd] ['kɑːvz] .

but	only	slaughtered	calves	.
但	仅有的	屠杀	小牛	.

但只有被宰杀的小牛。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [kɑːf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - [fləʊn] [spiːtʃ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . [ðɪs]

that	whenever	he	killed	a	calf	he	made	a	high	-	flown	speech	over	it	.	This
那	每当	他	被杀	一个	小牛	他	制成	一个	高的	-	飞行	演讲	超过	它	.	这

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['wʌznt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;

supposition	rests	upon	the	testimony	of	a	man	who	wasn't	there	at	the	time	;
假设	休息	之上	这	见证	的	一个	男人	WHO	不是	那里	在	这	时间	;

据说他每次宰杀小牛后都会发表一番慷慨激昂的演说。这一推测仅仅基于一个当时不在场的人的证词；

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,

a	man	who	got	it	from	a	man	who	could	have	been	there	,
一个	男人	WHO	得到	它	从	一个	男人	WHO	可以	有	到过	那里	,

一个从可能在场的人那里得到它的人，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)][nɒt] ;

but	did	not	say	whether	he	was	or	not	;
但	做过	不是	说	无论	他	曾是	或者	不是	;

但他没有说明他是否是;

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] ,

and	neither	of	them	thought	to	mention	it	for	decades	,
和	两者都不	的	他们	想法	到	提到	它	为了	几十年	,

而且他们俩几十年都没想过要提起这件事。

[ænd; ənd] ['dekeɪdz] ,

and	decades	,
和	几十年	,

几十年来,

[ænd; ənd] ['dekeɪdz] ,

and	decades	,
和	几十年	,

几十年来,

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] ['dekeɪdz] ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [deθ] ([ʌn'tɪl] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'keɪ]

and	two	more	decades	after	Shakespeare's	death	(	until	old	age	and	mental	decay
和	二	更多的	几十年	后	莎士比亚的	死亡	(	直到	老的	年龄	和	精神的	衰变

[hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['vivifai] [ðeə(r)] ['meməriz]) .

had	refreshed	and	vivified	their	memories	)	.
有	焕然一新	和	复活	他们的	回忆	)	.

在莎士比亚去世后的二十年里(直到年老体衰和精神衰退使他们的记忆焕然一新)。

[ðeɪ] ['hædnt] [tuː] [fækts][ɪn] [stɒk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪz(ə)n] ,

They	hadn't	two	facts	in	stock	about	the	long	-	dead	distinguished	citizen	,
他们	之前没有	二	事实	在	库存	关于	这	长的	-	死的	杰出的	公民	,

他们竟然连这位早已去世的杰出公民的两件事实都没有。

[bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] :

but	only	just	the	one	:
但	仅有的	只是	这	一	:

但只有一个:

[hiː; hi] ['slɔːtəd] [kɑːvz] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] ['ɒrətri] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	slaughtered	calves	and	broke	into	oratory	while	he	was	at	it	.
他	屠杀	小牛	和	打破	进入	演说	尽管	他	曾是	在	它	.

他宰杀了小牛,还趁机发表了演讲。

['kjʊəriəs] .

Curious	.
好奇的	.

好奇的。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn][fækt] ,

They	had	only	one	fact	,
他们	有	仅有的	一	事实	,

他们掌握的唯一事实是:

[jet] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd] [spent] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] - - [dʒʌst]

yet	the	distinguished	citizen	had	spent	twenty	-	six	years	in	that	little	town	-	-	just
然而	这	杰出的	公民	有	花费	二十	-	六	年	在	那	小的	镇	-	-	只是

[hɑːf][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

half	his	lifetime	.
一半	他的	寿命	.

然而,这位杰出的市民在那座小镇生活了二十六年——这正好是他人生的一半。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

['raɪtli] [vju:] ,
rightly viewed ,
没错 已查看 ,

从正确的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] ,
it was the most important fact ,
它 曾是 这 最多 重要的 事实 ,

这是最重要的事实。

[ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] ,
indeed almost the only important fact ,
的确 几乎 这 仅有的 重要的 事实 ,

事实上，这几乎是唯一重要的事实。

[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [laɪf][ɪn] ['strætfəd] .
of Shakespeare's life in Stratford .
的 莎士比亚的 生活 在 斯特拉特福德 .

莎士比亚在斯特拉特福的生活。

['raɪtli] [vju:] .
Rightly viewed .
没错 已查看 .

正确的看法。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz][æn; ən] ['ɔːθərz] [məʊst]['væljuəb(ə)l] ['æset] ;
For experience is an author's most valuable asset ;
为了 经验 是 一个 作者的 最多 有价值的 资产 ;

经验是作者最宝贵的财富；

[ɪk'spɪərɪəns] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm]
experience is the thing that puts the muscle and the breath and the warm
经验 是 这 事物 那 放置 这 肌肉 和 这 气息 和 这 温暖的
[blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [raɪts] .
blood into the book he writes .
血 进入 这 书 他 写 .

经验赋予了他所写书籍以力量、气息和热情。

['raɪtli] [vju:] ,
Rightly viewed ,
没错 已查看 ,

从正确的角度来看，

[kɑːf] - [b'ʊtʃəɹɪŋ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]['taɪtəs][ˌæn'drɑːnɪkəs] ,
calf - butchering accounts for Titus Andronicus ,
小牛 - 屠宰 账户 为了 提图斯 安德罗尼克斯 ,

《泰特斯·安德罗尼库斯》中记载了小牛屠宰的情节，

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪ] - - [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
the only play - - ain't it ?
这 仅有的 玩 - - 不是 它 ?

唯一的办法——不是吗?

- - [ðæt] [ðə; ði] ['strætfəd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['evə(r)] [rəʊt] ;
- - that the Stratford Shakespeare ever wrote ;
- - 那 这 斯特拉特福德 莎士比亚 曾经 写道 ;

——斯特拉特福德莎士比亚所写的一切；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['evribɒdi] [traɪz] [tuː; tə] [tʃaʊs] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ,

and	yet	it	is	the	only	one	everybody	tries	to	chouse	him	out	of	,
和	然而	它	是	这	仅有的	一	大家	尝试	到	房屋	他	出去	的	,

然而，这却是大家唯一想让他放弃的职位。

[ðə; ði] [beiˈkəunjən] [ɪnˈkluːdɪd] .

the	Baconians	included	.
这	培根主义者	包括	.

包括培根主义者在内。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] [faɪnd] [ðəmˈselvz] " ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] " [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)]

The	historians	find	themselves	"	justified	in	believing	"	that	the	young	Shakespeare
这	历史学家	寻找	他们自己	"	合理的	在	相信	"	那	这	年轻的	莎士比亚

[pəʊtʃt] [əˈpɒn][sɜː(r)] ['tɒməs] ['luːsiz] [dɪə(r)] [prɪˈzɜːvz] [ænd; ənd][gɒt] [heɪld] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] ['mædʒɪstreɪt]

poached	upon	Sir	Thomas	Lucy's	deer	preserves	and	got	haled	before	that	magistrate
偷猎	之上	先生	托马斯	露西的	鹿	果酱	和	得到	被洗礼	前	那	地方法官

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

历史学家们“有理由相信”，年轻的莎士比亚偷猎了托马斯·露西爵士的鹿肉，并因此被传唤到这位地方法官面前。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ʃred] [ɒv; əv] [rɪˈspektˌwɜːðɪ] ['evɪdəns] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

But	there	is	no	shred	of	respectworthy	evidence	that	anything	of	the	kind
但	那里	是	不	撕碎	的	受人尊敬的	证据	那	任何事物	的	这	种类

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

但没有任何可靠的证据表明发生过此类事情。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] ,

The	historians	,
这	历史学家	,

历史学家们，

['hævɪŋ] ['ɑːgjuːd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] ['hæpən] ,

having	argued	the	thing	that	MIGHT	have	happened	into	the	thing	that	DID	happen	,
拥有	争论	这	事物	那	可能	有	发生	进入	这	事物	那	做过	发生	,

将可能发生的事推演成了实际发生的事，

[faʊnd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['luːsi] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['ʃæləʊ] .

found	no	trouble	in	turning	Sir	Thomas	Lucy	into	Mr	.	Justice	Shallow	.
成立	不	麻烦	在	转弯	先生	托马斯	露西	进入	先生	.	正义	浅的	.

将托马斯·卢西爵士改名为沙洛法官先生并没有遇到任何困难。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [wɜːld] - - [ɒn] [səˈmaɪz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['trʌstwɜːði]

They	have	long	ago	convinced	the	world	-	-	on	surmise	and	without	trustworthy
他们	有	长的	前	确信	这	世界	-	-	在	推测	和	没有	值得信赖的

['evɪdəns] - - [ðæt] ['ʃæləʊ] [ɪz][sɜː(r)] ['tɒməs] .

evidence	-	-	that	Shallow	IS	Sir	Thomas	.
证据	-	-	那	浅的	是	先生	托马斯	.

他们很久以前就凭借猜测和缺乏可靠证据，让全世界相信沙洛就是托马斯爵士。

[ðə; ði][nekst] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['strætfəd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kɒmz] ['iːzi] .

The	next	addition	to	the	young	Shakespeare's	Stratford	history	comes	easy	.
这	下一个	添加	到	这	年轻的	莎士比亚的	斯特拉特福德	历史	来	简单的	.

接下来，年轻的莎士比亚在斯特拉特福德的历史又添新篇章，这很容易理解。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [bɪldz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈmaɪzd] [dɪə(r)] - ['stiːlɪŋ] ,

The	historian	builds	it	out	of	the	surmised	deer	-	stealing	,
这	历史学家	建造	它	出去	的	这	推测	鹿	-	偷窃	,

历史学家根据推测的偷鹿事件构建了这个故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'maɪzd] ['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
and **the** **surmised** **trial** **before** **the** **magistrate** **,**
和 这 推测 审判 前 这 地方法官 ,

以及推测中的治安法官审判，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'maɪzd] ['vendʒəns] - ['prɒmptɪd] ['sætaɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] :
and **the** **surmised** **vengeance** **-** **prompted** **satire** **upon** **the** **magistrate** **in** **the** **play** **:**
和 这 推测 复仇 - 提示 讽刺 之上 这 地方法官 在 这 玩 :

以及剧中对地方官的、被认为是出于复仇动机的讽刺：

[rɪ'zʌlt] ,
result **,**
结果 ,

结果，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ,
the **young** **Shakespeare** **was** **a** **wild** **,**
这 年轻的 莎士比亚 曾是 一个 荒野 ,

年轻的莎士比亚是个桀骜不驯的人，

[waɪld] ,
wild **,**
荒野 ,

荒野，

[waɪld] ,
wild **,**
荒野 ,

荒野，

[əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] [jʌŋ] [skæmp] ,
oh **SUCH** **a** **wild** **young** **scamp** **,**
哦 这样的 一个 荒野 年轻的 恶棍 ,

哦，真是个顽皮的小家伙！

[ænd; ənd] [ðæt] [grə'tjuːɪtəs] ['slɑːndə(r)] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] !
and **that** **gratuitous** **slander** **is** **established** **for** **all** **time** **!**
和 那 无偿的 诽谤 是 已确立的 为了 全部 时间 !

这种无端诽谤将永远存在！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wei] [prə'fesə(r)] ['ɑzbən] [ænd; ənd][ai] [bɪlt] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [brɒntə'sɔː(r)]
It **is** **the** **very** **way** **Professor** **Osborn** **and** **I** **built** **the** **colossal** **skeleton** **brontosaur**
它 是 这 非常 方式 教授 奥斯本 和 我 建造 这 庞大 骨骼 雷龙

[ðæt] [stændz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
that **stands** **fifty** **-** **seven** **feet** **long** **and** **sixteen** **feet** **high** **in** **the** **Natural** **History**
那 站立 五十 - 七 脚 长的 和 十六 脚 高的 在 这 自然的 历史

[mju'ziːəm] ,
Museum **,**
博物馆 ,

奥斯本教授和我正是用这种方法建造了自然历史博物馆里那具长57英尺、高16英尺的巨型雷龙骨架。

[ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the **awe** **and** **admiration** **of** **all** **the** **world** **,**
这 敬畏 和 钦佩 的 全部 这 世界 ,

全世界的敬畏和钦佩，

[ðə; ði] ['steɪtliɪst] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] .
the **stateliest** **skeleton** **that** **exists** **on** **the** **planet** **.**
这 最有地位的 骨骼 那 存在 在 这 行星 .

地球上最雄伟的骨骼。

[wiː; wi][hæd; həd][naɪn] [bəʊnz] ,
We **had** **nine** **bones** **,**
我们 有 九 骨头 ,

我们有九根骨头，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][hɪm] [aʊt][ɒv; əv]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] .
and **we** **built** **the** **rest** **of** **him** **out** **of** **plaster** **of** **paris** **.**
和 我们 建造 这 休息 的 他 出去 的 石膏 的 巴黎 .

我们用石膏把他的其余部分塑了出来。

[wiː; wi][ræn] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ,
We **ran** **short** **of** **plaster** **of** **paris** **,**
我们 跑 短的 的 石膏 的 巴黎 ,

我们的石膏粉不够用了。

[ɔː(r)] [wɪd] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɒntə'sɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['strætfəd]
or **we'd** **have** **built** **a** **brontosaur** **that** **could** **sit** **down** **beside** **the** **Stratford**
或者 我们会 有 建造 一个 雷龙 那 可以 坐 向下 旁 这 斯特拉特福德
['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən]['ekspɜːt][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪgɪst] [ɔː(r)]
Shakespeare **and** **none** **but** **an** **expert** **could** **tell** **which** **was** **biggest** **or**
莎士比亚 和 没有任何 但 一个 专家 可以 告诉 哪个 曾是 最大 或者
[kən'teɪnd] [ðə; ðɪ][məʊst]['plɑːstə(r)] .
contained **the** **most** **plaster** **.**
包含 这 最多 石膏 .

否则我们就会造出一头可以坐在斯特拉特福德莎士比亚雕像旁边的雷龙，而除了专家之外，没有人能分辨出哪一头更大或者哪一头石膏更多。

['ʃeɪkspɪə(r)] [prə'naʊnst] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs] " [ðə; ðɪ][fɜːst][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Shakespeare **pronounced** **Venus** **and** **Adonis** **"** **the** **first** **heir** **of** **his** **invention** **,**
莎士比亚 发音 金星 和 阿多尼斯 " 这 第一的 继承人 的 他的 发明 ,

莎士比亚宣称维纳斯和阿多尼斯是“他创造的第一个继承者”，

" [ə'pærəntli] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['efət] [æt; ət] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
" **apparently** **implying** **that** **it** **was** **his** **first** **effort** **at** **literary** **composition** **.**
" 显然 暗示 那 它 曾是 他的 第一的 努力 在 文学 作品 .

显然暗示这是他第一次尝试文学创作。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
He **should** **not** **have** **said** **it** **.**
他 应该 不是 有 说 它 .

他不该说那些话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪ'stɔːriənz] [ðiːz] ['meni] ,
It **has** **been** **an** **embarrassment** **to** **his** **historians** **these** **many** **,**
它 有 到过 一个 尴尬 到 他的 历史学家 这些 许多 ,

这对他的许多历史学家来说都是一种尴尬。

['meni] [j'iəz] .
many **years** **.**
许多 年 .

许多年。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [raɪt] [ðæt] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['flɔːləs] [ænd; ənd]
They **have** **to** **make** **him** **write** **that** **graceful** **and** **polished** **and** **flawless** **and**
他们 有 到 制作 他 写 那 优美 和 抛光 和 完美无瑕 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['strætfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] - - - [ɔː(r)] -
beautiful **poem** **before** **he** **escaped** **from** **Stratford** **and** **his** **family** **-** **-** **1586** **or** **'**
美丽的 诗 前 他 逃脱 从 斯特拉特福德 和 他的 家庭 - - - 或者 -
- - - [eɪdʒ] ,
87 **-** **-** **age** **,**
- - - 年龄 ,

他们必须让他在逃离斯特拉特福德和他的家人之前——1586年或1587年——写下那首优美、流畅、完美无瑕的美丽诗歌。

['twenti] - [tu:] ,
twenty - two ,
二十 - 二 ,

22,

[ɔ:(r)] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ;
or along there ;
或者 沿着 那里 ;

或者沿着那条路;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][faɪv] [j'iəz] [hi:; hi] [rəʊt] [faɪv] [greɪt] [pleɪz] ,
because within the next five years he wrote five great plays ,
因为 之内 这 下一个 五 年 他 写道 五 伟大的 演出 ,

因为在接下来的五年里，他创作了五部伟大的戏剧，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm][tu:; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] .
and could not have found time to write another line .
和 可以 不是 有 成立 时间 到 写 其他 线 .

他根本抽不出时间再写一行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɔ:li] [ɪm'bærəsɪŋ] .
It is sorely embarrassing .
它 是 非常 尴尬的 .

真是太尴尬了。

[ɪf] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['slɔ:tə(r)] [kɑ:vz] ,
If he began to slaughter calves ,
如果 他 开始 到 屠宰 小牛 ,

如果他开始屠宰小牛，

[ænd; ənd] [pəʊtʃ] [dɪə(r)] ,
and poach deer ,
和 偷猎 鹿 ,

并偷猎鹿群，

[ænd; ənd] ['rɒlɪk] [ə'raʊnd] ,
and rollick around ,
和 欢闹 大约 ,

四处嬉戏，

[ænd; ənd] [lɜ:n] ['ɪŋglɪʃ] ,
and learn English ,
和 学习 英语 ,

并学习英语

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['laɪkli] ['məʊmənt] - - [seɪ] [æt; ət] [ˌθɜ:'ti:n] ,
at the earliest likely moment - - say at thirteen ,
在 这 最早 可能 片刻 - - 说 在 十三 ,

最早可能的时间点——比如说十三岁的时候，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'pəʊzəbli] [rentʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [skuːl] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]
when he was supposably wrenched from that school where he was
什么时候 他 曾是 据称 扭动 从 那 学校 在哪里 他 曾是
[sə'pəʊzəbli] ['stɔ:rɪŋ] [ʌp] ['lætɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] ['lɪtərəri] [ju:z] - - [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ju:θfl]
supposably storing up Latin for future literary use - - he had his youthful
据称 存储 向上 拉丁 为了 未来 文学 使用 - - 他 有 他的 青春
[hændz] [fʊl] ,
hands full ,
双手 满的 ,

据说他当时正在学校里学习拉丁语，以备将来文学创作之用——他被强行从那所学校带走的时候，正忙得不可开交。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl] .
and **much** **more** **than** **full** **.**
和 很多 更多的 比 满的 .

而且远远超过满的量。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][əˈsaɪd][hɪz; ɪz] ['wɔrikʃiə] ['daɪəlekt] ,
He **must** **have** **had** **to** **put** **aside** **his** **Warwickshire** **dialect** **,**
他 必须 有 有 到 放 旁边 他的 沃里克郡 方言 ,

他肯定不得不放弃他的沃里克郡方言。

[wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ʌndəˈstʊd] [ɪn] ['lʌndən] ,
which **wouldn't** **be** **understood** **in** **London** **,**
哪个 不会 是 理解 在 伦敦 ,

这在伦敦是不会被理解的。

[ænd; ənd] ['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [hɑːd] .
and **study** **English** **very** **hard** **.**
和 学习 英语 非常 难的 .

努力学习英语。

['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] ;
Very **hard** **indeed** **;**
非常 难的 的确 ;

确实非常困难;

[ɪn'kredəbli] [hɑːd] ,
incredibly **hard** **,**
难以置信 难的 ,

非常难,

['ɔːlməʊst] ,
almost **,**
几乎 ,

几乎,

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ænd; ənd]
if **the** **result** **of** **that** **labor** **was** **to** **be** **the** **smooth** **and** **rounded** **and**
如果 这 结果 的 那 劳动 曾是 到 是 这 光滑的 和 圆润 和
['fleksəb(ə)l][ænd; ənd]['letə(r)] - ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['viːnəs][ænd; ənd][ə'dəʊnɪs][ɪn][ðə; ði] [speɪs]
flexible **and** **letter** **-** **perfect** **English** **of** **the** **Venus** **and** **Adonis** **in** **the** **space**
灵活的 和 信 - 完美的 英语 的 这 金星 和 阿多尼斯 在 这 空间
[ɒv; əv] [ten] [j'iəz] ;
of **ten** **years** **;**
的 十 年 ;

如果十年的辛勤劳动最终能使维纳斯和阿多尼斯写出流畅、圆润、灵活且完美无瑕的英语;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lɜːn] [greɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [ʌnsəˈpɑːsəb(ə)l] ['lɪtərəri] [fɔːm] .
and **at** **the** **same** **time** **learn** **great** **and** **fine** **and** **unsurpassable** **literary** **form** **.**
和 在 这 相同的 时间 学习 伟大的 和 美好的 和 无与伦比 文学 形式 .

同时学习伟大、优美、无与伦比的文学形式。

[haʊˈevə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [kən'dʒektʃəd] " [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
it **is** **"** **conjectured** **"** **that** **he** **accomplished** **all** **this** **and** **more** **,**
它 是 " 推测 " 那 他 完成 全部 这 和 更多的 ,

据推测,他不仅完成了所有这些成就,而且还做得更多。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] :
much **more** **:**
很多 更多的 :

还有更多:

['lɜːnɪd] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts] ['intrikəsiz] ;
learned **law** **and** **its** **intricacies** **;**
学习 法律 和 它是 错综复杂 ;

精深的法律及其复杂性;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmpleks][prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] ;
and **the** **complex** **procedure** **of** **the** **law** **courts** **;**
和 这 复杂的 程序 的 这 法律 法院 ;

以及复杂的法庭程序;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ['səʊldʒərɪŋ] ,
and **all** **about** **soldiering** **,**
和 全部 关于 参军 ,

以及所有关于军旅生涯的内容,

[ænd; ənd] ['seɪlərɪŋ] ,
and **sailoring** **,**
和 水手 ,

以及航海,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [kɔːts] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk]
and **the** **manners** **and** **customs** **and** **ways** **of** **royal** **courts** **and** **aristocratic**
和 这 礼仪 和 海关 和 方式 的 皇家 法院 和 贵族
[sə'saɪəti] ;
society **;**
社会 ;

以及宫廷和贵族社会的礼仪、习俗和方式;

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [hed] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd]
and **likewise** **accumulated** **in** **his** **one** **head** **every** **kind** **of** **knowledge** **the** **learned**
和 同样地 积累 在 他的 一 头 每一个 种类 的 知识 这 学习
[ðen] [pə'zest] ,
then **possessed** **,**
然后 拥有 ,

同样地,他将当时学者所拥有的各种知识都积累在了自己的脑袋里。

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt]
and **every** **kind** **of** **humble** **knowledge** **possessed** **by** **the** **lowly** **and** **the** **ignorant**
和 每一个 种类 的 谦逊的 知识 拥有 经过 这 卑微的 和 这 无知
;
;
;

以及卑微无知之人所拥有的各种谦卑知识;

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌðeə'tuː] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]
and **added** **thereto** **a** **wider** **and** **more** **intimate** **knowledge** **of** **the** **world's**
和 额外 到 一个 更广泛 和 更多的 亲密的 知识 的 这 世界的
[greɪt] ['lɪtərəˌtʃərz] ,
great **literatures** **,**
伟大的 文学 ,

此外,他还对世界伟大文学作品有了更广泛、更深入的了解。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ,
ancient **and** **modern** **,**
古老的 和 现代的 ,

古代和现代

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] - - [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]

than	was	possessed	by	any	other	man	of	his	time	-	-	for	he	was
比	曾是	拥有	经过	任何	其他	男人	的	他的	时间	-	-	为了	他	曾是

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] ['i:zi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] - [kəm'pelɪŋ] [ju:z][ɒv; əv] [ði:z]

going	to	make	brilliant	and	easy	and	admiration	-	compelling	use	of	these
去	到	制作	杰出的	和	简单的	和	钦佩	-	引人注目的	使用	的	这些

['splendɪd] ['treʒəz] [ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi][gɒt][tu:; tə] ['lʌndən] .

splendid	treasures	the	moment	he	got	to	London	.
灿烂	宝藏	这	片刻	他	得到	到	伦敦	.

他拥有的财富比同时代任何其他人都多——因为他一到伦敦，就要毫不费力地、令人钦佩地使用这些珍贵的财富。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sə:maiz; sə:'maiz] ,

And	according	to	the	surmisers	,
和	根据	到	这	猜测者	,

据推测者称，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] .

that	is	what	he	did	.
那	是	什么	他	做过	.

他就是这么做的。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] ['strætfəd] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] [ði:z] [θɪŋz] ,

although	there	was	no	one	in	Stratford	able	to	teach	him	these	things	,
虽然	那里	曾是	不	一	在	斯特拉特福德	有能力的	到	教	他	这些	事物	,

虽然斯特拉特福德没有人能够教他这些东西，

[ænd; ənd][nəʊ]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][dɪg][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] .

and	no	library	in	the	little	village	to	dig	them	out	of	.
和	不	图书馆	在	这	小的	村庄	到	挖	他们	出去	的	.

小村庄里没有图书馆，无法查阅这些资料。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] ,

His	father	could	not	read	,
他的	父亲	可以	不是	读	,

他的父亲不识字。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['sə:maiz; sə:'maiz] [sə'maɪz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ki:p] [ə; eɪ]['laɪbrəri] .

and	even	the	surmisers	surmise	that	he	did	not	keep	a	library	.
和	甚至	这	猜测者	推测	那	他	做过	不是	保持	一个	图书馆	.

甚至连那些猜测的人都猜测他没有藏书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'maɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bai'ɔgrəfə] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [gɒt][hɪz; ɪz][vɑ:st]

It	is	surmised	by	the	biographers	that	the	young	Shakespeare	got	his	vast
它	是	推测	经过	这	传记作家	那	这	年轻的	莎士比亚	得到	他的	广阔的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]

knowledge	of	the	law	and	his	familiar	and	accurate	acquaintance	with	the
知识	的	这	法律	和	他的	熟悉的	和	准确的	熟人	和	这

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ʃɒp] - [tɔ:k] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] [θru:] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

manners	and	customs	and	shop	-	talk	of	lawyers	through	being	for	a	time
礼仪	和	海关	和	店铺	-	讲话	的	律师	通过	存在	为了	一个	时间

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strætfəd] [kɔ:t] ;

the	CLERK	OF	A	STRATFORD	COURT	;
这	职员	的	一个	斯特拉特福德	法庭	;

传记作者推测，年轻的莎士比亚之所以对法律有如此渊博的知识，并对律师的礼仪、习俗和行话如此熟悉和准确，是因为他曾担任过一段时间斯特拉特福德法院的书记员；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [læd] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
just **as** **a** **bright** **lad** **like** **me** **,**
只是 作为 一个 明亮的 小伙子 喜欢 我 ,

就像我这样聪明的年轻人一样，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
reared **in** **a** **village** **on** **the** **banks** **of** **the** **Mississippi** **,**
饲养 在 一个 村庄 在 这 银行 的 这 密西西比州 ,

在密西西比河畔的一个村庄长大，

[maɪt] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] [streɪt] [weɪl] - ['fɪʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
might **become** **perfect** **in** **knowledge** **of** **the** **Behring** **Strait** **whale** **-** **fishery** **and** **the**
可能 变得 完美的 在 知识 的 这 贝林 海峡 鲸 - 渔业 和 这
[ʃɒp] - [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['eksəsaizə] [ɒv; əv] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] - ['brɪslɪŋ] [treɪd] [θruː]
shop **-** **talk** **of** **the** **veteran** **exercisers** **of** **that** **adventure** **-** **bristling** **trade** **through**
店铺 - 讲话 的 这 老将 锻炼者 的 那 冒险 - 竖起的 贸易 通过
['kætʃɪŋ] ['kætfɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] " [trɒt] - [laɪn] " ['sʌndez] .
catching **catfish** **with** **a** **"** **trot** **-** **line** **"** **Sundays** **.**
捕捉 鲶鱼 和 一个 " 小跑 - 线 " 星期日 .

或许会精通白令海峡的捕鲸业，以及那些在周日用“延绳钓”捕鲶鱼的经验丰富的捕鲸者们的行话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'maɪz] [ɪz] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] - - [ænd; ənd][nɒt]
But **the** **surmise** **is** **damaged** **by** **the** **fact** **that** **there** **is** **no** **evidence** **-** **-** **and** **not**
但 这 推测 是 损坏的 经过 这 事实 那 那里 是 不 证据 - - 和 不是
['iːv(ə)n] [trə'dɪʃ(ə)n] - - [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)] [klɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [kɔːt] .
even **tradition** **-** **-** **that** **the** **young** **Shakespeare** **was** **ever** **clerk** **of** **a** **law** **court** **.**
甚至 传统 - - 那 这 年轻的 莎士比亚 曾是 曾经 职员 的 一个 法律 法庭 .

但这一推测的缺陷在于，没有任何证据，甚至连传统说法都没有，表明年轻的莎士比亚曾经担任过法庭书记员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔː] - ['treʒəz] [ɪn]
It **is** **further** **surmised** **that** **the** **young** **Shakespeare** **accumulated** **his** **law** **-** **treasures** **in**
它 是 更远 推测 那 这 年轻的 莎士比亚 积累 他的 法律 - 宝藏 在
[ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] ['lʌndən] ,
the **first** **years** **of** **his** **sojourn** **in** **London** **,**
这 第一的 年 的 他的 旅居 在 伦敦 ,

另有推测认为，年轻的莎士比亚在伦敦逗留的最初几年里积累了他的法律财富。

[θruː] " [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] " [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [bʊk] - [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] [ænd; ənd][baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
through **"** **amusing** **himself** **"** **by** **learning** **book** **-** **law** **in** **his** **garret** **and** **by** **picking** **up**
通过 " 有趣 他自己 " 经过 学习 书 - 法律 在 他的 阁楼 和 经过 挑选 向上
['lɔɪə(r)] - [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] - [kɔːts] [ænd; ənd]
lawyer **-** **talk** **and** **the** **rest** **of** **it** **through** **loitering** **about** **the** **law** **-** **courts** **and**
律师 - 讲话 和 这 休息 的 它 通过 游荡 关于 这 法律 - 法院 和
['lɪsənɪŋ] .
listening **.**
聆听 .

他通过在阁楼里自学法律书籍来“消遣”，并通过在法院附近闲逛和倾听来学习律师的行话等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sə'maɪz] ;
But **it** **is** **only** **surmise** **;**
但 它 是 仅有的 推测 ;

但这只是猜测；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .
there **is** **no** **EVIDENCE** **that** **he** **ever** **did** **either** **of** **those** **things** **.**
那里 是 不 证据 那 他 曾经 做过 任何一个 的 那些 事物 .

没有任何证据表明他做过这两件事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃʌŋks] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] .
They **are** **merely** **a** **couple** **of** **chunks** **of** **plaster** **of** **paris** **.**
他们 是 仅仅 一个 夫妻 的 块 的 石膏 的 巴黎 .

它们只不过是几块石膏而已。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [baɪ] ['həʊldɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɪn] [frʌnt]

There	is	a	legend	that	he	got	his	bread	and	butter	by	holding	horses	in	front
那里	是	一个	传奇	那	他	得到	他的	面包	和	黄油	经过	保持	马匹	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['θiətə, 'θiːə-] ,

of	the	London	theatres	,
的	这	伦敦	剧院	,

传说他靠在伦敦剧院前牵马为生。

['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːnz] .

mornings	and	afternoons	.
早晨	和	下午	.

上午和下午。

['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] .

Maybe	he	did	.
或许	他	做过	.

或许他真的这么做了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

If	he	did	,
如果	他	做过	,

如果他真的这么做了，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [lɔː] - ['stʌdi] ['aʊəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - [taɪm] [ɪn]

it	seriously	shortened	his	law	-	study	hours	and	his	recreation	-	time	in
它	严重地	缩短	他的	法律	-	学习	小时	和	他的	娱乐	-	时间	在

[ðə; ði] [kɔːts] .

the	courts	.
这	法院	.

这严重缩短了他的法律学习时间和在法庭上的休闲时间。

[ɪn] [ðəʊz] ['veri] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [greɪt] [pleɪz] ,

In	those	very	days	he	was	writing	great	plays	,
在	那些	非常	天	他	曾是	写作	伟大的	演出	,

正是在那些日子里，他创作了许多伟大的剧本。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] .

and	needed	all	the	time	he	could	get	.
和	需要	全部	这	时间	他	可以	得到	.

他需要尽可能多的时间。

[ðə; ði] [hɔːs] - ['həʊldɪŋ] ['ledʒənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld] ;

The	horse	-	holding	legend	ought	to	be	strangled	;
这	马	-	保持	传奇	应该	到	是	被勒死	;

应该扼杀这种蓄马传说；

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fə'mɪdəbli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

it	too	formidably	increases	the	historian's	difficulty	in	accounting	for	the
它	也	强大地	增加	这	历史学家的	困难	在	会计	为了	这

[jʌŋ] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ˌeru'dɪʃn] - - [æn; ən] [ˌeru'dɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kwaɪərɪŋ] ,

young	Shakespeare's	erudition	-	-	an	erudition	which	he	was	acquiring	,
年轻的	莎士比亚的	博学	-	-	一个	博学	哪个	他	曾是	收购	,

这也极大地增加了历史学家解释年轻的莎士比亚的博学——他当时正在积累的博学——的难度。

[hʌŋk] [baɪ] [hʌŋk] [ænd; ənd] [tʃʌŋk] [baɪ] [tʃʌŋk] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['strenjuəs] [taɪmz] ,

hunk	by	hunk	and	chunk	by	chunk	every	day	in	those	strenuous	times	,
帅哥	经过	帅哥	和	块	经过	块	每一个	天	在	那些	费力的	时代	,

在那些艰苦的日子里，每天一点一点地、一刻不停地努力。

[ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [iːtʃ] [deɪz] [kætʃ] ['ɪntuː][nekst] [deɪz] [ɪm'perɪʃəbl] ['drɑːmə] .

and	emptying	each	day's	catch	into	next	day's	imperishable	drama	.
和	清空	每个	天	抓住	进入	下一个	天	不朽的	戏剧	.

并将每天的收获倾注到第二天永恒的戏剧之中。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ;

He	had	to	acquire	a	knowledge	of	war	at	the	same	time	;
他	有	到	获得	一个	知识	的	战争	在	这	相同的	时间	;

与此同时，他还必须掌握战争知识；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['seɪlə(r)] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz]

and	a	knowledge	of	soldier	-	people	and	sailor	-	people	and	their	ways
和	一个	知识	的	士兵	-	人们	和	水手	-	人们	和	他们的	方式

[ænd; ənd] [tɔːk] ;

and	talk	;
和	讲话	;

了解军人和水手的生活方式和谈吐；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒrən] [lændz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] :

also	a	knowledge	of	some	foreign	lands	and	their	languages	:
还	一个	知识	的	一些	外国的	土地	和	他们的	语言	:

此外，还需了解一些外国及其语言：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪli] ['emptiɪŋ] ['fluːənt] [striːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veərɪəs] ['nɒlɪdʒ] ,

for	he	was	daily	emptying	fluent	streams	of	these	various	knowledges	,
为了	他	曾是	日常的	清空	流利	溪流	的	这些	各种各样的	知识	,

因为他每天都在源源不断地倾泻出这些不同的知识，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɹˈɑːməz] .

into	his	dramas	.
进入	他的	电视剧	.

进入他的戏剧。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][əˈkwaɪə(r)] [ðiːz] [rɪtʃ] ['æsets] ?

How	did	he	acquire	these	rich	assets	?
如何	做过	他	获得	这些	富有的	资产	?

他是如何获得这些巨额资产的?

[ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [weɪ] :

In	the	usual	way	:
在	这	通常	方式	:

照常进行：

[baɪ] [səˈmaɪz] .

by	surmise	.
经过	推测	.

凭猜测。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈmaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['trævld] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] ,

It	is	SURMISED	that	he	travelled	in	Italy	and	Germany	and	around	,
它	是	推测	那	他	旅行	在	意大利	和	德国	和	大约	,

据推测，他曾游历意大利、德国及其他地区。

[ænd; ənd] ['kwɒlɪfaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] ['siːnɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['æspekts] [əˈpɒn] ['peɪpə(r)] ;

and	qualified	himself	to	put	their	scenic	and	social	aspects	upon	paper	;
和	合格的	他自己	到	放	他们的	风景优美	和	社会的	方面	之上	纸	;

他有资格将这些风景和社会方面的内容写在纸上；

[ðæt] [hiː; hi] [pəˈfektɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [frentʃ] ,

that	he	perfected	himself	in	French	,
那	他	完善	他自己	在	法语	,

他精通了法语，

[ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ;

Italian	and	Spanish	on	the	road	;
意大利语	和	西班牙语	在	这	路	;

路上的意大利语和西班牙语;

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn] ['lɛstərz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ,

that	he	went	in	Leicester's	expedition	to	the	Low	Countries	,
那	他	去	在	莱斯特的	远征	到	这	低的	国家	,

他参加了莱斯特远征低地国家的探险队,

[æz; əz] ['səʊldʒə(r)] [ɔː(r)] ['sʌtlə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

as	soldier	or	sutler	or	something	,
作为	士兵	或者	军需官	或者	某物	,

比如当士兵、军需官之类的

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɔː(r)] [j'iəz] - - [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [sər'maɪzər] [niːdz]

for	several	months	or	years	-	-	or	whatever	length	of	time	a	surmiser	needs
为了	一些	几个月	或者	年	-	-	或者	任何	长度	的	时间	一个	猜测者	需求

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - - [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['səʊldʒəʃɪp] [ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] - [weɪz]

in	his	business	-	-	and	thus	became	familiar	with	soldiership	and	soldier	-	ways
在	他的	商业	-	-	和	因此	成为	熟悉的	和	军人精神	和	士兵	-	方式

[ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] - [tɔːk] ,

and	soldier	-	talk	,
和	士兵	-	讲话	,

在几个月甚至几年的时间里——或者任何一位投机者在工作中需要的时间——他逐渐熟悉了军人的行为举止和军事术语。

[ænd; ənd] ['dʒenrəlʃɪp] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] - [weɪz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] - [tɔːk] ,

and	generalship	and	general	-	ways	and	general	-	talk	,
和	将军	和	一般的	-	方式	和	一般的	-	讲话	,

以及统帅之道、统帅之道和一般性谈话,

[ænd; ənd] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd] ['seɪlə(r)] - [weɪz] [ænd; ənd] ['seɪlə(r)] - [tɔːk] .

and	seamanship	and	sailor	-	ways	and	sailor	-	talk	.
和	航海术	和	水手	-	方式	和	水手	-	讲话	.

以及航海技术、水手礼仪和水手用语。

['meɪbi] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Maybe	he	did	all	these	things	,
或许	他	做过	全部	这些	事物	,

也许他真的做了所有这些事。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [held] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ;

but	I	would	like	to	know	who	held	the	horses	in	the	meantime	;
但	我	会	喜欢	到	知道	WHO	握住	这	马匹	在	这	与此同时	;

但我很想知道在此期间是谁在掌控局面;

[ænd; ənd] [huː] ['stʌdid] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] ;

and	who	studied	the	books	in	the	garret	;
和	WHO	研究	这	图书	在	这	阁楼	;

以及那些在阁楼里研读书籍的人;

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] - [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	who	frollicked	in	the	law	-	courts	for	recreation	.
和	WHO	嬉戏	在	这	法律	-	法院	为了	娱乐	.

他们甚至在法庭上嬉戏玩闹。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还,

[huː] [dɪd][ðə; ði][kɔːl] - ['bɔɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .

who	did	the	call	-	boying	and	the	play	-	acting	.
WHO	做过	这	称呼	-	男孩	和	这	玩	-	表演	.

谁负责男妓和扮演妓女的角色?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kɔːl] - [bɔɪ] ;

For	he	became	a	call	-	boy	;
为了	他	成为	一个	称呼	-	男生	;

因为他成了一名男妓;

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] " ['vægəbɒnd] " - - [ðə; ði] [lɔːz] [ʌndʒ'ɛntəl] [tɜːm]

and	as	early	as	'	93	he	became	a	"	vagabond	"	-	-	the	law's	ungentle	term
和	作为	早期的	作为	-	-	他	成为	一个	"	流浪汉	"	-	-	这	法律的	不温柔	学期

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'lɪstɪd] ['æktə(r)] ;

for	an	unlisted	actor	;
为了	一个	未公开	演员	;

早在 1993 年，他就成了“流浪汉”——这是法律对未登记演员的不客气说法;

[ænd; ənd][ɪn] - - [ə; eɪ] " ['regjələ(r)] " [ænd; ənd] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] ['lɪstɪd] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

and	in	'	94	a	"	regular	"	and	properly	and	officially	listed	member	of	that
和	在	-	-	一个	"	常规的	"	和	适当地	和	官方	列出	成员	的	那

([ɪn] [ðəʊz] [deɪz]) ['laɪtli] - ['vælju:d][ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [prə'feʃn] .

(	in	those	days	)	lightly	-	valued	and	not	much	respected	profession	.
(	在	那些	天	)	轻轻	-	有价值的	和	不是	很多	受人尊敬	职业	.

1994 年，他成为了那个（在当时）不太受重视和尊重的职业的“正式”且名副其实的会员。

[raɪt] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stɒkhəʊldə(r)][ɪn] [tuː] ['θiətə, 'θiːə-] ,

Right	soon	thereafter	he	became	a	stockholder	in	two	theatres	,
正确的	很快	此后	他	成为	一个	股东	在	二	剧院	,

此后不久，他就成为了两家剧院的股东。

[ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	manager	of	them	.
和	经理	的	他们	.

以及他们的经理。

[ðens'fɔːwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [mæn] ,

Thenceforward	he	was	a	busy	and	flourishing	business	man	,
此后	他	曾是	一个	忙碌的	和	茕茕	商业	男人	,

此后，他成为了一位忙碌而成功的商人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [wɪð] [bəuθ][hændz][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

and	was	raking	in	money	with	both	hands	for	twenty	years	.
和	曾是	耙草	在	钱	和	两个都	双手	为了	二十	年	.

二十年来，他一直赚得盆满钵满。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['frenzi] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz][wʌn]['pəʊɪm] - - [hɪz; ɪz]['əʊnli]

Then	in	a	noble	frenzy	of	poetic	inspiration	he	wrote	his	one	poem	-	-	his	only
然后	在	一个	高贵	狂热	的	诗意的	灵感	他	写道	他的	一	诗	-	-	他的	仅有的

['pəʊɪm] ,

poem	,
诗	,

然后，在诗歌灵感迸发的狂热中，他写下了他唯一的一首诗——他唯一的一首诗。

[hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] - - [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] :

his	darling	-	-	and	laid	him	down	and	died	:
他的	亲爱的	-	-	和	铺设	他	向下	和	死亡	:

他心爱的宝贝——然后把他放下，自己也死了:

[gʊd] [frend] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [seɪk] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [dʌst] - [hɪr] :

Good	friend	for	Iesus	sake	forbeare	To	digg	the	dust	encloased	heare	:
好的	朋友	为了	耶稣	清酒	忍耐	到	迪格	这	灰尘	-	听着	:

好朋友，看在耶稣的份上，请克制住挖掘此处尘土的冲动:

[blest] [biː; bi][jiː; ji][mæn][waɪ 'tiː] [spɛəz] [ðɛz] [stəʊnz] [ænd; ənd] [kɜːst] [biː; bi][hiː; hi][waɪ 'tiː] [muːvz] [maɪ]
Blest **be** **ye** **man** **yt** **spares** **thes** **stones** **And** **curst** **be** **he** **yt** **moves** **my**
祝福 是 是的 男人 yt 备件 这些 石头 和 诅咒 是 他 yt 移动 我的
[bəʊnz] .
bones **.**
骨头 .

愿不搬动这些石头的人蒙福，愿移动我骸骨的人受诅咒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ded] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **was** **probably** **dead** **when** **he** **wrote** **it** **.**
他 曾是 大概 死的 什么时候 他 写道 它 .

他写这本书的时候可能已经去世了。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] .
this **is** **only** **conjecture** **.**
这 是 仅有的 推测 .

这只是推测。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .
We **have** **only** **circumstantial** **evidence** **.**
我们 有 仅有的 间接的 证据 .

我们只有间接证据。

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] .
Internal **evidence** **.**
内部的 证据 .

内部证据。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʒektʃə] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [baɪ'ɒgrəfi]
Shall **I** **set** **down** **the** **rest** **of** **the** **Conjectures** **which** **constitute** **the** **giant** **Biography**
将 我 放 向下 这 休息 的 这 猜想 哪个 构成 这 巨大的 传
[ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?
of **William** **Shakespeare** **?**
的 威廉 莎士比亚 ?

我是否应该把构成莎士比亚巨著《传记》的其余推测也写下来呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [streɪn] [ðə; ði] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] .
It **would** **strain** **the** **Unabridged** **Dictionary** **to** **hold** **them** **.**
它 会 拉紧 这 完整版 字典 到 抓住 他们 .

即使编纂成大全也难以囊括它们。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɒntə'sɔː(r)] :
He **is** **a** **Brontosaur** **:**
他 是 一个 雷龙 :

他是一只雷龙:

[naɪn] [bəʊnz] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] .
nine **bones** **and** **six** **hundred** **barrels** **of** **plaster** **of** **paris** **.**
九 骨头 和 六 百 桶 的 石膏 的 巴黎 .

九根骨头和六百桶石膏。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

" [wiː; wi] [meɪ] [əˈsjuːm]
" We May Assume
" 我们 可能 认为

我们可以假设

" [ɪn][ðə; ði] [əˈsjuːmɪŋ] [treɪd] [θriː] [ˈseprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [kʌlts] [ɑː(r); ə(r)]
" In the Assuming trade three separate and independent cults are
" 在 这 假设 贸易 三 分离 和 独立的 邪教 是
[træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] ['bɪznəs] .
transacting business .
交易 商业 .

“假设三个独立的教派进行交易。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [beiˈkəunjən] ,
Two of these cults are known as the Shakespearites and the Baconians ,
二 的 这些 邪教 是 已知 作为 这 - 和 这 培根主义者 ,

其中两个教派被称为莎士比亚派和培根派。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] - - [ðə; ði] [brɔntəsɔriːən] .
and I am the other one - - the Brontosaurian .
和 我 是 这 其他 一 - - 这 雷龙 .

而我就是另一个——雷龙人。

[ðə; ði] - [nəʊz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] ;
The Shakespearite knows that Shakespeare wrote Shakespeare's Works ;
这 - 知道 那 莎士比亚 写道 莎士比亚的 作品 ;

莎士比亚研究者知道莎士比亚写了莎士比亚的作品；

[ðə; ði][beɪˈkəʊniən] [nəʊz] [ðæt] ['frɑːnsɪs]['beɪkən] [rəʊt] [ðem; ðəm] ;
the Baconian knows that Francis Bacon wrote them ;
这 培根式 知道 那 弗朗西斯 熏肉 写道 他们 ;

培根主义者知道这些作品是弗朗西斯·培根写的；

[ðə; ði] [brɔntəsɔriːən] ['dʌznt] ['riːəli] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
the Brontosaurian doesn't really know which of them did it ,
这 雷龙 不 真的 知道 哪个 的 他们 做过 它 ,

雷龙人并不知道究竟是谁干的。

[bʌt; bət][ɪz] [kwaɪt] [kəmˈpəʊzdli] [ænd; ənd] [kənˈtentɪdli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['dɪd(ə)nt] ,
but is quite composedly and contentedly sure that Shakespeare DIDN'T ,
但 是 相当 镇定 和 心满意足地 当然 那 莎士比亚 没有 ,

但他却十分冷静且满意地确信莎士比亚没有这样做。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [səˈspekts] [ðæt] ['beɪkən] [dɪd] .
and strongly suspects that Bacon DID .
和 强烈 嫌疑人 那 熏肉 做过 .

并强烈怀疑培根确实做了这件事。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [əˈsjuːmɪŋ] ,
We all have to do a good deal of assuming ,
我们 全部 有 到 做 一个 好的 交易 的 假设 ,

我们都需要做很多假设，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ai][kæn; kən] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][beɪˈkəʊniən]
but I am fairly certain that in every case I can call to mind the Baconian
但 我 是 相当 肯定 那 在 每一个 案件 我 能 称呼 到 头脑 这 培根式
[əˈsjuːm; əˈsuːm][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
assumers have come out ahead of the Shakespearites .
假设者 有 来 出去 前方 的 这 - .

但我相当肯定，在我所能想到的所有例子中，培根式的自以为是者都胜过了莎士比亚式的拥护者。

[bəuθ] ['pɑːtiz] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] ,

Both	**parties**	**handle**	**the**	**same**	**materials**	**,**
两个都	各方	处理	这	相同的	材料	,

双方处理的都是相同的材料。

[bʌt; bət][ðə; ði][bei'kəunjən] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]

but	**the**	**Baconians**	**seem**	**to**	**me**	**to**	**get**	**much**	**more**	**reasonable**	**and**	**rational**
但	这	培根主义者	似乎	到	我	到	得到	很多	更多的	合理的	和	合理的

[ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [rɪ'zʌlts] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] -

and	**persuasive**	**results**	**out**	**of**	**them**	**than**	**is**	**the**	**case**	**with**	**the**	**Shakespearites**
和	有说服力的	结果	出去	的	他们	比	是	这	案件	和	这	-

.

:

.

但在我看来，培根主义者似乎比莎士比亚主义者能从中获得更合理、更理性、更有说服力的结果。

[ðə; ði] - ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][hɪz; ɪz] [ə'sjuːmɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɪnsəp(ə)l] ,

The	**Shakespearite**	**conducts**	**his**	**assuming**	**upon**	**a**	**definite**	**principle**	**,**
这	-	进行	他的	假设	之上	一个	定	原则	,

莎士比亚的戏剧创作是基于一个明确的原则。

[æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔː] - - [wɪtʃ] [ɪz] :

an	**unchanging**	**and**	**immutable**	**law**	**-**	**-**	**which**	**is**	**:**
一个	不变	和	不可更改的	法律	-	-	哪个	是	:

一条永恒不变的法则——那就是：

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][eit][ænd; ənd]['sɛvən][ænd; ənd] - ,

2	**and**	**8**	**and**	**7**	**and**	**14**	**,**
2	和	8	和	7	和	-	,

2、8、7 和 14，

['ædɪd] [tə'geðə(r)] ,

added	**together**	**,**
额外	一起	,

加起来，

[meɪk] - .

make	**165**	**.**
制作	-	.

做165个。

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['erə(r)] .

I	**believe**	**this**	**to**	**be**	**an**	**error**	**.**
我	相信	这	到	是	一个	错误	.

我认为这是一个错误。

[nəʊ]['mætə(r)] ,

No	**matter**	**,**
不	事情	,

不管，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get][ə; eɪ]['hæbɪt] - ['sɒd(ə)n] - [tuː; tə]['saɪfə(r)] - [ʌp][hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəlz] [ə'pɒn]

you	**cannot**	**get**	**a**	**habit**	**-**	**sodden**	**Shakespearite**	**to**	**cipher**	**-**	**up**	**his**	**materials**	**upon**
你	不能	得到	一个	习惯	-	烂	-	到	密码	-	向上	他的	材料	之上

['eni] ['ʌðə(r)]['beɪsɪs] .

any	**other**	**basis**	**.**
任何	其他	基础	.

你不可能让一个沉迷于莎士比亚作品的人以其他任何方式解读他的作品。

[wɪð] [ðə; ði][beɪ'kəʊniən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

With	**the**	**Baconian**	**it**	**is**	**different**	**.**
和	这	培根式	它	是	不同的	.

但培根式的做法就不同了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ðə; ðɪ] [əˈbʌv] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [tuː; tə] ['ædɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

If	you	place	before	him	the	above	figures	and	set	him	to	adding	them	up	,
如果	你	地方	前	他	这	多于	数据	和	放	他	到	添加	他们	向上	,

如果你把上述数字摆在他面前，让他把它们加起来，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪn] ['eni] [keɪs] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

he	will	never	in	any	case	get	more	than	45	out	of	them	,
他	将要	绝不	在	任何	案件	得到	更多的	比	-	出去	的	他们	,

无论如何，他永远也得不到超过45个。

[ænd; ənd] [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [hiː; hi] [wɪl] [get] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] - .

and	in	nine	cases	out	of	ten	he	will	get	just	the	proper	31	.
和	在	九	案例	出去	的	十	他	将要	得到	只是	这	恰当的	-	.

十有八九他都能拿到正确的 31 分。

[let] [ˌem 'iː] [traɪ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstəmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊmli] [weɪ] ['kælkjuleɪtɪd]

Let	me	try	to	illustrate	the	two	systems	in	a	simple	and	homely	way	calculated
让	我	尝试	到	阐明	这	二	系统	在	一个	简单的	和	家常的	方式	计算

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [aɪˈdɪə] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

to	bring	the	idea	within	the	grasp	of	the	ignorant	and	unintelligent	.
到	带来	这	主意	之内	这	抓牢	的	这	无知	和	愚蠢的	.

让我尝试用一种简单易懂的方式来说明这两个系统，以便让无知和不聪明的人也能理解这个概念。

[wiː; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [keɪs] :

We	will	suppose	a	case	:
我们	将要	认为	一个	案件	:

我们假设这样一个案例：

[teɪk] [ə; eɪ] [læp] - [bred] ,

take	a	lap	-	bred	,
拿	一个	膝	-	繁殖	,

拿一只家养的，

[haʊs] - [fed] ,

house	-	fed	,
房子	-	美联储	,

家养，

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ,

uneducated	,
未受过教育	,

未受过教育的，

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['kɪt(ə)n] ;

inexperienced	kitten	;
缺乏经验	小猫	;

缺乏经验的小猫；

[teɪk] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [əʊld] [tɒm] [ðæts] [skɑːd] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] ['rʌdə(r)] - [pəʊst] [wɪð] [ðə; ðɪ]

take	a	rugged	old	Tom	that's	scarred	from	stem	to	rudder	-	post	with	the
拿	一个	崎岖	老的	汤姆	那就是	疤痕	从	干	到	舵	-	邮政	和	这

[məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] ['strenjuəs] [ɪk'spɪərɪəns] ,

memorials	of	strenuous	experience	,
纪念碑	的	费力的	经验	,

想象一下，一艘饱经风霜的老汤姆号帆船，从船头到舵柱都布满了伤痕，诉说着它经历的艰辛岁月。

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] ['kʌltʃəd] ,

and	is	so	cultured	,
和	是	所以	有文化的	,

而且很有教养，

[səʊ]['edʒukeɪtɪd] ,
so **educated** **,**
所以 受过教育 ,

受过良好教育，

[səʊ] [ˊlimitlisli] ['erudaɪt] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] " [ɔːl][kæt] - ['nɒlɪdʒ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] " ;
so **limitlessly** **erudite** **that** **one** **may** **say** **of** **him** **"** **all** **cat** **-** **knowledge** **is** **his** **province** **"** **;**
所以 无限 博学 那 一 可能 说 的 他 " 全部 猫 - 知识 是 他的 省 " ;

他学识渊博，可以说“所有关于猫的知识都是他的领域”。

['ɔːlsəʊ] ,
also **,**
还 ,

还，

[teɪk] [ə; eɪ] [maʊs] .
take **a** **mouse** **.**
拿 一个 老鼠 .

拿起鼠标。

[lɒk] [ðə; ði] [θriː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['həʊl.ləs] ,
Lock **the** **three** **up** **in** **a** **holeless** **,**
锁 这 三 向上 在 一个 无孔 ,

把这三个人锁在一个没有洞的牢房里，

['kræklɪs] ,
crackless **,**
无裂纹 ,

无裂纹，

['ɛgzɪtlɪs] ['prɪz(ə)n] - [sel] .
exitless **prison** **-** **cell** **.**
无出口 监狱 - 细胞 .

没有出口的牢房。

[weɪt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
Wait **half** **an** **hour** **,**
等待 一半 一个 小时 ,

等半小时，

[ðen] ['əʊpən][ðə; ði] [sel] ,
then **open** **the** **cell** **,**
然后 打开 这 细胞 ,

然后打开牢房，

[ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][beɪ'kəʊniən] ,
introduce **a** **Shakespearite** **and** **a** **Baconian** **,**
介绍 一个 - 和 一个 培根式 ,

介绍一位莎士比亚主义者和一位培根主义者，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['saɪfə(r)][ænd; ənd] [ə'sjuːm] .
and **let** **them** **cipher** **and** **assume** **.**
和 让 他们 密码 和 认为 .

让他们去破解密码，去臆测吧。

[ðə; ði] [maʊs] [ɪz] ['mɪsɪŋ] :
The **mouse** **is** **missing** **:**
这 老鼠 是 丢失的 :

鼠标不见了：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪz] ,
the **question** **to** **be** **decided** **is** **,**
这 问题 到 是 决定 是 ,

需要决定的问题是：

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
where **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [bəuθ] ['vɜːdɪkts] [bɪ'fɔːhænd] .
You **can** **guess** **both** **verdicts** **beforehand** **.**
你 能 猜测 两个都 判决 预先 .

你可以事先猜到两种判决结果。

[wʌn] ['vɜːdɪkt] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [maʊs] ;
One **verdict** **will** **say** **the** **kitten** **contains** **the** **mouse** **;**
一 判决 将要 说 这 小猫 包含 这 老鼠 ;

一种判决结果会是：小猫体内藏着老鼠；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [seɪ] [ðə; ði] [maʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['tɒmkæt] .
the **other** **will** **as** **certainly** **say** **the** **mouse** **is** **in** **the** **tomcat** **.**
这 其他 将要 作为 当然 说 这 老鼠 是 在 这 汤姆猫 .

另一个人肯定会说老鼠在公猫身上。

[ðə; ði] - [wɪl] ['riːz(ə)n] [laɪk] [ðɪs] - - ([ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ] [wɜːd] ,
The **Shakespearite** **will** **Reason** **like** **this** **-** **-** **(** **that** **is** **not** **my** **word** **,**
这 - 将要 原因 喜欢 这 - - (那 是 不是 我的 单词 ,

莎士比亚的理论家会这样推理——（这不是我的原话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]) .
it **is** **his** **)** **.**
它 是 他的) .

（是他的）。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [wen] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ]
He **will** **say** **the** **kitten** **MAY** **HAVE** **BEEN** **attending** **school** **when** **nobody** **was** **noticing**
他 将要 说 这 小猫 可能 有 到过 参加 学校 什么时候 无人 曾是 注意到
;
;
;

他会说，这只小猫可能在没人注意的时候去上学了；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] ;
therefore **WE** **ARE** **WARRANTED** **IN** **ASSUMING** **that** **it** **did** **so** **;**
所以 我们 是 有保证 在 假设 那 它 做过 所以 ;

因此，我们有理由假设它确实这样做了；

['ɔːlsəʊ] ,
also **,**
还 ,

还，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] - [klɜːrks] ['ɒfɪs] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]
it **COULD** **HAVE** **BEEN** **training** **in** **a** **court** **-** **clerk's** **office** **when** **no** **one** **was**
它 可以 有 到过 训练 在 一个 法庭 - 职员的 办公室 什么时候 不 一 曾是
['nəʊtɪsɪŋ] ;
noticing **;**
注意到 ;

这可能是在法院书记员办公室进行的训练，当时没有人注意到；

[sɪns] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,
since **that** **could** **have** **happened** **,**
自从 那 可以 有 发生 ,

因为这种情况有可能发生，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] ;

WE	ARE	JUSTIFIED	IN	ASSUMING	that	it	did	happen	;
我们	是	合理的	在	假设	那	它	做过	发生	;

我们有理由假设这件事确实发生了;

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stʌdid]

it	COULD	HAVE	STUDIED
它	可以	有	研究

它本可以研究

- [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] - - ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ;

CATOLOGY	IN	A	GARRET	when	no	one	was	noticing	-	-	therefore	it	DID	;
-	在	一个	阁楼	什么时候	不	一	曾是	注意到	-	-	所以	它	做过	;

阁楼里的目录学，趁着没人注意的时候——所以它就发生了;

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tendɪd] [kæt] - [ə'saɪzɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃed] - [ruːf] [naɪts] ,

it	COULD	HAVE	attended	cat	-	assizes	on	the	shed	-	roof	nights	,
它	可以	有	参加	猫	-	巡回审判	在	这	棚	-	屋顶	夜晚	,

它本可以参加在棚顶上举行的夜间猫咪集会，

[fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

for	recreation	,
为了	娱乐	,

用于休闲娱乐，

[wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] ,

when	no	one	was	noticing	,
什么时候	不	一	曾是	注意到	,

当无人注意时，

[ænd; ənd] ['hɑːvistid] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][kæt] [kɔːt] - [fɔːmz] [ænd; ənd][kæt] ['lɔɪə(r)] - [tɔːk] [ɪn] [ðæt]

and	harvested	a	knowledge	of	cat	court	-	forms	and	cat	lawyer	-	talk	in	that
和	收获	一个	知识	的	猫	法庭	-	表格	和	猫	律师	-	讲话	在	那

[wei] :

way	:
方式	:

并以此方式积累了关于猫咪法庭表格和猫咪律师用语的知识:

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	COULD	have	done	it	,
它	可以	有	完毕	它	,

它本来可以做到的。

['ðeəfɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ;

therefore	without	a	doubt	it	did	;
所以	没有	一个	怀疑	它	做过	;

因此，毫无疑问，它确实如此;

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] ['səʊldʒərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [traɪb] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] ,

it	could	have	gone	soldiering	with	a	war	-	tribe	when	no	one	was	noticing	,
它	可以	有	已消失	参军	和	一个	战争	-	部落	什么时候	不	一	曾是	注意到	,

它本可以在无人注意的时候加入某个好战部落参战。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['səʊldʒə(r)] - [waɪlz] [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] - [weɪz] ,

and	learned	soldier	-	wiles	and	soldier	-	ways	,
和	学习	士兵	-	诡计	和	士兵	-	方式	,

并学会了军人的诡计和行事方式，

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] [wen] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəz] ;

and	what	to	do	with	a	mouse	when	opportunity	offers	;
和	什么	到	做	和	一个	老鼠	什么时候	机会	优惠	;

以及当有机会时该如何处理老鼠;

[ðə; ði] [pleɪn] ['ɪnfərəns] ,
the **plain** **inference** **,**
这 清楚的 推理 ,

显而易见的推论是:

['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ,
therefore **is** **,**
所以 是 ,

因此,

[ðæt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
that **that** **is** **what** **it** **DID** **.**
那 那 是 什么 它 做过 .

它确实做到了这一点。

[sɪns] [ɔːl] [ðiːz] ['mænɪfəʊld] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] ,
Since **all** **these** **manifold** **things** **COULD** **have** **occurred** **,**
自从 全部 这些 歧管 事物 可以 有 发生 ,

由于所有这些不同寻常的事情都有可能发生,

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
we **have** **EVERY** **RIGHT** **TO** **BELIEVE**
我们 有 每一个 正确的 到 相信

我们完全有权利相信

[ðeɪ] [dɪd][ə'kɜː(r)] .
they **did** **occur** **.**
他们 做过 发生 .

这些事确实发生了。

[ðiːz] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [vɑːst] [ə'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [kˈɒmpɪtənsɪz]
These **patiently** **and** **painstakingly** **accumulated** **vast** **acquirements** **and** **competences**
这些 耐心 和 精心 积累 广阔的 收购 和 能力
['niːdɪd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] - - [ˌɒpə'tjuːnəti] - - [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [traɪ'ʌmfənt]
needed **but** **one** **thing** **more** **-** **-** **opportunity** **-** **-** **to** **convert** **themselves** **into** **triumphant**
需要 但 一 事物 更多的 - - 机会 - - 到 转变 他们自己 进入 凯
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

这些通过耐心和不懈努力积累起来的大量知识和能力,只需要一样东西——机会——就能转化为胜利的行动。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] ,
The **opportunity** **came** **,**
这 机会 来了 ,

机会来了,

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;
we **have** **the** **result** **;**
我们 有 这 结果 ;

我们已经有了结果;

[bɪ'jɒnd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ðə; ði] [maʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
BEYOND **SHADOW** **OF** **QUESTION** **the** **mouse** **is** **in** **the** **kitten** **.**
超过 阴影 的 问题 这 老鼠 是 在 这 小猫 .

超越疑问的阴影,老鼠在小猫体内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʌlts] [plɑːnt][ə; eɪ] " [wiː; wi] [θɪŋk]
It **is** **proper** **to** **remark** **that** **when** **we** **of** **the** **three** **cults** **plant** **a** **"** **WE** **THINK**
它 是 恰当的 到 评论 那 什么时候 我们 的 这 三 邪教 植物 一个 " 我们 思考
[wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] ,
WE **MAY** **ASSUME** **,**
我们 可能 认为 ,

值得注意的是,当我们这三个教派之一提出"我们认为我们可以假设"时,

" [wiː; wi][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] ,
" we expect it ,
" 我们 预计 它 ,

我们对此有所预料。

['ʌndə(r)]['keəf(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] ,
under careful watering and fertilizing and tending ,
在下面 小心 浇水 和 施肥 和 倾向于 ,

在精心浇水、施肥和照料下，

[tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - [dɪ'faɪɪŋ] " [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]
to grow up into a strong and hardy and weather - defying " THERE ISN'T A
到 生长 向上 进入 一个 强的 和 耐寒的 和 天气 - 反抗 " 那里 不是 一个
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] " [æt; ət][lɑːst] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] .
SHADOW OF A DOUBT " at last - - and it usually happens .
阴影 的 一个 怀疑 " 在 最后的 - - 和 它 通常 发生 .

最终成长为一头强壮、坚韧、无惧风雨的“毫无疑问”——而且这种情况通常都会发生。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] - ['vɜːdɪkt] [wʊd] [biː; bi] :
We know what the Baconian's verdict would be :
我们 知道 什么 这 - 判决 会 是 :

我们知道培根主义者会如何评判：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ræg] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd] ['eni] ['treɪnɪŋ] ,
" THERE IS NOT A RAG OF EVIDENCE THAT THE KITTEN HAS HAD ANY TRAINING ,
" 那里 是 不是 一个 抹布 的 证据 那 这 小猫 有 有 任何 训练 ,

“没有任何证据表明这只小猫接受过任何训练。”

['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
ANY EDUCATION ,
任何 教育 ,

任何教育，

['eni] [ɪk'spɪəriəns] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
ANY EXPERIENCE QUALIFYING IT FOR THE PRESENT OCCASION ,
任何 经验 资格赛 它 为了 这 展示 场合 ,

任何能使其胜任当前场合的经验，

[ɔː(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'tʃiːvmənt] [ə'bʌv] ['lɪftɪŋ] [sʌtʃ] [ˌʌn'kleɪmd] [mɪlk]
OR IS INDEED EQUIPPED FOR ANY ACHIEVEMENT ABOVE LIFTING SUCH UNCLAIMED MILK
或者 是 的确 配备 为了 任何 成就 多于 举重 这样的 无人认领 牛奶

或者说，他确实有能力取得比举起这些无人认领的牛奶更高的成就

[æz; əz] ['kɒmz] [ɪts] [weɪ] ;
AS COMES ITS WAY ;
作为 来 它是 方式 ;

顺其自然；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] - - [ˌʌnə'seɪləbl] [pruːf] ,
BUT THERE IS ABUNDANT EVIDENCE - - UNASSAILABLE PROOF ,
但 那里 是 丰富 证据 - - 无可辩驳 证明 ,

但是有大量的证据——无可辩驳的证据，

[ɪn] [fækt] - - [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] ,
IN FACT - - THAT THE OTHER ANIMAL IS EQUIPPED ,
在 事实 - - 那 这 其他 动物 是 配备 ,

事实上——另一只动物已经配备了……

[tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] ['diːteɪl] ,
TO THE LAST DETAIL ,
到 这 最后的 细节 ,

细致入微，

[wɪð] ['evri] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] .
WITH EVERY QUALIFICATION NECESSARY FOR THE EVENT .
和 每一个 资格 必要的 为了 这 事件 .

具备参加本次赛事所需的所有资格。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [ðə; ði] ['tɒmkæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [maʊs] .
WITHOUT SHADOW OF DOUBT THE TOMCAT CONTAINS THE MOUSE .
没有 阴影 的 怀疑 这 汤姆猫 包含 这 老鼠 .

毫无疑问，雄猫体内藏着老鼠。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [daɪd] ,
When Shakespeare died ,
什么时候 莎士比亚 死亡 ,

莎士比亚去世时，

[ɪn] - ,
in 1616 ,
在 - ,

1616年，

[greɪt] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
great literary productions attributed to him as author had been before the
伟大的 文学 作品 归因于 到 他 作为 作者 有 到过 前 这
['lʌndən] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] .
London world and in high favor for twenty - four years .
伦敦 世界 和 在 高的 偏爱 为了 二十 - 四 年 .

他创作的伟大文学作品在伦敦文坛广受欢迎，并持续了二十四年之久。

[jet] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'vent] .
Yet his death was not an event .
然而 他的 死亡 曾是 不是 一个 事件 .

然而，他的死并没有引起轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [stɜː(r)] ,
It made no stir ,
它 制成 不 搅拌 ,

它没有引起任何骚动。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
it attracted no attention .
它 吸引 不 注意力 .

它没有引起任何注意。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['lɪtərəri] [kənt'ɛmpərəriz] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt]
Apparently his eminent literary contemporaries did not realize that a celebrated poet
显然 他的 杰出 文学 同时代人 做过 不是 意识到 那 一个 著名 诗人
[hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [mɪdst] .
had passed from their midst .
有 通过了 从 他们的 中间 .

显然，他那些杰出的文学同代人并没有意识到一位著名诗人已经离开了他们。

[pə'hæps] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktə(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)][ræŋk][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
Perhaps they knew a play - actor of minor rank had disappeared ,
也许 他们 知道 一个 玩 - 演员 的 次要的 秩 有 消失 ,

或许他们知道有个名不见经传的演员失踪了。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

but	did	not	regard	him	as	the	author	of	his	Works	.
但	做过	不是	看待	他	作为	这	作者	的	他的	作品	.

但并不认为他是这些作品的作者。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] " [ðɪs] .

"	We	are	justified	in	assuming	"	this	.
"	我们	是	合理的	在	假设	"	这	.

“我们有理由这样假设。”

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['strætfəd] .

His	death	was	not	even	an	event	in	the	little	town	of	Stratford	.
他的	死亡	曾是	不是	甚至	一个	事件	在	这	小的	镇	的	斯特拉特福德	.

他的死甚至都没引起斯特拉特福德这个小镇的注意。

[dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [ɪn] ['strætfəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ?

Does	this	mean	that	in	Stratford	he	was	not	regarded	as	a	celebrity	of	ANY	kind	?
做	这	意思是	那	在	斯特拉特福德	他	曾是	不是	认为	作为	一个	名人	的	任何	种类	?

这是否意味着在斯特拉特福德，他根本不被视为任何类型的名人?

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] " - - [nəʊ] ,

"	We	are	privileged	to	assume	"	-	-	no	,
"	我们	是	特权	到	认为	"	-	-	不	,

“我们有幸假定”——不，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] - - [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

we	are	indeed	OBLIGED	to	assume	-	-	that	such	was	the	case	.
我们	是	的确	有义务	到	认为	-	-	那	这样的	曾是	这	案件	.

我们确实有义务假定情况确实如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] ,

He	had	spent	the	first	twenty	-	two	or	twenty	-	three	years	of	his	life	there	,
他	有	花费	这	第一的	二十	-	二	或者	二十	-	三	年	的	他的	生活	那里	,

他生命的前二十二或二十三年都在那里度过。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [njuː] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] ['evribɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	of	course	knew	everybody	and	was	known	by	everybody	of	that	day	in	the	town	,
和	的	课程	知道	大家	和	曾是	已知	经过	大家	的	那	天	在	这	镇	,

当然，他认识镇上所有人，镇上所有人也都认识他。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

including	the	dogs	and	the	cats	and	the	horses	.
包括	这	狗	和	这	猫	和	这	马匹	.

包括狗、猫和马。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] ,

He	had	spent	the	last	five	or	six	years	of	his	life	there	,
他	有	花费	这	最后的	五	或者	六	年	的	他的	生活	那里	,

他生命中最后的五六年都在那里度过。

['dɪlɪdʒəntli] ['treɪdɪŋ] [ɪn] ['evri] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

diligently	trading	in	every	big	and	little	thing	that	had	money	in	it	;
勤勉地	贸易	在	每一个	大的	和	小的	事物	那	有	钱	在	它	;

勤奋地买卖所有能赚钱的东西，无论大小；

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][ðeə(r)][ɪn] [ðəʊz] [sed]
so we are compelled to assume that many of the folk there in those said
所以 我们 是 被迫 到 认为 那 许多 的 这 民间 那里 在 那些 说
['lætə(r)] [deɪz] [njuː] [hɪm] ['pɜːsənəli] ,
latter days knew him personally ,
后者 天 知道 他 亲自 ,

因此我们不得不推断，在那些日子里，那里的许多人都与他本人相识。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪəseɪ] .
and the rest by sight and hearsay .
和 这 休息 经过 视线 和 传闻 .

其余的都是通过亲眼所见和道听所闻。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] ?
But not as a CELEBRITY ?
但 不是 作为 一个 名人 ?

但不是作为名人?

[ə'pærəntli] [nɒt] .
Apparently not .
显然 不是 .

显然不是。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [suːn] [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['eni] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)] ['eni] ['ɪnsɪdənt]
For everybody soon forgot to remember any contact with him or any incident
为了 大家 很快 忘了 到 记住 任何 接触 和 他 或者 任何 事件
[kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] .
connected with him .
连接 和 他 .

因为大家很快就忘记了与他有过任何接触，也忘记了与他有关的任何事件。

[ðə; ði] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['taʊnzpiːpl] ,
The dozens of townspeople ,
这 几十个 的 镇民 ,

数十名镇民，

[stɪl] [ə'laɪv] ,
still alive ,
仍然 活 ,

仍然活着

[huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv]
who had known of him or known about him in the first twenty - three years of
WHO 有 已知 的 他 或者 已知 关于 他 在 这 第一的 二十 - 三 年 的
[hɪz; ɪz] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] [kən'dɪʃn] :
his life were in the same unremembering condition :
他的 生活 是 在 这 相同的 遗忘 状况 :

在他生命的前二十三年里，凡是认识他或听说过他的人，都处于同样的失忆状态:

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel]
if they knew of any incident connected with that period of his life they didn't tell
如果 他们 知道 的 任何 事件 连接 和 那 时期 的 他的 生活 他们 没有 告诉
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

如果他们知道与他那段时期有关的任何事件，他们都没有透露出来。

[wʊd] [ðeɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] ?
Would they if they had been asked ?
会 他们 如果 他们 有 到过 问 ?

如果被问到，他们会答应吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ˈlaɪkli] .

It	**is**	**most**	**likely**	**.**
它	是	最多	可能	.

很有可能。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] ?

Were	**they**	**asked**	**?**
是	他们	问	?

他们被问过吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

It	**is**	**pretty**	**apparent**	**that**	**they**	**were**	**not**	**.**
它	是	漂亮的	明显	那	他们	是	不是	.

很明显，他们并非如此。

[waɪ] [wɜːrnt] [ðeɪ] ?

Why	**weren't**	**they**	**?**
为什么	不是	他们	?

为什么他们没有?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ges] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə]

It	**is**	**a**	**very**	**plausible**	**guess**	**that**	**nobody**	**there**	**or**	**elsewhere**	**was**	**interested**	**to**
它	是	一个	非常	合情合理	猜测	那	无人	那里	或者	别处	曾是	感兴趣的	到

[nəʊ] .

know	**.**
知道	.

很有可能，无论是在那里还是其他地方，都没有人对此感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《莎士比亚死了吗》(Is Shakespeare Dead)
第3/6页

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [deθ] ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd]
For **seven** **years** **after** **Shakespeare's** **death** **nobody** **seems** **to** **have** **been** **interested**
为了 七 年 后 莎士比亚的 死亡 无人 似乎 到 有 到过 感兴趣的
[ɪn][hɪm] .
in **him** **.**
在 他 .

莎士比亚去世后的七年里，似乎没有人对他感兴趣。

[ðen] [ðə; ði]['kwɔːtəʊ][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
Then **the** **quarto** **was** **published** **,**
然后 这 四开本 曾是 已发布 ,

然后四开本出版了。

[ænd; ənd][ben]['dʒɒnsən][ə'wəʊk][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]
and **Ben** **Jonson** **awoke** **out** **of** **his** **long** **indifference** **and** **sang** **a** **song** **of**
和 本 约翰逊 醒来 出去 的 他的 长的 漠不关心 和 唱 一个 歌曲 的
[preɪz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
praise **and** **put** **it** **in** **the** **front** **of** **the** **book** **.**
称赞 和 放 它 在 这 正面 的 这 书 .

本·琼森从长久的冷漠中醒来，唱了一首赞美诗，并将其放在了书的开头。

[ðen] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] .
Then **silence** **fell** **AGAIN** **.**
然后 沉默 跌倒 再次 .

然后，一切再次陷入沉寂。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] .
For **sixty** **years** **.**
为了 六十 年 .

六十年。

[ðen] [ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['strætfəd] [laɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
Then **inquiries** **into** **Shakespeare's** **Stratford** **life** **began** **to** **be** **made** **,**
然后 查询 进入 莎士比亚的 斯特拉特福德 生活 开始 到 是 制成 ,

于是，人们开始调查莎士比亚在斯特拉特福德的生活。

[ɒv; əv] [strætfɔrdiːənz] .
of **Stratfordians** **.**
的 斯特拉特福德人 .

斯特拉特福德人。

[ɒv; əv] [strætfɔrdiːənz] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔː(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ?
Of **Stratfordians** **who** **had** **known** **Shakespeare** **or** **had** **seen** **him** **?**
的 斯特拉特福德人 WHO 有 已知 莎士比亚 或者 有 已见 他 ?

斯特拉特福德人中，谁认识莎士比亚或者见过他?

[nəʊ] . [ðen] [ɒv; əv] [strætfɔrdiːənz] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔː(r)] [siːn] ['piːp(ə)l]
No **.** **Then** **of** **Stratfordians** **who** **had** **seen** **people** **who** **had** **known** **or** **seen** **people**
不 . 然后 的 斯特拉特福德人 WHO 有 已见 人们 WHO 有 已知 或者 已见 人们
[huː] [hæd; həd] [siːn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?
who **had** **seen** **Shakespeare** **?**
WHO 有 已见 莎士比亚 ?

不。那么，斯特拉特福德人当中，有哪些人见过认识莎士比亚的人，或者见过见过莎士比亚的人呢?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [meɪd] [ɒv; əv] [strætfɔrdiːənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Apparently	**the**	**inquiries**	**were**	**only**	**made**	**of**	**Stratfordians**	**who**	**were**	**not**
显然	这	查询	是	仅有的	制成	的	斯特拉特福德人	WHO	是	不是

[strætfɔrdiːənz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [deɪ] ,

Stratfordians	**of**	**Shakespeare's**	**day**	**,**
斯特拉特福德人	的	莎士比亚的	天	,

显然，这些调查只针对那些并非莎士比亚时代的斯特拉特福德居民。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] ['kʌmə(r)] ;

but	**later**	**comers**	**;**
但	之后	来者	;

但后来者；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [huː]

and	**what**	**they**	**had**	**learned**	**had**	**come**	**to**	**them**	**from**	**persons**	**who**
和	什么	他们	有	学习	有	来	到	他们	从	人	WHO

[hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ;

had	**not**	**seen**	**Shakespeare**	**;**
有	不是	已见	莎士比亚	;

他们所学到的知识，都是从那些从未看过莎士比亚作品的人那里听来的；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [kleɪmd] [æz; əz] [fækt] ,

and	**what**	**they**	**had**	**learned**	**was**	**not**	**claimed**	**as**	**FACT**	**,**
和	什么	他们	有	学习	曾是	不是	声称	作为	事实	,

他们所学到的东西并没有被当作事实来宣称。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz]['ledʒənd] - - [dɪm][ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ['ledʒənd] ;

but	**only**	**as**	**legend**	**-**	**-**	**dim**	**and**	**fading**	**and**	**indefinite**	**legend**	**;**
但	仅有的	作为	传奇	-	-	暗淡	和	褪色	和	不定	传奇	;

但仅仅是传说——模糊、消逝、不确定的传说；

['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] - ['slɔːtərɪŋ] [ræŋk] ,

legend	**of**	**the**	**calf**	**-**	**slaughtering**	**rank**	**,**
传奇	的	这	小牛	-	屠宰	秩	,

屠宰小牛的传说

[ænd; ənd] [nɒt] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['aɪðə(r)][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)]['fɪkʃ(ə)n] .

and	**not**	**worth**	**remembering**	**either**	**as**	**history**	**or**	**fiction**	**.**
和	不是	值得	记住	任何一个	作为	历史	或者	小说	.

无论是作为历史还是小说，都不值得铭记。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] - - [ɔː(r)] [sɪns] - - [ðæt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

Has	**it**	**ever**	**happened**	**before**	**-**	**-**	**or**	**since**	**-**	**-**	**that**	**a**	**celebrated**	**person**	**who**	**had**
有	它	曾经	发生	前	-	-	或者	自从	-	-	那	一个	著名	人	WHO	有

[spent] [ɪg'zæktli][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] [lɒŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd]

spent	**exactly**	**half**	**of**	**a**	**fairly**	**long**	**life**	**in**	**the**	**village**	**where**	**he**	**was**	**born**	**and**
花费	确切地	一半	的	一个	相当	长的	生活	在	这	村庄	在哪里	他	曾是	出生	和

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

reared	**,**
饲养	,

此前或此后是否曾发生过这样的事——一位名人，在他出生和长大的村庄里度过了相当漫长人生的一半时间？

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][slɪp][aʊt][ɒv; əv][ðɪs][wɜ:ld][ænd; ənd][li:v][ðæt]['vɪlɪdʒ]['vɔɪsləs][ænd; ənd]

was	able	to	slip	out	of	this	world	and	leave	that	village	voiceless	and
曾是	有能力的	到	滑	出去	的	这	世界	和	离开	那	村庄	无声	和

[bɪ'haɪnd][hɪm] - - ['ʌtəli] ['vɔɪsləs] ,

gossipless	behind	him	-	-	utterly	voiceless	,
不八卦	在后面	他	-	-	完全地	无声	,

他得以悄然离开这个世界，留下那个村庄一片寂静，再也没有流言蜚语——彻底失去了声音。

['ʌtəli] ?

utterly	gossipless	?
完全地	不八卦	?

完全不爱八卦?

[ænd; ənd] ['pɜ:mənəntli] [səʊ] ?

And	permanently	so	?
和	永久的	所以	?

永远如此吗?

[aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]['eni] [keɪs] [ɪk'sept] ['ʃeɪkˌspɪərz] .

I	don't	believe	it	has	happened	in	any	case	except	Shakespeare's	.
我	不	相信	它	有	发生	在	任何	案件	除了	莎士比亚的	.

我相信除了莎士比亚的作品之外，这种情况从未发生过。

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪs] [ɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

And	couldn't	and	wouldn't	have	happened	in	his	case	if	he	had	been
和	不能	和	不会	有	发生	在	他的	案件	如果	他	有	到过

[rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

regarded	as	a	celebrity	at	the	time	of	his	death	.
认为	作为	一个	名人	在	这	时间	的	他的	死亡	.

如果他在去世时被视为名人，那么这种情况就不会发生。

[wen] [ai] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [əʊn] [keɪs] - - [bʌt; bət][let][ˌju: 'es][du:; də] [ðæt] ,

When	I	examine	my	own	case	-	-	but	let	us	do	that	,
什么时候	我	检查	我的	自己的	案件	-	-	但	让	我们	做	那	,

当我审视自己的情况时——但我们还是先来审视一下吧——

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]

and	see	if	it	will	not	be	recognizable	as	exhibiting	a
和	看	如果	它	将要	不是	是	可识别的	作为	展出	一个

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] ,

condition	of	things	quite	likely	to	result	,
状况	的	事物	相当	可能	到	结果	,

看看它是否能被识别为表现出某种很可能导致的结果的状态，

[məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] ,

most	likely	to	result	,
最多	可能	到	结果	,

最有可能导致的结果

[ɪn'di:d] [səb'stænʃəli] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜ:s(ə)n] ,

indeed	substantially	SURE	to	result	in	the	case	of	a	celebrated	person	,
的确	实质性	当然	到	结果	在	这	案件	的	一个	著名	人	,

事实上，对于一位名人而言，几乎肯定会导致这样的结果。

[ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

a	benefactor	of	the	human	race	.
一个	恩人	的	这	人类	种族	.

人类的恩人。

[laɪk] [ˌem 'i:] .

Like	me	.
喜欢	我	.

像我这样的。

[maɪ]['peərənts] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hænɪbəl] ,

My	parents	brought	me	to	the	village	of	Hannibal	,
我的	父母	带来	我	到	这	村庄	的	汉尼拔	,

父母带我来到汉尼拔村，

[mɪ'zʊəri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

密苏里州

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

on	the	banks	of	the	Mississippi	,
在	这	银行	的	这	密西西比州	,

在密西西比河畔，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [j'iəz] [əʊld] .

when	I	was	two	and	a	half	years	old	.
什么时候	我	曾是	二	和	一个	一半	年	老的	.

我两岁半的时候。

[aɪ] ['entəd] [sku:l] [æt; ət][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

I	entered	school	at	five	years	of	age	,
我	进入	学校	在	五	年	的	年龄	,

我五岁就开始上学了，

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [sku:l] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['djʊərɪŋ] [naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	drifted	from	one	school	to	another	in	the	village	during	nine	and	a
和	漂移	从	一	学校	到	其他	在	这	村庄	期间	九	和	一个

[hɑ:f] [j'iəz] .

half	years	.
一半	年	.

在九年半的时间里，他辗转于村里的各个学校之间。

[ðen] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][daɪd] ,

Then	my	father	died	,
然后	我的	父亲	死亡	,

然后我父亲去世了。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [ɪk'si:dɪŋli] ['streɪtnd] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;

leaving	his	family	in	exceedingly	straitened	circumstances	;
离开	他的	家庭	在	非常	拮据	情况	;

使他的家人陷入极其贫困的境地；

['weəfɔ:(r)] [maɪ] [bʊk] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [fər'evə(r)] ,

wherefore	my	book	-	education	came	to	a	standstill	forever	,
因此	我的	书	-	教育	来了	到	一个	停顿	永远	,

因此，我的书本教育就此永远停滞了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪntərz] [ə'prentɪs] ,

and	I	became	a	printer's	apprentice	,
和	我	成为	一个	打印机的	学徒	,

于是我成了一名印刷学徒。

[ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

on	board	and	clothes	,
在	木板	和	衣服	,

船上和衣服，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kləʊðz] [feɪld] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	when	the	clothes	failed	I	got	a	hymn	-	book	in	place	of	them	.
和	什么时候	这	衣服	失败的	我	得到	一个	圣歌	-	书	在	地方	的	他们	.

衣服穿不下了，我就买了一本赞美诗集来代替。

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [weə(r)] ,
This **for** **summer** **wear** **,**
这 为了 夏天 穿 ,

这是夏季服装。

['prɒbəbli] .
probably **.**
大概 .

大概。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hænɪbəl] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] ,
I **lived** **in** **Hannibal** **fifteen** **and** **a** **half** **years** **,**
我 居住地 在 汉尼拔 十五 和 一个 一半 年 ,

我在汉尼拔住了十五年半，

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether **,**
共 ,

共，

[ðen] [ræn] [ə'weɪ] ,
then **ran** **away** **,**
然后 跑 离开 ,

然后就跑掉了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] .
according **to** **the** **custom** **of** **persons** **who** **are** **intending** **to** **become** **celebrated** **.**
根据 到 这 风俗 的 人 WHO 是 意图 到 变得 著名 .

按照那些想要出名的人的习俗。

[ai]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['ɑːftəwəd] .
I **never** **lived** **there** **afterward** **.**
我 绝不 居住地 那里 之后 .

我之后再也没有在那里居住过。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] " [kʌb] " [ɒn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmbəʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
Four **years** **later** **I** **became** **a** **"** **cub** **"** **on** **a** **Mississippi** **steamboat** **in** **the** **St** **.** **Louis**
四 年 之后 我 成为 一个 " 幼兽 " 在 一个 密西西比州 汽船 在 这 英石 . 路易斯
[ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] [treɪd] ,
and **New** **Orleans** **trade** **,**
和 新的 奥尔良 贸易 ,

四年后，我成为密西西比河上一艘往返于圣路易斯和新奥尔良之间的汽船上的一名“小海员”。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][hɑːd] ['stʌdi] [ænd; ənd][hɑːd] [wɜːk] [ðə; ði][juː] . [es] .
and **after** **a** **year** **and** **a** **half** **of** **hard** **study** **and** **hard** **work** **the** **U** **.** **S** **.**
和 后 一个 年 和 一个 一半 的 难的 学习 和 难的 工作 这 U . S .
[ɪn'spektər] ['rɪgərəsli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['sɪtɪŋz] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd]
inspectors **rigorously** **examined** **me** **through** **a** **couple** **of** **long** **sittings** **and** **decided**
检查员 严格地 检查 我 通过 一个 夫妻 的 长的 会议 和 决定
[ðæt] [ai] [njuː] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] - - [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] - - [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
that **I** **knew** **every** **inch** **of** **the** **Mississippi** **-** **-** **thirteen** **hundred** **miles** **-** **-** **in** **the** **dark**
那 我 知道 每一个 英寸 的 这 密西西比州 - - 十三 百 英里 - - 在 这 黑暗的
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðərz] [pæps]
and **in** **the** **day** **-** **-** **as** **well** **as** **a** **baby** **knows** **the** **way** **to** **its** **mother's** **paps**
和 在 这 天 - - 作为 出色地 作为 一个 婴儿 知道 这 方式 到 它是 母亲的 报纸
[deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .
day **or** **night** **.**
天 或者 夜晚 .

经过一年半的刻苦学习和努力，美国检查员对我进行了几次长时间的严格检查，并认定我对密西西比河的每一寸土地——1300英里——无论白天还是黑夜——都了如指掌，就像婴儿无论白天黑夜都知道去妈妈怀里的路一样。

[səʊ] [ðeɪ] ['laɪsnst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] - - [nait] [ˌem 'iː] ,

So	they	licensed	me	as	a	pilot	-	-	knighted	me	,
所以	他们	获得许可的	我	作为	一个	飞行员	-	-	受封骑士	我	,

所以他们给我颁发了飞行员执照——还封我为爵士。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] - - [ænd; ənd][ai][rəʊz] [ʌp] [kləʊðd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ,

so	to	speak	-	-	and	I	rose	up	clothed	with	authority	,
所以	到	说话	-	-	和	我	玫瑰	向上	穿着衣服	和	权威	,

可以说——我身披权柄，站了起来，

[ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .

a	responsible	servant	of	the	United	States	government	.
一个	负责任的	仆人	的	这	团结的	各州	政府	.

美国政府的一名尽职尽责的公务员。

[naʊ] [ðen] .

Now	then	.
现在	然后	.

那么，就此开始吧。

['ʃeɪkspɪə(r)] [daɪd] [jʌŋ] - - [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɪfti] - [tuː] .

Shakespeare	died	young	-	-	he	was	only	fifty	-	two	.
莎士比亚	死亡	年轻的	-	-	他	曾是	仅有的	五十	-	二	.

莎士比亚英年早逝，年仅五十二岁。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] ,

He	had	lived	in	his	native	village	twenty	-	six	years	,
他	有	居住地	在	他的	本国的	村庄	二十	-	六	年	,

他在家乡生活了二十六年，

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

or	about	that	.
或者	关于	那	.

或者差不多是那个意思。

[hiː; hi] [daɪd] ['selɪbreɪtɪd] ([ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks]) .

He	died	celebrated	(	if	you	believe	everything	you	read	in	the	books	)	.
他	死亡	著名	(	如果	你	相信	一切	你	读	在	这	图书	)	.

他死时备受赞誉（如果你相信书里写的所有内容的话）。

[jet] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Yet	when	he	died	nobody	there	or	elsewhere	took	any	notice	of	it	;
然而	什么时候	他	死亡	无人	那里	或者	别处	采取	任何	注意	的	它	;

然而，他死后，无论是在那里还是其他地方，都没有人注意到这件事；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [nəʊ] ['taʊnzmən] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

and	for	sixty	years	afterward	no	townsman	remembered	to	say	anything	about
和	为了	六十	年	之后	不	镇民	记得	到	说	任何事物	关于

[hɪm][ɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['strætfəd] .

him	or	about	his	life	in	Stratford	.
他	或者	关于	他的	生活	在	斯特拉特福德	.

此后六十年间，没有一个镇民记得提起过他，也没有人记得提起过他在斯特拉特福德的生活。

[wen] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][bʌt; bət][wʌn][fækt] - - [nəʊ] ,

When	the	inquirer	came	at	last	he	got	but	one	fact	-	-	no	,
什么时候	这	询问者	来了	在	最后的	他	得到	但	一	事实	-	-	不	,

当询问者最终到来时，他只得到了一个事实——不，

['ledʒənd] - - [ænd; ənd][gɒt] [ðæt] [wʌn][æt; ət]['sekənd][hænd] ,

LEGEND	-	-	and	got	that	one	at	second	hand	,
传奇	-	-	和	得到	那	一	在	第二	手	,

传奇人物——而且还是二手买的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] ,

from	a	person	who	had	only	heard	it	as	a	rumor	,
从	一个	人	WHO	有	仅有的	听到	它	作为	一个	谣言	,

出自一个只听过传闻的人之口

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kleɪm] ['kɒpiraɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	didn't	claim	copyright	in	it	as	a	production	of	his	own	.
和	没有	宣称	版权	在	它	作为	一个	生产	的	他的	自己的	.

并且没有声称这是他自己的作品，也没有主张其版权。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ,

He	couldn't	,
他	不能	,

他做不到。

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

很好，

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [deɪt] ['æntɪdeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɜːθ] - [deɪt] .

for	its	date	antedated	his	own	birth	-	date	.
为了	它是	日期	早于	他的	自己的	出生	-	日期	.

因为它的日期早于他自己的出生日期。

[bʌt; bət] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn] ['strætfəd] [huː] ,

But	necessarily	a	number	of	persons	were	still	alive	in	Stratford	who	,
但	一定	一个	数字	的	人	是	仍然	活	在	斯特拉特福德	WHO	,

但斯特拉特福德必然还有一些人仍然活着，

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] ,

in	the	days	of	their	youth	,
在	这	天	的	他们的	青年	,

在他们年轻的时候，

[hæd; həd] [siːn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

had	seen	Shakespeare	nearly	every	day	in	the	last	five	years	of	his	life	,
有	已见	莎士比亚	几乎	每一个	天	在	这	最后的	五	年	的	他的	生活	,

在他生命的最后五年里，他几乎每天都去看莎士比亚的戏剧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɪn'kwaɪərə(r)][sʌm; səm][fɜːst] - [hænd] [θɪŋz]

and	they	would	have	been	able	to	tell	that	inquirer	some	first	-	hand	things
和	他们	会	有	到过	有能力的	到	告诉	那	询问者	一些	第一的	-	手	事物

[ə'baʊt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðəʊz] [lɑːst] [deɪz] [biːn] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]

about	him	if	he	had	in	those	last	days	been	a	celebrity	and	therefore	a
关于	他	如果	他	有	在	那些	最后的	天	到过	一个	名人	和	所以	一个

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər] .

person	of	interest	to	the	villagers	.
人	的	兴趣	到	这	村民们	.

如果他在生命的最后几天是一位名人，因此是村民们感兴趣的人物，那么他们就能告诉那位询问者一些关于他的第一手资料。

[waɪ] [dɪd] [nɒt][ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪərə(r)] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['ɪntəvjuː] [ðem; ðəm] ?

Why	did	not	the	inquirer	hunt	them	up	and	interview	them	?
为什么	做过	不是	这	询问者	打猎	他们	向上	和	面试	他们	?

为什么询问者不去找到他们并采访他们呢?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] ?

Wasn't	it	worth	while	?
不是	它	值得	尽管	?

难道不值得吗?

['wʌznt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒnsɪkwəns] ?

Wasn't	the	matter	of	sufficient	consequence	?
不是	这	事情	的	充足的	结果	?

难道这件事还不够重要吗?

[hæd; həd][ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][dɒg] - [faɪt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)]

Had	the	inquirer	an	engagement	to	see	a	dog	-	fight	and	couldn't	spare
有	这	询问者	一个	订婚	到	看	一个	狗	-	斗争	和	不能	空闲的

[ðə; ði] [taɪm] ?

the	time	?
这	时间	?

询问者是否约好去看斗狗比赛，所以抽不出时间?

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['lɪtərəri] [sə'lebrəti] ,

It	all	seems	to	mean	that	he	never	had	any	literary	celebrity	,
它	全部	似乎	到	意思是	那	他	绝不	有	任何	文学	名人	,

这一切似乎都表明他从未获得过任何文学声誉。

[ðeə(r)][ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] ,

there	or	elsewhere	,
那里	或者	别处	,

无论是在那里还是其他地方

[ænd; ənd][nəʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'pju:t] [æz; əz]['æktə(r)][ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)] .

and	no	considerable	repute	as	actor	and	manager	.
和	不	大量	声誉	作为	演员	和	经理	.

作为演员和经纪人，他并没有什么名气。

[naʊ] [ðen] ,

Now	then	,
现在	然后	,

那么，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [laɪf] - - [maɪ] ['sev(ə)nti] - [θɜ:d] [jɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [wel] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] - - [jet]

I	am	away	along	in	life	-	-	my	seventy	-	third	year	being	already	well	behind	me	-	-	yet
我	是	离开	沿着	在	生活	-	-	我的	七十	-	第三	年	存在	已经	出色地	在后面	我	-	-	然而

[ˌsɪks'ti:n] [ɒv; əv][maɪ] ['hænɪbəl] ['sku:lmeit] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv][tu:; tə] - [deɪ] ,

SIXTEEN	of	my	Hannibal	schoolmates	are	still	alive	to	-	day	,
十六	的	我的	汉尼拔	同学	是	仍然	活	到	-	天	,

我已步入晚年——七十三岁早已远去——然而，我汉尼拔中学的十六位同学至今仍然健在。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] - - [ænd; ənd][du:; də] [tel] - - [in'kwaiərə] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]

and	can	tell	-	-	and	do	tell	-	-	inquirers	dozens	and	dozens	of
和	能	告诉	-	-	和	做	告诉	-	-	询问者	几十个	和	几十个	的

['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [maɪn] [tə'geðə(r)] ;

incidents	of	their	young	lives	and	mine	together	;
事件	的	他们的	年轻的	生活	和	矿	一起	;

他们可以——而且确实会——向询问者讲述他们和我年轻时共同经历的几十件事情;

[θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

things	that	happened	to	us	in	the	morning	of	life	,
事物	那	发生	到	我们	在	这	早晨	的	生活	,

生命之初发生在我们身上的事，

[ɪn][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ju:θ] ,

in	the	blossom	of	our	youth	,
在	这	开花	的	我们的	青年	,

在我们青春的花开之时，

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] ,

in	the	good	days	,
在	这	好的	天	,

在美好的日子里，

[ðə; ði][dɪə(r)] [deɪz] ,
the **dear** **days** **,**
这 亲爱的 天 ,

美好的日子，

" [ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [went] ['dʒipsi] ,
" **the** **days** **when** **we** **went** **gipsying** **,**
" 这 天 什么时候 我们 去 吉普赛人 ,

“我们当吉普赛人的日子，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
a **long** **time** **ago** **.**
一个 长的 时间 前 .

很久以前。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Most** **of** **them** **creditable** **to** **me** **,**
" 最多 的 他们 可信赖的 到 我 ,

“他们中的大多数在我看来都值得信赖，

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[wʌn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [peɪd] [kɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [stɪl]
One **child** **to** **whom** **I** **paid** **court** **when** **she** **was** **five** **years** **old** **and** **I** **eight** **still**
一 孩子 到 谁 我 有薪酬的 法庭 什么时候 她 曾是 五 年 老的 和 我 八 仍然
[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hænɪbəl] ,
lives **in** **Hannibal** **,**
生活 在 汉尼拔 ,

我八岁时曾照顾过的一个孩子，如今仍然住在汉尼拔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
and **she** **visited** **me** **last** **summer** **,**
和 她 到访 我 最后的 夏天 ,

她去年夏天来看望过我，

['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ten][ɔː(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ][tuː; tə]
traversing **the** **necessary** **ten** **or** **twelve** **hundred** **miles** **of** **railroad** **without** **damage** **to**
穿越 这 必要的 十 或者 十二 百 英里 的 铁路 没有 损害 到
[hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - [jʌŋ] ['vɪgə(r)] .
her **patience** **or** **to** **her** **old** **-** **young** **vigor** **.**
她 耐心 或者 到 她 老的 - 年轻的 活力 .

她耐心十足，精力充沛，足以走完必要的十百或一千二百英里铁路路程。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['læsi] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['hænɪbəl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz]
Another **little** **lassie** **to** **whom** **I** **paid** **attention** **in** **Hannibal** **when** **she** **was** **nine** **years**
其他 小的 恋人 到 谁 我 有薪酬的 注意力 在 汉尼拔 什么时候 她 曾是 九 年
[əʊld][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [seɪm] ,
old **and** **I** **the** **same** **,**
老的 和 我 这 相同的 ,

另一个我在汉尼拔关注的小女孩，当时她九岁，我也一样。

[ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] - - [ɪn] ['lʌndən] - - [ænd; ənd] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] ,
is **still** **alive** **-** **-** **in** **London** **-** **-** **and** **hale** **and** **hearty** **,**
是 仍然 活 - - 在 伦敦 - - 和 哈尔 和 爽朗 ,

仍然健在——在伦敦——而且身体健康，精神矍铄。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
just **as** **I** **am** **.**
只是 作为 我 是 .

就像我本人一样。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fjuː] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈstiːmbəʊt] - - [ðəʊz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [gəʊsts] [ænd; ənd]

And	on	the	few	surviving	steamboats	-	-	those	lingering	ghosts	and	remembrancers
和	在	这	很少	幸存	汽船	-	-	那些	挥之不去的	鬼魂	和	纪念者

[ɒv; əv] [greɪt] [fliːts] [ðæt] [plaɪ] [ðə; ði][bɪg][ˈrɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][ˈwɔːtə(r)] - [kəˈrɪə(r)] - -

of	great	fleets	that	plied	the	big	river	in	the	beginning	of	my	water	-	career	-	-
的	伟大的	舰队	那	合拢	这	大的	河	在	这	开始	的	我的	水	-	职业	-	-

[wɪtʃ] [ɪz][ɪgˈzæktli][æz; əz] [lɒŋ] [əˈgəʊ][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ˈɪnvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [jˈiəz] [ɒv; əv]

which	is	exactly	as	long	ago	as	the	whole	invoice	of	the	life	-	years	of
哪个	是	确切地	作为	长的	前	作为	这	所有的	发票	的	这	生活	-	年	的

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [ˈnʌmbə(r)] - - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈfaɪndəbl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈrɪvə(r)] - [ˈpaɪləts] [huː] [sɔː]

Shakespeare	number	-	-	there	are	still	findable	two	or	three	river	-	pilots	who	saw
莎士比亚	数字	-	-	那里	是	仍然	可查找	二	或者	三	河	-	飞行员	WHO	锯

[ˌem ˈiː][duː; də] [ˈkredɪtəbl] [θɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] ;

me	do	creditable	things	in	those	ancient	days	;
我	做	可信赖的	事物	在	那些	古老的	天	;

在少数幸存的汽船上——这些汽船是昔日庞大船队的幽灵和记忆的见证者，它们见证了我水上生涯的开始——那段时间与莎士比亚一生的年数一样久远——仍然能找到两三个河上领航员，他们曾亲眼目睹我在那些古老的日子里做过一些值得称道的事情；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˌendʒəˈnɪr] ;

and	several	white	-	headed	engineers	;
和	一些	白色的	-	标题	工程师	;

还有几位白发苍苍的工程师；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈraustəˌbaut] [ænd; ənd] [meɪts] ;

and	several	roustabouts	and	mates	;
和	一些	杂工	和	伙伴们	;

还有几名杂工和助手；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [dek] - [hændz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [send]

and	several	deck	-	hands	who	used	to	heave	the	lead	for	me	and	send
和	一些	甲板	-	双手	WHO	用过的	到	举	这	带领	为了	我	和	发送

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)][ðə; ði] " [sɪks] - - [fiːt] - - [skænt] !

up	on	the	still	night	air	the	"	six	-	-	feet	-	-	SCANT	!
向上	在	这	仍然	夜晚	空气	这	"	六	-	-	脚	-	-	稀少	!

还有几个水手过去常常帮我抛铅球，把“六英尺——SCANT！

" [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʃʌdə(r)] ,

"	that	made	me	shudder	,
"	那	制成	我	不寒而栗	,

“这让我不寒而栗。”

[ænd; ənd][ðə; ði] " [em] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [keɪ] - - [tweɪn] !

and	the	"	M	-	a	-	r	-	k	-	-	twain	!
和	这	"	M	-	一个	-	r	-	k	-	-	马克·吐温	!

还有“马克·吐温！

" [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʃʌdə(r)] [əˈweɪ] ,

"	that	took	the	shudder	away	,
"	那	采取	这	不寒而栗	离开	,

“这消除了颤抖感。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] " [baɪ][ðə; ði][diː] - [iː] - [iː] - [piː] - - [fɔː(r)] !

and	presently	the	darling	"	By	the	d	-	e	-	e	-	p	-	-	four	!
和	目前	这	亲爱的	"	经过	这	d	-	e	-	e	-	p	-	-	四	!

而现在，最受喜爱的“By the deep-four！

" [ðæt] [ˈlɪftɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

"	that	lifted	me	to	heaven	for	joy	.
"	那	抬起	我	到	天堂	为了	喜悦	.

“那份喜悦让我飘飘欲仙。”

{ [wʌn] } [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
{ 1 } They know about me ,
{ 1 } 他们 知道 关于 我 ,

{1} 他们了解我，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] .
and can tell .
和 能 告诉 .

而且能分辨出来。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də] ['printərz] ,
And so do printers ,
和 所以 做 打印机 ,

打印机也是如此。

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ;
from St . Louis to New York ;
从 英石 . 路易斯 到 新的 约克 ;

从圣路易斯到纽约；

[ænd; ənd][səʊ][duː; də]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] ,
and so do newspaper reporters ,
和 所以 做 报纸 记者 ,

报社记者也是如此。

[frɒm; frəm][nə'vɑːdə][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
from Nevada to San Francisco .
从 内华达州 到 圣 弗朗西斯科 .

从内华达州到旧金山。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði] [pə'liːs] .
And so do the police .
和 所以 做 这 警察 .

警方也是如此。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] ,
If Shakespeare had really been celebrated ,
如果 莎士比亚 有 真的 到过 著名 ,

如果莎士比亚真的受到过赞誉，

[laɪk] [ˌem 'iː] ,
like me ,
喜欢 我 ,

像我这样的，

['strætfəd] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ;
Stratford could have told things about him ;
斯特拉特福德 可以 有 讲述 事物 关于 他 ;

斯特拉特福德可能透露了一些关于他的信息；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
and if my experience goes for anything ,
和 如果 我的 经验 去 为了 任何事物 ,

如果我的经验可以作为参考的话，

[ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
they'd have done it .
他们会 有 完毕 它 .

他们本来会这么做的。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['ʌndə(r)][maɪ][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

If	I	had	under	my	superintendence	a	controversy	appointed	to
如果	我	有	在下面	我的	督察	一个	争议	任命	到

[dɪ'saɪd] ['weðə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ,

decide	whether	Shakespeare	wrote	Shakespeare	or	not	,
决定	无论	莎士比亚	写道	莎士比亚	或者	不是	,

如果我主持一场旨在判定莎士比亚是否真正创作了莎士比亚作品的争论，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [di'beitə] ['əʊnli][ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] ,

I	believe	I	would	place	before	the	debaters	only	the	one	question	,
我	相信	我	会	地方	前	这	辩论者	仅有的	这	一	问题	,

我认为我只会向辩手们提出一个问题。

[wɒz; wəz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['evə(r)][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] ['lɔɪə(r)] ?

WAS	SHAKESPEARE	EVER	A	PRACTICING	LAWYER	?
曾是	莎士比亚	曾经	一个	练习	律师	?

莎士比亚是否曾是一名执业律师?

[ænd; ənd] [liːv] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] .

and	leave	everything	else	out	.
和	离开	一切	别的	出去	.

其他一切都省略掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [pleɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] ['mɪriəd] -

It	is	maintained	that	the	man	who	wrote	the	plays	was	not	merely	myriad	-
它	是	维持	那	这	男人	WHO	写道	这	演出	曾是	不是	仅仅	无数	-

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

有人认为，创作这些剧本的人并非仅仅是多才多艺。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['mɪriəd] - [ə'kʌmplɪʃt] :

but	also	myriad	-	accomplished	:
但	还	无数	-	完成	:

但也成就斐然：

[ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [njuː] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['hjuːmən][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] [ʃeɪdz]

that	he	not	only	knew	some	thousands	of	things	about	human	life	in	all	its	shades
那	他	不是	仅有的	知道	一些	数千	的	事物	关于	人类	生活	在	全部它是		色调

[ænd; ənd] [g'reɪdz] ,

and	grades	,
和	成绩	,

他不仅了解人类生活方方面面的数千件事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [aːts] [ænd; ənd] [treɪdz] [ænd; ənd][krɑːfts][ænd; ənd] [prə'feʃnz] [wɪtʃ]

and	about	the	hundred	arts	and	trades	and	crafts	and	professions	which
和	关于	这	百	艺术	和	交易	和	工艺	和	职业	哪个

[men] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ɪn] ,

men	busy	themselves	in	,
男人	忙碌的	他们自己	在	,

还有大约一百种人们从事的艺术、行业、工艺和职业，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] [g'reɪdz] [ænd; ənd] [treɪdz]

but	that	he	could	TALK	about	the	men	and	their	grades	and	trades
但	那	他	可以	讲话	关于	这	男人	和	他们的	成绩	和	交易

['ækjərətli] ,

accurately	,
准确	,

但他却能准确地谈论这些人的成绩和职业。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [mɪ'steɪks] .
making **no** **mistakes** **.**
制作 不 错误 .

不犯任何错误。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
Maybe **it** **is** **so** **,**
或许 它 是 所以 ,

或许真是如此。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði]['ekspɜːts]['spəʊkən] ,
but **have** **the** **experts** **spoken** **,**
但 有 这 专家 说 ,

但专家们怎么说呢?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tɒm] ,
or **is** **it** **only** **Tom** **,**
或者 是 它 仅有的 汤姆 ,

还是只有汤姆?

[dɪk] ,
Dick **,**
迪克 ,

迪克,

[ænd; ənd] ['hæri] ?
and **Harry** **?**
和 哈里 ?

还有哈利?

[dʌz] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [stænd] [ə'pɒn] [waɪd] ,
Does **the** **exhibit** **stand** **upon** **wide** **,**
做 这 展览 站立 之上 宽的 ,

展品是否摆放在宽阔的地方?

[ænd; ənd] [luːs] ,
and **loose** **,**
和 松动的 ,

松散的,

[ænd; ənd] ['eləkwənt] ['dʒenrəlaɪzɪŋ] - - [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['evɪdəns] ,
and **eloquent** **generalizing** **-** **-** **which** **is** **not** **evidence** **,**
和 雄辩 概括 - - 哪个 是 不是 证据 ,

雄辩的概括——但这并不能构成证据。

[ænd; ənd] [nɒt] [pruːf] - - [ɔː(r)] [ə'pɒn] ['diːteɪlz] ,
and **not** **proof** **-** **-** **or** **upon** **details** **,**
和 不是 证明 - - 或者 之上 细节 ,

而不是证据——或者说,不是细节,

[pə'tɪkjələz] ,
particulars **,**
细节 ,

细节,

[stə'tɪstɪks] ,
statistics **,**
统计数据 ,

统计数据,

[ɪˌlʌs'treʃən] ,
illustrations **,**
插图 ,

插图,

[ˌdemən'streɪʃənz] ?
demonstrations ?
示威游行 ?

示威游行?

['ekspɜːts][ɒv; əv] [ʌn'tʃælɪndʒəbl] [ɔː'θɒrəti] [hæv; həv] ['testifai] ['defɪnətli] [æz; əz][tuː; tə]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]
Experts of unchallengeable authority have testified definitely as to only one of
专家 的 无可争议 权威 有 作证 确实 作为 到 仅有的 一 的
['ʃeɪkˌspɪərz] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [krɑːft] - [ɪkw'ɪpmənts] ,
Shakespeare's multifarious craft - equipments ,
莎士比亚的 五花八门 工艺 - 设备 ,

权威专家已明确证实，莎士比亚众多技艺工具中只有一种是确凿无疑的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] - ['beɪkən] [tɔːk] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] - - [hɪz; ɪz] [lɔː]
so far as my recollections of Shakespeare - Bacon talk abide with me - - his law
所以 远的 作为 我的 回忆 的 莎士比亚 - 熏肉 讲话 遵守 和 我 - - 他的 法律
- [ɪ'kwɪpmənt] .
- equipment .
- 设备 .

就我记忆中莎士比亚与培根的对话而言——他的法律工具。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['welɪŋtən] [ɔː(r)] [nə'pəʊlɪən] ['evə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['bæt(ə)lz]
I do not remember that Wellington or Napoleon ever examined Shakespeare's battles
我 做 不是 记住 那 惠灵顿 或者 拿破仑 曾经 检查 莎士比亚的 战斗
[ænd; ənd] ['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['strætədʒiz] ,
and sieges and strategies ,
和 围攻 和 策略 ,

我不记得惠灵顿或拿破仑曾研究过莎士比亚的战役、围攻和战略。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
and then decided and established for good and all ,
和 然后 决定 和 已确立的 为了 好的 和 全部 ,

然后就此决定并确立，一切妥当。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlətrəli] ['flɔːləs] ;
that they were militarily flawless ;
那 他们 是 军事上 完美无瑕 ;

他们在军事上完美无瑕;

[aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['enɪ] ['nelsn] ,
I do not remember that any Nelson ,
我 做 不是 记住 那 任何 纳尔逊 ,

我不记得有任何纳尔逊，

[ɔː(r)] [dreɪk] [ɔː(r)] [kʊk] ['evə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [prə'faʊnd]
or Drake or Cook ever examined his seamanship and said it showed profound
或者 德雷克 或者 厨师 曾经 检查 他的 航海术 和 说 它 显示 深刻的
[ænd; ənd] ['ækjərət] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [wɪð] [ðæt] [ɑːt] ;
and accurate familiarity with that art ;
和 准确的 熟悉 和 那 艺术 ;

或者德雷克或库克曾考察过他的航海技术，并说他展现了对这门技艺的深刻而准确的了解;

[aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['enɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [prɪns] [ɔː(r)] [djuːk] [hæz; həz]['evə(r)] ['testifai] [ðæt]
I don't remember that any king or prince or duke has ever testified that
我 不 记住 那 任何 国王 或者 王子 或者 公爵 有 曾经 作证 那
['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz]['letə(r)] - ['pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [kɔːt] - ['mænəz] [ænd; ənd]
Shakespeare was letter - perfect in his handling of royal court - manners and
莎士比亚 曾是 信 - 完美的 在 他的 处理 的 皇家 法庭 - 礼仪 和
[ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ;
the talk and manners of aristocracies ;
这 讲话 和 礼仪 的 贵族 ;

我不记得有任何国王、王子或公爵作证说莎士比亚在处理宫廷礼仪和贵族言谈举止方面完全准确无误;

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['eni] [ɪ'lʌstriəs] ['lætinist] [ɔ:(r)] ['gri:ʃn] [ɔ:(r)] ['frentʃmən] [ɔ:(r)] ['spænɪəd] [ɔ:(r)]
I don't remember that any illustrious Latinist or Grecian or Frenchman or Spaniard or
我 不 记住 那 任何 杰出 拉丁语 或者 希腊 或者 法国人 或者 西班牙人 或者
[ɪ'tæliən] [hæz; həz] [prə'kleɪmd] [hɪm] [ə; eɪ] [pɑ:st] - ['mɑ:stə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['læŋgwɪdʒ] ;
Italian has proclaimed him a past - master in those languages ;
意大利语 有 宣布 他 一个 过去的 - 掌握 在 那些 语言 ;

我不记得有任何杰出的拉丁语、希腊语、法国语、西班牙语或意大利语学者宣称他是这些语言的大师;

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] - - [wel] ,
I don't remember - - well ,
我 不 记住 - - 出色地 ,

我不记得了——嗯,

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['testɪməni] - - [greɪt] ['testɪməni] - - [ɪm'pəʊzɪŋ] ['testɪməni] - -
I don't remember that there is TESTIMONY - - great testimony - - imposing testimony - -
我 不 记住 那 那里 是 见证 - - 伟大的 见证 - - 气势磅礴 见证 - -
[ʌn'ɑ:nsərəbl] [ænd; ənd] ['ʌnə'tækəbl] ['testɪməni] [æz; əz] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['hʌndrəd]
unanswerable and unattackable testimony as to any of Shakespeare's hundred
无法回答 和 无法攻击 见证 作为 到 任何 的 莎士比亚的 百
['speʃəltiz] ,
specialties ,
专业 ,

我不记得有任何关于莎士比亚一百项专长的任何一项的证词——确凿的证词——令人信服的证词——无可辩驳、无可攻击的证词。

[ɪk'sept] [wʌn] - - [ðə; ði] [lɔ:] .
except one - - the law .
除了 一 - - 这 法律 .

除了法律之外。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] ,
Other things change ,
其他 事物 改变 ,

其他事情都会改变,

[wɪð] [taɪm] ,
with time ,
和 时间 ,

随着时间的推移,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] ['kænɒt] [treɪs] [bæk] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['veəriəs] [treɪdz]
and the student cannot trace back with certainty the changes that various trades
和 这 学生 不能 痕迹 后退 和 肯定 这 变化 那 各种各样的 交易
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [ˌteknɪ'kæləti] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]
and their processes and technicalities have undergone in the long stretch of
和 他们的 流程 和 技术细节 有 经历 在 这 长的 拉紧 的
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeə(r)] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [ˌteknɪ'kæləti] [wɜ:(r); wə(r)]
a century or two and find out what their processes and technicalities were
一个 世纪 或者 二 和 寻找 出去 什么 他们的 流程 和 技术细节 是
[ɪn] [ðəʊz] ['ɜ:li] [deɪz] ,
in those early days ,
在 那些 早期的 天 ,

学生无法确切地追溯各种行业及其工艺和技术在一两个世纪的时间里发生的变化,也无法找出它们早期的工艺和技术是什么样的。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] :
but with the law it is different :
但 和 这 法律 它 是 不同的 :

但法律的情况则不同:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪl] - [stəʊnd] [ænd; ənd] [ˈdɒkjumentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] ,

it	is	mile	-	stoned	and	documented	all	the	way	back	,
它	是	英里	-	吸食大麻	和	已记录	全部	这	方式	后退	,

它具有里程碑意义，并且一直都有详细的记录。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [treɪd] ,

and	the	master	of	that	wonderful	trade	,
和	这	掌握	的	那	精彩的	贸易	,

以及那门奇妙技艺的大师，

[ðæt] [ˈkɒmpleks][ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [treɪd] ,

that	complex	and	intricate	trade	,
那	复杂的	和	错综复杂	贸易	,

那项复杂而精密的贸易，

[ðæt] [ɔː] - [kəmˈpelɪŋ] [treɪd] ,

that	awe	-	compelling	trade	,
那	敬畏	-	引人注目的	贸易	,

那场令人敬畏的交易，

[hæz; həz] [ˈkɒmpɪtənt] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [ʃeɪkspɪə(r)] - [lɔː] [ɪz] [gʊd] [lɔː] [ɔː(r)][nɒt] ;

has	competent	ways	of	knowing	whether	Shakespeare	-	law	is	good	law	or	not	;
有	胜任的	方式	的	会心	无论	莎士比亚	-	法律	是	好的	法律	或者	不是	;

有充分的方法来判断莎士比亚法律是否是好法律；

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔː] - [kɔːt] [prəˈsiːdʒə(r)][ɪz] [kəˈrekt] [ɔː(r)][nɒt] ,

and	whether	his	law	-	court	procedure	is	correct	or	not	,
和	无论	他的	法律	-	法庭	程序	是	正确的	或者	不是	,

以及他的法庭程序是否正确，

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)l] [ʃɒp] - [tɔːk] [ɪz][ðə; ði] [ʃɒp] - [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] [prækˈtɪʃənə(r)]

and	whether	his	legal	shop	-	talk	is	the	shop	-	talk	of	a	veteran	practitioner
和	无论	他的	合法的	店铺	-	讲话	是	这	店铺	-	讲话	的	一个	老将	实践者

[ɔː(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [meɪd] [ˈkaʊntəfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgædəd] [frɒm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd]

or	only	a	machine	-	made	counterfeit	of	it	gathered	from	books	and
或者	仅有的	一个	机器	-	制成	伪造	的	它	聚集	从	图书	和

[frɒm; frəm] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɪn] [ˈwestmɪnstə(r)] .

from	occasional	loiterings	in	Westminster	.
从	偶然	游荡	在	威斯敏斯特	.

以及他所说的法律行话究竟是一位资深从业者的行话，还是仅仅是从书本和偶尔在威斯敏斯特闲逛中收集来的机械复制品。

[ˈrɪtʃəd] [eɪtʃ] . [ˈdeɪnə] [sɜːvd] [tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] ,

Richard	H	.	Dana	served	two	years	before	the	mast	,
理查德	H	.	达娜	服务	二	年	前	这	桅杆	,

理查德·H·达纳在桅杆前服役两年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈevri] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

and	had	every	experience	that	falls	to	the	lot	of	the	sailor	before	the
和	有	每一个	经验	那	瀑布	到	这	很多	的	这	水手	前	这

[mɑːst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪ] .

mast	of	our	day	.
桅杆	的	我们的	天	.

经历了当时水手在桅杆前所要经历的一切。

[hɪz; ɪz][ˈseɪlə(r)] - [tɔːk] [fləʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] [wɪð] [ðə; ði][ʃʊə(r)] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]

His	sailor	-	talk	flows	from	his	pen	with	the	sure	touch	and	the	ease	and
他的	水手	-	讲话	流量	从	他的	笔	和	这	当然	触碰	和	这	舒适	和

[ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

confidence	of	a	person	who	has	LIVED	what	he	is	talking	about	,
信心	的	一个	人	WHO	有	居住地	什么	他	是	说	关于	,

他笔下的航海术语流畅自然，字里行间流露出一种亲身经历过的自信和从容。

[nɒt] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd]['rændəm] ['lɪsənɪŋ] .
not gathered it from books and random listenings .
不是 聚集 它 从 图书 和 随机的 聆听 .

并非从书本和偶然听到的内容中获得的。

[hɪə(r)] [hɪm] :
Hear him :
听到 他 :

听他说：

['hævɪŋ] [həʊv] [ʃɔːt] ,
Having hove short ,
拥有 霍夫 短的 ,

停顿时间很短，

[kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['gæskits] ,
cast off the gaskets ,
投掷 离开 这 垫圈 ,

拆下垫片，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [seɪl] [fɑːst][baɪ][ðə; ði]['dʒɪgə(r)] ,
and made the bunt of each sail fast by the jigger ,
和 制成 这 短打 的 每个 帆 快速地 经过 这 量酒器 ,

并用帆索将每面帆的帆脚索系紧。

[wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [iːtʃ] [jɑːd] ,
with a man on each yard ,
和 一个 男人 在 每个 院子 ,

每个院子里都安排一个人，

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [luːst] ,
at the word the whole canvas of the ship was loosed ,
在 这 单词 这 所有的 帆布 的 这 船 曾是 松开 ,

话音刚落，整艘船的帆布都被解开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rə'pɪdəti] ['pɒsəb(ə)l] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃiːtɪd] [həʊm] [ænd; ənd]
and with the greatest rapidity possible everything was sheeted home and
和 和 这 最 快速 可能的 一切 曾是 床单 家 和
['hɔɪstɪd] [ʌp] ,
hoisted up ,
吊起 向上 ,

于是，所有东西都以最快的速度被盖好并吊了起来。

[ðə; ði]['æŋkə(r)] [trɪpt] [ænd; ənd][kæt] - ['hedɪd] ,
the anchor tripped and cat - headed ,
这 锚 绊倒了 和 猫 - 标题 ,

锚链断裂，船头朝下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] ['hedweɪ] .
and the ship under headway .
和 这 船 在下面 进展 .

船正在前进。

[ə'gen] :
Again :
再次 :

再次：

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːrdz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [krɒst] [æt; ət][wʌns] ,
The royal yards were all crossed at once ,
这 皇家 码 是 全部 交叉 在 一次 ,

皇家庭院的人们同时交叉路口。

[ænd; ənd] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd][skaɪ] - [seɪlz] [set] ,

and	royals	and	sky	-	sails	set	,
和	皇室	和	天空	-	帆	放	,

还有皇室成员和天空之帆，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][wɪnd] [friː] ,

as	we	had	the	wind	free	,
作为	我们	有	这	风	自由的	,

因为当时风是自由的，

[ðə; ði] [buːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [aʊt] ,

the	booms	were	run	out	,
这	繁荣	是	跑步	出去	,

吊臂已经用完了，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ə'lɒft] ,

and	all	were	aloft	,
和	全部	是	高空	,

所有人都升到了空中，

['æktɪv] [æz; əz][kæts] ,

active	as	cats	,
积极的	作为	猫	,

像猫一样活跃，

['leɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][jɑːrdz][ænd; ənd] [buːmz] ,

laying	out	on	the	yards	and	booms	,
躺下	出去	在	这	码	和	繁荣	,

在码头和吊臂上进行作业，

[riːvɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdɪŋ] - [seɪl][gɪə(r)] ;

reeving	the	studding	-	sail	gear	;
里夫	这	钉钉	-	帆	齿轮	;

穿好系索帆具；

[ænd; ənd][seɪl]['ɑːftə(r)][seɪl][ðə; ði] ['kæptɪn] [paɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	sail	after	sail	the	captain	piled	upon	her	,
和	帆	后	帆	这	队长	堆积	之上	她	,

船长把一艘又一艘帆船堆在了她身上。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kænvəs] ,

until	she	was	covered	with	canvas	,
直到	她	曾是	涵盖	和	帆布	,

直到她被帆布盖住为止

[hɜː(r); hə(r)][seɪlz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [klaʊd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [blæk] [spek] .

her	sails	looking	like	a	great	white	cloud	resting	upon	a	black	speck	.
她	帆	寻找	喜欢	一个	伟大的	白色的	云	休息	之上	一个	黑色的	斑点	.

她的帆看起来像一大片白云落在一个黑点上。

[wʌns] [mɔː(r)] .

Once	more	.
一次	更多的	.

再次。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] :

A	race	in	the	Pacific	:
一个	种族	在	这	太平洋	:

太平洋上的一场竞赛：

['aʊə(r)][æn'tægənɪst][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][best][trɪm] .

Our	antagonist	was	in	her	best	trim	.
我们的	反派	曾是	在	她	最好的	修剪	.

我们的对手打扮得漂漂亮亮的。

['biːɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Being	clear	of	the	point	,
存在	清除	的	这	观点	,

明确要点之后，

[ðə; ði] [briːz] [bɪ'keɪm] [stɪf] ,

the	breeze	became	stiff	,
这	微风	成为	僵硬的	,

微风变得强劲起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [mɑːsts] [bent] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [seɪlz] ,

and	the	royal	-	masts	bent	under	our	sails	,
和	这	皇家	-	桅杆	弯曲	在下面	我们的	帆	,

皇家桅杆在我们的风帆下弯曲，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [θriː] [bɔɪz] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

but	we	would	not	take	them	in	until	we	saw	three	boys	spring	into	the	rigging
但	我们	会	不是	拿	他们	在	直到	我们	锯	三	男孩们	春天	进入	这	索具

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ;

of	the	California	;
的	这	加利福尼亚州	;

但直到我们看到三个男孩跳进加利福尼亚号的索具里，我们才收留他们；

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɜːld] [æt; ət][wʌns] ,

then	they	were	all	furled	at	once	,
然后	他们	是	全部	卷曲	在	一次	,

然后它们全部同时卷了起来。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'lɒft] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] - ['gælənt] [mɑːst] - [hedz]

but	with	orders	to	our	boys	to	stay	aloft	at	the	top	-	gallant	mast	-	heads
但	和	订单	到	我们的	男孩们	到	停留	高空	在	这	顶部	-	英勇	桅杆	-	头部

[ænd; ənd] [luːs] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] .

and	loose	them	again	at	the	word	.
和	松动的	他们	再次	在	这	单词	.

但命令我们的水手们坚守在最顶端的桅杆顶端，听到命令后立即放飞他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [fɜːl] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['rɔɪəl] ;

It	was	my	duty	to	furl	the	fore	-	royal	;
它	曾是	我的	责任	到	卷发	这	前	-	皇家	;

我的职责是卷起前皇家旗帜；

[ænd; ənd] [waɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [luːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	while	standing	by	to	loose	it	again	,
和	尽管	常设	经过	到	松动的	它	再次	,

眼看就要再次失去它了，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

I	had	a	fine	view	of	the	scene	.
我	有	一个	美好的	看法	的	这	场景	.

我拥有绝佳的视野。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] ,

From	where	I	stood	,
从	在哪里	我	站立	,

从我所站的地方看去，

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][spɑːrz][ænd; ənd][seɪlz] ,

the	**two**	**vessels**	**seemed**	**nothing**	**but**	**spars**	**and**	**sails**	**,**
这	二	船只	似乎	没有什么	但	桅杆	和	帆	,

这两艘船看起来好像只剩下桅杆和帆了。

[waɪl] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [deks] ,

while	**their**	**narrow**	**decks**	**,**
尽管	他们的	狭窄的	甲板	,

虽然它们的甲板很窄，

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

far	**below**	**,**
远的	以下	,

远在下方，

['slɑːntɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'lɒft] ,

slanting	**over**	**by**	**the**	**force**	**of**	**the**	**wind**	**aloft**	**,**
斜	超过	经过	这	力量	的	这	风	高空	,

受高空风力作用而倾斜，

[ə'pɪəd] ['hɑːdli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fæbrɪks] [reɪzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

appeared	**hardly**	**capable**	**of**	**supporting**	**the**	**great**	**fabrics**	**raised**	**upon**	**them**	**.**
出现	几乎	有能力的	的	支持	这	伟大的	布料	提高	之上	他们	.

看起来几乎无法支撑其上悬挂的巨大织物。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə][wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][juː 'es] ,

The	**California**	**was**	**to**	**windward**	**of**	**us**	**,**
这	加利福尼亚州	曾是	到	迎风	的	我们	,

加利福尼亚号在我们上风处，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

and	**had**	**every**	**advantage**	**;**
和	有	每一个	优势	;

并拥有所有优势；

[jet] ,

yet	**,**
然而	,

然而，

[waɪl] [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [stɪf] [wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] [əʊn] .

while	**the**	**breeze**	**was**	**stiff**	**we**	**held**	**our**	**own**	**.**
尽管	这	微风	曾是	僵硬的	我们	握住	我们的	自己的	.

虽然微风凛冽，但我们顶住了压力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] [ʃiː; ʃi][reɪndʒd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] ,

As	**soon**	**as**	**it**	**began**	**to**	**slacken**	**she**	**ranged**	**a**	**little**	**ahead**	**,**
作为	很快	作为	它	开始	到	放松	她	范围	一个	小的	前方	,

水势稍稍减弱后，她便向前走了一段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['rɔɪəlz] .

and	**the**	**order**	**was**	**given**	**to**	**loose**	**the**	**royals**	**.**
和	这	命令	曾是	给定	到	松动的	这	皇室	.

于是下令释放皇室成员。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['gæskits] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌnt] [drɒpt] .

In	**an**	**instant**	**the**	**gaskets**	**were**	**off**	**and**	**the**	**bunt**	**dropped**	**.**
在	一个	立即的	这	垫圈	是	离开	和	这	短打	掉落	.

瞬间，垫圈脱落，短打球落地。

" [ʃiːt] [həʊm] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['rɔɪəl] !

"	**Sheet**	**home**	**the**	**fore**	**-**	**royal**	**!**
"	床单	家	这	前	-	皇家	!

“把前皇家床单放在家里！”

" - - " ['weðə(r)] ['ʃi:ts] [həʊm] !
" - - " Weather sheet's home !
" - - " 天气 床单 家 !

“--”天气预报表回家了！

" - - " [li:] ['ʃi:ts] [həʊm] !
" - - " Lee sheet's home !
" - - " 李 床单 家 !

“——”李的家！

" - - " [hɔɪst] [ə'weɪ] ,
" - - " Hoist away ,
" - - " 提升 离开 ,

——“吊走，

[sɜ:(r)] !
sir !
先生 !

先生！

" [ɪz] [bɔ:l] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] .
" is bawled from aloft .
" 是 嚎啕大哭 从 高空 .

“从高处传来一声嚎叫。”

" [ˌəʊvə'hɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] !
" Overhaul your clewlines !
" 大修 你的 线 !

“彻底改造你的船舷线！”

" [ʃaʊts] [ðə; ði] [meit] .
" shouts the mate .
" 喊叫 这 伴侣 .

“大副喊道。”

" [aɪ] - [aɪ] ,
" Aye - aye ,
" 是的 - 是的 ,

“是是，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɔ:l][klɪə(r)] !
all clear !
全部 清除 !

一切正常！

" - - " [tɔ:t] [li:tʃ] !
" - - " Taut leech !
" - - " 紧绷 水蛭 !

“——”绷紧的水蛭！

[bɪ'leɪ] !
belay !
保护 !

保护！

[wel] [ðə; ði] [li:] [breɪs] ;
Well the lee brace ;
出色地 这 李 支撑 ;

嗯，李氏支架；

[hɔːl] [tɔːt] [tuː; tə] ['wɪndwəd] !
haul taut to windward !
运输 紧绷 到 迎风 !

迎风拉紧!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlz] [ɑː(r); ə(r)][set] .
" and the royals are set .
" 和 这 皇室 是 放 .

“皇室成员都已就位。”

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What would the captain of any sailing - vessel of our time say to that ?
什么 会 这 队长 的 任何 帆船 - 血管 的 我们的 时间 说 到 那 ?

如果换作当今任何一艘帆船的船长，他会对此作何感想?

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
He would say ,
他 会 说 ,

他会说，

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [rəʊt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [treɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
" The man that wrote that didn't learn his trade out of a book ,
" 这 男人 那 写道 那 没有 学习 他的 贸易 出去 的 一个 书 ,

“写下这句话的人并不是从书本上学的这门手艺。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] !
he has BEEN there !
他 有 到过 那里 !

他去过那里!

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðɪs] [seɪm] ['kæptɪn] [biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn] ['ʃeɪkˌspɪərz]
" But would this same captain be competent to sit in judgment upon Shakespeare's
" 但 会 这 相同的 队长 是 胜任的 到 坐 在 判断 之上 莎士比亚的

['siːmənʃɪp] - - [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [tɔːk] [ðæt] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli]
seamanship - - considering the changes in ships and ship - talk that have necessarily
航海术 - - 考虑 这 变化 在 船舶 和 船 - 讲话 那 有 一定

['teɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

“但是，考虑到船舶和航海术语必然发生的变化，这位船长是否还有资格评判莎士比亚的航海技艺呢？”

[ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] ,
unrecorded ,
未记录的 ,

未记录的，

[ˌʌnri'membəd] ,
unremembered ,
被遗忘的 ,

被遗忘的，

[ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ?
and lost to history in the last three hundred years ?
和 丢失的 到 历史 在 这 最后的 三 百 年 ?

在过去三百年中被历史遗忘了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['seɪlə(r)] - [tɔːk] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɒktɔː] [tuː; tə][hɪm] .
It is my conviction that Shakespeare's sailor - talk would be Choctaw to him .
它 是 我的 定罪 那 莎士比亚的 水手 - 讲话 会 是 乔克托 到 他 .

我确信，莎士比亚笔下的水手方言对他来说就像是乔克托语。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] :

For	instance	-	-	from	The	Tempest	:
为了	实例	-	-	从	这	暴风雨	:

例如——出自《暴风雨》:

['mɑːstə(r)] .

Master	.
掌握	.

掌握。

['bəʊs(ə)n] !

Boatswain	!
水手长	!

水手长!

['bəʊs(ə)n] .

Boatswain	.
水手长	.

水手长。

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里,

['mɑːstə(r)] ;

master	;
掌握	;

掌握;

[wɒt] [tʃɪə(r)] ?

what	cheer	?
什么	欢呼	?

什么欢呼?

['mɑːstə(r)] .

Master	.
掌握	.

掌握。

[gʊd] ,

Good	,
好的	,

好的,

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪnəz] :

speak	to	the	mariners	:
说话	到	这	水手们	:

与水手们交谈:

[fɔːl] [tʊt] ,

fall	to't	,
落下	不	,

跌倒,不,

['jɛrliː] ,

yarely	,
亚雷利	,

确实,

[ɔː(r)][wiː; wi] [rʌn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [graʊnd] ;

or	we	run	ourselves	to	ground	;
或者	我们	跑步	我们自己	到	地面	;

否则我们就会把自己逼入绝境;

[bɪˈstɜː(r)] ,
bestir ,
振作 ,

振作，

[bɪˈstɜː(r)] !
bestir !
振作 !

振作！

(['entə(r)] ['mærɪnəz] .)
(Enter mariners .)
(进入 水手们 .)

（水手们上场。）

['bəʊs(ə)n] .
Boatswain .
水手长 .

水手长。

[heɪ] ,
Heigh ,
身高 ,

嘿，

[maɪ] [hɑːts] !
my hearts !
我的 心 !

我的心啊！

['tʃɪəli] ,
cheerly ,
欣然 ,

欣然，

['tʃɪəli] ,
cheerly ,
欣然 ,

欣然，

[maɪ] [hɑːts] !
my hearts !
我的 心 !

我的心啊！

[jeə] ,
yare ,
呀 ,

呀，

[jeə] !
yare !
呀 !

呀！

[teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .
Take in the topsail .
拿 在 这 顶帆 .

看看顶帆。

[tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maːstəz] ['wɪs(ə)l] . . .
Tend to the master's whistle . . .
趋向 到 这 硕士学位 哨 . . .

听从主人的哨声.....

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] !
Down **with** **the** **topmast** **!**
向下 和 这 桅杆顶端 !

桅杆倒塌!

[jeə] !
yare **!**
呀 !

呀!

['ləʊə(r)] ,
lower **,**
降低 ,

降低,

['ləʊə(r)] !
lower **!**
降低 !

降低!

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [meɪn] [kɔːs] . . .
Bring **her** **to** **try** **wi** **'** **the** **main** **course** **.** **.** **.**
带来 她 到 尝试 wi - 这 主要的 课程 . . .

带她来尝尝主菜.....

[leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [həʊld] ,
Lay **her** **a** **-** **hold** **,**
莱 她 一个 - 抓住 ,

抓住她,

[ə; eɪ] - [həʊld] !
a **-** **hold** **!**
一个 - 抓住 !

等等!

[set] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kɔːsɪz] .
Set **her** **two** **courses** **.**
放 她 二 课程 .

给她安排两道菜。

[ɒf] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ;
Off **to** **sea** **again** **;**
离开 到 海 再次 ;

再次出海;

[leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
lay **her** **off** **.**
躺 她 离开 .

解雇她。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] ,
That **will** **do** **,**
那 将要 做 ,

这样就可以了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
for **the** **present** **;**
为了 这 展示 ;

就目前而言;

[let] [ˌjuː 'es] [jeə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
let **us** **yare** **a** **little** **,**
让 我们 呀 一个 小的 ,

让我们稍微放松一下,

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
for **a** **change** **.**
为了 一个 改变 .

换个口味。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [seɪ] ,
If **a** **man** **should** **write** **a** **book** **and** **in** **it** **make** **one** **of** **his** **characters** **say** **,**
如果 一个 男人 应该 写 一个 书 和 在 它 制作 一 的 他的 人物 说 ,

如果一个人写了一本书，并在书中让他的一个角色说：

" [hɪə(r)] ,
" **Here** **,**
" 这里 ,

“这里，

['dev(ə)l] ,
devil **,**
魔鬼 ,

魔鬼，

['empti] [ðə; ði][kɔin, kwɔin]['ɪntuː][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['gæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hel]
empty **the** **quoins** **into** **the** **standing** **galley** **and** **the** **imposing** **stone** **into** **the** **hell**
空的 这 角石 进入 这 常设 厨房 和 这 气势磅礴 石头 进入 这 地狱
- [bɒks] ;
- **box** **;**
- 盒子 ;

将角石倒入立式船舱，将巨石倒入地狱牢笼；

[ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [kɒmps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['frɪskɪt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][dʒef][fɔː(r); fə(r)] [teɪks] [ænd; ənd]
assemble **the** **comps** **around** **the** **frisket** **and** **let** **them** **jeff** **for** **takes** **and**
集合 这 比较 大约 这 护套 和 让 他们 杰夫 为了 需要 和
[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
be **quick** **about** **it** **,**
是 快的 关于 它 ,

将样品组装在遮蔽物周围，让他们快速拍摄，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['freɪzɪŋ] ,
" **I** **should** **recognize** **a** **mistake** **or** **two** **in** **the** **phrasing** **,**
" 我 应该 认出 一个 错误 或者 二 在 这 措辞 ,

我应该能看出措辞上有一两处错误，

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['prɪntə(r)] [ˌθɪə'retɪkli] ,
and **would** **know** **that** **the** **writer** **was** **only** **a** **printer** **theoretically** **,**
和 会 知道 那 这 作家 曾是 仅有的 一个 打印机 理论上 ,

并且会知道，这位作者实际上只是个印刷工。

[nɒt] ['præktɪkli] .
not **practically** **.**
不是 几乎 .

实际上并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kwɔːts] ['maɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['riːdʒənz] - - [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [laɪf] ;
I **have** **been** **a** **quartz** **miner** **in** **the** **silver** **regions** **-** **-** **a** **pretty** **hard** **life** **;**
我 有 到过 一个 石英 矿工 在 这 银 地区 - - 一个 漂亮的 难的 生活 ;

我曾在银矿区当过石英矿工——那是一种非常艰苦的生活；

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'lɑːvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] :

I	know	all	the	palaver	of	that	business	:
我	知道	全部	这	闲聊	的	那	商业	:

我知道那件事的所有细节:

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [dɪ'skʌvəri] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [kleɪmz] ;

I	know	all	about	discovery	claims	and	the	subordinate	claims	;
我	知道	全部	关于	发现	索赔	和	这	下属	索赔	;

我完全了解发现请求和从属请求;

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ləʊd] ,

I	know	all	about	lodes	,
我	知道	全部	关于	矿脉	,

我了解矿脉的一切。

[ledʒ] ,

ledges	,
壁架	,

壁架,

['aʊtˌkrɒpɪŋ] ,

outcroppings	,
露头	,

露头,

[dɪps] ,

dips	,
蘸酱	,

蘸酱,

[spɜːz] ,

spurs	,
马刺	,

马刺队

['æŋglz] ,

angles	,
角度	,

角度,

[ʃɑːfts] ,

shafts	,
轴	,

轴,

[drɪfts] ,

drifts	,
漂移	,

漂移,

[in'klain] ,

inclines	,
斜坡	,

斜坡,

['lev(ə)lz] ,

levels	,
级别	,

级别,

['tʌnlz] ,

tunnels	,
隧道	,

隧道,

[eə(r)] - [ʃɑːfts] ,
air - **shafts** ,
空气 - 轴 ,

通风井，

" ['hɔːsɪz] ,
" **horses** **,**
" 马匹 ,

“马匹，

" [kleɪ] ['keɪsɪŋ] ,
" **clay** **casings** **,**
" 黏土 肠衣 ,

“粘土外壳，

['grænɪt] ['keɪsɪŋ] ;
granite **casings** **;**
花岗岩 肠衣 ;

花岗岩外壳；

[kwɔːts] [mɪlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bætəris] ;
quartz **mills** **and** **their** **batteries** **;**
石英 磨坊 和 他们的 电池 ;

石英磨机及其电池；

- ,
arastras **,**
- ,

arastras，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kwɪksɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ;
and **how** **to** **charge** **them** **with** **quicksilver** **and** **sulphate** **of** **copper** **;**
和 如何 到 收费 他们 和 水银 和 硫酸盐 的 铜 ;

以及如何用银离子和硫酸铜给它们充能；

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
and **how** **to** **clean** **them** **up** **,**
和 如何 到 干净的 他们 向上 ,

以及如何清理它们，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ə'mælgəm] [ɪn][ðə; ði] [ri'tɔːts] ,
and **how** **to** **reduce** **the** **resulting** **amalgam** **in** **the** **retorts** **,**
和 如何 到 减少 这 结果 汞合金 在 这 反驳 ,

以及如何减少反应釜中产生的汞合金，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] ['bʊliən] ['ɪntuː][pɪgz] ;
and **how** **to** **cast** **the** **bullion** **into** **pigs** **;**
和 如何 到 投掷 这 金条 进入 猪 ;

以及如何将金条铸造成猪；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [skriːn] ['teɪlɪŋz] ,
and **finally** **I** **know** **how** **to** **screen** **tailings** **,**
和 最后 我 知道 如何 到 屏幕 尾矿 ,

最后，我知道如何筛选尾矿了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [les] [rəʊ'bʌst][tuː; tə][duː; də] ,
and **also** **how** **to** **hunt** **for** **something** **less** **robust** **to** **do** **,**
和 还 如何 到 打猎 为了 某物 较少的 强壮的 到 做 ,

以及如何寻找一些不那么复杂的方法来完成这项工作。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and **find** **it** **.**
和 寻找 它 .

找到它。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑ:gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔ:ts] - ['maɪnɪŋ][ænd; ənd] ['mɪlɪŋ] ['ɪndəstri] [fə'mɪliəli] ;

I	know	the	argot	of	the	quartz	-	mining	and	milling	industry	familiarly	;
我	知道	这	隐语	的	这	石英	-	矿业	和	铣削	行业	熟悉地	;

我对石英开采和加工行业的行话非常熟悉；

[ænd; ənd][səʊ] [wen'evə(r)] [brɛt] [hɑ:rt] [ˌintrə'dju:sis] [ðæt] ['ɪndəstri] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

and	so	whenever	Bret	Harte	introduces	that	industry	into	a	story	,
和	所以	每当	布雷特	哈特	介绍	那	行业	进入	一个	故事	,

所以每当布雷特·哈特在故事中引入这个行业时，

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪnəz]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ai] ['rekəgnaɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

the	first	time	one	of	his	miners	opens	his	mouth	I	recognize	from	his
这	第一的	时间	一	的	他的	矿工	打开	他的	嘴	我	认出	从	他的

['freɪzɪŋ] [ðæt] [hɑ:rt] [gɒt][ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] - - [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] - - [ai] [mi:n] [ðə; ði]

phrasing	that	Harte	got	the	phrasing	by	listening	-	-	like	Shakespeare	-	-	I	mean	the
措辞	那	哈特	得到	这	措辞	经过	聆听	-	-	喜欢	莎士比亚	-	-	我	意思是	这

['strætfəd] [wʌn] - - [nɒt][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

Stratford	one	-	-	not	by	experience	.
斯特拉特福德	一	-	-	不是	经过	经验	.

当他手下的矿工第一次开口说话时，我从他的措辞中听出，哈特是通过聆听——就像莎士比亚——我指的是斯特拉特福德的莎士比亚——而不是通过经验——来掌握这种措辞的。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tɔ:k] [ðə; ði] [kwɔ:ts] ['daɪəlekt] [kə'rektli] [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd]

No	one	can	talk	the	quartz	dialect	correctly	without	learning	it	with	pick	and
不	一	能	讲话	这	石英	方言	正确	没有	学习	它	和	挑选	和

['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [drɪl] [ænd; ənd] [fju:z] .

shovel	and	drill	and	fuse	.
铲	和	钻头	和	保险丝	.

不借助镐、铲、钻和保险丝这些工具学习，没有人能正确地说出石英方言。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] - ['maɪnə(r)] - - [gəʊld] - - [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɔ:l][ɪts] ['mɪstəriz] ,

I	have	been	a	surface	-	miner	-	-	gold	-	-	and	I	know	all	its	mysteries	,
我	有	到过	一个	表面	-	矿工	-	-	金子	-	-	和	我	知道	全部	它是	谜团	,

我曾是一名露天矿工——淘金——我了解它的所有奥秘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəlekt] [ðæt] [bi'lɔŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

and	the	dialect	that	belongs	with	them	;
和	这	方言	那	属于	和	他们	;

以及与之相关的方言；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hɑ:rt] [ˌintrə'dju:sis] [ðæt] ['ɪndəstri] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ai] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['freɪzɪŋ]

and	whenever	Harte	introduces	that	industry	into	a	story	I	know	by	the	phrasing
和	每当	哈特	介绍	那	行业	进入	一个	故事	我	知道	经过	这	措辞

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ðæt] ['naɪðə(r)][hi:; hi][nɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [sɜ:vd] [ðæt] [treɪd] .

of	his	characters	that	neither	he	nor	they	have	ever	served	that	trade	.
的	他的	人物	那	两者都不	他	也不	他们	有	曾经	服务	那	贸易	.

每当哈特在故事中引入这个行业时，我从他笔下人物的措辞中就知道，他和他们都没有从事过这个行业。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] " ['pɒkɪt] " ['maɪnə(r)] - - [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][gəʊld] ['maɪnɪŋ] [nɒt] ['faɪndəbl] [ɪn] ['eni]

I	have	been	a	"	pocket	"	miner	-	-	a	sort	of	gold	mining	not	findable	in	any
我	有	到过	一个	"	口袋	"	矿工	-	-	一个	种类	的	金子	矿业	不是	可查找	在	任何

[bʌt; bət][wʌn] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

but	one	little	spot	in	the	world	,
但	一	小的	点	在	这	世界	,

我曾是一名“口袋”淘金者——这种淘金方式只在世界上一个很小的地方才能找到。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] .

so	far	as	I	know	.
所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知。

[ai] [nəʊ] [haʊ] ,
I know how ,
我 知道 如何 ,

我知道该怎么做，

[wɪð] [hɔːn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
with horn and water ,
和 喇叭 和 水 ,

带着号角和水，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][treɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][step][baɪ][step][ænd; ənd][steɪdʒ][baɪ]
to find the trail of a pocket and trace it step by step and stage by
到 寻找 这 踪迹 的 一个 口袋 和 痕迹 它 步 经过 步 和 阶段 经过
[steɪdʒ][ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] ,
stage up the mountain to its source ,
阶段 向上 这 山 到 它是 来源 ,

找到一个口袋的踪迹，然后一步一步、分阶段地沿着它向上攀登，直到找到它的源头。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ][kəm'pækt]['lɪt(ə)l][nest][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['met(ə)l] [ri'pəuz] [ɪn][ɪts]['siːkrət][həʊm]['ʌndə(r)]
and find the compact little nest of yellow metal reposing in its secret home under
和 寻找 这 袖珍的 小的 巢 的 黄色的 金属 休息 在 它是 秘密 家 在下面
[ðə; ðɪ] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

然后你会发现，在地下的秘密巢穴里，藏着一个精致小巧的黄色金属巢穴。

[ai] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðæt] [treɪd] ,
I know the language of that trade ,
我 知道 这 语言 的 那 贸易 ,

我懂那个行业的行话。

[ðæt] [kə'prɪʃəs] [treɪd] ,
that capricious trade ,
那 任性 贸易 ,

那变幻莫测的交易，

[ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['berɪd] - ['treʒə(r)] [treɪd] ,
that fascinating buried - treasure trade ,
那 迷人 埋葬 - 宝藏 贸易 ,

那场引人入胜的埋藏宝藏交易，

[ænd; ənd][kæn; kən] [kætʃ] ['eni]['raɪtə(r)] [huː] [traɪz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
and can catch any writer who tries to use it without having learned it by
和 能 抓住 任何 作家 WHO 尝试 到 使用 它 没有 拥有 学习 它 经过
[ðə; ðɪ] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
the sweat of his brow and the labor of his hands .
这 汗 的 他的 眉头 和 这 劳动 的 他的 双手 .

任何作家如果未经辛勤学习和实践就试图使用它，都会被它识破。

[ai] [nəʊ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [treɪdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːgəʊ] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
I know several other trades and the argot that goes with them ;
我 知道 一些 其他 交易 和 这 隐语 那 去 和 他们 ;

我还了解其他几个行业以及相关的行话；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [tɔːk] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	whenever	a	person	tries	to	talk	the	talk	peculiar	to	any	of	them
和	每当	一个	人	尝试	到	讲话	这	讲话	奇特	到	任何	的	他们

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [sɔːs] [aɪ][kæn; kən][træp][hɪm] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets]

without	having	learned	it	at	its	source	I	can	trap	him	always	before	he	gets
没有	拥有	学习	它	在	它是	来源	我	能	陷阱	他	总是	前	他	获得

[fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd] .

far	on	his	road	.
远的	在	他的	路	.

每当有人试图用他们特有的语言说话，却没有从源头上学习过这种语言时，我总能在他走远之前抓住他。

[ænd; ənd][səʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] ,

as	I	have	already	remarked	,
作为	我	有	已经	评论	,

正如我之前提到的，

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ə; eɪ]['beɪkən] - ['ʃeɪkspɪə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] ,

if	I	were	required	to	superintend	a	Bacon	-	Shakespeare	controversy	,
如果	我	是	必需的	到	督	一个	熏肉	-	莎士比亚	争议	,

如果让我主持一场培根与莎士比亚的争论，

[aɪ] [wʊd] ['nærəʊ] [ðə; ði]['mætə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] - - [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ,

I	would	narrow	the	matter	down	to	a	single	question	-	-	the	only	one	,
我	会	狭窄的	这	事情	向下	到	一个	单身的	问题	-	-	这	仅有的	一	,

我会把问题简化成一个问题——仅此一个问题：

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] ['kɔntrəvəːsiz] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,

so	far	as	the	previous	controversies	have	informed	me	,
所以	远的	作为	这	以前的	争议	有	知情的	我	,

就我所知，之前的争议事件表明：

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'lʌstriəs] ['ekspɜːts][ɒv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['kɒmpɪtənsi] [hæv; həv] ['testifai] :

concerning	which	illustrious	experts	of	unimpeachable	competency	have	testified	:
有关	哪个	杰出	专家	的	无可指摘	能力	有	作证	:

关于这一点，众多德高望重、能力无可置疑的专家已作证：

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ?

WAS	THE	AUTHOR	OF	SHAKESPEARE'S	WORKS	A	LAWYER	?
曾是	这	作者	的	莎士比亚的	作品	一个	律师	?

莎士比亚作品的作者是律师吗?

- - [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ['diːpli] [riːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spɪəriəns] ?

-	-	a	lawyer	deeply	read	and	of	limitless	experience	?
-	-	一个	律师	深	读	和	的	无限	经验	?

一位博览群书、经验丰富的律师?

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['gesɪz] ,

I	would	put	aside	the	guesses	,
我	会	放	旁边	这	猜测	,

我会把猜测放在一边。

[ænd; ənd]['səːmaiz, səː'maiz] ,

and	surmises	,
和	推测	,

并推测，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ,

and	perhapses	,
和	或许	,

或许，

[ænd; ənd] [mait] - [hæv; həv] - [biːn] ,

and	might	-	have	-	beens	,
和	可能	-	有	-	生物	,

以及可能发生的事，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] - [hæv; həv] [biːn] ,

and	could	-	have	beens	,
和	可以	-	有	生物	,

以及本可以成为的样子，

[ænd; ənd][mʌst; məst] - [hæv; həv] - [biːn] ,

and	must	-	have	-	beens	,
和	必须	-	有	-	生物	,

以及那些必不可少的东西，

[ænd; ənd][wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] - [ɪn] - - ,

and	we	-	are	justified	-	in	-	presumings	,
和	我们	-	是	合理的	-	在	-	-	,

我们有理由这样假设，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [veɪg] ['spektəz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] - ,

and	the	rest	of	those	vague	spectres	and	shadows	and	indefinitenesses	,
和	这	休息	的	那些	模糊的	幽灵	和	阴影	和	-	,

以及其他那些模糊的幽灵、阴影和不确定性，

[ænd; ənd][stænd][ɔː(r)] [fɔːl] ,

and	stand	or	fall	,
和	站立	或者	落下	,

站立或倒下，

[wɪn] [ɔː(r)] [luːz] ,

win	or	lose	,
赢	或者	失去	,

输赢，

[baɪ][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊəri] [ə'pɒn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .

by	the	verdict	rendered	by	the	jury	upon	that	single	question	.
经过	这	判决	渲染	经过	这	陪审团	之上	那	单身的	问题	.

由陪审团就该单一问题作出的裁决。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [jes] ,

If	the	verdict	was	Yes	,
如果	这	判决	曾是	是的	,

如果判决结果是“是”，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['strætfəd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

I	should	feel	quite	convinced	that	the	Stratford	Shakespeare	,
我	应该	感觉	相当	确信	那	这	斯特拉特福德	莎士比亚	,

我应该相当确信斯特拉特福德莎士比亚剧院，

[ðə; ði]['æktə(r)] ,

the	actor	,
这	演员	,

这位演员，

['mænɪdʒə(r)] ,

manager	,
经理	,

经理，

[ænd; ənd]['treɪdə(r)] [huː] [daɪd] [səʊ][əb'skjʊə(r)] ,

and	trader	who	died	so	obscure	,
和	商	WHO	死亡	所以	朦胧	,

还有那位默默无闻地死去的商人，

[səʊ] [fə'gɒtn] ,

so	forgotten	,
所以	被遗忘的	,

被遗忘了，

[səʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] ['sɪksti] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [nəʊ] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n]

so	destitute	of	even	village	consequence	that	sixty	years	afterward	no	fellow	-	citizen
所以	贫困	的	甚至	村庄	结果	那	六十	年	之后	不	同伴	-	公民

[ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [deɪz] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	friend	of	his	later	days	remembered	to	tell	anything	about	him	,
和	朋友	的	他的	之后	天	记得	到	告诉	任何事物	关于	他	,

他甚至在村里都算不上什么重要人物，以至于六十年后，他晚年的同乡和朋友中竟然没有人记得提起过他。

[dɪd] [nɒt] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːks] .

did	not	write	the	Works	.
做过	不是	写	这	作品	.

并非《作品集》的作者。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['prɒbləm]

Chapter	XIII	of	The	Shakespeare	Problem
章	十三	的	这	莎士比亚	问题

《莎士比亚问题》第十三章

[ˌriː'steɪtɪd] [beəz] [ðə; ði] ['hedɪŋ] " ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

Restated	bears	the	heading	"	Shakespeare	as	a	Lawyer	,
重述	熊	这	标题	"	莎士比亚	作为	一个	律师	,

重述版的标题是“莎士比亚作为律师”，

" [ænd; ənd] [kəm'praiz] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['ekspɜːt] ['testɪməni] ,

"	and	comprises	some	fifty	pages	of	expert	testimony	,
"	和	包括	一些	五十	页面	的	专家	见证	,

“其中包括约五十页的专家证词，

[wɪð] ['kɒments] [ˌðeər'ɒn] ,

with	comments	thereon	,
和	评论	其上	,

并附上相关评论，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kɒpi] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪn] ,

and	I	will	copy	the	first	nine	,
和	我	将要	复制	这	第一的	九	,

我会复制前九个，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔːl] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

as	being	sufficient	all	by	themselves	,
作为	存在	充足的	全部	经过	他们自己	,

本身就足够了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	it	seems	to	me	,
作为	它	似乎	到	我	,

在我看来，

[tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [kiː] [tuː; tə]

to	settle	the	question	which	I	have	conceived	to	be	the	master	-	key	to
到	定居	这	问题	哪个	我	有	构思	到	是	这	掌握	-	钥匙	到

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] - ['beɪkən] ['pʌz(ə)l] .

the	Shakespeare	-	Bacon	puzzle	.
这	莎士比亚	-	熏肉	谜	.

为了解决我认为是解开莎士比亚-培根之谜的关键问题。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] { [ˌtuːˈtuː] }

Shakespeare	as	a	Lawyer	{	2	}
莎士比亚	作为	一个	律师	{	2	}

莎士比亚作为律师{2}

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'plaɪ] ['æmpl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [nɒt]

The	Plays	and	Poems	of	Shakespeare	supply	ample	evidence	that	their	author	not
这	演出	和	诗歌	的	莎士比亚	供应	充足	证据	那	他们的	作者	不是

['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔː] ,

only	had	a	very	extensive	and	accurate	knowledge	of	law	,
仅有的	有	一个	非常	广泛的	和	准确的	知识	的	法律	,

莎士比亚的戏剧和诗歌提供了充分的证据，证明其作者不仅对法律有着非常广泛和准确的了解，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

but	that	he	was	well	acquainted	with	the	manners	and	customs	of
但	那	他	曾是	出色地	熟人	和	这	礼仪	和	海关	的

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd] [wɪð] ['liːg(ə)l] [laɪf] ['dʒen(ə)rəli] .

members	of	the	Inns	of	Court	and	with	legal	life	generally	.
成员	的	这	旅馆	的	法庭	和	和	合法的	生活	一般来说	.

但他非常熟悉律师学院成员的礼仪和习俗，以及一般的法律生活。

" [waɪl] ['nɑːvəlɪsts] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	While	novelists	and	dramatists	are	constantly	making	mistakes	as	to	the
"	尽管	小说家	和	剧作家	是	不断地	制作	错误	作为	到	这

[lɔːz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

laws	of	marriage	,
法律	的	婚姻	,

“尽管小说家和剧作家经常在婚姻法方面犯错误，

[ɒv; əv] [wɪlz] ,

of	wills	,
的	遗嘱	,

遗嘱，

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] ,

and	inheritance	,
和	遗产	,

以及继承权，

[tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz] [lɔː] ,

to	Shakespeare's	law	,
到	莎士比亚的	法律	,

根据莎士比亚定律，

['lævɪʃli] [æz; əz][hiː; hi] [ik'spaund] [ˌaɪ 'tiː] ,

lavishly	as	he	expounds	it	,
慷慨地	作为	他	阐述	它	,

他慷慨激昂地阐述着这一点，

[ðeə(r)] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [biː; bi] [dɪ'mɜːrə(r)] ,

there	can	neither	be	demurrer	,
那里	能	两者都不	是	抗辩	,

既不能提出异议，

[nɔː(r)] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃnz] ,

nor	bill	of	exceptions	,
也不	账单	的	例外情况	,

既非例外清单，

[nɔː(r)] [rɪt] [ɒv; əv] ['erə(r)] .

nor	writ	of	error	.
也不	写	的	错误	.

也不是错误令状。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [bɔːn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪərz] [ɒv; əv]

"	Such	was	the	testimony	borne	by	one	of	the	most	distinguished	lawyers	of
"	这样的	曾是	这	见证	出生	经过	一	的	这	最多	杰出的	律师	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [huː] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɪn]

the	nineteenth	century	who	was	raised	to	the	high	office	of	Lord	Chief	Justice	in
这	第十九	世纪	WHO	曾是	提高	到	这	高的	办公室	的	主	首席	正义	在

- ,

1850	,
-	,

“这是十九世纪最杰出的律师之一的证词，他于1850年被擢升为首席大法官这一崇高职位。”

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntlɪ] [bɪ'keɪm] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] .

and	subsequently	became	Lord	Chancellor	.
和	随后	成为	主	校长	.

随后成为大法官。

[ɪts] [weɪt] [wɪl] ,

Its	weight	will	,
它是	重量	将要	,

它的重量将，

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

[biː; bi] [mɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['lɔɪərz] [ðæn; ðən] [baɪ] ['leɪmən] ,

be	more	appreciated	by	lawyers	than	by	laymen	,
是	更多的	感谢	经过	律师	比	经过	外行	,

律师比普通人更能理解这一点。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnlɪ] ['lɔɪərz] [nəʊ] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [sɜːvd]

for	only	lawyers	know	how	impossible	it	is	for	those	who	have	not	served
为了	仅有的	律师	知道	如何	不可能的	它	是	为了	那些	WHO	有	不是	服务

[æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃə(r)]

an	apprenticeship	to	the	law	to	avoid	displaying	their	ignorance	if	they	venture
一个	学徒制	到	这	法律	到	避免	显示	他们的	无知	如果	他们	风险投资

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['liːg(ə)l] [tɜːmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['liːg(ə)l] ['dɒktrɪnz] .

to	employ	legal	terms	and	to	discuss	legal	doctrines	.
到	采用	合法的	条款	和	到	讨论	合法的	教义	.

只有律师才知道，那些没有接受过法律学徒训练的人，如果胆敢使用法律术语和讨论法律原则，就必然会暴露自己的无知。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['deɪndʒərəs] ,

"	There	is	nothing	so	dangerous	,
"	那里	是	没有什么	所以	危险的	,

“没有什么事如此危险，

" [rəʊt] [lɔːd] ['kæmb(ə)l] ,
" **wrote** **Lord** **Campbell** **,**
" 写道 主 坎贝尔 ,

坎贝尔勋爵写道：

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['friːmeɪsnri] .
" **as** **for** **one** **not** **of** **the** **craft** **to** **tamper** **with** **our** **freemasonry** **.**
" 作为 为了 一 不是 的 这 工艺 到 篡改 和 我们的 共济会 .

“至于非本行之人擅自干涉我们的共济会。”

" [ə; eɪ] ['leɪmən] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [baɪ] ['juːzɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)]
" **A** **layman** **is** **certain** **to** **betray** **himself** **by** **using** **some** **expression** **which** **a** **lawyer**
" 一个 外行 是 肯定 到 背叛 他自己 经过 使用 一些 表达 哪个 一个 律师
[wʊd] ['nevə(r)] [ɪm'plɔɪ] .
would **never** **employ** **.**
会 绝不 采用 .

“外行人使用律师绝不会使用的某些表达方式，肯定会暴露自己的专业水平。”

['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [liː] [hɪm'self] [sə'plaɪz] [juː 'es] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] .
Mr **.** **Sidney** **Lee** **himself** **supplies** **us** **with** **an** **example** **of** **this** **.**
先生 . 西德尼 李 他自己 补给品 我们 和 一个 例子 的 这 .

西德尼·李先生本人就为我们提供了一个例子。

[hiː; hi] [raɪts] ([piː] . -) :
He **writes** **(** **p** **.** **164** **)** **:**
他 写 (p . -) :

他写道（第164页）：

" [ɒn] ['februəri] - , - ,
" **On** **February** **15** **,** **1609** **,**
" 在 二月 - , - ,

“1609年2月15日，

['ʃeɪkspɪə(r)] . . .
Shakespeare **.** **.** **.**
莎士比亚 . . .

莎士比亚……

[əb'teɪnd] ['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒʊəri] [ə'genst] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][nəʊ]
obtained **judgment** **from** **a** **jury** **against** **Addenbroke** **for** **the** **payment** **of** **No**
获得 判断 从 一个 陪审团 反对 - 为了 这 支付 的 不
. [sɪks] ,
. **6** **,**
. 6 ,

获得陪审团判决，要求 Addenbroke 支付第 6 号款项。

[ænd; ənd][nəʊ] . [wʌn] .
and **No** **.** **1** **.**
和 不 . 1 .

以及第一名。

5s . 0d .
5s **.** **0d** **.**
5s . 0d .

5秒0天

[kɒsts] .
costs **.**
成本 .

成本。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] " ['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm][ə; eɪ]
" Now a lawyer would never have spoken of obtaining " judgment from a
" 现在 一个 律师 会 绝不 有 说 的 获得 " 判断 从 一个
['dʒʊəri] ,
jury ,
陪审团 ,

“律师绝不会谈论从陪审团那里获得判决，

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri][nɒt][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['dʒʌdʒmənt] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
" for it is the function of a jury not to deliver judgment (which is the
" 为了 它 是 这 功能 的 一个 陪审团 不是 到 递送 判断 (哪个 是 这
[prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]) ,
prerogative of the court) ,
特权 的 这 法庭) ,

因为陪审团的职责不是作出判决（这是法院的特权），

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒn][ðə; ði][fækts] .
but to find a verdict on the facts .
但 到 寻找 一个 判决 在 这 事实 .

但要查明事实真相。

[ðə; ði]['erə(r)][ɪz] ,
The error is ,
这 错误 是 ,

错误是：

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ] ['viːniəl] [wʌn] ,
a venial one ,
一个 可怜的 一 ,

轻微的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə]
but it is just one of those little things which at once enable a lawyer to
但 它 是 只是 一 的 那些 小的 事物 哪个 在 一次 使能够 一个 律师 到
[nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['leɪmən] [ɔː(r)] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
know if the writer is a layman or " one of the craft .
知道 如果 这 作家 是 一个 外行 或者 " 一 的 这 工艺 .

但这只是律师能够立即判断作者是外行还是“业内人士”的众多小细节之一。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['leɪmən] ['ventʃəz] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['diːpli] ['ɪntuː]['liːg(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ,
" But when a layman ventures to plunge deeply into legal subjects ,
" 但 什么时候 一个 外行 风险投资 到 暴跌 深 进入 合法的 主题 ,

但是，当一个外行人贸然深入研究法律问题时，

[hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][æpt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmpɪtəns] .
he is naturally apt to make an exhibition of his incompetence .
他 是 自然 易于 到 制作 一个 展览 的 他的 无能 .

他天生就喜欢炫耀自己的无能。

" [let] [ə; eɪ][nɒn] - [prə'feʃən(ə)l] [mæn] ,
" Let a non - professional man ,
" 让 一个 非 - 专业的 男人 ,

“让一个非专业人士，

[haʊ'evə(r)] [ə'kjuːt] ,
however acute ,
然而 急性 ,

然而，无论多么严重，

" [raɪts] [lɔːd] ['kæmb(ə)l] [ə'gen] ,
" writes Lord Campbell again ,
" 写 主 坎贝尔 再次 ,

坎贝尔勋爵再次写道:

" [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [tɔːk] [lɔː] ,
" presume to talk law ,
" 怙 到 讲话 法律 ,

“胆敢谈论法律，

[ɔː(r)][tuː; tə] [drɔː] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm]['liːg(ə)l] ['saɪəns] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
or to draw illustrations from legal science in discussing other subjects ,
或者 到 画 插图 从 合法的 科学 在 讨论 其他 主题 ,

或者在讨论其他主题时引用法学中的例子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['spiːdəli] [fɔːl]['ɪntuː] ['lɑːfəbl] [əb'sɜːdəti] .
and he will speedily fall into laughable absurdity .
和 他 将要 迅速地 落下 进入 可笑 荒谬 .

他很快就会陷入可笑的荒谬境地。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [seɪ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?
" And what does the same high authority say about Shakespeare ?
" 和 什么 做 这 相同的 高的 权威 说 关于 莎士比亚 ?

那么，这位权威人士对莎士比亚又作何评价呢?

[hiː; hi][hæd; həd] " [ə; eɪ] [diːp] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,
He had " a deep technical knowledge of the law ,
他 有 " 一个 深的 技术的 知识 的 这 法律 ,

他拥有“深厚的法律专业知识”，

" [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [əb'struːs] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]
" and an easy familiarity with " some of the most abstruse proceedings in
" 和 一个 简单的 熟悉 和 " 一些 的 这 最多 奥 诉讼程序 在
['ɪŋglɪʃ] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] .
English jurisprudence .
英语 法理 .

并且能够轻松熟悉英国法理学中一些最晦涩难懂的程序。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :
" And again :
" 和 再次 :

再说一遍:

" [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] [prə'pensəti] [hiː; hi] ['juːnɪfɔːmli] [leɪz] [daʊn] [gʊd] [lɔː] . " [ɒv; əv] ['henri]
" Whenever he indulges this propensity he uniformly lays down good law . " Of Henry
" 每当 他 放纵 这 倾向 他 均匀地 躺下 向下 好的 法律 . " 的 亨利
[ˌaɪ 'viː] . ,
IV . ,
第四 . ,

“每当他顺应这种倾向时，他总是会制定出良好的法律。”——亨利四世

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] ,
Part 2 ,
部分 2 ,

第二部分

[hiː; hi] [sez] :
he says :
他 说道 :

他说:

" [ɪf] [lɔːd] ['ɛldən] [kʊd; kəd][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [pleɪ] ,

"	If	Lord	Eldon	could	be	supposed	to	have	written	the	play	,
"	如果	主	埃尔顿	可以	是	据称	到	有	书面	这	玩	,

“如果埃尔顿勋爵真的是这部剧的作者的话，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	do	not	see	how	he	could	be	chargeable	with	having	forgotten	any	of	his
我	做	不是	看	如何	他	可以	是	收费	和	拥有	被遗忘的	任何	的	他的

[lɔː] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

law	while	writing	it	.
法律	尽管	写作	它	.

我不明白他怎么会被指控在撰写法律条文时忘记了任何内容。

" [tʃɑːlz] [ænd; ənd]['meəri] ['kaʊdən] [klɑːk] [spiːk] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Charles	and	Mary	Cowden	Clarke	speak	of	"	the	marvelous	intimacy	which	he
"	查尔斯	和	玛丽	考登	克拉克	说话	的	"	这	奇妙	亲密关系	哪个	他

[dɪ'spleɪz] [wɪð] ['liːg(ə)l] [tɜːmz] ,

displays	with	legal	terms	,
显示器	和	合法的	条款	,

查尔斯和玛丽·考登·克拉克谈到“他对法律术语表现出的奇妙亲近感”，

[hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

his	frequent	adoption	of	them	in	illustration	,
他的	频繁	采用	的	他们	在	插图	,

他经常在插图中使用这些符号。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəsli] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [fɔːs] .

and	his	curiously	technical	knowledge	of	their	form	and	force	.
和	他的	奇怪的是	技术的	知识	的	他们的	形式	和	力量	.

以及他对它们的形状和力量的奇特技术知识。

" [mə'ləʊn] ,

"	Malone	,
"	马龙	,

“马龙，

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

himself	a	lawyer	,
他自己	一个	律师	,

他本人是一名律师

[rəʊt] :

wrote	:
写道	:

写道：

" [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [tɜːmz] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]

"	His	knowledge	of	legal	terms	is	not	merely	such	as	might	be	acquired	by	the
"	他的	知识	的	合法的	条款	是	不是	仅仅	这样的	作为	可能	是	获得	经过	这

['kæʒuəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ɔːl] - [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [maɪnd] ;

casual	observation	of	even	his	all	-	comprehending	mind	;
随意的	观察	的	甚至	他的	全部	-	理解	头脑	;

“他对法律术语的了解并非仅仅是他那博学多才的头脑通过随意观察所能获得的；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] .

it	has	the	appearance	of	technical	skill	.
它	有	这	外貌	的	技术的	技能	.

它看起来很有技术含量。

" [ə'nʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [ʃeɪk'spɪəriən] ,

"	Another	lawyer	and	well	-	known	Shakespearean	,
"	其他	律师	和	出色地	-	已知	莎士比亚式	,

另一位律师，也是一位知名的莎士比亚研究专家，

['rɪtʃəd] [grɑ:nt] [waɪt] ,
Richard Grant White ,
理查德 授予 白色的 ,

理查德·格兰特·怀特

[sez] :
says :
说道 :

他说：

" [nəʊ] ['dræmətɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
" No dramatist of the time ,
" 不 剧作家 的 这 时间 ,

“当时的剧作家们，

[nɒt] ['i:v(ə)n] ['bəʊmɒnt] ,
not even Beaumont ,
不是 甚至 博蒙特 ,

甚至连博蒙特也不例外。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [pli:z] ,
who was the younger son of a judge of the Common Pleas ,
WHO 曾是 这 年轻 儿子 的 一个 法官 的 这 常见的 请 ,

他是普通诉讼法院法官的小儿子，

[ænd; ənd] [hu:] ['ɑ:ftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔ:t] [ə'bændənd] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['drɑ:mə] ,
and who after studying in the Inns of Court abandoned law for the drama ,
和 WHO 后 学习 在 这 旅馆 的 法庭 弃 法律 为了 这 戏剧 ,

他曾在律师学院学习，后来放弃法律转而从事戏剧事业。

[ju:st] ['li:g(ə)l] ['freɪzɪz] [wɪð] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] .
used legal phrases with Shakespeare's readiness and exactness .
用过的 合法的 短语 和 莎士比亚的 准备就绪 和 精确 .

他运用法律术语的熟练和精准程度堪比莎士比亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,
And the significance of this fact is heightened by another ,
和 这 意义 的 这 事实 是 增强 经过 其他 ,

而另一件事则更加凸显了这一事实的重要性：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [ig'zibits] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
that it is only to the language of the law that he exhibits this inclination .
那 它 是 仅有的 到 这 语言 的 这 法律 那 他 展品 这 倾角 .

他只对法律语言表现出这种倾向。

[ðə; ði] ['freɪzɪz] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [sɜ:v] [hɪm] [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
The phrases peculiar to other occupations serve him on rare occasions by way of
这 短语 奇特 到 其他 职业 服务 他 在 稀有的 场合 经过 方式 的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

其他职业特有的短语偶尔会被用来进行描述，对他来说很有用。

[kəm'pærɪs(ə)n][ɔ:(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
comparison or illustration ,
比较 或者 插图 ,

比较或举例说明，

['dʒen(ə)rəli] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [sə'dʒests] [ðem; ðəm] ,
generally when something in the scene suggests them ,
一般来说 什么时候 某物 在 这 场景 建议 他们 ,

通常当场景中的某些东西暗示它们时，

[bʌt; bət]['liːg(ə)l] ['freɪzɪz] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,

but	legal	phrases	flow	from	his	pen	as	part	of	his	vocabulary	,
但	合法的	短语	流动	从	他的	笔	作为	部分	的	他的	词汇	,

但法律术语就像他词汇的一部分，信手拈来。

[ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

and	parcel	of	his	thought	.
和	包裹	的	他的	想法	.

以及他思想的一部分。

[teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] - ['pɜːtʃəs] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Take	the	word	-	purchase	-	for	instance	,
拿	这	单词	-	购买	-	为了	实例	,

以"购买"这个词为例，

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][juːz] ,

in	ordinary	use	,
在	普通的	使用	,

正常使用中，

[miːnz] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['vælјuː] ,

means	to	acquire	by	giving	value	,
方法	到	获得	经过	给予	价值	,

以付出价值的方式获得

[bʌt; bət] [ə'plaɪz] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə][ɔːl]['liːg(ə)l] [məʊdz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['prɒpəti] [ɪk'sept] [baɪ] [ɪn'herɪtəns]

but	applies	in	law	to	all	legal	modes	of	obtaining	property	except	by	inheritance
但	适用	在	法律	到	全部	合法的	模式	的	获得	财产	除了	经过	遗产

[ɔː(r)] [dɪ'sent] ,

or	descent	,
或者	下降	,

但在法律上适用于除继承或世袭之外的所有合法取得财产的方式。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [sens] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'kɜːz] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['θɜːti] - [fɔː(r)]

and	in	this	peculiar	sense	the	word	occurs	five	times	in	Shakespeare's	thirty	-	four
和	在	这	奇特	感觉	这	单词	发生	五	时代	在	莎士比亚的	三十	-	四

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

以这种特殊的含义，这个词在莎士比亚的34部戏剧中出现了5次。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [pleɪz] [ɒv; əv] ['bəʊmpənt] [ænd; ənd]

and	only	in	one	single	instance	in	the	fifty	-	four	plays	of	Beaumont	and
和	仅有的	在	一	单身的	实例	在	这	五十	-	四	演出	的	博蒙特	和

['fletʃə(r)] .

Fletcher	.
弗莱彻	.

在博蒙特和弗莱彻的五十四部戏剧中，只有一处出现过这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːts] [ɪn] ['lʌndən]

It	has	been	suggested	that	it	was	in	attendance	upon	the	courts	in	London
它	有	到过	建议	那	它	曾是	在	出席	之上	这	法院	在	伦敦

[ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

that	he	picked	up	his	legal	vocabulary	.
那	他	挑选	向上	他的	合法的	词汇	.

有人认为，他是在伦敦法院旁听期间学会了法律词汇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['friːdəm]

But	this	supposition	not	only	fails	to	account	for	Shakespeare's	peculiar	freedom
但	这	假设	不是	仅有的	失败	到	帐户	为了	莎士比亚的	奇特	自由

[ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,

and	exactness	in	the	use	of	that	phraseology	,
和	精确	在	这	使用	的	那	用语	,

但这种假设不仅无法解释莎士比亚在使用这种措辞时所展现出的独特自由度和精确性，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pleɪs] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðəʊz] [tɜːmz] [hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

it	does	not	even	place	him	in	the	way	of	learning	those	terms	his	use	of	which
它	做	不是	甚至	地方	他	在	这	方式	的	学习	那些	条款	他的	使用	的	哪个

[ɪz] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

is	most	remarkable	,
是	最多	卓越	,

这甚至没有妨碍他学习那些术语，而他运用这些术语的能力非常出色。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [æt; ət] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət]

which	are	not	such	as	he	would	have	heard	at	ordinary	proceedings	at
哪个	是	不是	这样的	作为	他	会	有	听到	在	普通的	诉讼程序	在

['naɪsaɪ] ['priːəs] ,

nisi	prius	,
尼西	普锐斯	,

这些内容与他在普通法庭审理程序中听到的内容并不相同。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenjə(r)] [ɔː(r)] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] ['riːəl] ['prɒpəti] ,

but	such	as	refer	to	the	tenure	or	transfer	of	real	property	,
但	这样的	作为	参考	到	这	任期	或者	转移	的	真实的	财产	,

但例如指不动产的保有权或转让，

- [faɪn] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] ,

'	fine	and	recovery	,
- 美好的		和	恢复	,

罚款和恢复，

- - [st'ætʃuːts] ['mɜːtʃənt] ,

' '	statutes	merchant	,
- -	法规	商人	,

''商人法规，

- - ['pɜːtʃəs] ,

' '	purchase	,
- -	购买	,

' '购买，

- - [ɪn'dentʃə(r)] ,

' '	indenture	,
- -	契约	,

''契约，

- - ['tenjə(r)] ,

' '	tenure	,
- -	任期	,

''任期，

- - ['dʌb(ə)l] ['vaʊtʃə(r)] ,

' '	double	voucher	,
- -	双倍的	代金券	,

双倍优惠券，

- - [fiː] ['sɪmp(ə)l] ,

' '	fee	simple	,
- -	费用	简单的	,

“完全所有权，

- - [fiː] [fɑːm] ,
' ' **fee** **farm** ,
- - 费用 农场 ,

''收费农场，

- - [rɪ'meɪndə(r)] ,
' ' **remainder** ,
- - 余 ,

''余数，

- - [rɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
' ' **reversion** ,
- - 反转 ,

''恢复，

- - ['fɔːfɪtʃə(r)] ,
' ' **forfeiture** ,
- - 没收 ,

没收，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ðɪs] - ['dʒɑːgən][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp][baɪ]
' **etc** . **This** **conveyancer's** **jargon** **could** **not** **have** **been** **picked** **up** **by**
- ETC . 这 - 行话 可以 不是 有 到过 挑选 向上 经过
['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn] ['lʌndən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
hanging **round** **the** **courts** **of** **law** **in** **London** **two** **hundred** **and** **fifty** **years** **ago** ,
绞刑 圆形的 这 法院 的 法律 在 伦敦 二 百 和 五十 年 前 ,

等等。这位房产律师的行话，绝不可能是两百五十年前在伦敦法庭附近闲逛就能学会的。

[wen] [suːts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['riːəl] ['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] .
when **suits** **as** **to** **the** **title** **of** **real** **property** **were** **comparatively** **rare** .
什么时候 西装 作为 到 这 标题 的 真实的 财产 是 比较 稀有的 .

当时有关不动产所有权的诉讼相对较少。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ,
And **beside** ,
和 旁 ,

此外，

['ʃeɪkspɪə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪz; ɪz] [lɔː] [dʒʌst] [æz; əz] ['friːli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [pleɪz] ,
Shakespeare **uses** **his** **law** **just** **as** **freely** **in** **his** **first** **plays** ,
莎士比亚 用途 他的 法律 只是 作为 自由 在 他的 第一的 演出 ,

莎士比亚在早期剧作中也同样自由地运用法律条文。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['lʌndən] [j'iəz] ,
written **in** **his** **first** **London** **years** ,
书面 在 他的 第一的 伦敦 年 ,

写于他最初在伦敦生活期间。

[æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] [prə'djuːst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] .
as **in** **those** **produced** **at** **a** **later** **period** .
作为 在 那些 生产 在 一个 之后 时期 .

就像后来生产出来的那些一样。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪg'zæktli] ,
Just **as** **exactly** ,
只是 作为 确切地 ,

正是如此，

[tuː] ;
too ;
也 ;

也;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst]

for	the	correctness	and	propriety	with	which	these	terms	are	introduced
为了	这	正确性	和	礼	和	哪个	这些	条款	是	介绍

[hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] .

have	compelled	the	admiration	of	a	Chief	Justice	and	a	Lord	Chancellor	.
有	被迫	这	钦佩	的	一个	首席	正义	和	一个	主	校长	.

这些术语的引入方式的正确性和恰当性赢得了首席大法官和大法官的赞赏。

" ['senətə(r)]['deɪvɪs] [rəʊt] :

"	Senator	Davis	wrote	:
"	参议员	戴维斯	写道	:

戴维斯参议员写道：

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [tə'merəti] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns]

"	We	seem	to	have	something	more	than	a	sciolist's	temerity	of	indulgence
"	我们	似乎	到	有	某物	更多的	比	一个	-	鲁莽	的	放纵

[ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][æn; ən][ʌnfə'mɪliə(r)] [ɑːt] .

in	the	terms	of	an	unfamiliar	art	.
在	这	条款	的	一个	陌生	艺术	.

“我们似乎拥有的不仅仅是一个科学主义者对不熟悉的艺术的肆意放纵。

[nəʊ]['liːg(ə)l] ['sɔlisizəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

No	legal	solecisms	will	be	found	.
不	合法的	语法错误	将要	是	成立	.

不会发现任何法律上的错误。

[ðə; ði][əb'struːs; æb-] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd]

The	abstrusest	elements	of	the	common	law	are	impressed	into	a	disciplined
这	最深奥的	元素	的	这	常见的	法律	是	印象深刻	进入	一个	纪律严明的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

普通法中最晦涩难懂的要素也被融入到纪律严明的司法体系中。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Over	and	over	again	,
超过	和	超过	再次	,

反复，

[weə(r)] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][ɪn] ['raɪtər] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

where	such	knowledge	is	unexampled	in	writers	unlearned	in	the	law	,
在哪里	这样的	知识	是	史无前例	在	作家	未受过教育的	在	这	法律	,

这种知识在不懂法律的作家中是闻所未闻的。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Shakespeare	appears	in	perfect	possession	of	it	.
莎士比亚	出现	在	完美的	拥有	的	它	.

莎士比亚似乎完全掌握了它。

[ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['riːəl] ['prɒpəti] ,

In	the	law	of	real	property	,
在	这	法律	的	真实的	财产	,

在不动产法中，

[ɪts] [ruːlz] [ɒv; əv]['tenjə(r)][ænd; ənd] [dɪ'sents] ,

its	rules	of	tenure	and	descents	,
它是	规则	的	任期	和	下降	,

其任期和继承规则，

[ɪts] [in'teil] ,

its	entails	,
它是	包含	,

它包含以下内容：

[ɪts] [faɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəriz] ,
its **fines** **and** **recoveries** **,**
它是 罚款 和 恢复 ,

其罚款和追偿款项

[ðeə(r)] ['vaʊtʃə(r)] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['vaʊtʃə(r)] ,
their **vouchers** **and** **double** **vouchers** **,**
他们的 代金券 和 双倍的 代金券 ,

他们的代金券和双倍代金券，

[ɪn][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] ,
in **the** **procedure** **of** **the** **Courts** **,**
在 这 程序 的 这 法院 ,

在法院程序中，

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [rɪts] [ænd; ənd] [ə'rests] ,
the **method** **of** **bringing** **writs** **and** **arrests** **,**
这 方法 的 带来 令状 和 逮捕 ,

发出逮捕令和逮捕令的方法

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] ,
the **nature** **of** **actions** **,**
这 自然 的 行动 ,

行为的本质，

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] ,
the **rules** **of** **pleading** **,**
这 规则 的 恳求 ,

诉讼规则

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] ,
the **law** **of** **escapes** **and** **of** **contempt** **of** **court** **,**
这 法律 的 逃脱 和 的 鄙视 的 法庭 ,

关于逃脱罪和藐视法庭罪的法律，

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
in **the** **principles** **of** **evidence** **,**
在 这 原则 的 证据 ,

在证据原则方面，

[bəuθ] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,
both **technical** **and** **philosophical** **,**
两个都 技术的 和 哲学 ,

既有技术层面的，也有哲学层面的。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [traɪ'bjuːnəlz] ,
in **the** **distinction** **between** **the** **temporal** **and** **spiritual** **tribunals** **,**
在 这 区别 之间 这 颞 和 精神 法庭 ,

在区分世俗法庭和精神法庭方面，

[ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ə'teɪndə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːfɪtʃə(r)] ,
in **the** **law** **of** **attainder** **and** **forfeiture** **,**
在 这 法律 的 剥夺公民权 和 没收 ,

在剥夺公民权和没收财产的法律中，

[ɪn][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vælɪd] ['mærɪdʒ] ,
in **the** **requisites** **of** **a** **valid** **marriage** **,**
在 这 必备条件 的 一个 有效的 婚姻 ,

在有效婚姻的必要条件中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《莎士比亚死了吗》(Is Shakespeare Dead)
第4/6页

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ,
in **the** **presumption** **of** **legitimacy** **,**
在 这 假定 的 合法性 ,

在合法性推定下，

[ɪn][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [prɪ'rɒgətɪv] ,
in **the** **learning** **of** **the** **law** **of** **prerogative** **,**
在 这 学习 的 这 法律 的 特权 ,

在学习特权法的过程中，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'eɪlɪənəbl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
in **the** **inalienable** **character** **of** **the** **Crown** **,**
在 这 不可剥夺的 特点 的 这 王冠 ,

王权的不可剥夺性，

[ðɪs] ['mɑːstəʃɪp] [ə'pɪəz] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ɔː'θɒrətɪ] .
this **mastership** **appears** **with** **surprising** **authority** **.**
这 大师级 出现 和 奇怪 权威 .

这种精湛技艺展现得淋漓尽致，令人惊叹。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['testɪməni] ([ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt]['saɪtɪd]) [meɪ]
" **To** **all** **this** **testimony** **(** **and** **there** **is** **much** **more** **which** **I** **have** **not** **cited** **)** **may**
" 到 全部 这 见证 (和 那里 是 很多 更多的 哪个 我 有 不是 引用) 可能
[naʊ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,
now **be** **added** **that** **of** **a** **great** **lawyer** **of** **our** **own** **times** **,**
现在 是 额外 那 的 一个 伟大的 律师 的 我们的 自己的 时代 ,

“所有这些证词（还有许多我没有列举的）现在还可以加上我们这个时代一位伟大律师的证词，

[vɪz] . :
viz **.** **:**
即 . :

即：

[sɜː(r)][dʒeɪmz] ['pleɪstɪd] [waɪld] ,
Sir **James** **Plaisted** **Wilde** **,**
先生 詹姆斯 普莱斯特 王尔德 ,

詹姆斯·普莱斯特德·王尔德爵士

[kjuː] . [siː] . [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪn] - ,
Q **.** **C** **.** **created** **a** **Baron** **of** **the** **Exchequer** **in** **1860** **,**
问 . C . 创建 一个 男爵 的 这 国库 在 - ,

QC于1860年册封为财政大臣。

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]
promoted **to** **the** **post** **of** **Judge** **-** **Ordinary** **and** **Judge** **of** **the** **Courts** **of**
推广 到 这 邮政 的 法官 - 普通的 和 法官 的 这 法院 的
['prəʊbeɪt][ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] [ɪn] - ,
Probate **and** **Divorce** **in** **1863** **,**
遗嘱认证 和 离婚 在 - ,

1863年晋升为普通法官兼遗嘱认证和离婚法院法官，

[ænd; ənd]['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [lɔːd] [pen'zæns] ,
and **better** **known** **to** **the** **world** **as** **Lord** **Penzance** **,**
和 更好的 已知 到 这 世界 作为 主 彭赞斯 ,

世人更熟知的名字是彭赞斯勋爵

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɪgnəti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] - .

to	which	dignity	he	was	raised	in	1869	.
到	哪个	尊严	他	曾是	提高	在	-	.

他在 1869 年被提升到这一尊位。

[lɔːd] [pen'zæns] ,

Lord	Penzance	,
主	彭赞斯	,

彭赞斯勋爵

[æz; əz] [ɔːl] ['lɔɪərz] [nəʊ] ,

as	all	lawyers	know	,
作为	全部	律师	知道	,

所有律师都知道，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstə(r)] . - ,

and	as	the	late	Mr	.	Inderwick	,
和	作为	这	晚的	先生	.	-	,

以及已故的因德威克先生，

[keɪ] . [siː] . ,

K	.	C	.	,
K	.	C	.	,

KC，

[hæz; həz] ['testifai] ,

has	testified	,
有	作证	,

已作证，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

was	one	of	the	first	legal	authorities	of	his	day	,
曾是	一	的	这	第一的	合法的	当局	的	他的	天	,

他是当时最早的法律权威之一。

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] " [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [grɑːsp] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

famous	for	his	"	remarkable	grasp	of	legal	principles	,
著名的	为了	他的	"	卓越	抓牢	的	合法的	原则	,

他因“对法律原则的卓越理解”而闻名。

" [ænd; ənd] " [ɪn'daʊd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃəlɪŋ] [fækts] ,

"	and	"	endowed	by	nature	with	a	remarkable	facility	for	marshalling	facts	,
"	和	"	捐赠	经过	自然	和	一个	卓越	设施	为了	编组	事实	,

“并且“天生具有非凡的整理事实的能力，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [v'juːz] .

and	for	a	clear	expression	of	his	views	.
和	为了	一个	清除	表达	的	他的	浏览	.

并清晰地表达他的观点。

" [lɔːd] [pen'zæns] [spiːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] " ['pɜːfɪkt] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [wɪð] [nɒt] ['əʊnlɪ] [ðə; ðɪ]

"	Lord	Penzance	speaks	of	Shakespeare's	"	perfect	familiarity	with	not	only	the
"	主	彭赞斯	说话	的	莎士比亚的	"	完美的	熟悉	和	不是	仅有的	这

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

彭赞斯勋爵谈到莎士比亚“不仅对原则非常熟悉，

['æksɪəmz] ,

axioms	,
公理	,

公理，

[ænd; ənd]['mæksɪmz] ,

and	maxims	,
和	格言	,

以及格言，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] ,

but	the	technicalities	of	English	law	,
但	这	技术细节	的	英语	法律	,

但英国法律的技术细节，

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd]

a	knowledge	so	perfect	and	intimate	that	he	was	never	incorrect	and
一个	知识	所以	完美的	和	亲密的	那	他	曾是	绝不	错误	和

['nevə(r)][æt; ət] [fɔ:lt] . . .

never	at	fault	.	.	.
绝不	在	过错	.	.	.

他对事物的了解如此透彻透彻，以至于他从未犯错，也从未有过失.....

[ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] [ɒn] [ɔ:l] [ə'keɪʒnz] [tu:; tə]

The	mode	in	which	this	knowledge	was	pressed	into	service	on	all	occasions	to
这	模式	在	哪个	这	知识	曾是	按下	进入	服务	在	全部	场合	到

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪlə'streɪt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

express	his	meaning	and	illustrate	his	thoughts	,
表达	他的	意义	和	阐明	他的	想法	,

他运用这种知识的方式，在各种场合表达自己的意思和阐明自己的思想。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] .

was	quite	unexampled	.
曾是	相当	史无前例	.

这种情况前所未有。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['redi]

He	seems	to	have	had	a	special	pleasure	in	his	complete	and	ready
他	似乎	到	有	有	一个	特别的	乐趣	在	他的	完全的	和	准备好

['mɑ:stəʃɪp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] .

mastership	of	it	in	all	its	branches	.
大师级	的	它	在	全部	它是	分支	.

他似乎对自己全面、熟练地掌握这门学科的各个分支感到非常满意。

[æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] ,

As	manifested	in	the	plays	,
作为	表现出来	在	这	演出	,

正如戏剧中所展现的那样，

[ðɪs] ['li:g(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz]

this	legal	knowledge	and	learning	had	therefore	a	special	character	which	places
这	合法的	知识	和	学习	有	所以	一个	特别的	特点	哪个	地方

[ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['nɒlɪdʒ]

it	on	a	wholly	different	footing	from	the	rest	of	the	multifarious	knowledge
它	在	一个	完全	不同的	立足点	从	这	休息	的	这	五花八门	知识

[wɪtʃ] [ɪz] [ig'zibitid] [ɪn][peɪdʒ]['ɑ:ftə(r)][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] .

which	is	exhibited	in	page	after	page	of	the	plays	.
哪个	是	展出	在	页	后	页	的	这	演出	.

因此，这种法律知识和学问具有特殊的性质，使其与戏剧中一页又一页展现的其他各种各样的知识完全不同。

[æt; ət] ['evri] [tɜ:n] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] ,

At	every	turn	and	point	at	which	the	author	required	a	metaphor	,
在	每一个	转动	和	观点	在	哪个	这	作者	必需的	一个	隐喻	,

作者在每一个需要运用比喻的地方和转折点上，

['sɪməli] ,
simile **,**
明喻 ,

明喻

[ɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
or **illustration** **,**
或者 插图 ,

或举例说明，

[hɪz; ɪz][maɪnd]['evə(r)] [tɜːnd] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
his **mind** **ever** **turned** **FIRST** **to** **the** **law** **.**
他的 头脑 曾经 转向 第一的 到 这 法律 .

他首先想到的总是法律。

[hiː; hi] [siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɪn]['liːg(ə)l] ['freɪzɪz] ,
He **seems** **almost** **to** **have** **THOUGHT** **in** **legal** **phrases** **,**
他 似乎 几乎 到 有 想法 在 合法的 短语 ,

他似乎几乎是用法律术语思考的，

[ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen][ɪn]
the **commonest** **of** **legal** **expressions** **were** **ever** **at** **the** **end** **of** **his** **pen** **in**
这 最常见的 的 合法的 表达式 是 曾经 在 这 结尾 的 他的 笔 在
[dɪ'skrɪpʃn] [ɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
description **or** **illustration** **.**
描述 或者 插图 .

他笔下常常出现最常见的法律术语，用于描述或举例说明。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ɪn] ['lɔɪə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
That **he** **should** **have** **descanted** **in** **lawyer** **language** **when** **he** **had**
那 他 应该 有 倾析 在 律师 语言 什么时候 他 有
[ə; eɪ] [fə'renzɪk] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd] ,
a **forensic** **subject** **in** **hand** **,**
一个 法医 主题 在 手 ,

他本应该在处理法医案件时使用法律术语，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃaɪlɑːks] [bɒnd] ,
such **as** **Shylock's** **bond** **,**
这样的 作为 夏洛克的 纽带 ,

例如夏洛克的契约，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
was **to** **be** **expected** **,**
曾是 到 是 预期的 ,

不出所料，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn] - ['ʃeɪkspɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt]
but **the** **knowledge** **of** **law** **in** **'** **Shakespeare** **'** **was** **exhibited** **in** **a** **far** **different**
但 这 知识 的 法律 在 - 莎士比亚 - 曾是 展出 在 一个 远的 不同的
['mænə(r)] :
manner **:**
方式 :

但莎士比亚作品中展现的法律知识却以截然不同的方式呈现：

[ˌaɪ 'tiː][prəʊ'truːdid] [ɪt'self] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
it **protruded** **itself** **on** **all** **occasions** **,**
它 突出 本身 在 全部 场合 ,

它无时无刻不在显露出来。

[ə'prəʊpriət] [ɔː(r)] [ˌɪnə'prəʊpriət] ,
appropriate **or** **inappropriate** **,**
合适的 或者 不当 ,

合适或不合适

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪt'self] [wɪð] [streɪnz] [ɒv; əv] [θɔ:t] ['waɪdlɪ] [daɪ'vɜ:dʒənt] [frɒm; frəm] [fə'renzɪk] ['sʌbdʒɪkts]

and	mingled	itself	with	strains	of	thought	widely	divergent	from	forensic	subjects
和	混合	本身	和	菌株	的	想法	广泛	分歧	从	法医	主题

.

:

.

并与法医学领域截然不同的各种思想交织在一起。

" [ə'gen] :

" Again :

" 再次 :

“再次：

" [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['li:g(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

" To acquire a perfect familiarity with legal principles ,

" 到 获得 一个 完美的 熟悉 和 合法的 原则 ,

“要完全熟悉法律原则，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['redi] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:mz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [nɒt]

and	an	accurate	and	ready	use	of	the	technical	terms	and	phrases	not
和	一个	准确的	和	准备好	使用	的	这	技术的	条款	和	短语	不是

['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒfɪs] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

only	of	the	conveyancer's	office	but	of	the	pleader's	chambers	and	the
仅有的	的	这	-	办公室	但	的	这	-	房间	和	这

[kɔ:ts] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ,

Courts	at	Westminster	,
法院	在	威斯敏斯特	,

能够准确、熟练地使用不仅是产权转让事务所的专业术语和短语，还有诉讼律师办公室和威斯敏斯特法院的专业术语和短语。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][sʌm; səm][kə'rɪə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['kɒnstənt] ['kɒntækt] [wɪð] ['li:g(ə)l]

nothing	short	of	employment	in	some	career	involving	constant	contact	with	legal
没有什么	短的	的	就业	在	一些	职业	涉及	持续的	接触	和	合法的

['kwestʃənz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['li:g(ə)l] [wɜ:k] [wʊd] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] .

questions	and	general	legal	work	would	be	requisite	.
问题	和	一般的	合法的	工作	会	是	必需品	.

只有从事需要不断接触法律问题和进行一般法律工作的职业，才算得上是必要的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

But	a	continuous	employment	involves	the	element	of	time	,
但	一个	连续的	就业	涉及	这	元素	的	时间	,

但持续就业涉及时间因素，

[ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['θiətə, 'θi:ə-][hæd; həd] [nɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	time	was	just	what	the	manager	of	two	theatres	had	not	at	his
和	时间	曾是	只是	什么	这	经理	的	二	剧院	有	不是	在	他的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

而时间，恰恰是这位两家剧院的经理最不缺的东西。

[ɪn] [wɒt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ([ai] . [i:] . -) [kə'rɪə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l]

In	what	portion	of	Shakespeare's	(	i	.	e	.	Shakspere's	)	career	would	it	be	possible
在	什么	部分	的	莎士比亚的	(	我	.	e	.	-	)	职业	会	它	是	可能的

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['li:g(ə)l]

to	point	out	that	time	could	be	found	for	the	interposition	of	a	legal
到	观点	出去	那	时间	可以	是	成立	为了	这	插入	的	一个	合法的

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɔ:(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['lɔɪərz] ?

employment	in	the	chambers	or	offices	of	practising	lawyers	?
就业	在	这	房间	或者	办公室	的	练习	律师	?

在莎士比亚（即莎士比亚）的职业生涯的哪个阶段，有可能找到时间在执业律师的办公室或事务所从事法律工作?

" [strætfɔrdiːənz] ,
" **Stratfordians** ,
" 斯特拉特福德人 ,

“斯特拉特福德人，

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
as **is** **well** **known** ,
作为 是 出色地 已知 ,

众所周知，

['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
casting **about** **for** **some** **possible** **explanation** **of** **Shakespeare's** **extraordinary**
铸件 关于 为了 一些 可能的 解释 的 莎士比亚的 非凡的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔː] ,
knowledge **of** **law** ,
知识 的 法律 ,

四处寻找莎士比亚对法律的非凡了解的可能解释，

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [maɪt] ,
have **made** **the** **suggestion** **that** **Shakespeare** **might** ,
有 制成 这 建议 那 莎士比亚 可能 ,

有人提出莎士比亚可能.....

[kən'siːvəbli] ,
conceivably ,
或许 ,

或许，

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][æn; ən] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
have **been** **a** **clerk** **in** **an** **attorney's** **office** **before** **he** **came** **to** **London** **.**
有 到过 一个 职员 在 一个 律师 办公室 前 他 来了 到 伦敦 .

来伦敦之前，他曾在一家律师事务所当过文员。

['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [lɔːd] ['kæmb(ə)l] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Mr **.** **Collier** **wrote** **to** **Lord** **Campbell** **to** **ask** **his** **opinion** **as** **to** **the**
先生 . 科利尔 写道 到 主 坎贝尔 到 问 他的 观点 作为 到 这
[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [truː] .
probability **of** **this** **being** **true** **.**
可能性 的 这 存在 真的 .

科利尔先生写信给坎贝尔勋爵，询问他对此事属实的可能性有何看法。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
His **answer** **was** **as** **follows** **:**
他的 回答 曾是 作为 跟随 :

他的回答如下：

" [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪm'plɪsɪtlɪ] [ə; eɪ][fækt] ,
" **You** **require** **us** **to** **believe** **implicitly** **a** **fact** ,
" 你 要求 我们 到 相信 隐式地 一个 事实 ,

你要求我们全盘接受某个事实，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of **which** ,
的 哪个 ,

其中，

[ɪf] [truː] ,
if **true** ,
如果 真的 ,

如果属实，

['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [ɪ'refrəgəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] [mait] [hæv; həv] [bi:n]
positive and irrefragable evidence in his own handwriting might have been
积极的 和 无可辩驳的 证据 在 他的 自己的 手写 可能 有 到过
[ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
forthcoming to establish it .
即将推出 到 建立 它 .

如果能找到他亲笔所写的确凿证据来证实这一点，那将是不可能的。

[nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] ['æktʃuəli] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][æn; ən] [ə'tɜ:ni] ,
Not having been actually enrolled as an attorney ,
不是 拥有 到过 实际上 已注册 作为 一个 律师 ,

由于并未实际注册为律师，

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kɔ:t] [æt; ət] ['strætfəd] [nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] [kɔ:ts]
neither the records of the local court at Stratford nor of the superior Courts
两者都不 这 记录 的 这 当地的 法庭 在 斯特拉特福德 也不 的 这 优越的 法院
[æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [wʊd] ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [kən'sɜ:nd] [ɪn] ['eni] [su:t][æz; əz][æn; ən]
at Westminster would present his name as being concerned in any suit as an
在 威斯敏斯特 会 展示 他的 姓名 作为 存在 担心的 在 任何 套装 作为 一个
[ə'tɜ:ni] ,
attorney ,
律师 ,

斯特拉特福德地方法院和威斯敏斯特高等法院的记录均未显示他作为律师参与任何诉讼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mait] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [di:dz] [ɔ:(r)] [wɪlz]
but it might reasonably have been expected that there would be deeds or wills
但 它 可能 合理 有 到过 预期的 那 那里 会 是 契约 或者 遗嘱
['witnis] [baɪ][hɪm] [stɪl] [ek'stænt] ,
witnessed by him still extant ,
目击者 经过 他 仍然 现存 ,

但人们有理由预期，他见证的契约或遗嘱会留存至今。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:tʃ] [nʌn] [sʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
and after a very diligent search none such can be discovered .
和 后 一个 非常 勤奋 搜索 没有任何 这样的 能 是 发现 .

经过非常仔细的查找，也没有发现这样的事情。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [lɔ:d] [pen'zæns] ['kɒments] :
" Upon this Lord Penzance comments :
" 之上 这 主 彭赞斯 评论 :

对此，彭赞斯勋爵评论道：

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [lɔ:d] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] .
" It cannot be doubted that Lord Campbell was right in this .
" 它 不能 是 怀疑 那 主 坎贝尔 曾是 正确的 在 这 .

“毫无疑问，坎贝尔勋爵在这件事上是正确的。”

[nəʊ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][æn; ən] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]
No young man could have been at work in an attorney's office without being
不 年轻的 男人 可以 有 到过 在 工作 在 一个 律师 办公室 没有 存在
[kɔ:ld] [ə'pɒn] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
called upon continually to act as a witness ,
称为 之上 持续 到 行为 作为 一个 证人 ,

任何一个在律师事务所工作的年轻人，都不可能不经常被要求出庭作证。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] ['li:vɪŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [neɪm] .
and in many other ways leaving traces of his work and name .
和 在 许多 其他 方式 离开 痕迹 的 他的 工作 和 姓名 .

并在许多其他方面留下了他的作品和名字的痕迹。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt][ɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

"	There	is	not	a	single	fact	or	incident	in	all	that	is	known	of	Shakespeare	,
"	那里	是	不是	一个	单身的	事实	或者	事件	在	全部	那	是	已知	的	莎士比亚	,

“在已知的所有关于莎士比亚的事迹中，没有一件事实或事件是……”

['iːv(ə)n][baɪ]['ruːmə(r)][ɔː(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

even	by	rumor	or	tradition	,
甚至	经过	谣言	或者	传统	,

即使是通过传闻或传统，

[wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] .

which	supports	this	notion	of	a	clerkship	.
哪个	支持	这	概念	的	一个	文员	.

这印证了这种实习生的概念。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [sə'maɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɒn] [ðɪs]

And	after	much	argument	and	surmise	which	has	been	indulged	in	on	this
和	后	很多	争论	和	推测	哪个	有	到过	沉溺其中	在	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

经过对这个问题的诸多争论和猜测之后，

[wiː; wi] [meɪ] ,

we	may	,
我们	可能	,

我们或许，

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

['seɪfli] [pʊt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

safely	put	the	notion	on	one	side	,
安全	放	这	概念	在	一	边	,

先把这个想法放在一边。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [les] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [waɪt] [sez] ['faɪnəli] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

for	no	less	an	authority	than	Mr	.	Grant	White	says	finally	that	the	idea
为了	不	较少的	一个	权威	比	先生	.	授予	白色的	说道	最后	那	这	主意

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [klɑːk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tɜːni] [hæz; həz] [biːn] " [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

of	his	having	been	clerk	to	an	attorney	has	been	"	blown	to	pieces	.
的	他的	拥有	到过	职员	到	一个	律师	有	到过	"	吹	到	件	.

格兰特·怀特先生这位权威人士最终表示，他曾担任律师助理的说法已被“彻底否定”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtən] ['kɒlɪnz] [ðæt] [hiː; hi] ,

"	It	is	altogether	characteristic	of	Mr	.	Churton	Collins	that	he	,
"	它	是	共	特征	的	先生	.	丘顿	柯林斯	那	他	,

“丘顿·柯林斯先生的这种性格完全符合他的一贯作风，

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ə'dɔpts] [ðɪs] [ɪk'spləʊdɪd] [mɪθ] .

adopts	this	exploded	myth	.
领养	这	爆炸了	神话	.

采纳了这个已被证伪的神话。

" [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][æn; ən] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] ,

"	That	Shakespeare	was	in	early	life	employed	as	a	clerk	in	an	attorney's	office	,
"	那	莎士比亚	曾是	在	早期的	生活	受雇	作为	一个	职员	在	一个	律师	办公室	,

“莎士比亚早年曾在律师事务所当过文员，

[meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] .

may	be	correct	.
可能	是	正确的	.

或许是对的。

[æt; ət] ['strætfəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sɪtɪŋ] ['evri]

At	Stratford	there	was	by	royal	charter	a	Court	of	Record	sitting	every
在	斯特拉特福德	那里	曾是	经过	皇家	宪章	一个	法庭	的	记录	坐着	每一个

['fɔːtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

根据皇家特许状，斯特拉特福德设立了记录法庭，每两周开庭一次。

[wɪð] [sɪks] [ə'tɜːniz] ,

with	six	attorneys	,
和	六	律师	,

拥有六名律师，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] ,

beside	the	town	clerk	,
旁	这	镇	职员	,

在镇书记员旁边，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

belonging	to	it	,
属于	到	它	,

属于它

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['streɪnɪŋ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	it	is	certainly	not	straining	probability	to	suppose	that	the	young
和	它	是	当然	不是	紧张	可能性	到	认为	那	这	年轻的

['ʃeɪkspɪə(r)] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Shakespeare	may	have	had	employment	in	one	of	them	.
莎士比亚	可能	有	有	就业	在	一	的	他们	.

不难推测，年轻的莎士比亚可能在其中一家公司工作过。

[ðeə(r)] [ɪz] ,

There	is	,
那里	是	,

有，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[nəʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

no	tradition	to	this	effect	,
不	传统	到	这	影响	,

没有这方面的传统。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [trə'dɪʃnz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

but	such	traditions	as	we	have	about	Shakespeare's	occupation	between	the
但	这样的	传统	作为	我们	有	关于	莎士比亚的	职业	之间	这

[taɪm] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [sku:l] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [lu:s] [ænd; ənd] ['beɪsləs]

time	of	leaving	school	and	going	to	London	are	so	loose	and	baseless
时间	的	离开	学校	和	去	到	伦敦	是	所以	松动的	和	无根据的

[ðæt] [nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm] .

that	no	confidence	can	be	placed	in	them	.
那	不	信心	能	是	放置	在	他们	.

但是，关于莎士比亚离开学校到去伦敦这段时间的职业，我们所了解的这类传统说法非常松散，毫无根据，因此不能相信它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,

to	say	the	least	,
到	说	这	至少	,

至少可以说，

[mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

more	probable	that	he	was	in	an	attorney's	office	than	that	he	was	a
更多的	可能	那	他	曾是	在	一个	律师	办公室	比	那	他	曾是	一个

['bʊtʃə(r)] ['kɪlɪŋ] [kɑ:vz] - [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [staɪl] ,

butcher	killing	calves	'	in	a	high	style	,
屠夫	杀	小牛	-	在	一个	高的	风格	,

他更有可能是在律师事务所里，而不是在屠宰小牛，而且是在“高档”地宰杀小牛。

- [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['spi:tʃɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

'	and	making	speeches	over	them	.
-	和	制作	演讲	超过	他们	.

并就此发表演讲。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [stɹæt'fɔ:di.ən] ['ɑ:gjumənt] .

"	This	is	a	charming	specimen	of	Stratfordian	argument	.
"	这	是	一个	迷人	标本	的	斯特拉特福德人	争论	.

这是斯特拉特福德式论证的一个绝妙范例。

[ðeə(r)] [ɪz] ,

There	is	,
那里	是	,

有，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

as	we	have	seen	,
作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['butʃəz] [ə'prentɪs] .

a	very	old	tradition	that	Shakespeare	was	a	butcher's	apprentice	.
一个	非常	老的	传统	那	莎士比亚	曾是	一个	肉铺	学徒	.

莎士比亚曾是屠夫学徒，这是一个非常古老的传说。

[dʒɒn] [daʊdɔ:l] ,

John	Dowdall	,
约翰	道达尔	,

约翰·道达尔

[huː] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] ['wɔrikʃiə] [ɪn] - ,
who made a tour in Warwickshire in 1693 ,
WHO 制成 一个 旅游 在 沃里克郡 在 - ,

1693年曾在沃里克郡巡视过的人

['testifai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [klɑːk] [huː] [ʃəʊd] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]
testifies to it as coming from the old clerk who showed him over the
作证 到 它 作为 未来 从 这 老的 职员 WHO 显示 他 超过 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

可以证实，这是带他参观教堂的老职员说的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ək'septɪd] [æz; əz] [truː] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] .
and it is unhesitatingly accepted as true by Mr . Halliwell - Phillipps .
和 它 是 毫不犹豫 公认 作为 真的 经过 先生 . 哈利韦尔 - 菲利普斯 .

哈利韦尔-菲利普斯先生毫不犹豫地接受了这一说法。

([vɒl] [ai] ,
(Vol I ,
(沃尔 我 ,

（第一卷，

[piː] . - ,
p . 11 ,
p . - ,

第11页

[ænd; ənd] [siː] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] ,
and see Vol . II ,
和 看 沃尔 . 二 ,

参见第二卷，

[piː] . - , - .)
p . 71 , 72 .)
p . - , - .)

第71、72页。）

['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [liː] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Sidney Lee sees nothing improbable in it ,
先生 . 西德尼 李 看到 没有什么 不太可能 在 它 ,

西德尼·李先生认为这没什么不合理的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['ɔːbri] ,
and it is supported by Aubrey ,
和 它 是 有 经过 奥布里 ,

奥布里也支持这项提议。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] - ,
who must have written his account some time before 1680 ,
WHO 必须 有 书面 他的 帐户 一些 时间 前 - ,

他的记述必定是在1680年之前写的。

[wen] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
when his manuscript was completed .
什么时候 他的 手稿 曾是 完全的 .

当他的手稿完成后。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜrniz] [klɑːk] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
Of the attorney's clerk hypothesis ,
的 这 律师 职员 假设 ,

关于律师助理假说，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
there is not the faintest vestige of a tradition .
那里 是 不是 这 最微弱 痕迹 的 一个 传统 .

这里丝毫没有传统痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'bærəst]
It has been evolved out of the fertile imaginations of embarrassed
它 有 到过 进化 出去 的 这 沃 想象力 的 尴尬的
[strætfɔrdiːənz] ,
Stratfordians ,
斯特拉特福德人 ,

它源于斯特拉特福德居民们丰富的想象力，他们感到十分尴尬。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['strætfəd] - ['mɑːvələs] [ə'kweɪntəns]
seeking for some explanation of the Stratford rustic's marvellous acquaintance
寻求 为了 一些 解释 的 这 斯特拉特福德 - 奇妙 熟人
[wɪð] [lɔː] [ænd; ənd]['liːg(ə)l] [tɜːmz] [ænd; ənd]['liːg(ə)l][laɪf] .
with law and legal terms and legal life .
和 法律 和 合法的 条款 和 合法的 生活 .

试图解释斯特拉特福德乡下人为何对法律、法律术语和法律生活如此了解。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtən] ['kɒlɪnz] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
But Mr . Churton Collins has not the least hesitation in throwing over the
但 先生 . 丘顿 柯林斯 有 不是 这 至少 犹豫 在 投掷 超过 这
[trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ɪn][ɪts] [sted] [ðɪs]
tradition which has the warrant of antiquity and setting up in its stead this
传统 哪个 有 这 保证 的 古代 和 环境 向上 在 它是 坚定 这
[rɪ'dɪkjələs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
ridiculous invention ,
荒谬的 发明 ,

但是，丘顿·柯林斯先生却毫不犹豫地抛弃了具有古老渊源的传统，代之以这种荒谬的发明。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [ʃred] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] ,
for which not only is there no shred of positive evidence ,
为了 哪个 不是 仅有的 是 那里 不 撕碎 的 积极的 证据 ,

不仅没有任何确凿的证据，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
but which ,
但 哪个 ,

但是，

[æz; əz] [lɔːd] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːd] [pen'zæns] [pɔɪnt] [aʊt] ,
as Lord Campbell and Lord Penzance point out ,
作为 主 坎贝尔 和 主 彭赞斯 观点 出去 ,

正如坎贝尔勋爵和彭赞斯勋爵所指出的那样，

[ɪz] ['riːəli] [pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['negətɪv] ['evɪdəns] ,
is really put out of court by the negative evidence ,
是 真的 放 出去 的 法庭 经过 这 消极的 证据 ,

不利证据确实让他无法出庭。

[sɪns] " [nəʊ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][æn; ən] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt]
since **"** **no** **young** **man** **could** **have** **been** **at** **work** **in** **an** **attorney's** **office** **without**
自从 " 不 年轻的 男人 可以 有 到过 在 工作 在 一个 律师 办公室 没有
['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
being **called** **upon** **continually** **to** **act** **as** **a** **witness** **,**
存在 称为 之上 持续 到 行为 作为 一个 证人 ,

因为"任何一个在律师事务所工作的年轻人都不可能不被不断地要求出庭作证",

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] ['liːvɪŋ] ['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [neɪm] .
and **in** **many** **other** **ways** **leaving** **traces** **of** **his** **work** **and** **name** **.**
和 在 许多 其他 方式 离开 痕迹 的 他的 工作 和 姓名 .

并在许多其他方面留下了他的作品和名字的痕迹。

" [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['edwədz] ['fɜːðə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] ,
" **And** **as** **Mr** **.** **Edwards** **further** **points** **out** **,**
" 和 作为 先生 . 爱德华兹 更远 积分 出去 ,

正如爱德华兹先生进一步指出的那样,

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [lɔːd] ['kæmbəlz] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ([bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti]
since **the** **day** **when** **Lord** **Campbell's** **book** **was** **published** **(** **between** **forty** **and** **fifty**
自从 这 天 什么时候 主 坎贝尔 书 曾是 已发布 (之间 四十 和 五十
[j'iəz] [ə'gəʊ]) ,
years **ago** **)** **,**
年 前) ,

自坎贝尔勋爵的著作出版之日起（大约四五十年前),

" ['evri] [əʊld] [diːd] [ɔː(r)] [wɪl] ,
" **every** **old** **deed** **or** **will** **,**
" 每一个 老的 契据 或者 将要 ,

"每一份旧契约或遗嘱,

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['liːg(ə)l] ['peɪpəz] ,
to **say** **nothing** **of** **other** **legal** **papers** **,**
到 说 没有什么 的 其他 合法的 文件 ,

更不用说其他法律文件了。

['deɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪərz] [juːθ] ,
dated **during** **the** **period** **of** **William** **Shakespeare's** **youth** **,**
日期 期间 这 时期 的 威廉 莎士比亚的 青年 ,

创作于威廉·莎士比亚青年时期

[hæz; həz] [biːn] ['skruːtənaɪzd]['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃaɪəz] ,
has **been** **scrutinized** **over** **half** **a** **dozen** **shires** **,**
有 到过 仔细审查 超过 一半 一个 打 郡 ,

已经对六个郡进行了仔细审查,

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .
and **not** **one** **signature** **of** **the** **young** **man** **has** **been** **found** **.**
和 不是 一 签名 的 这 年轻的 男人 有 到过 成立 .

但至今仍未找到这名年轻人的任何签名。

" [mɔːr'əʊvə(r)] ,
" **Moreover** **,**
" 而且 ,

"而且,

[ɪf] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] [klɑːk] [ɪn][æn; ən] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

if	Shakespeare	had	served	as	clerk	in	an	attorney's	office	it	is	clear	that	he
如果	莎士比亚	有	服务	作为	职员	在	一个	律师	办公室	它	是	清除	那	他

[mʌst; məst][hæv; həv][səʊ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] (

must	have	so	served	for	a	considerable	period	in	order	to	have	gained	(
必须	有	所以	服务	为了	一个	大量	时期	在	命令	到	有	获得	(

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [geɪnd]) [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

if	indeed	it	is	credible	that	he	could	have	so	gained	)	his	remarkable
如果	的确	它	是	可信的	那	他	可以	有	所以	获得	)	他的	卓越

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔː] .

knowledge	of	law	.
知识	的	法律	.

如果莎士比亚曾在律师事务所担任书记员，那么很显然，他必须在那里工作相当长一段时间，才能获得（如果他真的有可能获得的话）他那非凡的法律知识。

[kæn; kən][wiː; wi] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

Can	we	then	for	a	moment	believe	that	,
能	我们	然后	为了	一个	片刻	相信	那	,

那么，我们能否暂时相信，

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ,

if	this	had	been	so	,
如果	这	有	到过	所以	,

如果情况真是如此，

[trə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] ['saɪlənt][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ?

tradition	would	have	been	absolutely	silent	on	the	matter	?
传统	会	有	到过	绝对地	沉默的	在	这	事情	?

传统对此事完全保持沉默吗?

[ðæt] - [əʊld] [klɑːk] ,

That	Dowdall's	old	clerk	,
那	-	老的	职员	,

道达尔的那位老职员，

['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

over	eighty	years	of	age	,
超过	八十	年	的	年龄	,

八十岁以上

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði]

should	have	never	heard	of	it	(	though	he	was	sure	enough	about	the
应该	有	绝不	听到	的	它	(	尽管	他	曾是	当然	足够的	关于	这

['butʃəz] [ə'prentɪs]) ,

butcher's	apprentice	)	,
肉铺	学徒	)	,

他本不该听说过这件事（尽管他对屠夫的学徒非常肯定），

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['wɪtnəsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['sɪmələ(r)] ['ɪgnərəns] !

and	that	all	the	other	ancient	witnesses	should	be	in	similar	ignorance	!
和	那	全部	这	其他	古老的	证人	应该	是	在	相似的	无知	!

而其他所有古代见证者也都应该同样无知!

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [stɹæt'fɔːdi.ən] ['kɒntrəvɜːsi] .

But	such	are	the	methods	of	Stratfordian	controversy	.
但	这样的	是	这	方法	的	斯特拉特福德人	争议	.

但这就是斯特拉特福德式论战的方法。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [skaut] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

Tradition	is	to	be	scouted	when	it	is	found	inconvenient	,
传统	是	到	是	侦察兵	什么时候	它	是	成立	不方便	,

当传统带来不便时，就应该对其进行反思和调整。

[bʌt; bət]['saɪtɪd][æz; əz] [ɪ'refrəgəb(ə)l] [truːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][suːts][ðə; ði] [keɪs] .

but	cited	as	irrefragable	truth	when	it	suits	the	case	.
但	引用	作为	无可辩驳的	真相	什么时候	它	西装	这	案件	.

但当符合特定情况时，它就被当作不容置疑的真理来引用。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒv; əv] ['strætfəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] ,

Shakespeare	of	Stratford	was	the	author	of	the	Plays	and	Poems	,
莎士比亚	的	斯特拉特福德	曾是	这	作者	的	这	演出	和	诗歌	,

斯特拉特福的莎士比亚是《戏剧与诗歌》的作者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['butʃəz]

but	the	author	of	the	Plays	and	Poems	could	not	have	been	a	butcher's
但	这	作者	的	这	演出	和	诗歌	可以	不是	有	到过	一个	肉铺

[ə'prentɪs] .

apprentice	.
学徒	.

但《戏剧与诗歌》的作者不可能是屠夫的学徒。

[ə'weɪ] ,

Away	,
离开	,

离开，

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n] .

with	tradition	.
和	传统	.

秉承传统。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

But	the	author	of	the	Plays	and	Poems	must	have	had	a	very
但	这	作者	的	这	演出	和	诗歌	必须	有	有	一个	非常

[lɑːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

large	and	a	very	accurate	knowledge	of	the	law	.
大的	和	一个	非常	准确的	知识	的	这	法律	.

但这部戏剧和诗歌的作者一定对法律有着非常广泛和非常准确的了解。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒv; əv] ['strætfəd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'tɜrniz] [klɑːk] !

Shakespeare	of	Stratford	must	have	been	an	attorney's	clerk	!
莎士比亚	的	斯特拉特福德	必须	有	到过	一个	律师	职员	!

斯特拉特福的莎士比亚一定是当过律师助理!

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

The	method	is	simplicity	itself	.
这	方法	是	简单	本身	.

这个方法极其简单。

[baɪ]['sɪmələ(r)] ['riːzənɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

By	similar	reasoning	Shakespeare	has	been	made	a	country	schoolmaster	,
经过	相似的	推理	莎士比亚	有	到过	制成	一个	国家	校长	,

按照类似的逻辑，莎士比亚也被描绘成了一位乡村教师。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

一名士兵

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

a	physician	,
一个	医生	,

一名医生

[ə; eɪ]['prɪntə(r)] ,

a	printer	,
一个	打印机	,

一台打印机

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] ,

and	a	good	many	other	things	beside	,
和	一个	好的	许多	其他	事物	旁	,

以及其他许多方面，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] .

according	to	the	inclination	and	the	exigencies	of	the	commentator	.
根据	到	这	倾角	和	这	紧急情况	的	这	评论员	.

根据评论者的倾向和需要而定。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['lætɪn]

It	would	not	be	in	the	least	surprising	to	find	that	he	was	studying	Latin
它	会	不是	是	在	这	至少	奇怪	到	寻找	那	他	曾是	学习	拉丁

[æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [lɔ:] [ɪn][æn; ən] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

as	a	schoolmaster	and	law	in	an	attorney's	office	at	the	same	time	.
作为	一个	校长	和	法律	在	一个	律师	办公室	在	这	相同的	时间	.

如果发现他同时在学校当教师学习拉丁语，又在律师事务所学习法律，那也丝毫不会令人惊讶。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wi:; wi][mʌst; məst][du:; də]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['fʊli]

we	must	do	Mr	.	Collins	the	justice	of	saying	that	he	has	fully
我们	必须	做	先生	.	柯林斯	这	正义	的	说	那	他	有	完全

['rekəg'naɪzd] ,

recognized	,
认可	,

我们必须公正地评价柯林斯先生，他已经充分认识到这一点。

[wɒt] [ɪz] [ɪn'di:d] ['tɒlərəbli] ['ɒbviəs] ,

what	is	indeed	tolerably	obvious	,
什么	是	的确	勉强可以接受	明显的	,

确实，这几乎是显而易见的。

[ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] ['li:g(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

that	Shakespeare	must	have	had	a	sound	legal	training	.
那	莎士比亚	必须	有	有	一个	声音	合法的	训练	.

莎士比亚一定接受过良好的法律训练。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

"	It	may	,
"	它	可能	,

也许吧，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[biː; bi] [ɜːrdʒd] ,
be **urged** **,**
是 敦促 ,

务必敦促

" [hiː; hi] [raɪts] ,
" **he** **writes** **,**
" 他 写 ,

他写道：“

" [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
" **that** **Shakespeare's** **knowledge** **of** **medicine** **,**
" 那 莎士比亚的 知识 的 药品 ,

“莎士比亚的医学知识，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['mɔːbɪd] [saɪ'kɒlədʒi] ,
and **particularly** **that** **branch** **of** **it** **which** **related** **to** **morbid** **psychology** **,**
和 特别 那 分支 的 它 哪个 有关的 到 病态的 心理学 ,

尤其是其中与病态心理学相关的那个分支，

[ɪz] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
is **equally** **remarkable** **,**
是 同样地 卓越 ,

同样令人瞩目，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [kən'tend] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and **that** **no** **one** **has** **ever** **contended** **that** **he** **was** **a** **physician** **.**
和 那 不 一 有 曾经 有争议 那 他 曾是 一个 医生 .

而且从来没有人声称他是医生。

([hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [ɪz] [rɒŋ] ;
(**Here** **Mr** **.** **Collins** **is** **wrong** **;**
(这里 先生 . 柯林斯 是 错误的 ;

（柯林斯先生在这里错了；

[ðæt] [kən'tenʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] ['fɔːwəd] .)
that **contention** **also** **has** **been** **put** **forward** **.** **)**
那 争论 还 有 到过 放 向前 .)

这种说法也曾被提出过。）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [krɑːfts]
It **may** **be** **urged** **that** **his** **acquaintance** **with** **the** **technicalities** **of** **other** **crafts**
它 可能 是 敦促 那 他的 熟人 和 这 技术细节 的 其他 工艺
[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,
and **callings** **,**
和 召唤 ,

有人可能会认为，他对其他行业和职业的技术细节的了解，

['nəʊtəbli] [ɒv; əv] [mə'riːn] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'feəz] ,
notably **of** **marine** **and** **military** **affairs** **,**
尤其 的 海洋 和 军队 事务 ,

尤其是在海洋和军事事务方面

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
was **also** **extraordinary** **,**
曾是 还 非凡的 ,

也非同寻常，

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

and	yet	no	one	has	suspected	him	of	being	a	sailor	or	a	soldier	.
和	然而	不	一	有	怀疑	他	的	存在	一个	水手	或者	一个	士兵	.

然而，没有人怀疑他是水手或士兵。

([rɒŋ] [ə'gen] .

(	Wrong	again	.
(	错误的	再次	.

（又错了。）

[waɪ] ['iːv(ə)n] ['mesəz] . ['gɑːnɪt] [ænd; ənd] ['gɑːs] - [sə'spekt] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !)

Why	even	Messrs	.	Garnett	and	Gosse	'	suspect	'	that	he	was	a	soldier	!	)
为什么	甚至	先生们	.	石榴石	和	戈斯	-	怀疑	-	那	他	曾是	一个	士兵	!	)

为什么连加内特先生和戈斯先生都"怀疑"他曾是军人呢?

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːd] ,

This	may	be	conceded	,
这	可能	是	承认	,

这一点或许可以承认。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] ['hɑːdlɪ] ['fəːniʃ] [æn; ən][ə'nælədʒi] .

but	the	concession	hardly	furnishes	an	analogy	.
但	这	让步	几乎	提供	一个	类比	.

但这种让步很难提供类比。

[tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts][hiː; hi] [ri'kəːz] [ə'keɪʒnəli] ,

To	these	and	all	other	subjects	he	recurs	occasionally	,
到	这些	和	全部	其他	主题	他	递归	偶尔	,

他偶尔还会谈到这些以及其他所有话题。

[ænd; ənd][ɪn] ['siːz(ə)n] ,

and	in	season	,
和	在	季节	,

在当季，

[bʌt; bət] [wɪð] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

but	with	reminiscences	of	the	law	his	memory	,
但	和	回忆录	的	这	法律	他的	记忆	,

但带着对法律的回忆，他的记忆……

[æz; əz][ɪz] [ə'bʌndəntli] [klɪə(r)] ,

as	is	abundantly	clear	,
作为	是	大量	清除	,

这一点显而易见，

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['sætʃəreɪtɪd] .

was	simply	saturated	.
曾是	简单地	饱和	.

已经完全饱和了。

[ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['mænɪfest] ,

In	season	and	out	of	season	now	in	manifest	,
在	季节	和	出去	的	季节	现在	在	显现	,

如今，无论当季还是淡季，都已明确列出。

[naʊ] [ɪn] ['rekəndaɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

now	in	recondite	application	,
现在	在	深奥的	应用	,

现在在深奥的应用中，

[hiː; hi] ['presɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

he	presses	it	into	the	service	of	expression	and	illustration	.
他	出版社	它	进入	这	服务	的	表达	和	插图	.

他将其用于表达和说明。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrɪəd] [m'ɛtəfˌɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

At	**least**	**a**	**third**	**of**	**his**	**myriad**	**metaphors**	**are**	**derived**	**from**	**it**	**.**
在	至少	一个	第三	的	他的	无数	隐喻	是	衍生的	从	它	.

他众多比喻中至少有三分之一源自此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɹ'ɑːməz] ,

It	**would**	**indeed**	**be**	**difficult**	**to**	**find**	**a**	**single**	**act**	**in**	**any**	**of**	**his**	**dramas**	**,**
它	会	的确	是	难的	到	寻找	一个	单身的	行为	在	任何	的	他的	电视剧	,

确实很难在他的任何一部戏剧作品中找到这样一幕。

[neɪ] ,

nay	**,**
不	,

不，

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

in	**some**	**of**	**them**	**,**
在	一些	的	他们	,

其中一些

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [siːn] ,

a	**single**	**scene**	**,**
一个	单身的	场景	,

一个场景，

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['kʌləd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

the	**diction**	**and**	**imagery**	**of**	**which**	**is**	**not**	**colored**	**by**	**it**	**.**
这	措辞	和	图像	的	哪个	是	不是	有色	经过	它	.

其措辞和意象并未受其影响。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [θriː] [bʊks] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,

Much	**of**	**his**	**law**	**may**	**have**	**been**	**acquired**	**from**	**three**	**books**	**easily**	**accessible**	**to**	**him**	**,**
很多	的	他的	法律	可能	有	到过	获得	从	三	图书	容易地	可访问	到	他	,

他的大部分法律知识可能都来源于他很容易就能接触到的三本书。

['neɪmli] - [pɹ'ɛsɪdənts] (-) ,

namely	**Tottell's**	**Precedents**	**(**	**1572**	**)**	**,**
即	-	先例	(	-	)	,

即托特尔的先例（1572 年），

- [stˈætʃuːts] (-) ,

Pulton's	**Statutes**	**(**	**1578**	**)**	**,**
-	法规	(	-	)	,

普尔顿法典（1578 年）

[ænd; ənd] - - - (-) ,

and	**Fraunce's**	**Lawier's**	**Logike**	**(**	**1588**	**)**	**,**
和	-	-	-	(	-	)	,

以及弗朗斯的《律师逻辑》（1588 年），

[wɜːks] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fə'mɪliə(r)] ;

works	**with**	**which**	**he**	**certainly**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**familiar**	**;**
作品	和	哪个	他	当然	似乎	到	有	到过	熟悉的	;

他显然很熟悉这些作品；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntɪmət]

but	**much**	**of**	**it**	**could**	**only**	**have**	**come**	**from**	**one**	**who**	**had**	**an**	**intimate**
但	很多	的	它	可以	仅有的	有	来	从	一	WHO	有	一个	亲密的

[ə'kweɪntəns] [wɪð] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .

acquaintance	**with**	**legal**	**proceedings**	**.**
熟人	和	合法的	诉讼程序	.

但其中很多内容只能来自对法律程序非常熟悉的人。

[wiː; wi] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [wɒt]

We	**quite**	**agree**	**with**	**Mr**	**.**	**Castle**	**that**	**Shakespeare's**	**legal**	**knowledge**	**is**	**not**	**what**
我们	相当	同意	和	先生	.	城堡	那	莎士比亚的	合法的	知识	是	不是	什么

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] ,

could	**have**	**been**	**picked**	**up**	**in**	**an**	**attorney's**	**office**	**,**
可以	有	到过	挑选	向上	在	一个	律师	办公室	,

我们完全同意卡斯尔先生的观点，莎士比亚的法律知识并非在律师事务所就能学到的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪd] [baɪ][æn; ən]['æktʃuəl] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːts] ,

but	**could**	**only**	**have**	**been**	**learned**	**by**	**an**	**actual**	**attendance**	**at**	**the**	**Courts**	**,**
但	可以	仅有的	有	到过	学习	经过	一个	实际的	出席	在	这	法院	,

但只有亲身到庭旁听才能学到这些。

[æt; ət][ə; eɪ] - ['tʃeɪmbəz] ,

at	**a**	**Pleader's**	**Chambers**	**,**
在	一个	-	钱伯斯	,

在辩护律师办公室，

[ænd; ənd][ɒn] ['sɜːkɪt] ,

and	**on**	**circuit**	**,**
和	在	电路	,

并且电路中，

[ɔː(r)][baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] ['ɪntɪmətli] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][bɑː(r)] .

or	**by**	**associating**	**intimately**	**with**	**members**	**of**	**the**	**Bench**	**and**	**Bar**	**.**
或者	经过	关联	亲密	和	成员	的	这	长椅	和	酒吧	.

或者通过与法官和律师建立密切联系。

" [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] .

"	**This**	**is**	**excellent**	**.**
"	这	是	出色的	.

“这太好了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

But	**what**	**is**	**Mr**	**.**	**Collins**	**'**	**explanation**	**.**
但	什么	是	先生	.	柯林斯	-	解释	.

但柯林斯先生对此作何解释呢?

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ɪn]

"	**Perhaps**	**the**	**simplest**	**solution**	**of**	**the**	**problem**	**is**	**to**	**accept**	**the**	**hypothesis**	**that**	**in**
"	也许	这	最简单的	解决方案	的	这	问题	是	到	接受	这	假设	那	在

['ɜːli] [laɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] (!) ,

early	**life**	**he**	**was**	**in**	**an**	**attorney's**	**office**	**(**	**!**	**)**	**,**
早期的	生活	他	曾是	在	一个	律师	办公室	(	!	)	,

“或许解决这个问题的最简单方法就是接受这样的假设：他早年曾在律师事务所工作过（！）”

[ðæt] [hiː; hi] [ðeə(r)] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [hɪm] ,

that	**he**	**there**	**contracted**	**a**	**love**	**for**	**the**	**law**	**which**	**never**	**left**	**him**	**,**
那	他	那里	合同	一个	爱	为了	这	法律	哪个	绝不	左边	他	,

他在那里结下了对法律的热爱，这份热爱伴随了他一生。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['lʌndən] ,

that	**as**	**a**	**young**	**man**	**in**	**London**	**,**
那	作为	一个	年轻的	男人	在	伦敦	,

年轻时在伦敦，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɔː(r)][ˈdæb(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] ,

he	continued	to	study	or	dabble	in	it	for	his	amusement	,
他	持续	到	学习	或者	玩水	在	它	为了	他的	娱乐	,

他继续研究或涉猎这方面的内容，纯粹是为了消遣。

[tuː; tə][strəʊl][ɪn] [ˈleʒə(r)] [ˈaʊəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːts] ,

to	stroll	in	leisure	hours	into	the	Courts	,
到	漫步	在	闲暇	小时	进入	这	法院	,

在闲暇时间漫步于法院，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈlɔɪərz] .

and	to	frequent	the	society	of	lawyers	.
和	到	频繁	这	社会	的	律师	.

并经常参加律师协会的活动。

[ɒn] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː]

On	no	other	supposition	is	it	possible	to	explain	the	attraction	which	the	law
在	不	其他	假设	是	它	可能的	到	解释	这	景点	哪个	这	法律

['evɪdəntli] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

evidently	had	for	him	,
显然	有	为了	他	,

除此之外，没有任何其他假设可以解释法律对他的明显吸引力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈdiːvieɪtɪŋ] [ˈækjərəsi] [ɪn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [weə(r)] [nəʊ] [ˈleɪmən] [huː]

and	his	minute	and	undeviating	accuracy	in	a	subject	where	no	layman	who
和	他的	分钟	和	毫不偏离	准确性	在	一个	主题	在哪里	不	外行	WHO

[hæz; həz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkəʊpiəs] [ænd; ənd] [ˌɒstenˈteɪʃəs] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ˈliːg(ə)l] [ˌteknɪˈkæləti]

has	indulged	in	such	copious	and	ostentatious	display	of	legal	technicalities
有	沉溺其中	在	这样的	丰富	和	炫耀的	展示	的	合法的	技术细节

[hæz; həz]['evə(r)] [jet] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] ['trɪpɪŋ] .

has	ever	yet	succeeded	in	keeping	himself	from	tripping	.
有	曾经	然而	成功了	在	保持	他自己	从	绊倒	.

他对法律技术细节的讲解细致入微、一丝不苟，而任何外行人即便如此，只要他愿意如此大肆炫耀地讲解法律技术细节，也从未成功地避免犯错。

" [ə; eɪ] [leɪm] [kənˈkluːʒn] .

"	A	lame	conclusion	.
"	一个	瘸	结论	.

一个蹩脚的结论。

" [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] " [ɪnˈdiːd] !

"	No	other	supposition	"	indeed	!
"	不	其他	假设	"	的确	!

“没有其他假设”确实如此！

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] ,

there	is	another	,
那里	是	其他	,

还有另一个，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɒbviəs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,

and	a	very	obvious	supposition	,
和	一个	非常	明显的	假设	,

这是一个非常显而易见的假设，

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
that Shakespeare was himself a lawyer ,
那 莎士比亚 曾是 他自己 一个 律师 ,

莎士比亚本人就是一名律师。

[wel] [vɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
well versed in his trade ,
出色地 精通 在 他的 贸易 ,

他精通自己的行业，

[vɜːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] ,
versed in all the ways of the courts ,
精通 在 全部 这 方式 的 这 法院 ,

精通法庭的一切运作方式，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] .
and living in close intimacy with judges and members of the Inns of Court .
和 活的 在 关闭 亲密关系 和 法官 和 成员 的 这 旅馆 的 法庭 .

与法官和律师学院成员保持着密切的亲密关系。

[wʌn] [ɪz] ,
One is ,
一 是 ,

一是，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

['θæŋkfl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [hæz; həz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [mʌst; məst]
thankful that Mr . Collins has appreciated the fact that Shakespeare must
感恩 那 先生 . 柯林斯 有 感谢 这 事实 那 莎士比亚 必须
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] ['liːg(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
have had a sound legal training ,
有 有 一个 声音 合法的 训练 ,

感谢柯林斯先生认识到莎士比亚必然接受过良好的法律训练。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ə'tætʃ] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but I may be forgiven if I do not attach quite so much importance to his
但 我 可能 是 已原谅 如果 我 做 不是 附 相当 所以 很多 重要性 到 他的
[prəu'naunsmənt] [ɒn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mə'ləʊn] ,
pronouncements on this branch of the subject as to those of Malone ,
声明 在 这 分支 的 这 主题 作为 到 那些 的 马龙 ,

但是，如果我对他在这一问题上的言论的重视程度不及对马龙的言论的重视程度，或许可以原谅我。

[lɔːd] ['kæmb(ə)l] ,
Lord Campbell ,
主 坎贝尔 ,

坎贝尔勋爵

[dʒʌdʒ] [həʊmz] ,
Judge Holmes ,
法官 福尔摩斯 ,

霍姆斯法官

['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] ,
Mr . **Castle** ,
先生 . 城堡 ,

卡斯尔先生，

[keɪ] . [siː] . ,
K . **C** . ,
K . C . ,

KC，

[lɔːd] [pen'zæns] ,
Lord **Penzance** ,
主 彭赞斯 ,

彭赞斯勋爵

['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [waɪt] ,
Mr . **Grant** **White** ,
先生 . 授予 白色的 ,

格兰特·怀特先生

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɔɪərz] ,
and **other** **lawyers** ,
和 其他 律师 ,

以及其他律师，

[huː] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['liːg(ə)l] [ə'kwaiəmənt]
who **have** **expressed** **their** **opinion** **on** **the** **matter** **of** **Shakespeare's** **legal** **acquirements**
WHO 有 表达 他们的 观点 在 这 事情 的 莎士比亚的 合法的 收购
.
:
.

他们对莎士比亚的法律造诣发表了自己的看法。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Here **it** **may** ,
这里 它 可能 ,

或许在这里，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kwəʊt] [ə'gen] [frɒm; frəm] [lɔːd] - [bʊk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
be **worth** **while** **to** **quote** **again** **from** **Lord** **Penzance's** **book** **as** **to** **the**
是 值得 尽管 到 引用 再次 从 主 - 书 作为 到 这
[sə'dʒestʃən] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['mænɪdʒd] " [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]
suggestion **that** **Shakespeare** **had** **somehow** **or** **other** **managed** **"** **to** **acquire** **a**
建议 那 莎士比亚 有 不知何故 或者 其他 管理 " 到 获得 一个
['pɜːfɪkt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['liːg(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
perfect **familiarity** **with** **legal** **principles** ,
完美的 熟悉 和 合法的 原则 ,

值得再次引用彭赞斯勋爵的书中的话，他认为莎士比亚以某种方式"完全熟悉了法律原则"。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['redi] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] ,
and **an** **accurate** **and** **ready** **use** **of** **the** **technical** **terms** **and** **phrases** ,
和 一个 准确的 和 准备好 使用 的 这 技术的 条款 和 短语 ,

准确、熟练地使用技术术语和短语，

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒfɪs] ,
not **only** **of** **the** **conveyancer's** **office** ,
不是 仅有的 的 这 - 办公室 ,

不仅是产权转让办公室，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] .

but	of	the	pleader's	chambers	and	the	courts	at	Westminster	.
但	的	这	-	房间	和	这	法院	在	威斯敏斯特	.

但指的是辩护律师办公室和威斯敏斯特法院。

" [ðɪs] ,

"	This	,
"	这	,

“这，

[æz; əz] [lɔːd] [pen'zæns] [pɔɪnts] [aʊt] ,

as	Lord	Penzance	points	out	,
作为	主	彭赞斯	积分	出去	,

正如彭赞斯勋爵所指出的那样，

" [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][sʌm; səm][kə'rɪə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['kɒnstənt]

"	would	require	nothing	short	of	employment	in	some	career	involving	CONSTANT
"	会	要求	没有什么	短的	的	就业	在	一些	职业	涉及	持续的

['kɒntækt] [wɪð] ['liːg(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['liːg(ə)l] [wɜːk] .

CONTACT	with	legal	questions	and	general	legal	work	.
接触	和	合法的	问题	和	一般的	合法的	工作	.

“这要求你必须从事一份需要不断接触法律问题和进行一般法律工作的职业。”

" [bʌt; bət] " [ɪn] [wɒt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [kə'rɪə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt]

"	But	"	in	what	portion	of	Shakespeare's	career	would	it	be	possible	to	point
"	但	"	在	什么	部分	的	莎士比亚的	职业	会	它	是	可能的	到	观点

[aʊt] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]

out	that	time	could	be	found	for	the	interposition	of	a	legal	employment	in
出去	那	时间	可以	是	成立	为了	这	插入	的	一个	合法的	就业	在

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɔː(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['lɔɪərz] ? . . .

the	chambers	or	offices	of	practising	lawyers	?	.	.	.
这	房间	或者	办公室	的	练习	律师	?	.	.	.

“但是，在莎士比亚的职业生涯中，我们又该如何指出他有时间在执业律师的办公室或事务所从事法律工作呢？.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ə'bændən]

It	is	beyond	doubt	that	at	an	early	period	he	was	called	upon	to	abandon
它	是	超过	怀疑	那	在	一个	早期的	时期	他	曾是	称为	之上	到	放弃

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	attendance	at	school	and	assist	his	father	,
他的	出席	在	学校	和	协助	他的	父亲	,

毫无疑问，他很小的时候就被要求辍学帮助父亲干活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

and	was	soon	after	,
和	曾是	很快	后	,

不久之后，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

at	the	age	of	sixteen	,
在	这	年龄	的	十六	,

十六岁时，

[baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] .

bound	apprentice	to	a	trade	.
边界	学徒	到	一个	贸易	.

受训学徒，学习一门手艺。

[waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [bɒnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pə'sjuːd] ['eni] ['ʌðə(r)]

While	under	the	obligation	of	this	bond	he	could	not	have	pursued	any	other
尽管	在下面	这	义务	的	这	纽带	他	可以	不是	有	追击	任何	其他

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

在履行该保释义务期间，他不能从事任何其他工作。

[ðen] [hiː; hi] [liːvz] ['strætfəd] [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Then	he	leaves	Stratford	and	comes	to	London	.
然后	他	树叶	斯特拉特福德	和	来	到	伦敦	.

然后他离开斯特拉特福德，来到伦敦。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

He	has	to	provide	himself	with	the	means	of	a	livelihood	,
他	有	到	提供	他自己	和	这	方法	的	一个	生计	,

他必须自谋生路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][sʌm; səm][kə'pæsəti][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

and	this	he	did	in	some	capacity	at	the	theatre	.
和	这	他	做过	在	一些	容量	在	这	剧院	.

他以某种身份在剧院从事过这项工作。

[nəʊ][wʌn] [daut] [ðæt] .

No	one	doubts	that	.
不	一	疑虑	那	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪz] [skaut] [baɪ] ['meni] ,

The	holding	of	horses	is	scouted	by	many	,
这	保持	的	马匹	是	侦察兵	经过	许多	,

许多人都曾考察过马匹的饲养情况。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ,

and	perhaps	with	justice	,
和	也许	和	正义	,

或许，正义终将到来。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'laɪkli] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌn'pruːvd] ;

as	being	unlikely	and	certainly	unproved	;
作为	存在	不太可能	和	当然	未经证实	;

不太可能，而且肯定没有得到证实；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

but	whatever	the	nature	of	his	employment	was	at	the	theatre	,
但	任何	这	自然	的	他的	就业	曾是	在	这	剧院	,

但无论他在剧院从事什么工作，

[ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

there	is	hardly	room	for	the	belief	that	it	could	have	been	other	than
那里	是	几乎	房间	为了	这	信仰	那	它	可以	有	到过	其他	比

[kən'tɪnjuəs] ,

continuous	,
连续的	,

几乎没有理由相信它可能是连续的，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['ræpɪd] .

for	his	progress	there	was	so	rapid	.
为了	他的	进步	那里	曾是	所以	迅速的	.

因为他在那里的进步非常迅速。

[eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] ,

Ere	long	he	had	been	taken	into	the	company	as	an	actor	,
埃雷	长的	他	有	到过	已采取	进入	这	公司	作为	一个	演员	,

不久之后，他就被招入剧团担任演员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] - [dʒəʊ'hænɪs][fæk'təʊtəm] . -

and	was	soon	spoken	of	as	a	'	Johannes	Factotum	.	'
和	曾是	很快	说	的	作为	一个	-	约翰内斯	杂务工	.	-

很快就被人们称为“约翰内斯杂务工”。

[hɪz; ɪz]['ræpɪd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] [spiːks] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd]

His	rapid	accumulation	of	wealth	speaks	volumes	for	the	constancy	and
他的	迅速的	积累	的	财富	说话	卷	为了	这	恒常	和

[æk'tɪvəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

activity	of	his	services	.
活动	的	他的	服务	.

他财富的迅速积累充分说明了他服务的持续性和积极性。

[wʌn] [feɪlz][tuː; tə] [siː] [wen] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]

One	fails	to	see	when	there	could	be	a	break	in	the	current	of	his	life	at
一	失败	到	看	什么时候	那里	可以	是	一个	休息	在	这	当前的	的	他的	生活	在

[ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

this	period	of	it	,
这	时期	的	它	,

人们很难想象，在他人生的这个阶段，何时会出现人生低谷。

['gɪvɪŋ] [ruːm] [ɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l][ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

giving	room	or	opportunity	for	legal	or	indeed	any	other	employment	.
给予	房间	或者	机会	为了	合法的	或者	的确	任何	其他	就业	.

提供合法或其他任何就业机会。

- [ɪn] - ,

'	In	1589	,
-	在	-	,

1589年，

- [sez] [naɪt] ,

'	says	Knight	,
-	说道	骑士	,

奈特说，

- [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

'	we	have	undeniable	evidence	that	he	had	not	only	a	casual	engagement	,
-	我们	有	无可否认	证据	那	他	有	不是	仅有的	一个	随意的	订婚	,

“我们有无可辩驳的证据表明，他不仅有过一段随意的订婚经历，

[wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['sælərid] ['sɜːvənt] ,

was	not	only	a	salaried	servant	,
曾是	不是	仅有的	一个	领薪水	仆人	,

他不仅仅是一名领薪水的雇员，

[æz; əz] ['meni] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ,

as	many	players	were	,
作为	许多	玩家	是	,

就像很多球员一样，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['pleər] [wɪð] ['ʌðə(r)]

but	was	a	shareholder	in	the	company	of	the	Queen's	players	with	other
但	曾是	一个	股东	在	这	公司	的	这	女王大学	玩家	和	其他

['ʃerhoʊldərz] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][lɪst] . -

shareholders	below	him	on	the	list	.	'
股东	以下	他	在	这	列表	.	-

但他也是女王球员公司的股东之一，其他股东的排名都在他之后。

[ðɪs] (-) [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [tuː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈlʌndən] ,

This	(	1589	)	would	be	within	two	years	after	his	arrival	in	London	,
这	(	-	)	会	是	之内	二	年	后	他的	到达	在	伦敦	,

这（1589年）是在他抵达伦敦两年之内。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [baɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈhæliˌwɛl] - [ˈfɪlɪps] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - .

which	is	placed	by	White	and	Halliwell	-	Phillipps	about	the	year	1587	.
哪个	是	放置	经过	白色的	和	哈利韦尔	-	菲利普斯	关于	这	年	-	.

怀特和哈利韦尔-菲利普斯将其定于 1587 年左右。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] ,

The	difficulty	in	supposing	that	,
这	困难	在	假如	那	,

假设这一点的难点在于：

[ˈstɑrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [ɪn] - ,

starting	with	a	state	of	ignorance	in	1587	,
开始	和	一个	状态	的	无知	在	-	,

从1587年的无知状态开始，

[wen] [hiː; hi][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

when	he	is	supposed	to	have	come	to	London	,
什么时候	他	是	据称	到	有	来	到	伦敦	,

他应该已经抵达伦敦了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][ˈentə(r)][əˈpɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][məʊst] [ɪkˈstendɪd] [ˈstʌdi] [ænd; ənd]

he	was	induced	to	enter	upon	a	course	of	most	extended	study	and
他	曾是	诱导	到	进入	之上	一个	课程	的	最多	扩展	学习	和

['ment(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,

mental	culture	,
精神的	文化	,

他被引导进入了一个极其广泛的学习和精神修炼阶段。

[ɪz][ˈɔːlməʊst][ɪnˈsuːpərəb(ə)l] .

is	almost	insuperable	.
是	几乎	不可逾越	.

几乎无法克服。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

Still	it	was	physically	possible	,
仍然	它	曾是	身体	可能的	,

虽然从物理上讲这是可能的，

[prəˈvaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːdfl] [bʊks] .

provided	always	that	he	could	have	had	access	to	the	needful	books	.
假如	总是	那	他	可以	有	有	使用权	到	这	需要	图书	.

前提是他能够获得所需的书籍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈliːg(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][stænd][ɒn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfʊtɪŋ] .

But	this	legal	training	seems	to	me	to	stand	on	a	different	footing	.
但	这	合法的	训练	似乎	到	我	到	站立	在	一个	不同的	立足点	.

但我觉得这种法律培训的基础有所不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l] ,

It	is	not	only	unaccountable	and	incredible	,
它	是	不是	仅有的	无法解释	和	极好的	,

这不仅令人费解，而且不可思议，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈnegətɪvd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊn] [fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] .

but	it	is	actually	negatived	by	the	known	facts	of	his	career	.
但	它	是	实际上	负面	经过	这	已知	事实	的	他的	职业	.

但根据他职业生涯的已知事实来看，这实际上否定了这种说法。

" [lɔːd] [penˈzæns] [ðen] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] " [baɪ] - ([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best]
" Lord Penzance then refers to the fact that " by 1592 (according to the best
" 主 彭赞斯 然后 指 到 这 事实 那 " 经过 - (根据 到 这 最好的
[ɔːˈθɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

彭赞斯勋爵随后提到，“到1592年（根据最权威的说法），

[ˈmɪstə(r)] . [grɑːnt] [waɪt]) [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] .
Mr . Grant White) several of the plays had been written .
先生 . 授予 白色的) 一些 的 这 演出 有 到过 书面 .

格兰特·怀特先生）已经写好了几部剧本。

[ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv][ˈerə(r)z][ɪn] - ,
The Comedy of Errors in 1589 ,
这 喜剧 的 错误 在 - ,

1589年的《错误的喜剧》

[ˈlʌvz] [ˈleɪbərz] [lɒst] [ɪn] - ,
Love's Labour's Lost in 1589 ,
爱的 劳工的 丢失的 在 - ,

《爱的徒劳》出版于1589年。

[tuː] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][vəˈrəunə][ɪn] - [ɔː(r)] - ,
Two Gentlemen of Verona in 1589 or 1590 ,
二 先生们 的 维罗纳 在 - 或者 - ,

《维罗纳二绅士》创作于1589年或1590年。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

等等。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsks] ,
and then asks ,
和 然后 问 ,

然后问道：

" [wɪð] [ðɪs] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv][drəˈmætɪk] [wɜːk] [ɒn][hænd] . . .
" with this catalogue of dramatic work on hand . . .
" 和 这 目录 的 戏剧性 工作 在 手 . . .

“手头有这份戏剧作品目录……”

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]
was it possible that he could have taken a leading part in the management
曾是 它 可能的 那 他 可以 有 已采取 一个 领导 部分 在 这 管理
[ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [tuː] [ˈθiətə, ˈθiːə-] ,
and conduct of two theatres ,
和 执行 的 二 剧院 ,

他是否有可能在两家剧院的管理和运营中发挥主导作用?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪlɪps] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] ,
and if Mr . Phillipps is to be relied upon ,
和 如果 先生 . 菲利普斯 是 到 是 依赖 之上 ,

如果菲利普斯先生的话可信的话，

['teɪkən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tʊr] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] - -

taken	his	share	in	the	performances	of	the	provincial	tours	of	his	company	-	-
已采取	他的	分享	在	这	表演	的	这	省级	旅游	的	他的	公司	-	-

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ɔ:l][ɪts]

and	at	the	same	time	devoted	himself	to	the	study	of	the	law	in	all	its
和	在	这	相同的	时间	奉献	他自己	到	这	学习	的	这	法律	在	全部	它是

['brɑ:ntʃɪz] [səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kəm'pli:t] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz]

branches	so	efficiently	as	to	make	himself	complete	master	of	its	principles
分支	所以	高效	作为	到	制作	他自己	完全的	掌握	的	它是	原则

[ænd; ənd] ['præktɪs] ,

and	practice	,
和	实践	,

他参与了剧团在各地的巡回演出，同时致力于学习法律的各个分支，以致于自己完全掌握了法律的原理和实践。

[ænd; ənd] ['sætʃəreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts][məʊst] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:mz] ?

and	saturate	his	mind	with	all	its	most	technical	terms	?
和	饱和	他的	头脑	和	全部	它是	最多	技术的	条款	?

并让他的大脑充斥着所有最专业的术语?

" [aɪ][hæv; həv]['saɪtɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [lɔ:d] - [bʊk] ,

"	I	have	cited	this	passage	from	Lord	Penzance's	book	,
"	我	有	引用	这	通道	从	主	-	书	,

“我引用了彭赞斯勋爵书中的这段话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,

because	it	lay	before	me	,
因为	它	躺	前	我	,

因为它就在我眼前，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kwəʊtɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['li:g(ə)l]

and	I	had	already	quoted	from	it	on	the	matter	of	Shakespeare's	legal
和	我	有	已经	引	从	它	在	这	事情	的	莎士比亚的	合法的

['nɒlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

我之前已经引用过其中的内容，论及莎士比亚的法律知识；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [hæv; həv] [stɪl] ['betə(r)] [set] [fɔ:θ] [ðə; ði][ɪn'su:pərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,

but	other	writers	have	still	better	set	forth	the	insuperable	difficulties	,
但	其他	作家	有	仍然	更好的	放	前进	这	不可逾越	困难	,

但其他作家对这些难以克服的困难阐述得更为透彻。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

as	they	seem	to	me	,
作为	他们	似乎	到	我	,

在我看来，

[wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn]

which	beset	the	idea	that	Shakespeare	might	have	found	time	in	some	unknown
哪个	围困	这	主意	那	莎士比亚	可能	有	成立	时间	在	一些	未知

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɜ:li] [laɪf] ,

period	of	early	life	,
时期	的	早期的	生活	,

这使得人们难以相信莎士比亚可能在早年某个不为人知的时期抽出时间来创作。

[ə'mɪd] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

amid	multifarious	other	occupations	,
之中	五花八门	其他	职业	,

在众多其他职业中，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['klæsɪks] ,
for **the** **study** **of** **classics** **,**
为了 这 学习 的 经典 ,

为了研究古典学，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [lɔː] ,
literature **and** **law** **,**
文学 和 法律 ,

文学与法律，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
to **say** **nothing** **of** **languages** **and** **a** **few** **other** **matters** **.**
到 说 没有什么 的 语言 和 一个 很少 其他 事情 .

更不用说语言和其他一些事情了。

[lɔːd] [pen'zæns] ['fɜːðə(r)] [ɑːsks][hɪz; ɪz] ['ridər] :
Lord **Penzance** **further** **asks** **his** **readers** **:**
主 彭赞斯 更远 问 他的 读者 :

彭赞斯勋爵进一步向读者们提出以下问题：

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [miːt] [wɪð] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs]
" **Did** **you** **ever** **meet** **with** **or** **hear** **of** **an** **instance** **in** **which** **a** **young** **man** **in** **this**
" 做过 你 曾经 见面 和 或者 听到 的 一个 实例 在 哪个 一个 年轻的 男人 在 这
['kʌntri] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['liːg(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,
country **gave** **himself** **up** **to** **legal** **studies** **and** **engaged** **in** **legal** **employments** **,**
国家 给予 他自己 向上 到 合法的 研究 和 已订婚的 在 合法的 就业 ,

“你是否见过或听说过，我国有哪个年轻人投身法律学习并从事法律相关工作？”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,
which **is** **the** **only** **way** **of** **becoming** **familiar** **with** **the** **technicalities** **of** **practice** **,**
哪个 是 这 仅有的 方式 的 成为 熟悉的 和 这 技术细节 的 实践 ,

这是熟悉实践技术细节的唯一途径。

[ən'les] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [prə'feʃn] ?
unless **with** **the** **view** **of** **practicing** **in** **that** **profession** **?**
除非 和 这 看法 的 练习 在 那 职业 ?

除非是为了从事该职业?

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ,
I **do** **not** **believe** **that** **it** **would** **be** **easy** **,**
我 做 不是 相信 那 它 会 是 简单的 ,

我不认为这会很容易。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['pɒsəb(ə)l] ,
or **indeed** **possible** **,**
或者 的确 可能的 ,

或者说，这确实有可能。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] ['sɪəriəsli] ['stʌdid] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]
to **produce** **an** **instance** **in** **which** **the** **law** **has** **been** **seriously** **studied** **in** **all** **its**
到 生产 一个 实例 在 哪个 这 法律 有 到过 严重地 研究 在 全部它是
['brɑːntʃɪz] ,
branches **,**
分支 ,

举例说明法律的各个分支都经过了认真研究。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] .
except **as** **a** **qualification** **for** **practice** **in** **the** **legal** **profession** **.**
除了 作为 一个 资格 为了 实践 在 这 合法的 职业 .

除非是作为从事法律职业的资格条件。

" [ðɪs] ['testɪməni] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] ,
" This testimony is so strong ,
" 这 见证 是 所以 强的 ,

“这份证词非常有力，

[səʊ][də'rekt] ,
so direct ,
所以 直接的 ,

如此直接，

[səʊ] [ɔː'θɒrətətɪv] ;
so authoritative ;
所以 权威性 ;

如此权威；

[ænd; ənd][səʊ] [ʌn'tʃiːpənd] ,
and so uncheapened ,
和 所以 不廉价 ,

因此，它并不廉价。

[ʌn'wɔːtəd] [baɪ] ['gesɪz] ,
unwatered by guesses ,
未浇水 经过 猜测 ,

不受猜测的影响，

[ænd; ənd]['səːmaiz, səː'maiz] ,
and surmises ,
和 推测 ,

并推测，

[ænd; ənd] ['meɪbi] - [soʊz] ,
and maybe - so's ,
和 或许 - 所以也是 ,

或许如此，

[ænd; ənd] [mait] - [hæv; həv] - [biːn] ,
and might - have - beens ,
和 可能 - 有 - 生物 ,

以及可能发生的事，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] - [hæv; həv] - [biːn] ,
and could - have - beens ,
和 可以 - 有 - 生物 ,

以及本可以发生的事，

[ænd; ənd][mʌst; məst] - [hæv; həv] - [biːn] ,
and must - have - beens ,
和 必须 - 有 - 生物 ,

以及那些必不可少的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [tʌn] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [baiˈɔgrəfə]
and the rest of that ton of plaster of paris out of which the biographers
和 这 休息 的 那 吨 的 石膏 的 巴黎 出去 的 哪个 这 传记作家
[hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [brɒntə'sɔː(r)] [wɪtʃ] [gəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['strætfəd] ['æktərz] [neɪm] ,
have built the colossal brontosaur which goes by the Stratford actor's name ,
有 建造 这 庞大 雷龙 哪个 去 经过 这 斯特拉特福德 演员的 姓名 ,

还有剩下的那一吨石膏，传记作家们用它塑造了那头以斯特拉特福德演员的名字命名的巨型雷龙。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kən'vins] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] [njuː] [ɔːl]
that **it** **quite** **convinces** **me** **that** **the** **man** **who** **wrote** **Shakespeare's** **Works** **knew** **all**
那 它 相当 令人信服 我 那 这 男人 WHO 写道 莎士比亚的 作品 知道 全部
[ə'baʊt] [lɔː] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] .
about **law** **and** **lawyers** **.**
关于 法律 和 律师 .

这让我完全相信，莎士比亚作品的作者非常了解法律和律师。

['ɔːlsəʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[ðæt] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['strætfəd] ['ʃeɪkspɪə(r)] - - [ænd; ənd] ['wʌznt] .
that **that** **man** **could** **not** **have** **been** **the** **Stratford** **Shakespeare** **-** **-** **and** **WASN'T** **.**
那 那 男人 可以 不是 有 到过 这 斯特拉特福德 莎士比亚 - - 和 不是 .

那个人不可能是斯特拉特福德的莎士比亚——而且他确实不是。

[huː] [dɪd] [raɪt] [ðiːz] [wɜːks] ,
Who **did** **write** **these** **Works** **,**
WHO 做过 写 这些 作品 ,

这些作品是谁写的?

[ðen] ?
then **?**
然后 ?

然后?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] .
I **wish** **I** **knew** **.**
我 希望 我 知道 .

我真希望我知道。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[dɪd] ['frɑːnsɪs] ['beɪkən] [raɪt] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] ?
Did **Francis** **Bacon** **write** **Shakespeare's** **Works** **?**
做过 弗朗西斯 熏肉 写 莎士比亚的 作品 ?

弗朗西斯·培根写过莎士比亚的作品吗?

['nəʊbədi] [nəʊz] .
Nobody **knows** **.**
无人 知道 .

没人知道。

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ðæt] [θɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [pruːvd] .
We **cannot** **say** **we** **KNOW** **a** **thing** **when** **that** **thing** **has** **not** **been** **proved** **.**
我们 不能 说 我们 知道 一个 事物 什么时候 那 事物 有 不是 到过 已证实 .

我们不能在没有证据的情况下就说我们知道某件事。

[nəʊ] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [juːz] [wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [nɒt] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd]
KNOW **is** **too** **strong** **a** **word** **to** **use** **when** **the** **evidence** **is** **not** **final** **and**
知道 是 也 强的 一个 单词 到 使用 什么时候 这 证据 是 不是 最终的 和
['æbsəluːtli] [kən'kluːsɪv] .
absolutely **conclusive** **.**
绝对地 确凿 .

在证据尚未最终确定且绝对确凿的情况下，“知道”这个词用得太绝对了。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪnˈfɜː(r)] ,
We **can** **infer** **,**
我们 能 推断 ,

我们可以推断，

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ,
if **we** **want** **to** **,**
如果 我们 想 到 ,

如果我们愿意的话，

[laɪk] [ðəʊz] [sleɪvz] . . .
like **those** **slaves** **. . .**
喜欢 那些 奴隶 . . .

就像那些奴隶一样.....

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [ðæt] [wɜːd] ,
I **will** **not** **write** **that** **word** **,**
我 将要 不是 写 那 单词 ,

我不会写那个词。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][kaɪnd] ,
it **is** **not** **kind** **,**
它 是 不是 种类 ,

这很不友善。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['kɜːtiəs] .
it **is** **not** **courteous** **.**
它 是 不是 有礼貌 .

这很不礼貌。

[ðə; ði][ʌpˈhəʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strætfəd] - ['ʃeɪkspɪə(r)] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [kɔːl] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [hɑːdɪst] [nems]
The **upholders** **of** **the** **Stratford** **-** **Shakespeare** **superstition** **call** **US** **the** **hardest** **names**
这 拥护者 的 这 斯特拉特福德 - 莎士比亚 迷信 称呼 我们 这 最难 姓名
[ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
they **can** **think** **of** **,**
他们 能 思考 的 ,

那些信奉斯特拉特福德-莎士比亚迷信的人用他们能想到的最难听的词语辱骂我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
and **they** **keep** **doing** **it** **all** **the** **time** **;**
和 他们 保持 正在做 它 全部 这 时间 ;

他们一直都在这样做；

['veri] [wel] ,
very **well** **,**
非常 出色地 ,

很好，

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ðæt] ['lev(ə)l] ,
if **they** **like** **to** **descend** **to** **that** **level** **,**
如果 他们 喜欢 到 下降 到 那 等级 ,

如果他们愿意降低到那种水平，

[let] [ðem; ðəm] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ,
let **them** **do** **it** **,**
让 他们 做 它 ,

让他们去做吧。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][səʊ][ʌn'dɪgnəfaɪ][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

but	I	will	not	so	undignify	myself	as	to	follow	them	.
但	我	将要	不是	所以	有辱人格	我	作为	到	跟随	他们	.

但我不会自取其辱，去追随他们。

[ai] ['kænɒt] [kɔːl][ðem; ðəm] [hɑːʃ] [nems] ;

I	cannot	call	them	harsh	names	;
我	不能	称呼	他们	残酷的	姓名	;

我无法用粗俗的词语称呼他们；

[ðə; ði][məʊst][ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [tɜːmz] [rɪ'flektɪŋ] [maɪ][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ;

the	most	I	can	do	is	to	indicate	them	by	terms	reflecting	my	disapproval	;
这	最多	我	能	做	是	到	表明	他们	经过	条款	反思	我的	不赞成	;

我所能做的，就是用表达我不满的词语来表明我的态度；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] ,

and	this	without	malice	,
和	这	没有	恶意	,

而且这并非出于恶意。

[wɪ'ðaʊt] ['venəm] .

without	venom	.
没有	毒液	.

无毒。

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] .

To	resume	.
到	恢复	.

继续。

[wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,

What	I	was	about	to	say	,
什么	我	曾是	关于	到	说	,

我正要说的话，

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

曾是，

[ðəʊz] [θʌgz] [hæv; həv] [bɪlt] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['infərənsiz] ,

those	thugs	have	built	their	entire	superstition	upon	INFERENCES	,
那些	暴徒	有	建造	他们的	全部的	迷信	之上	推断	,

那些暴徒的整个迷信体系都是建立在推断之上的。

[nɒt] [ə'pɒn] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] .

not	upon	known	and	established	facts	.
不是	之上	已知	和	已确立的	事实	.

并非基于已知和已确立的事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] ['meθəd] ,

It	is	a	weak	method	,
它	是	一个	虚弱的	方法	,

这是一种不太好的方法。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

而且贫穷，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['aʊə(r)][saɪd]['nevə(r)] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl]

and	I	am	glad	to	be	able	to	say	our	side	never	resorts	to	it	while
和	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	我们的	边	绝不	度假村	到	它	尽管

[ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] .

there	is	anything	else	to	resort	to	.
那里	是	任何事物	别的	到	采取	到	.

我很高兴地说，只要有其他办法，我们这边就绝不会诉诸这种手段。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] ,

But	when	we	must	,
但	什么时候	我们	必须	,

但当我们必须这样做时，

[wiː; wi][mʌst; məst] ;

we	must	;
我们	必须	;

我们必须；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

and	we	have	now	arrived	at	a	place	of	that	sort	.
和	我们	有	现在	到达的	在	一个	地方	的	那	种类	.

而我们现在已经到达了这样一个地方。

[sɪns] [ðə; ðiː] ['strætfəd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðiː] [wɜːks] ,

Since	the	Stratford	Shakespeare	couldn't	have	written	the	Works	,
自从	这	斯特拉特福德	莎士比亚	不能	有	书面	这	作品	,

既然斯特拉特福德的莎士比亚不可能写出他的所有作品，

[wiː; wi][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [dɪd] .

we	infer	that	somebody	did	.
我们	推断	那	某人	做过	.

我们推断有人这么做了。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

Who	was	it	,
WHO	曾是	它	,

是谁?

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ɪn'fɜːrɪŋ] .

This	requires	some	more	inferring	.
这	需要	一些	更多的	推断	.

这需要进一步推断。

['ɔːdnrəli] [wen] [æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] ['pəʊɪm] [swiːps] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['kɒntɪnənt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] ,

Ordinarily	when	an	unsigned	poem	sweeps	across	the	continent	like	a	tidal	wave	,
按说	什么时候	一个	未签名	诗	扫荡	穿过	这	大陆	喜欢	一个	潮汐	海浪	,

通常情况下，当一首未署名的诗歌像海啸一样席卷整个大陆时，

[huːz] [rɔː(r)][ænd; ənd] [buːm] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

whose	roar	and	boom	and	thunder	are	made	up	of	admiration	,
谁	吼	和	繁荣	和	雷	是	制成	向上	的	钦佩	,

他们的咆哮、轰鸣和雷鸣都充满了钦佩之情。

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,

delight	and	applause	,
喜	和	掌声	,

喜悦和掌声

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][əb'skjʊə(r)]['pi:p(ə)l] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɔ:θəʃɪp] .

a	dozen	obscure	people	rise	up	and	claim	the	authorship	.
一个	打	朦胧	人们	上升	向上	和	宣称	这	作者身份	.

十几个名不见经传的人站出来声称自己是作者。

[waɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

Why	a	dozen	,
为什么	一个	打	,

为什么是一打?

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ?

instead	of	only	one	or	two	?
反而	的	仅有的	一	或者	二	?

而不是只有一两个?

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ,

One	reason	is	,
一	原因	是	,

其中一个原因是:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['rekəgnaɪzəbli; ˌrekəg'naɪzəbli] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə][du:; də]

because	there's	a	dozen	that	are	recognizably	competent	to	do
因为	有	一个	打	那	是	可辨认	胜任的	到	做

[ðæt] ['pəʊɪm] .

that	poem	.
那	诗	.

因为有十几个人明显有能力写出那首诗。

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] " ['bju:tɪf(ə)l] [snəʊ] " ?

Do	you	remember	"	Beautiful	Snow	"	?
做	你	记住	"	美丽的	雪	"	?

你还记得《美丽的雪》吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] " [rɒk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] ,

Do	you	remember	"	Rock	Me	to	Sleep	,
做	你	记住	"	岩石	我	到	睡觉	,

你还记得《摇我入睡》这首歌吗?

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

母亲,

[rɒk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] " ?

Rock	Me	to	Sleep	"	?
岩石	我	到	睡觉	"	?

《摇我入睡》?

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] " ['bækwəd] ,

Do	you	remember	"	Backward	,
做	你	记住	"	落后	,

你还记得"向后看"吗?

[tɜ:n] ['bækwəd] ,

turn	backward	,
转动	落后	,

向后转,

[əʊ] [taɪm] ,

O	Time	,
哦	时间	,

哦,时间,

[ɪn] [ðaɪ] [flaɪt] !
in **thy** **flight** **!**
在 你的 航班 !

在你的飞行中!

[meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈgen] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] " ?
Make **me** **a** **child** **again** **just** **for** **to** **-** **night** **"** **?**
制作 我 一个 孩子 再次 只是 为了 到 - 夜晚 " ?

“今晚就让我重新做回孩子吧？”

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] .
I **remember** **them** **very** **well** **.**
我 记住 他们 非常 出色地 .

我对他们印象很深。

[ðeə(r)] [ˈɔːθəʃɪp] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv]
Their **authorship** **was** **claimed** **by** **most** **of** **the** **grown** **-** **up** **people** **who** **were** **alive**
他们的 作者身份 曾是 声称 经过 最多 的 这 生长 - 向上 人们 WHO 是 活
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at **the** **time** **,**
在 这 时间 ,

当时在世的大多数成年人都声称自己是这些作品的作者。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkleɪmənt] [hæd; həd][wʌn][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈɑːgjumənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] ,
and **every** **claimant** **had** **one** **plausible** **argument** **in** **his** **favor** **,**
和 每一个 索赔 有 一 合情合理 争论 在 他的 偏爱 ,

每个索赔人都有一项看似合理的支持理由。

[æt; ət] [liːst] :
at **least** **:**
在 至少 :

至少:

[tuː; tə] [wɪt] ,
to **wit** **,**
到 有 ,

具体而言,

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈɔːθərɪŋ] ;
he **could** **have** **done** **the** **authoring** **;**
他 可以 有 完毕 这 作者 ;

他本来可以自己创作的;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒmpɪtənt] .
he **was** **competent** **.**
他 曾是 胜任的 .

他能力很强。

[hæv; həv][ðə; ði] [wɜːks] [biːn] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ?
Have **the** **Works** **been** **claimed** **by** **a** **dozen** **?**
有 这 作品 到过 声称 经过 一个 打 ?

这些作品是否已被十几个人认领?

[ðeɪ] [ˈhævnt] .
They **haven't** **.**
他们 还没有 .

他们没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] .
There **was** **good** **reason** **.**
那里 曾是 好的 原因 .

这其中自有缘由。

[ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [huː]

The	world	knows	there	was	but	one	man	on	the	planet	at	the	time	who
这	世界	知道	那里	曾是	但	一	男人	在	这	行星	在	这	时间	WHO

[wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] - - [nɒt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,

was	competent	-	-	not	a	dozen	,
曾是	胜任的	-	-	不是	一个	打	,

世人皆知，当时地球上只有一个人具备这样的能力——而不是十几个。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː] .

and	not	two	.
和	不是	二	.

而不是两个。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kʌntri] [juːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [faɪnd]

A	long	time	ago	the	dwellers	in	a	far	country	used	now	and	then	to	find
一个	长的	时间	前	这	居民	在	一个	远的	国家	用过的	现在	和	然后	到	寻找

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['fʊtˌprɪnt] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] - - ['fʊtˌprɪnt] [ðæt]

a	procession	of	prodigious	footprints	stretching	across	the	plain	-	-	footprints	that
一个	游行	的	惊人	脚印	伸展	穿过	这	清楚的	-	-	脚印	那

[wɜː(r); wə(r)] [θriː] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,

were	three	miles	apart	,
是	三	英里	除	,

很久以前，遥远国度的居民时不时会发现一连串巨大的脚印横跨平原——这些脚印相距三英里。

[iːtʃ] ['fʊtprɪnt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [diːp] ,

each	footprint	a	third	of	a	mile	long	and	a	furlong	deep	,
每个	脚印	一个	第三	的	一个	英里	长的	和	一个	弗隆	深的	,

每个足迹长三分之一英里，深一弗隆。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [mæʃt] [tuː; tə] [mʌʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	forests	and	villages	mashed	to	mush	in	it	.
和	和	森林	和	村庄	捣碎	到	糊状物	在	它	.

森林和村庄都被碾成了肉泥。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['maɪti] [treɪl] ?

Was	there	any	doubt	as	to	who	had	made	that	mighty	trail	?
曾是	那里	任何	怀疑	作为	到	WHO	有	制成	那	强大的	踪迹	?

这条伟大的道路是谁开辟的，还有什么疑问吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kleɪmənts] ?

Were	there	a	dozen	claimants	?
是	那里	一个	打	索赔人	?

真的有十几个索赔人吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː] ?

Were	there	two	?
是	那里	二	?

有两个吗?

[nəʊ] - - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] :

No	-	-	the	people	knew	who	it	was	that	had	been	along	there	:
不	-	-	这	人们	知道	WHO	它	曾是	那	有	到过	沿着	那里	:

不——人们都知道是谁在那里待过:

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['hɜːkjəliːz] .

there	was	only	one	Hercules	.
那里	曾是	仅有的	一	赫拉克勒斯	.

世上只有一个赫拉克勒斯。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['əʊnli] [wʌn] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

There	has	been	only	one	Shakespeare	.
那里	有	到过	仅有的	一	莎士比亚	.

莎士比亚只有一个。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tuː] ;
There couldn't be two ;
那里 不能 是 二 ;

不可能有两个;

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
certainly there couldn't be two at the same time .
当然 那里 不能 是 二 在 这 相同的 时间 .

当然不可能同时存在两个。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
It takes ages to bring forth a Shakespeare ,
它 需要 年龄 到 带来 前进 一个 莎士比亚 ,

创作出一位莎士比亚需要很长时间,

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [mætʃ] [hɪm] .
and some more ages to match him .
和 一些 更多的 年龄 到 匹配 他 .

还有一些年龄和他相仿的人。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [mætʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
This one was not matched before his time ;
这 一 曾是 不是 匹配 前 他的 时间 ;

在他之前,还没有人能做到这一点;

[nɔː(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
nor during his time ;
也不 期间 他的 时间 ;

在他任职期间也没有;

[ænd; ənd] ['hæznt] [biːn] [mætʃt] [sɪns] .
and hasn't been matched since .
和 还没有 到过 匹配 自从 .

此后一直没有匹配成功。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['mætʃɪŋ] [hɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [braɪt] .
The prospect of matching him in our time is not bright .
这 前景 的 匹配 他 在 我们的 时间 是 不是 明亮的 .

在当今时代,出现能与他比肩的人的前景并不乐观。

[ðə; ði] [bei'kəunjən] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['strætfəd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]
The Baconians claim that the Stratford Shakespeare was not qualified to write the
这 培根主义者 宣称 那 这 斯特拉特福德 莎士比亚 曾是 不是 合格的 到 写 这
[wɜːks] ,
Works ,
作品 ,

培根派认为斯特拉特福德的莎士比亚没有资格创作莎士比亚作品集。

[ænd; ənd] [ðæt] ['frɑːnsɪs]['beɪkən][wɒz; wəz] .
and that Francis Bacon was .
和 那 弗朗西斯 熏肉 曾是 .

而弗朗西斯·培根就是其中之一。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] ['beɪkən] [pə'zest] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [ɪ'kwɪpmənt] - - [bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
They claim that Bacon possessed the stupendous equipment - - both natural and
他们 宣称 那 熏肉 拥有 这 惊人的 设备 - - 两个都 自然的 和
[ə'kwaɪəd] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ;
acquired - - for the miracle ;
获得 - - 为了 这 奇迹 ;

他们声称培根拥有创造奇迹所需的惊人天赋——包括天生的和后天习得的;

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [laɪk] ;

and	that	no	other	Englishman	of	his	day	possessed	the	like	;
和	那	不	其他	英国人	的	他的	天	拥有	这	喜欢	;

而且当时没有其他英国人拥有这样的东西；

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

或者，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

['eniθɪŋ] ['kləʊsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	closely	approaching	it	.
任何事物	密切	接近	它	.

任何与之非常接近的东西。

[mə'kɔːli] ,

Macaulay	,
麦考利	,

麦考利

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] ,

in	his	Essay	,
在	他的	散文	,

在他的文章中，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [hə'raɪzənlɪs] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðæt]

has	much	to	say	about	the	splendor	and	horizonless	magnitude	of	that
有	很多	到	说	关于	这	辉煌	和	无边无际	震级	的	那

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

它对这套设备的宏伟壮丽和无边无际的规模有很多话要说。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sɪ'nɑːpˌsaɪzd] ['beɪkənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] :

he	has	synopsized	Bacon's	history	:
他	有	概要	培根的	历史	:

他概述了培根的生平：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strætfəd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

a	thing	which	cannot	be	done	for	the	Stratford	Shakespeare	,
一个	事物	哪个	不能	是	完毕	为了	这	斯特拉特福德	莎士比亚	,

对于斯特拉特福德莎士比亚剧院来说，这是不可能做到的事。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [sɪ'nɒpsaɪz] .

for	he	hasn't	any	history	to	synopsize	.
为了	他	还没有	任何	历史	到	概要	.

因为他没有任何历史可以概括。

['beɪkənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Bacon's	history	is	open	to	the	world	,
培根的	历史	是	打开	到	这	世界	,

培根的历史是向全世界公开的，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] - - [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

from	his	boyhood	to	his	death	in	old	age	-	-	a	history	consisting	of
从	他的	童年	到	他的	死亡	在	老的	年龄	-	-	一个	历史	由	的

[nəʊn] [fækts] ,

known	facts	,
已知	事实	,

从他的童年到晚年去世——一段由已知事实构成的历史，

[dɪ'spleɪd] [ɪn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['diːteɪl] ;

displayed	in	minute	and	multitudinous	detail	;
显示	在	分钟	和	众多	细节	;

以细致繁复的方式展现；

[fækts] ,

FACTS	,
事实	,

事实，

[nɒt] ['gesɪz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [ænd; ənd] [maɪt] - [hæv; həv] - [biːn] .

not	guesses	and	conjectures	and	might	-	have	-	beens	.
不是	猜测	和	猜想	和	可能	-	有	-	生物	.

不是猜测、推测和假设。

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] ,

Whereby	it	appears	that	he	was	born	of	a	race	of	statesmen	,
由此	它	出现	那	他	曾是	出生	的	一个	种族	的	政治家	,

由此可见，他出身于政治家世家。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	had	a	Lord	Chancellor	for	his	father	,
和	有	一个	主	校长	为了	他的	父亲	,

他的父亲曾担任大法官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	mother	who	was	"	distinguished	both	as	a	linguist	and	a
和	一个	母亲	WHO	曾是	"	杰出的	两个都	作为	一个	语言学家	和	一个

[ˌθiːə'ləʊdʒən] :

theologian	:
神学家	:

还有一位母亲，她“既是杰出的语言学家，又是杰出的神学家”：

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪn] [griːk] [wɪð] ['bɪʃəp] ['dʒuːəl] ,

she	corresponded	in	Greek	with	Bishop	Jewell	,
她	对应	在	希腊语	和	主教	朱厄尔	,

她用希腊语与朱厄尔主教通信。

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌæpə'ləʊdʒiə][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lætɪn] [səʊ] [kə'rektli] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)]

and	translated	his	Apologia	from	the	Latin	so	correctly	that	neither	he	nor
和	翻译	他的	辩解	从	这	拉丁	所以	正确	那	两者都不	他	也不

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['pɑːkə(r)][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

Archbishop	Parker	could	suggest	a	single	alteration	.
大主教	帕克	可以	建议	一个	单身的	改造	.

并将他的拉丁文《辩护词》翻译得如此准确，以至于他和帕克大主教都无法提出任何修改意见。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnz] [haʊ] ['aʊə(r)]

"	It	is	the	atmosphere	we	are	reared	in	that	determines	how	our
"	它	是	这	气氛	我们	是	饲养	在	那	决定	如何	我们的

[ˌinkli'neiʃən] [ænd; ənd][ˌæspɹ'eɪʃənz][ʃæl; ʃəl] [tend] .

inclinations	and	aspirations	shall	tend	.
倾向	和	抱负	将	趋向	.

“我们成长的环境决定了我们的倾向和抱负将如何发展。”

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['peərənts][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [keɪs] [wɒz; wəz]

The	atmosphere	furnished	by	the	parents	to	the	son	in	this	present	case	was
这	气氛	提供	经过	这	父母	到	这	儿子	在	这	展示	案件	曾是

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] ;

an	atmosphere	saturated	with	learning	;
一个	气氛	饱和	和	学习	;

本案中，父母为儿子营造了一种充满学习氛围的环境；

[wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːndərɪŋz] [ə'pɒn] [diːp] ['sʌbdʒɪkts] ;

with	thinkings	and	ponderings	upon	deep	subjects	;
和	思考	和	沉思	之上	深的	主题	;

对深奥问题进行思考和沉思；

[ænd; ənd] [wɪð] [pə'laɪt] ['kʌltʃə(r)] .

and	with	polite	culture	.
和	和	有礼貌的	文化	.

并且具备礼貌的文化。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

It	had	its	natural	effect	.
它	有	它是	自然的	影响	.

它产生了自然而然的效果。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒv; əv] ['strætfəd] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][juːz]

Shakespeare	of	Stratford	was	reared	in	a	house	which	had	no	use
莎士比亚	的	斯特拉特福德	曾是	饲养	在	一个	房子	哪个	有	不	使用

[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,

for	books	,
为了	图书	,

斯特拉特福的莎士比亚在一个对书籍毫无兴趣的家庭中长大。

[sɪns] [ɪts]['əʊnə(r)z] ,

since	its	owners	,
自从	它是	所有者	,

自其所有者以来，

[hɪz; ɪz]['peərənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

他的父母，

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

were	without	education	.
是	没有	教育	.

他们没有受过教育。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][sʌn] ,

This	may	have	had	an	effect	upon	the	son	,
这	可能	有	有	一个	影响	之上	这	儿子	,

这或许对儿子产生了影响。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

but	we	do	not	know	,
但	我们	做	不是	知道	,

但我们并不知道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪm][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fɔːmɪŋ] [sɔːt] .

because	we	have	no	history	of	him	of	an	informing	sort	.
因为	我们	有	不	历史	的	他	的	一个	通知	种类	.

因为我们没有任何关于他的可靠信息来源。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [bʊks] ['eniweə(r)] ,
There were but few books anywhere ,
那里 是 但 很少 图书 任何地方 ,

当时到处都很少有书。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
in that day ,
在 那 天 ,

在那一天，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ænd; ənd] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [pə'zest] [ðem; ðəm] ,
and only the well - to - do and highly educated possessed them ,
和 仅有的 这 出色地 - 到 - 做 和 高度 受过教育 拥有 他们 ,

只有富裕且受过高等教育的人才拥有它们。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .
they being almost confined to the dead languages .
他们 存在 几乎 受限 到 这 死的 语言 .

它们几乎完全局限于已消亡的语言。

" [ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ðen] [ek'stænt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][və'nækjələ(r)] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wʊd]
" All the valuable books then extant in all the vernacular dialects of Europe would
" 全部 这 有价值的 图书 然后 现存 在 全部 这 白话 方言 的 欧洲 会
['hɑːdli] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃelf] " - - [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !
hardly have filled a single shelf " - - imagine it !
几乎 有 已填 一个 单身的 架子 " - - 想象 它 !

“当时欧洲所有方言中所有珍贵的书籍加起来，恐怕也摆不满一个书架”——想想看！

[ðə; ði] [fjuː] [ɪg'zɪstɪŋ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] ['meɪnli] .
The few existing books were in the Latin tongue mainly .
这 很少 现存的 图书 是 在 这 拉丁 舌头 主要 .

现存的书籍寥寥无几，而且大多是用拉丁文写的。

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'kweɪntəns] - -
" A person who was ignorant of it was shut out from all acquaintance - -
" 一个 人 WHO 曾是 无知 的 它 曾是 关闭 出去 从 全部 熟人 - -
[nɒt] ['mɪəli] [wɪð] ['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] ,
not merely with Cicero and Virgil ,
不是 仅仅 和 西塞罗 和 维吉尔 ,

“对此一无所知的人会被排除在所有知识之外——不仅仅是西塞罗和维吉尔，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑːz] ,
but with the most interesting memoirs ,
但 和 这 最多 有趣的 回忆录 ,

但其中不乏最引人入胜的回忆录，

[steɪt] ['peɪpəz] ,
state papers ,
状态 文件 ,

国家文件，

[ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] " - - [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]
and pamphlets of his own time " - - a literature necessary to the
和 小册子 的 他的 自己的 时间 " - - 一个 文学 必要的 到 这
['strætfəd] [læd] ,
Stratford lad ,
斯特拉特福德小伙子 ,

以及他那个时代的宣传册——对于这位斯特拉特福德少年来说，这些文学作品是必不可少的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪk'tɪʃəs] [ˌrɛpjə'teɪʃənz] [seɪk] ,
for his fictitious reputation's sake ,
为了 他的 虚拟 声誉 清酒 ,

为了维护他虚构的名声，

[sɪns] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

since	the	writer	of	his	Works	would	begin	to	use	it	wholesale	and	in	a
自从	这	作家	的	他的	作品	会	开始	到	使用	它	批发的	和	在	一个

[məʊst] ['mɑːstəli] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz]

most	masterly	way	before	the	lad	was	hardly	more	than	out	of	his	teens
最多	精湛	方式	前	这	小伙子	曾是	几乎	更多的	比	出去	的	他的	青少年

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['twentiz] .

and	into	his	twenties	.
和	进入	他的	二十多岁	.

因为这位作品的作者在他刚过二十岁出头的时候就开始大量且非常娴熟地运用它。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['beɪkən][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

At	fifteen	Bacon	was	sent	to	the	university	,
在	十五	熏肉	曾是	发送	到	这	大学	,

十五岁时，培根被送往大学。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [θriː] [j'iəz] [ðeə(r)] .

and	he	spent	three	years	there	.
和	他	花费	三	年	那里	.

他在那里待了三年。

[ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] ,

Thence	he	went	to	Paris	in	the	train	of	the	English	Ambassador	,
因此	他	去	到	巴黎	在	这	火车	的	这	英语	大使	,

然后他搭乘英国大使的专列前往巴黎。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] ['mɪŋgld] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] ,

and	there	he	mingled	daily	with	the	wise	,
和	那里	他	混合	日常的	和	这	明智的	,

他每天都与智者们交往，

[ðə; ði] ['kʌltʃəd] ,

the	cultured	,
这	有文化的	,

有教养的，

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

伟大的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

and	the	aristocracy	of	fashion	,
和	这	贵族	的	时尚	,

以及时尚界的贵族们，

['djʊərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [θriː] [j'iəz] .

during	another	three	years	.
期间	其他	三	年	.

再过三年。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;

A	total	of	six	years	spent	at	the	sources	of	knowledge	;
一个	全部的	的	六	年	花费	在	这	来源	的	知识	;

总共花了六年时间钻研知识的源泉；

['nɒlɪdʒ] [bəuθ][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ɒv; əv][men] .

knowledge	both	of	books	and	of	men	.
知识	两个都	的	图书	和	的	男人	.

既懂书又懂人。

[ðə; ði] [θriː] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊˈiːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [lɑːst]

The	three	spent	at	the	university	were	coeval	with	the	second	and	last
这	三	花费	在	这	大学	是	同时期	和	这	第二	和	最后的

[θriː] [spent] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['strætfəd] [læd] [æt; ət] ['strætfəd] [skuːl] [sə'pəʊzɪdli] ,

three	spent	by	the	little	Stratford	lad	at	Stratford	school	supposedly	,
三	花费	经过	这	小的	斯特拉特福德小伙子		在	斯特拉特福德	学校	据说	,

据说，他在大学度过的三年与他在斯特拉特福德学校度过的第二个和最后一个三年是同时期的。

[ænd; ənd] - ,

and	perhapsedly	,
和	-	,

或许，

[ænd; ənd] ['meɪbi] ,

and	maybe	,
和	或许	,

或许，

[ænd; ənd] [baɪ] ['ɪnfərəns] - - [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)] [frɒm; frəm] .

and	by	inference	-	-	with	nothing	to	infer	from	.
和	经过	推理	-	-	和	没有什么	到	推断	从	.

并由此推断——但没有任何依据可以推断。

[ðə; ði] ['sekənd] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ'kəʊniən] [sɪks] [wɜː(r); wə(r)] " [prɪ'zjuːməbli] " [spent] [baɪ] [ðə; ði]

The	second	three	of	the	Baconian	six	were	"	presumably	"	spent	by	the
这	第二	三	的	这	培根式	六	是	"	想必	"	花费	经过	这

['strætfəd] [læd] [æz; əz] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .

Stratford	lad	as	apprentice	to	a	butcher	.
斯特拉特福德小伙子		作为	学徒	到	一个	屠夫	.

培根六岁生日中的后三岁"大概"是斯特拉特福德的那个小伙子在屠夫那里当学徒时度过的。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ðə; ði] [θʌgz] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɒn] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

the	thugs	presume	it	-	-	on	no	evidence	of	any	kind	.
这	暴徒	怙	它	-	-	在	不	证据	的	任何	种类	.

这些暴徒在没有任何证据的情况下就妄下断言。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [weɪ] ,

Which	is	their	way	,
哪个	是	他们的	方式	,

这是他们的方式。

[wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækt] .

when	they	want	a	historical	fact	.
什么时候	他们	想	一个	历史	事实	.

当他们想要了解历史事实时。

[fækt] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ,

Fact	and	presumption	are	,
事实	和	假定	是	,

事实与推定是：

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] ,

for	business	purposes	,
为了	商业	目的	,

出于商业目的，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
all **the** **same** **to** **them** **.**
全部 这 相同的 到 他们 .

对他们来说都一样。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
They **know** **the** **difference** **,**
他们 知道 这 不同之处 ,

他们知道其中的区别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [blɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
but **they** **also** **know** **how** **to** **blink** **it** **.**
但 他们 还 知道 如何 到 眨 它 .

但他们也知道如何眨眼。

[ðeɪ] [nəʊ] ,
They **know** **,**
他们 知道 ,

他们知道，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ðæt] [waɪl] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][fækt][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
that **while** **in** **history** **-** **building** **a** **fact** **is** **better** **than** **a** **presumption** **,**
那 尽管 在 历史 - 建筑 一个 事实 是 更好的 比 一个 假定 ,

虽然在历史构建中，事实比推测更好，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [lɒŋ] [tuː; tə] [bluːm] ['ɪntuː][ə; eɪ][fækt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
it **doesn't** **take** **a** **presumption** **long** **to** **bloom** **into** **a** **fact** **when** **THEY** **have** **the**
它 不 拿 一个 假定 长的 到 盛开 进入 一个 事实 什么时候 他们 有 这
['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
handling **of** **it** **.**
处理 的 它 .

当事情由他们掌控时，臆测很快就会变成事实。

[ðeɪ] [nəʊ] [baɪ][əʊld] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] - ['tædpəʊl]
They **know** **by** **old** **experience** **that** **when** **they** **get** **hold** **of** **a** **presumption** **-** **tadpole**
他们 知道 经过 老的 经验 那 什么时候 他们 得到 抓住 的 一个 假定 - 蝌蚪
[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['tædpəʊl][ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] - [tæŋk] ;
he **is** **not** **going** **to** **STAY** **tadpole** **in** **their** **history** **-** **tank** **;**
他 是 不是 去 到 停留 蝌蚪 在 他们的 历史 - 坦克 ;

他们从过去的经验中知道，当他们抓住一只自以为是的蝌蚪时，它不会一直待在他们的历史容器里；

[nəʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔː(r)] - [legd] ['bʊlfrɒg] [ɒv; əv] [fækt] ,
they **know** **how** **to** **develop** **him** **into** **the** **giant** **four** **-** **legged** **bullfrog** **of** **FACT** **,**
他们 知道 如何 到 发展 他 进入 这 巨大的 四 - 腿 牛蛙 的 事实 ,

他们知道如何把他培养成FACT的巨型四足牛蛙，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [sɪt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][hæmz] ,
and **make** **him** **sit** **up** **on** **his** **hams** **,**
和 制作 他 坐 向上 在 他的 火腿 ,

让他用双腿坐起来，

[ænd; ənd] [pʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

and	**puff**	**out**	**his**	**chin**	**,**
和	噗	出去	他的	下巴	,

他挺起下巴，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd] [kʌm] - [tuː; tə] - [steɪ] ;

and	**look**	**important**	**and**	**insolent**	**and**	**come**	**-**	**to**	**-**	**stay**	**;**
和	看	重要的	和	傲慢的	和	来	-	到	-	停留	;

看起来重要而傲慢，然后留下来；

[ænd; ənd] [əˈsɜːt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsaɪmən] - [pjʊə(r)] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈbeləʊ] [ðæt]

and	**assert**	**his**	**genuine**	**simon**	**-**	**pure**	**authenticity**	**with**	**a**	**thundering**	**bellow**	**that**
和	断言	他的	真的	西蒙	-	纯的	真实性	和	一个	雷鸣	下面	那

[wɪl] [kənˈvɪns] [ˈevribɒdi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [laʊd] .

will	**convince**	**everybody**	**because**	**it**	**is**	**so**	**loud**	**.**
将要	说服	大家	因为	它	是	所以	大声	.

并用一声雷鸣般的吼声来宣告他纯正的西蒙式真实性，这吼声如此响亮，足以说服所有人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《莎士比亚死了吗》(Is Shakespeare Dead)
第5/6页

[ðə; ði]	[θʌg]	[ɪz]	[əˈweə(r)]	[ðæt]	['laʊdnəs]	[kən'vins]	['sɪksti]	[p'ɜːsənz]	[weə(r)]	['riːzənɪŋ]	[kən'vins]	[bʌt; bət]
The	**thug**	**is**	**aware**	**that**	**loudness**	**convinces**	**sixty**	**persons**	**where**	**reasoning**	**convinces**	**but**
这	暴徒	是	意识到的	那	响度	令人信服	六十	人	在哪里	推理	令人信服	但

[wʌn]	.
one	**.**
一	.

这个恶棍知道，大声喧哗能说服六十个人，而讲道理只能说服一个人。

[ai]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[θʌg]	,
I	**wouldn't**	**be**	**a**	**thug**	**,**
我	不会	是	一个	暴徒	,

我不会成为恶棍。

[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	-	-	[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[maɪnd]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,
not	**even**	**if**	**-**	**-**	**but**	**never**	**mind**	**about**	**that**	**,**
不是	甚至	如果	-	-	但	绝不	头脑	关于	那	,

即使——不过算了，别管那个了。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɑːgjumənt]	,
it	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**argument**	**,**
它	有	没有什么	到	做	和	这	争论	,

这和争论无关。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['nəʊb(ə)l]	[ɪn]	['spɪrɪt]	[bɪ'saɪdz]	.
and	**it**	**is**	**not**	**noble**	**in**	**spirit**	**besides**	**.**
和	它	是	不是	高贵	在	精神	除了	.

而且，它的精神也并不高尚。

[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[θʌg]	,
If	**I**	**am**	**better**	**than**	**a**	**thug**	**,**
如果	我	是	更好的	比	一个	暴徒	,

如果我比恶棍强，

[ɪz]	[ðə; ði]	['merɪt]	[maɪn]	?
is	**the**	**merit**	**mine**	**?**
是	这	优点	矿	?

功劳归我吗?

[nəʊ]	,
No	**,**
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	.
it	**is**	**His**	**.**
它	是	他的	.

这是祂的。

[ðen]	[tuː; tə]	[hɪm]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[preɪz]	.
Then	**to**	**Him**	**be**	**the**	**praise**	**.**
然后	到	他	是	这	称赞	.

一切赞美都归于他。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[raɪt]	['spɪrɪt]	.
That	**is**	**the**	**right**	**spirit**	**.**
那	是	这	正确的	精神	.

这才是正确的精神。

[ðeɪ] " [prɪ'zjuːm] " [ðə; ði] [læd] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] " [prɪ'zjuːmd] " [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['strætfəd]
They " presume " the lad severed his " presumed " connection with the Stratford
他们 " 怙 " 这 小伙子 切断 他的 " 假定 " 联系 和 这 斯特拉特福德
[skuːl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .
school to become apprentice to a butcher .
学校 到 变得 学徒 到 一个 屠夫 .

他们"推测"这名少年切断了他与斯特拉特福德学校的"推测"联系，去当屠夫的学徒。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] " [prɪ'zjuːm] " [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
They also " presume " that the butcher was his father .
他们 还 " 怙 " 那 这 屠夫 曾是 他的 父亲 .

他们还"推测"屠夫是他的父亲。

[ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .
They don't know .
他们 不 知道 .

他们不知道。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
There is no written record of it ,
那里 是 不 书面 记录 的 它 ,

没有文字记载。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['æktʃuəl] ['evɪdəns] .
nor any other actual evidence .
也不 任何 其他 实际的 证据 .

也没有其他任何实际证据。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ðeə(r)] [keɪs] ['eni] ,
If it would have helped their case any ,
如果 它 会 有 帮助 他们的 案件 任何 ,

如果这对他们的案子有任何帮助的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'prentɪst] [hɪm][tuː; tə] ['θɜːti] ['bʊtʃəz] ,
they would have apprenticed him to thirty butchers ,
他们 会 有 学徒 他 到 三十 屠夫 ,

他们会把他送到三十个屠夫那里当学徒。

[tuː; tə] ['fɪfti] ['bʊtʃəz] ,
to fifty butchers ,
到 五十 屠夫 ,

给五十名屠夫，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['bʊtʃəz] - - [ɔːl][baɪ][ðeə(r)] ['peɪtəntɪd] ['meθəd] " [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
to a wilderness of butchers - - all by their patented method " presumption .
到 一个 荒野 的 屠夫 - - 全部 经过 他们的 专利 方法 " 假定 .

到屠夫的荒野——这一切都是他们独创的方法"假定"。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðeə(r)] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jet] ;
" If it will help their case they will do it yet ;
" 如果 它 将要 帮助 他们的 案件 他们 将要 做 它 然而 ;

"如果这样做对他们的案子有帮助，他们还是会这么做的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if it will further help it ,
和 如果 它 将要 更远 帮助 它 ,

如果这样做还能进一步帮助到它，

[ðeɪ] [wɪl] " [prɪ'zjuːm] " [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['bʊtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
they will " presume " that all those butchers were his father .
他们 将要 " 怙 " 那 全部 那些 屠夫 是 他的 父亲 .

他们会"认定"所有这些屠夫都是他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ,
And **the** **week** **after** **,**
和 这 星期 后 ,

接下来的一周，

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
they **will** **SAY** **it** **.**
他们 将要 说 它 .

他们会这么说的。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] [tens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [rɪ'fleksɪv] [æd'vɜːbiəl] [ˌɪnkæn'des(ə)nt]
it **is** **just** **like** **being** **the** **past** **tense** **of** **the** **compound** **reflexive** **adverbial** **incandescent**
它 是 只是 喜欢 存在 这 过去的 紧张 的 这 化合物 反身 状语 白炽灯
[ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ɪ'regjələ(r)] [ə'kjuːzətɪv] [naʊn] [ɒv; əv] ['mʌltɪtjuːd] ;
hypodermic **irregular** **accusative** **Noun** **of** **Multitude** **;**
皮下注射 不规律的 宾格 名词 的 民众 ;

它就像复合反身状语白炽灯皮下注射不规则宾格名词的过去式一样；

[wɪtʃ] [ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grə'meərɪən] [kɔːl] [vɜːb] .
which **is** **father** **to** **the** **expression** **which** **the** **grammarians** **call** **Verb** **.**
哪个 是 父亲 到 这 表达 哪个 这 语法学家 称呼 动词 .

它是语法学家称之为动词的表达方式的起源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['ænsestri] ,
It **is** **like** **a** **whole** **ancestry** **,**
它 是 喜欢 一个 所有的 祖先 ,

它就像一个完整的家族谱系，

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] [pɒ'sterəti] .
with **only** **one** **posterity** **.**
和 仅有的 一 后人 .

只有一个后代。

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] .
To **resume** **.**
到 恢复 .

继续。

[nekst] ,
Next **,**
下一个 ,

下一个，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['beɪkən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lɔː] ,
the **young** **Bacon** **took** **up** **the** **study** **of** **law** **,**
这 年轻的 熏肉 采取 向上 这 学习 的 法律 ,

年轻的培根开始学习法律，

[ænd; ənd] ['mɑːstəd] [ðæt] [əb'struːs] ['saɪəns] .
and **mastered** **that** **abstruse** **science** **.**
和 精通 那 奥 科学 .

并掌握了那门深奥的科学。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪn] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð]
From **that** **day** **to** **the** **end** **of** **his** **life** **he** **was** **daily** **in** **close** **contact** **with**
从 那 天 到 这 结尾 的 他的 生活 他 曾是 日常的 在 关闭 接触 和
['lɔɪərz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ;
lawyers **and** **judges** **;**
律师 和 法官 ;

从那天起，直到他生命的尽头，他每天都与律师和法官保持密切联系；

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['ɒnlʊkə(r)] [ɪn] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] ['həʊldɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)]
not **as** **a** **casual** **onlooker** **in** **intervals** **between** **holding** **horses** **in** **front** **of** **a** **theatre**
不是 作为 一个 随意的 旁观者 在 间隔 之间 保持 马匹 在 正面 的 一个 剧院
,
,
,

不是像在剧院前牵马间隙那样随意旁观，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] ['lɔɪə(r)] - - [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] ,
but **as** **a** **practicing** **lawyer** **-** **-** **a** **great** **and** **successful** **one** **,**
但 作为 一个 练习 律师 - - 一个 伟大的 和 成功的 一 ,

但作为一名执业律师——一位杰出且成功的律师，

[ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [wʌn] ,
a **renowned** **one** **,**
一个 著名 一 ,

一位著名的，

[ə; eɪ] ['lɑːnslət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑː(r)] ,
a **Launcelot** **of** **the** **bar** **,**
一个 兰斯洛特 的 这 酒吧 ,

酒吧里的兰斯洛特

[ðə; ðɪ][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [lɑːns] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l]['teɪb(ə)l] [raʊnd] ;
the **most** **formidable** **lance** **in** **the** **high** **brotherhood** **of** **the** **legal** **Table** **Round** **;**
这 最多 强大 槊 在 这 高的 兄弟情 的 这 合法的 桌子 圆形的 ;

在法律圆桌会议这一高级兄弟会中最具威慑力的长矛；

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːz] ['ætməsfɪə(r)] [ˌðens'fɔːθ] ,
he **lived** **in** **the** **law's** **atmosphere** **thenceforth** **,**
他 居住地 在 这 法律的 气氛 此后 ,

此后，他便生活在法律的氛围之中。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
all **his** **years** **,**
全部 他的 年 ,

他所有的岁月，

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪə(r)] [ə'bɪləti] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [stiːp] [tuː; tə][ɪts][sju'priːm; sə-] ['sʌmɪt] ,
and **by** **sheer** **ability** **forced** **his** **way** **up** **its** **difficult** **steeps** **to** **its** **supremest** **summit** **,**
和 经过 透明 能力 强制 他的 方式 向上 它是 难的 陡峭 到 它是 至高无上的 首脑 ,

他凭借着过人的天赋，一路攀登到陡峭险峻的山顶。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələʃɪp] ,
the **Lord** **Chancellorship** **,**
这 主 校长职位 ,

大法官

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][nəʊ] ['feləʊ] ['krɑːftsmən] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [tuː; tə]
leaving **behind** **him** **no** **fellow** **craftsman** **qualified** **to** **challenge** **his** **divine** **right** **to**
离开 在后面 他 不 同伴 工匠 合格的 到 挑战 他的 神圣的 正确的 到
[ðæt] [mə'dʒestɪk] [pleɪs] .
that **majestic** **place** **.**
那 雄伟 地方 .

他身后没有留下任何一位有资格挑战他对那片雄伟之地的神圣权利的工匠同僚。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [lɔːd] [pen'zæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'lʌstriəs]

When	we	read	the	praises	bestowed	by	Lord	Penzance	and	the	other	illustrious
什么时候	我们	读	这	赞扬	授予	经过	主	彭赞斯	和	这	其他	杰出

['ekspɜːts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['liːg(ə)l] ['æptnəs] ,

experts	upon	the	legal	condition	and	legal	aptnesses	,
专家	之上	这	合法的	状况	和	合法的	资质	,

当我们阅读彭赞斯勋爵和其他杰出专家对法律状况和法律适用性的赞扬时，

['brɪliəns] ,

brilliances	,
辉煌成就	,

辉煌成就，

[prəu'fʌndəti] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [səʊ] ['prɒdɪgli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪz] ,

profundities	and	felicities	so	prodigally	displayed	in	the	Plays	,
深刻	和	幸福	所以	挥霍无度	显示	在	这	演出	,

剧作中展现出的深刻内涵和精妙之处，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] - [les] ['strætfəd] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] ,

and	try	to	fit	them	to	the	history	-	less	Stratford	stage	-	manager	,
和	尝试	到	合身	他们	到	这	历史	-	较少的	斯特拉特福德	阶段	-	经理	,

并试图将它们与缺乏历史背景的斯特拉特福德舞台经理联系起来，

[ðeɪ] [saʊnd] [waɪld] ,

they	sound	wild	,
他们	声音	荒野	,

听起来很狂野，

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

奇怪的，

[ɪn'kredəb(ə)l] ,

incredible	,
极好的	,

极好的，

['luːdɪkrəs] ;

ludicrous	;
荒谬	;

荒谬的；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [saʊnd] [streɪndʒ] ,

but	when	we	put	them	in	the	mouth	of	Bacon	they	do	not	sound	strange	,
但	什么时候	我们	放	他们	在	这	嘴	的	熏肉	他们	做	不是	声音	奇怪的	,

但当我们把它们放在培根嘴里时，听起来就不奇怪了。

[ðeɪ] [siːm] [ɪn] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

they	seem	in	their	natural	and	rightful	place	,
他们	似乎	在	他们的	自然的	和	正当的	地方	,

它们似乎都处于它们自然而应在的位置上。

[ðeɪ] [siːm] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .

they	seem	at	home	there	.
他们	似乎	在	家	那里	.

他们似乎在那里很自在。

[pliːz] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Please	turn	back	and	read	them	again	.
请	转动	后退	和	读	他们	再次	.

请返回去再读一遍。

[əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈstrætfəd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmiːnɪŋləs] ,

Attributed	**to**	**Shakespeare**	**of**	**Stratford**	**they**	**are**	**meaningless**	**,**
归因于	到	莎士比亚	的	斯特拉特福德	他们	是	无意义的	,

这些作品虽归于斯特拉特福的莎士比亚名下，但毫无意义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈiːbrɪˌeɪt] [ɪkˈstrævəgəns,-gənsi] - - [ɪnˈtempərət] [ˌædməˈreɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] [ɒv; əv]

they	**are**	**inebriate**	**extravagancies**	**-**	**-**	**intemperate**	**admirations**	**of**	**the**	**dark**	**side**	**of**
他们	是	醉酒	奢侈	-	-	不节制的	钦佩	的	这	黑暗的	边	的

[ðə; ði] [muːn] ,

the	**moon**	**,**
这	月亮	,

它们是醉酒般的奢靡之举——是对月球背面肆意妄为的赞美。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ;

so	**to**	**speak**	**;**
所以	到	说话	;

可以说；

[əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['beɪkən] ,

attributed	**to**	**Bacon**	**,**
归因于	到	熏肉	,

据说是培根所作，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌædməˈreɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [frʌnt] [saɪd] ,

they	**are**	**admirations**	**of**	**the**	**golden**	**glories**	**of**	**the**	**moon's**	**front**	**side**	**,**
他们	是	钦佩	的	这	金的	荣耀	的	这	月亮的	正面	边	,

它们是对月球正面金色光辉的赞美。

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] - - [ænd; ənd][nɒt] [ɪnˈtempərət] ,

the	**moon**	**at**	**the**	**full**	**-**	**-**	**and**	**not**	**intemperate**	**,**
这	月亮	在	这	满的	-	-	和	不是	不节制的	,

满月——而且并非过分放纵，

[nɒt] [ˌəʊvəˈrɔːt] ,

not	**overwrought**	**,**
不是	雕饰	,

不至于过度激动，

[bʌt; bət] [seɪn] [ænd; ənd] [raɪt] ,

but	**sane**	**and**	**right**	**,**
但	理智	和	正确的	,

但理智且正确，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] .

and	**justified**	**.**
和	合理的	.

并且有理有据。

" [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] ,

"	**At**	**every**	**turn**	**and**	**point**	**at**	**which**	**the**	**author**	**required**	**a**	**metaphor**	**,**
"	在	每一个	转动	和	观点	在	哪个	这	作者	必需的	一个	隐喻	,

“每当作者需要使用比喻时，

['sɪməli] [ɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

simile	**or**	**illustration**	**,**
明喻	或者	插图	,

比喻或插图，

[hɪz; ɪz][maɪnd]['evə(r)] [tɜːnd] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ;

his	**mind**	**ever**	**turned**	**FIRST**	**to**	**the**	**law**	**;**
他的	头脑	曾经	转向	第一的	到	这	法律	;

他首先想到的总是法律；

[hiː; hi] [siːm] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɪn][ˈliːg(ə)l] [ˈfreɪzɪz] ;

he	seems	almost	to	have	THOUGHT	in	legal	phrases	;
他	似乎	几乎	到	有	想法	在	合法的	短语	;

他似乎几乎是用法律术语来思考的;

[ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ˈliːg(ə)l] [ˈfreɪzɪz] ,

the	commonest	legal	phrases	,
这	最常见的	合法的	短语	,

最常见的法律用语

[ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ɒv; əv][ˈliːg(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] .

the	commonest	of	legal	expressions	were	ever	at	the	end	of	his	pen	.
这	最常见的	的	合法的	表达式	是	曾经	在	这	结尾	的	他的	笔	.

他笔下总是出现最常见的法律术语。

" [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huːz] [treɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] ;

"	That	could	happen	to	no	one	but	a	person	whose	TRADE	was	the	law	;
"	那	可以	发生	到	不	一	但	一个	人	谁	贸易	曾是	这	法律	;

“只有以法律为贸易的人才会遇到这种情况;

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [ˈhæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdæblə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

it	could	not	happen	to	a	dabbler	in	it	.
它	可以	不是	发生	到	一个	半瓶醋	在	它	.

这种事不可能发生在浅尝辄止的人身上。

[ˈvetərən] [ˈmærɪnəz] [fɪl] [ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈseɪlə(r)] - [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd] [drɔː] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈsɪmɪlɪz]

Veteran	mariners	fill	their	conversation	with	sailor	-	phrases	and	draw	all	their	similes
老将	水手们	充满	他们的	对话	和	水手	-	短语	和	画	全部	他们的	明喻

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] ,

from	the	ship	and	the	sea	and	the	storm	,
从	这	船	和	这	海	和	这	风暴	,

老水手们在谈话中经常使用水手俚语，他们的比喻也大多取材于船舶、大海和风暴。

[bʌt; bət][nəʊ][mɪə(r)] [ˈpæsɪndʒə(r)] [ˈevə(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	no	mere	PASSENGER	ever	does	it	,
但	不	仅仅	乘客	曾经	做	它	,

但普通乘客绝不会这样做。

[biː; bi][hiː; hi][ɒv; əv] [ˈstrætfəd] [ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] ;

be	he	of	Stratford	or	elsewhere	;
是	他	的	斯特拉特福德	或者	别处	;

无论他来自斯特拉特福德还是其他地方;

[ɔː(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈækjərəsi] ,

or	could	do	it	with	anything	resembling	accuracy	,
或者	可以	做	它	和	任何事物	类似	准确性	,

或者说，能够以几乎完全准确的方式完成这件事。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ] .

if	he	were	hardy	enough	to	try	.
如果	他	是	耐寒的	足够的	到	尝试	.

如果他有足够的勇气去尝试的话。

[pliːz] [riːd] [əˈgen] [wɒt] [lɔːd] [ˈkæmb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [greɪt] [ɔːˈθɒrətiz] [hæv; həv] [sed]

Please	read	again	what	Lord	Campbell	and	the	other	great	authorities	have	said
请	读	再次	什么	主	坎贝尔	和	这	其他	伟大的	当局	有	说

[əˈbaʊt] [ˈbeɪkən] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ɒv; əv]

about	Bacon	when	they	thought	they	were	saying	it	about	Shakespeare	of
关于	熏肉	什么时候	他们	想法	他们	是	说	它	关于	莎士比亚	的

['strætfəd] .

Stratford	.
斯特拉特福德	.

请再读一遍坎贝尔勋爵和其他权威人士对培根的评价，当时他们以为自己是在评价斯特拉特福的莎士比亚。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]
The Rest of the Equipment
这 休息 的 这 设备

其余设备

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] ,
The author of the Plays was equipped ,
这 作者 的 这 演出 曾是 配备 ,

该剧的作者装备齐全，

[bɪ'jɒnd] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
beyond every other man of his time ,
超过 每一个 其他 男人 的 他的 时间 ,

超越同时代所有人，

[wɪð] ['wɪzdəm] ,
with wisdom ,
和 智慧 ,

凭借智慧，

[ˌeru'dɪʃn] ,
erudition ,
博学 ,

博学，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

想像力，

[kə'peiʃəsnis] [ɒv; əv][maɪnd] ,
capaciousness of mind ,
容量 的 头脑 ,

心胸开阔，

[greɪs] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
grace and majesty of expression .
优雅 和 威严 的 表达 .

优雅而庄严的表达。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
Every one has said it ,
每一个 一 有 说 它 ,

每个人都说过这句话。

[nəʊ][wʌn] [daut] [ˌaɪ 'tiː] .
no one doubts it .
不 一 疑虑 它 .

这一点毋庸置疑。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[hiː; hi][hæd; həd]['hjuːmə(r)] ,
he had humor ,
他 有 幽默 ,

他很有幽默感。

['hjuːmə(r)][ɪn] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] ,
humor **in** **rich** **abundance** **,**
幽默 在 富有的 丰富 ,

幽默感十足，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .
and **always** **wanting** **to** **break** **out** **.**
和 总是 想要 到 休息 出去 .

并且总是想要挣脱束缚。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒv; əv] ['strætfəd] [pə'zest] ['eni]
We **have** **no** **evidence** **of** **any** **kind** **that** **Shakespeare** **of** **Stratford** **possessed** **any**
我们 有 不 证据 的 任何 种类 那 莎士比亚 的 斯特拉特福德 拥有 任何
[ɒv; əv] [ðiːz] [gɪfts] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kwaiəmənt] .
of **these** **gifts** **or** **any** **of** **these** **acquirements** **.**
的 这些 礼物 或者 任何 的 这些 收购 .

我们没有任何证据表明斯特拉特福的莎士比亚拥有这些天赋或成就。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪnz] [hiː; hi]['evə(r)] [rəʊt] ,
The **only** **lines** **he** **ever** **wrote** **,**
这 仅有的 线条 他 曾经 写道 ,

他唯一写过的几行诗，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
so **far** **as** **we** **know** **,**
所以 远的 作为 我们 知道 ,

就我们所知，

[ɑː(r); ə(r)] [səb'stænʃəli] ['bærən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - - ['bærən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
are **substantially** **barren** **of** **them** **-** **-** **barren** **of** **all** **of** **them** **.**
是 实质性 荒芜 的 他们 - - 荒芜 的 全部 的 他们 .

几乎完全没有——一个也没有。

[gʊd] [frend] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [seɪk] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [dʌst] - [hɪr] :
Good **friend** **for** **Iesus** **sake** **forbeare** **To** **digg** **the** **dust** **encloased** **heare** **:**
好的 朋友 为了 耶稣 清酒 忍耐 到 迪格 这 灰尘 - 听着 :

好朋友，看在耶稣的份上，请克制住挖掘此处尘土的冲动：

[blest] [biː; bi][jiː; ji][mæn][waɪ 'tiː] [spɛəz] [ðɛz] [stəʊnz] [ænd; ənd] [kɜːst] [biː; bi][hiː; hi][waɪ 'tiː] [muːvz] [maɪ]
Blest **be** **ye** **man** **yt** **spares** **thes** **stones** **And** **curst** **be** **he** **yt** **moves** **my**
祝福 是 是的 男人 yt 备件 这些 石头 和 诅咒 是 他 yt 移动 我的
[bəʊnz] .
bones **.**
骨头 .

愿不搬动这些石头的人蒙福，愿移动我骸骨的人受诅咒。

[ben] ['dʒɒnsən] [sez] [ɒv; əv]['beɪkən] ,
Ben **Jonson** **says** **of** **Bacon** **,**
本 约翰逊 说道 的 熏肉 ,

本·琼森这样评价培根：

[æz; əz]['ɒrətə(r)] :
as **orator** **:**
作为 演说者 :

作为演说家：

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,
His **language** **,**
他的 语言 ,

他的语言，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ænd; ənd] [pɑːs] [baɪ][ə; eɪ][dʒest] ,

WHERE	HE	COULD	SPARE	AND	PASS	BY	A	JEST	,
在哪里	他	可以	空闲的	和	经过	经过	一个	笑话	,

只要他能抽出时间开个玩笑，

[wɒz; wəz]['nəʊbli] [sen'sɔːriəs] .

was	nobly	censorious	.
曾是	高贵地	审查的	.

具有高尚的批判精神。

[nəʊ][mæn]['evə(r)] [spəʊk] [mɔː(r)] ['niːtli] ,

No	man	ever	spoke	more	neatly	,
不	男人	曾经	辐	更多的	整齐地	,

没有人比他说话更工整。

[mɔː(r)] ['prɛsli] ,

more	pressly	,
更多的	普雷斯利	,

更确切地说，

[mɔː(r)] ['weɪtɪli] ,

more	weightily	,
更多的	沉重地	,

更重地，

[ɔː(r)] ['sʌfəd] [les] ['emptinəs] ,

or	suffered	less	emptiness	,
或者	遭受	较少的	空虚	,

或者说，感受到的空虚感较少。

[les] ['aɪdlnəs] ,

less	idleness	,
较少的	懒惰	,

减少闲散时间，

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] ['ʌtə] .

in	what	he	uttered	.
在	什么	他	说出	.

在他所说的话中。

[nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bʌt; bət] [kən'sistid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ([ɪts]) [əʊn] ['greɪsɪz] . . .

No	member	of	his	speech	but	consisted	of	his	(	its	)	own	graces	.	.	.
不	成员	的	他的	演讲	但	由……组成	的	他的	(	它是	)	自己的	恩典	.	.	.

他的演讲中没有一句不包含他自身的优雅……

[ðə; ðiː][fɪə(r)][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt] [hɜːd] [hɪm][wɒz; wəz][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][end] .

The	fear	of	every	man	that	heard	him	was	lest	he	should	make	an	end	.
这	害怕	的	每一个	男人	那	听到	他	曾是	免得	他	应该	制作	一个	结尾	.

所有听到他讲话的人都害怕他会就此结束自己的生命。

[frɒm; frəm] [mə'kɔːli] :

From	Macaulay	:
从	麦考利	:

来自麦考利：

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

He	continued	to	distinguish	himself	in	Parliament	,
他	持续	到	区分	他自己	在	议会	,

他在议会中继续表现出色，

[pə'tɪkjələli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ig'zə:ʃən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['eksələnt] ['meʒə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz]

particularly	by	his	exertions	in	favor	of	one	excellent	measure	on	which	the	King's
特别	经过	他的	努力	在	偏爱	的	一	出色的	措施	在	哪个	这	国王学院

[hɑ:t] [wɒz; wəz][set] - - [ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] .

heart	was	set	-	-	the	union	of	England	and	Scotland	.
心	曾是	放	-	-	这	联盟	的	英格兰	和	苏格兰	.

尤其是他为国王一心想要实现的一项极好的举措——英格兰和苏格兰的联合——所做出的努力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['meni] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

It	was	not	difficult	for	such	an	intellect	to	discover	many	irresistible
它	曾是	不是	难的	为了	这样的	一个	智力	到	发现	许多	无法抗拒

['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] .

arguments	in	favor	of	such	a	scheme	.
论点	在	偏爱	的	这样的	一个	方案	.

对于这样一位才智过人的人来说，找到许多支持这种方案的无可辩驳的论据并不难。

[hi:; hi] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [greɪt] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst]['næti][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ;

He	conducted	the	great	case	of	the	Post	Nati	in	the	Exchequer	Chamber	;
他	实施	这	伟大的	案件	的	这	邮政	纳蒂	在	这	国库	商会	;

他在财政部审理了邮政国家案这一重大案件；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - - [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]

and	the	decision	of	the	judges	-	-	a	decision	the	legality	of	which	may	be
和	这	决定	的	这	法官	-	-	一个	决定	这	合法性	的	哪个	可能	是

['kwestʃənd] ,

questioned	,
被质问	,

以及法官们的决定——这一决定的合法性可能受到质疑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ək'nɒlɪdʒd] - - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

but	the	beneficial	effect	of	which	must	be	acknowledged	-	-	was	in	a
但	这	有利	影响	的	哪个	必须	是	已确认	-	-	曾是	在	一个

[greɪt] ['meʒə(r)] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dekst(ə)rəs] ['mænɪdʒmənt] .

great	measure	attributed	to	his	dexterous	management	.
伟大的	措施	归因于	到	他的	轻巧	管理	.

但必须承认，其带来的积极影响很大程度上归功于他娴熟的管理。

[ə'gen] :

Again	:
再次	:

再次：

[waɪl] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] ,

While	actively	engaged	in	the	House	of	Commons	and	in	the	courts	of	law	,
尽管	积极	已订婚的	在	这	房子	的	公共领域	和	在	这	法院	的	法律	,

在积极参与下议院和法庭事务的同时，

[hi:; hi] [stɪl] [faʊnd] ['leʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .

he	still	found	leisure	for	letters	and	philosophy	.
他	仍然	成立	闲暇	为了	信件	和	哲学	.

他仍然抽出时间阅读文学作品和思考哲学。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ,

The	noble	treatise	on	the	Advancement	of	Learning	,
这	高贵	论文	在	这	进步	的	学习	,

这部关于促进学习的崇高论著，

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][wɒz; wəz][ɪk'spændɪd]['ɪntu:][ðə; ði][di:] - ,

which	at	a	later	period	was	expanded	into	the	De	Augmentis	,
哪个	在	一个	之后	时期	曾是	扩展	进入	这	德	-	,

后来，它被扩充为《De Augmentis》

[əˈpɪəd] [ɪn] -
appeared **in** **1605**
出现 在 -

出现于1605年

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ,
The **Wisdom** **of** **the** **Ancients** **,**
这 智慧 的 这 古代人 ,

古人的智慧

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈraɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
a **work** **which** **if** **it** **had** **proceeded** **from** **any** **other** **writer** **would** **have** **been**
一个 工作 哪个 如果 它 有 继续 从 任何 其他 作家 会 有 到过
[kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] ,
considered **as** **a** **masterpiece** **of** **wit** **and** **learning** **,**
经过考虑的 作为 一个 杰作 的 有 和 学习 ,

如果这部作品出自其他任何一位作家之手，都会被视为一部充满智慧和学识的杰作。

[wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - .
was **printed** **in** **1609** **.**
曾是 打印 在 - .

出版于1609年。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈnəʊvəm][ˈɔːg(ə)nəm] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [prəˈsiːdɪŋ] .
In **the** **meantime** **the** **Novum** **Organum** **was** **slowly** **proceeding** **.**
在 这 与此同时 这 新星 工具 曾是 缓慢地 进行中 .

与此同时，《新工具论》也在缓慢推进中。

[ˈsevrəl] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [men] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv]
Several **distinguished** **men** **of** **learning** **had** **been** **permitted** **to** **see** **portions** **of**
一些 杰出的 男人 的 学习 有 到过 允许 到 看 部分 的
[ðæt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] ,
that **extraordinary** **book** **,**
那 非凡的 书 ,

一些学识渊博的杰出人士获准翻阅了那本非凡著作的部分章节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
and **they** **spoke** **with** **the** **greatest** **admiration** **of** **his** **genius** **.**
和 他们 辐 和 这 最 钦佩 的 他的 天才 .

他们对他展现出的才华表达了无比的钦佩。

[ˈiːv(ə)n][sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈbɔdli] ,
Even **Sir** **Thomas** **Bodley** **,**
甚至 先生 托马斯 博德利 ,

甚至包括托马斯·博德利爵士

[ˈɑːftə(r)] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] - [et][ˈviːzə] ,
after **perusing** **the** **Cogitata** **et** **Visa** **,**
后 仔细阅读 这 - 等 签证 ,

仔细阅读 Cogitata et Visa 后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpreʃəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈskætəd] [liːvz] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
one **of** **the** **most** **precious** **of** **those** **scattered** **leaves** **out** **of** **which** **the** **great**
一 的 这 最多 宝贵的 的 那些 疏散 树叶 出去 的 哪个 这 伟大的
[əˈrækjələ(r)] [ˈvɒljuːm] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwəd] [meɪd] [ʌp] ,
oracular **volume** **was** **afterward** **made** **up** **,**
神谕 体积 曾是 之后 制成 向上 ,

这是后来编纂成那部伟大神谕书的众多散页中最珍贵的一页。

[əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] " [ɪn][ɔːl] [prəˈpoʊzlz] [ænd; ənd] [plɒts] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ,
acknowledged **that** **"** **in** **all** **proposals** **and** **plots** **in** **that** **book** **,**
已确认 那 " 在 全部 提案 和 图表 在 那 书 ,

承认“在那本书的所有提议和情节中，

['beɪkən] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['wɜːkmən] " ;
Bacon showed himself a master workman " ;
熏肉 显示 他自己 一个 掌握 工人 " ;

培根展现了他精湛的技艺;

[ænd; ənd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['triːtɪs] ['əʊvə(r)][dɪd] [ə'baʊnd]
and that " it could not be gainsaid but all the treatise over did abound
和 那 " 它 可以 不是 是 盖赛德 但 全部 这 论文 超过 做过 盛产
[wɪð] [tʃɔɪs] [kən'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
with choice conceits of the present state of learning ,
和 选择 奇想 的 这 展示 状态 的 学习 ,

“无可否认，上述所有论述都充满了对当前学术状况的精辟见解，

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɜːðiː] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and with worthy contemplations of the means to procure it .
和 和 值得 沉思 的 这 方法 到 采购 它 .

并认真思考如何才能获得它。

" [ɪn] - [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz] [ə'pɪəd] ,
" In 1612 a new edition of the Essays appeared ,
" 在 - 一个 新的 版 的 这 散文 出现 ,

1612年，《论文集》新版问世。

[wɪð] [ə'dɪʃən] [sə'pɑːsɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [bəuθ][ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] ['kwɒlətɪ] .
with additions surpassing the original collection both in bulk and quality .
和 新增内容 超越 这 原来的 收藏 两个都 在 大部分 和 质量 .

新增藏品无论在数量还是质量上都超过了原有藏品。

[nɔː(r)][dɪd] [ðiːz] [pə'sjuːts] [dɪ'strækt] ['beɪkənz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] [ðə; ði][məʊst] ['ɑːdʒuəs] ,
Nor did these pursuits distract Bacon's attention from a work the most arduous ,
也不 做过 这些 追求 转移 培根的 注意力 从 一个 工作 这 最多 艰巨 ,

这些追求也没有分散培根对一项最艰巨工作的注意力。

[ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] ,
the most glorious ,
这 最多 辉煌 ,

最辉煌的，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['maɪtɪ] [p'aʊəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ,
and the most useful that even his mighty powers could have achieved ,
和 这 最多 有用 那 甚至 他的 强大的 权力 可以 有 已达成 ,

而这，是他即便拥有强大力量所能达到的最有用的成就。

" [ðə; ði] [rɪ'dʊsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːkəm'paɪlɪŋ] ,
" the reducing and recompiling ,
" 这 减少 和 重新编译 ,

“简化和重新编译，

" [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪz] ,
" to use his own phrase ,
" 到 使用 他的 自己的 短语 ,

用他自己的话说，“

" [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
" of the laws of England .
" 的 这 法律 的 英格兰 .

“英国法律。”

" [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['ɑːfɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd]

"	To	serve	the	exacting	and	laborious	offices	of	Attorney	General	and
"	到	服务	这	严格	和	费力的	办公室	的	律师	一般的	和

[sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd]

Solicitor	General	would	have	satisfied	the	appetite	of	any	other	man	for	hard
律师	一般的	会	有	使满意	这	食欲	的	任何	其他	男人	为了	难的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

“担任司法部长和副司法部长这样要求严格、工作繁重的职务，足以满足任何其他人对辛勤工作的渴望。”

[bʌt; bət] ['beɪkən] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [vɑːst] ['lɪtərərɪ] ['ɪndəstriz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

but	Bacon	had	to	add	the	vast	literary	industries	just	described	,
但	熏肉	有	到	添加	这	广阔的	文学	行业	只是	描述	,

但培根还不得不加上前面提到的庞大的文学产业。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] .

to	satisfy	his	.
到	满足	他的	.

为了满足他的需求。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːn] ['wɜːkə(r)] .

He	was	a	born	worker	.
他	曾是	一个	出生	工人	.

他天生就是个劳动者。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rendəd] [tuː; tə] ['lɛtəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

The	service	which	he	rendered	to	letters	during	the	last	five	years	of	his	life	,
这	服务	哪个	他	渲染	到	信件	期间	这	最后的	五	年	的	他的	生活	,

在他生命的最后五年里，他为文学做出了贡献，

[ə'mɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] [vek'seiʃən] ,

amid	ten	thousand	distractions	and	vexations	,
之中	十	千	分心	和	烦恼	,

在成千上万件令人分心和烦恼的事情中，

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] [rɪ'gret] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['meni] [j'iəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪstɪd]

increase	the	regret	with	which	we	think	on	the	many	years	which	he	had	wasted
增加	这	后悔	和	哪个	我们	思考	在	这	许多	年	哪个	他	有	浪费

,

,

,

我们对他在这期间虚度的青春更加感到惋惜。

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['bɔdli] ,

to	use	the	words	of	Sir	Thomas	Bodley	,
到	使用	这	字	的	先生	托马斯	博德利	,

借用托马斯·博德利爵士的话来说，

" [ɒn] [sʌtʃ] ['stʌdi] [æz; əz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] .

"	on	such	study	as	was	not	worthy	such	a	student	.
"	在	这样的	学习	作为	曾是	不是	值得	这样的	一个	学生	.

“对于这样的学生来说，这样的学习是不配的。”

" [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [daɪ'dʒest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

"	He	commenced	a	digest	of	the	laws	of	England	,
"	他	开始	一个	消化	的	这	法律	的	英格兰	,

他开始编纂英国法律摘要，

[ə; eɪ] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['tjuːdə(r)] ,

a	History	of	England	under	the	Princes	of	the	House	of	Tudor	,
一个	历史	的	英格兰	在下面	这	王子们	的	这	房子	的	都铎王朝	,

都铎王朝统治下的英格兰历史

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

a	body	of	National	History	,
一个	身体	的	国家的	历史	,

国家历史的一部著作

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] .

a	Philosophical	Romance	.
一个	哲学	浪漫	.

一部充满哲学意味的浪漫小说。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz] .

He	made	extensive	and	valuable	additions	to	his	Essays	.
他	制成	广泛的	和	有价值的	新增内容	到	他的	散文	.

他对自己的文章进行了大量且有价值的补充。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['triːtɪs] [diː] - [ˌsaɪˌɛnti'eɪrəm] .

He	published	the	inestimable	Treatise	De	Argumentis	Scientiarum	.
他	已发布	这	不可估量	论文	德	-	科学	.

他出版了不可估量的《科学争论论》(Treatise De Argumentis Scientiarum)。

[dɪd] [ðiːz] ['leibə] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] ,

Did	these	labors	of	Hercules	fill	up	his	time	to	his	contentment	,
做过	这些	劳动	的	赫拉克勒斯	充满	向上	他的	时间	到	他的	满意	,

赫拉克勒斯的这些功绩是否让他感到心满意足?

[ænd; ənd]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ?

and	quiet	his	appetite	for	work	?
和	安静的	他的	食欲	为了	工作	?

让他不再那么渴望工作?

[nɒt] [ɪn'taɪəli] :

Not	entirely	:
不是	完全	:

不完全是:

[ðə; ði] ['traɪflz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['læŋgə(r)] [bɔː(r)][ðə; ði]

The	trifles	with	which	he	amused	himself	in	hours	of	pain	and	languor	bore	the
这	琐事	和	哪个	他	觉得好笑	他自己	在	小时	的	疼痛	和	倦怠	钻孔	这

[mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

mark	of	his	mind	.
标记	的	他的	头脑	.

他在痛苦和倦怠中用来消遣的琐事，带有他思想的印记。

[ðə; ði] [best] ['dʒestˌbʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [frɒm; frəm] ['meməri] ,

THE	BEST	JESTBOOK	IN	THE	WORLD	is	that	which	he	dictated	from	memory	,
这	最好的	jestbook	在	这	世界	是	那	哪个	他	口述	从	记忆	,

世界上最好的笑话集是他凭记忆口述的那本。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [bʊk] ,

without	referring	to	any	book	,
没有	指	到	任何	书	,

不参考任何书籍，

[ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['stʌdi] .

on	a	day	on	which	illness	had	rendered	him	incapable	of	serious	study	.
在	一个	天	在	哪个	疾病	有	渲染	他	无法	的	严肃的	学习	.

那天他因病无法认真学习。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['skætəd] [rɪ'mɑːrks] ([frɒm; frəm] [mə'kɔːli]) [wɪtʃ] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn]['beɪkən]

Here	are	some	scattered	remarks	(	from	Macaulay	)	which	throw	light	upon	Bacon
这里	是	一些	疏散	评论	(	从	麦考利	)	哪个	扔	光	之上	熏肉

,

,

,

以下是一些零散的评论（出自麦考利），这些评论有助于我们了解培根。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] - - [ænd; ənd] ['meɪbi] ['demənstreɪt] - - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt]

and	seem	to	indicate	-	-	and	maybe	demonstrate	-	-	that	he	was	competent
和	似乎	到	表明	-	-	和	或许	证明	-	-	那	他	曾是	胜任的

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] :

to	write	the	Plays	and	Poems	:
到	写	这	演出	和	诗歌	:

这似乎表明——或许也证明了——他有能力创作戏剧和诗歌：

[wɪð] [greɪt] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['æmplɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]

With	great	minuteness	of	observation	he	had	an	amplitude	of	comprehension
和	伟大的	微小	的	观察	他	有	一个	振幅	的	理解

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [vautʃ'seif] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

such	as	has	never	yet	been	vouchsafed	to	any	other	human	being	.
这样的	作为	有	绝不	然而	到过	担保	到	任何	其他	人类	存在	.

他观察入微，理解力惊人，这种能力是其他任何人从未拥有过的。

[ðə; ði] " ['eseɪz; e'seɪz] " [kən'teɪn] [ə'bʌndənt] [pruːfs] [ðæt] [nəʊ] [naɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

The	"	Essays	"	contain	abundant	proofs	that	no	nice	feature	of	character	,
这	"	散文	"	包含	丰富	证明	那	不	好的	特征	的	特点	,

这些“随笔”中包含大量证据，证明性格中没有任何美好的特质，

[nəʊ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

no	peculiarity	in	the	ordering	of	a	house	,
不	特点	在	这	订购	的	一个	房子	,

房屋的布置并无特别之处，

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːt] - [mɑːsk] ,

a	garden	or	a	court	-	masque	,
一个	花园	或者	一个	法庭	-	面具	,

花园或宫廷假面舞会，

[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

could	escape	the	notice	of	one	whose	mind	was	capable	of	taking	in	the
可以	逃脱	这	注意	的	一	谁	头脑	曾是	有能力的	的	采取	在	这

[həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

whole	world	of	knowledge	.
所有的	世界	的	知识	.

即使是心智能够吸收全世界知识的人，也未必能注意到这一点。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feəri] - [geɪv] [tuː; tə] [prɪns]

His	understanding	resembled	the	tent	which	the	fairy	Paribanou	gave	to	Prince
他的	理解	类似	这	帐篷	哪个	这	仙女	-	给予	到	王子

['ɑːmed] :

Ahmed	:
艾哈迈德	:

他的理解力就像仙女帕里巴努送给艾哈迈德王子的帐篷一样：

[fəʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

fold	it	,
折叠	它	,

把它折叠起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ;

and	it	seemed	a	toy	for	the	hand	of	a	lady	;
和	它	似乎	一个	玩具	为了	这	手	的	一个	女士	;

它看起来像是女士手中的玩具；

[spred] [ˌaɪ 'tiː] ,

spread	it	,
传播	它	,

传播出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['sʌltən] [mait] [rɪ'pəʊz] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ʃeɪd] .

and	the	armies	of	powerful	Sultans	might	repose	beneath	its	shade	.
和	这	军队	的	强大的	苏丹们	可能	休息	下面	它是	阴影	.

强大的苏丹军队或许会在其荫蔽下休憩。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['beɪkən] [ɪk'seld] [ɔːl] [men] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]

The	knowledge	in	which	Bacon	excelled	all	men	was	a	knowledge	of	the	mutual
这	知识	在	哪个	熏肉	表现出色	全部	男人	曾是	一个	知识	的	这	相互的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

relations	of	all	departments	of	knowledge	.
关系	的	全部	部门	的	知识	.

培根超越所有人的知识在于他对所有知识领域之间相互关系的了解。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɜːti] - [wʌn] ,

In	a	letter	written	when	he	was	only	thirty	-	one	,
在	一个	信	书面	什么时候	他	曾是	仅有的	三十	-	一	,

在他三十一岁时写的一封信中，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

to	his	uncle	,
到	他的	叔叔	,

对他的叔叔说，

[lɔːd] ['bəːli] ,

Lord	Burleigh	,
主	伯利	,

伯利勋爵

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

" [ai][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['prɒvɪns] .

"	I	have	taken	all	knowledge	to	be	my	province	.
"	我	有	已采取	全部	知识	到	是	我的	省	.

“我已将所有知识视为我的领域。”

" [ðəʊ] ['beɪkən][dɪd][nɒt] [ɑːm][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,

"	Though	Bacon	did	not	arm	his	philosophy	with	the	weapons	of	logic	,
"	尽管	熏肉	做过	不是	手臂	他的	哲学	和	这	武器	的	逻辑	,

尽管培根的哲学思想并没有以逻辑为武器，

[hiː; hi] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'fjuːsli] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['retərɪk] .

he	adorned	her	profusely	with	all	the	richest	decorations	of	rhetoric	.
他	装饰	她	大量地	和	全部	这	最富有的	装饰	的	修辞	.

他用最华丽的辞藻对她进行了极尽赞美。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['fæk(ə)lti][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ɪn]['beɪkən] ;

The	practical	faculty	was	powerful	in	Bacon	;
这	实际的	学院	曾是	强大的	在	熏肉	;

培根的实践能力很强；

[bʌt; bət][nɒt] ,
but **not** **,**
但 不是 ,

但是，并非如此。

[laɪk][hɪz; ɪz][wɪt] ,
like **his** **wit** **,**
喜欢 他的 有 ,

就像他的机智一样，

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][juː'zɜːp][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ,
so **powerful** **as** **occasionally** **to** **usurp** **the** **place** **of** **his** **reason** **,**
所以 强大的 作为 偶尔 到 篡 这 地方 的 他的 原因 ,

强大到有时甚至会凌驾于理性之上。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [mæn] .
and **to** **tyrannize** **over** **the** **whole** **man** **.**
和 到 暴政 超过 这 所有的 男人 .

并对整个人进行暴政统治。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [weə(r)] [ðɪs] ['hæpənz] .
There **are** **too** **many** **places** **in** **the** **Plays** **where** **this** **happens** **.**
那里 是 也 许多 地方 在 这 演出 在哪里 这 发生 .

剧中出现这种情况的地方太多了。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['daɪɪŋ] [dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt] ['vɔlɪŋ] ['sekənd] - [reɪt] [pʌnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,
Poor **old** **dying** **John** **of** **Gaunt** **volleying** **second** **-** **rate** **puns** **at** **his** **own** **name** **,**
贫穷的 老的 垂死 约翰 的 高特 截击 第二 - 速度 双关语 在 他的 自己的 姓名 ,

可怜的老约翰·冈特垂死挣扎，却还在拿自己的名字开着二流的玩笑。

[ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
is **a** **pathetic** **instance** **of** **it** **.**
是 一个 可怜的 实例 的 它 .

这是一个极其可悲的例子。

" [wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beɪkənz] [fɔːlt] ,
" **We** **may** **assume** **"** **that** **it** **is** **Bacon's** **fault** **,**
" 我们 可能 认为 " 那 它 是 培根的 过错 ,

我们可以假设这是培根的错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strætfəd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] .
but **the** **Stratford** **Shakespeare** **has** **to** **bear** **the** **blame** **.**
但 这 斯特拉特福德 莎士比亚 有 到 熊 这 责备 .

但斯特拉特福德莎士比亚剧院必须承担责任。

[nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)][æt; ət][wʌns][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['θʌrəli] ['sʌbdʒugeɪtɪd] .
No **imagination** **was** **ever** **at** **once** **so** **strong** **and** **so** **thoroughly** **subjugated** **.**
不 想像力 曾是 曾经 在 一次 所以 强的 和 所以 彻底 被征服 .

从来没有哪个人的想象力像他这样既强大又彻底地被征服过。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʃek] [frɒm; frəm] [gʊd] [sens] .
It **stopped** **at** **the** **first** **check** **from** **good** **sense** **.**
它 停止 在 这 第一的 查看 从 好的 感觉 .

出于常理，它在第一轮检查就停止了。

[ɪn] [truːθ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['beɪkənz] [laɪf][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒənri] [wɜːld] - - [ə'mɪd] [θɪŋz] [æz; əz]
In **truth** **much** **of** **Bacon's** **life** **was** **passed** **in** **a** **visionary** **world** **-** **-** **amid** **things** **as**
在 真相 很多 的 培根的 生活 曾是 通过了 在 一个 有远见的 世界 - - 之中 事物 作为
[streɪndʒ] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən][teɪlz; 'teɪliːz] " . . .
strange **as** **any** **that** **are** **described** **in** **the** **"** **Arabian** **Tales** **"** **.** **.** **.**
奇怪的 作为 任何 那 是 描述 在 这 " 阿拉伯 故事 " . . .

事实上，培根的大部分人生都是在一个充满幻想的世界里度过的——他所经历的奇异事物，丝毫不亚于《阿拉伯故事集》中所描述的那些.....

[ə'mɪd] ['bɪldɪŋz] [mɔ:(r)] ['sʌmptʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ə'lædɪn] ,

amid	**buildings**	**more**	**sumptuous**	**than**	**the**	**palace**	**of**	**Aladdin**	**,**
之中	建筑物	更多的	豪华	比	这	宫殿	的	阿拉丁	,

在比阿拉丁宫殿还要奢华的建筑群中，

['faʊntɪnz] [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gəʊldən]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv] - ,

fountains	**more**	**wonderful**	**than**	**the**	**golden**	**water**	**of**	**Parizade**	**,**
喷泉	更多的	精彩的	比	这	金的	水	的	-	,

比帕里扎德金泉更美妙的喷泉

[kən'veɪənsɪz] [mɔ:(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɪpəʊgrɪf] [ɒv; əv] [ru'dʒɛroʊ] ,

conveyances	**more**	**rapid**	**than**	**the**	**hippogryph**	**of**	**Ruggiero**	**,**
运输	更多的	迅速的	比	这	鹰头马身兽	的	鲁杰罗	,

比鲁杰罗的鹰头马身兽更快的交通工具

[ɑ:mz] [mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɑ:ns] [ɒv; əv][ɑ:'stɔl.foʊ] ,

arms	**more**	**formidable**	**than**	**the**	**lance**	**of**	**Astolfo**	**,**
武器	更多的	强大	比	这	槊	的	阿斯托尔福	,

比阿斯托尔福的长矛更可怕的武器

['remədiz] [mɔ:(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɔ:lsəm][ɒv; əv]['fɪərəˌbræs] .

remedies	**more**	**efficacious**	**than**	**the**	**balsam**	**of**	**Fierabras**	**.**
补救措施	更多的	有效的	比	这	香脂	的	菲耶拉布拉斯	.

比菲拉布拉斯香脂更有效的疗法。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [deɪ] - [dri:mz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [waɪld] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt]

Yet	**in**	**his**	**magnificent**	**day**	**-**	**dreams**	**there**	**was**	**nothing**	**wild**	**-**	**-**	**nothing**	**but**	**what**
然而	在	他的	壮丽	天	-	梦境	那里	曾是	没有什么	荒野	-	-	没有什么	但	什么

['səʊbə(r)] ['ri:z(ə)n] ['sæŋkʃnd] .

sober	**reason**	**sanctioned**	**.**
清醒	原因	已制裁	.

然而，在他那些美好的白日梦中，却没有任何狂野的东西——只有清醒的理性所认可的事物。

['beɪkənz] ['greɪtɪst] [pə'fɔ:məns] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊvəm] ['ɔ:g(ə)nəm] . . .

Bacon's	**greatest**	**performance**	**is**	**the**	**first**	**book**	**of**	**the**	**Novum**	**Organum**	**.**	**.**	**.**
培根的	最	表现	是	这	第一的	书	的	这	新星	工具	.	.	.

培根最伟大的作品是《新工具论》的第一卷.....

['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bleɪzɪz] [wɪð] [wɪt] ,

Every	**part**	**of**	**it**	**blazes**	**with**	**wit**	**,**
每一个	部分	的	它	火焰	和	有	,

它的每一部分都充满了智慧，

[bʌt; bət] [wɪð] [wɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ['əʊnli][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [tru:θ] .

but	**with**	**wit**	**which**	**is**	**employed**	**only**	**to**	**illustrate**	**and**	**decorate**	**truth**	**.**
但	和	有	哪个	是	受雇	仅有的	到	阐明	和	装饰	真相	.

但其中的幽默，仅仅是为了阐明和美化真理。

[nəʊ] [bʊk] ['evə(r)] [meɪd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

No	**book**	**ever**	**made**	**so**	**great**	**a**	**revolution**	**in**	**the**	**mode**	**of**	**thinking**	**,**
不	书	曾经	制成	所以	伟大的	一个	革命	在	这	模式	的	思维	,

没有任何一本书能像它一样，在思维方式上引发如此巨大的革命。

[ˌəʊvə'θru:] [səʊ] ['meni] ['predʒədɪsɪz] ,

overthrew	**so**	**many**	**prejudices**	**,**
推翻	所以	许多	偏见	,

推翻了许多偏见，

[ˌɪntrə'dju:st] [səʊ] ['meni] [nju:] [ə'pɪnjənz] .

introduced	**so**	**many**	**new**	**opinions**	**.**
介绍	所以	许多	新的	意见	.

引入了许多新观点。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][məʊst][əd'maɪə(r)][ɪz][ðə; ði][vɑːst][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] ,

But	what	we	most	admire	is	the	vast	capacity	of	that	intellect	which	,
但	什么	我们	最多	钦佩	是	这	广阔的	容量	的	那	智力	哪个	,

但我们最钦佩的是那种浩瀚的智慧，它

[wɪ'ðaʊt] ['efət] ,

without	effort	,
没有	努力	,

毫不费力地

[teɪks] [ɪn][æt; ət][wʌns] [ɔːl][ðə; ði][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv] ['saɪəns] - - [ɔːl][ðə; ði][pɑːst] ,

takes	in	at	once	all	the	domains	of	science	-	-	all	the	past	,
需要	在	在	一次	全部	这	域名	的	科学	-	-	全部	这	过去的	,

它同时涵盖了科学的所有领域——所有过去，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

the	present	and	the	future	,
这	展示	和	这	未来	,

现在和未来，

[ɔːl][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

all	the	errors	of	two	thousand	years	,
全部	这	错误	的	二	千	年	,

两千年来的所有错误，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [taɪmz] ,

all	the	encouraging	signs	of	the	passing	times	,
全部	这	鼓励	标志	的	这	通过	时代	,

时代变迁的种种令人鼓舞的迹象，

[ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [həʊps][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ] .

all	the	bright	hopes	of	the	coming	age	.
全部	这	明亮的	希望	的	这	未来	年龄	.

未来时代的所有美好希望。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] [θɔːt] [kləʊz] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	wonderful	talent	for	packing	thought	close	and	rendering	it
他	有	一个	精彩的	天赋	为了	包装	想法	关闭	和	渲染	它

['pɔːtəb(ə)l] .

portable	.
便携的	.

他有一种神奇的天赋，能将思想浓缩成易于理解和携带的内容。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wʊd] [ə'ləʊn][hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

His	eloquence	would	alone	have	entitled	him	to	a	high	rank	in	literature	.
他的	口才	会	独自的	有	标题	他	到	一个	高的	秩	在	文学	.

单凭他的口才，就足以让他跻身文学界的顶尖行列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [gɪfts] [ænd; ənd]

It	is	evident	that	he	had	each	and	every	one	of	the	mental	gifts	and
它	是	明显	那	他	有	每个	和	每一个	一	的	这	精神的	礼物	和

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kwaiəmənt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['prɒdɪgli] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

each	and	every	one	of	the	acquirements	that	are	so	prodigally	displayed	in
每个	和	每一个	一	的	这	收购	那	是	所以	挥霍无度	显示	在

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] ,

the	Plays	and	Poems	,
这	演出	和	诗歌	,

显而易见，他拥有戏剧和诗歌中展现的所有智力天赋和所有才能。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃə] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɔː(r)]

and	in	much	higher	and	richer	degree	than	any	other	man	of	his	time	or
和	在	很多	更高	和	更富有	程度	比	任何	其他	男人	的	他的	时间	或者

[ɒv; əv] ['eni] ['priːviəs] [taɪm] .

of	any	previous	time	.
的	任何	以前的	时间	.

而且他的财富和地位远超同时代或以往任何时代的任何人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [meit] ,

He	was	a	genius	without	a	mate	,
他	曾是	一个	天才	没有	一个	伴侣	,

他是个没有伴侣的天才。

[ə; eɪ]['prɒdədʒi] [nɒt] - .

a	prodigy	not	matable	.
一个	神童	不是	-	.

一个无法交配的天才。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪm] ;

There	was	only	one	of	him	;
那里	曾是	仅有的	一	的	他	;

他只有一个;

[ðə; ði] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'djuːs] [tuː] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [wʌn] [bɜːθ] ,

the	planet	could	not	produce	two	of	him	at	one	birth	,
这	行星	可以	不是	生产	二	的	他	在	一	出生	,

这个星球不可能一次诞生两个他。

[nɔː(r)][ɪn] [wʌn] [eɪdʒ] .

nor	in	one	age	.
也不	在	一	年龄	.

也不是在某个时代。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .

He	could	have	written	anything	that	is	in	the	Plays	and	Poems	.
他	可以	有	书面	任何事物	那	是	在	这	演出	和	诗歌	.

他完全有可能写出《戏剧与诗歌集》中的任何作品。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] :

He	could	have	written	this	:
他	可以	有	书面	这	:

他本可以这样写:

[ðə; ði] [klaʊd] - [keɪpiːdiː] ['taʊəz] ,

The	cloud	-	cap'd	towers	,
这	云	-	封顶	塔楼	,

云雾缭绕的塔楼,

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] ,

the	gorgeous	palaces	,
这	华丽的	宫殿	,

那些华丽的宫殿,

[ðə; ði] ['spləm] ['templz] ,

The	solemn	temples	,
这	庄严	寺庙	,

庄严肃穆的寺庙,

[ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [ɪt'self] ,

the	great	globe	itself	,
这	伟大的	地球	本身	,

地球仪本身,

[jeɪ] ,
Yea **,**
是的 ,

是的，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈherɪt] ,
all **which** **it** **inherit** **,**
全部 哪个 它 继承 ,

它所继承的一切，

[ʃæl; ʃəl] [dɪˈzɒlv] ,
shall **dissolve** **,**
将 溶解 ,

解散，

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[laɪk] [æn; ən] [ˌɪnsəbˈstænʃ(ə)l] [ˈpædʒənt] [ˈfeɪdɪd] ,
like **an** **insubstantial** **pageant** **faded** **,**
喜欢 一个 不实质性的 盛会 褪色 ,

就像一场虚幻的盛会渐渐消逝，

[liːv] [nɒt] [ə; eɪ] [ræk] [bɪˈhaɪnd] .
Leave **not** **a** **rack** **behind** **.**
离开 不是 一个 架子 在后面 .

一个架子都不要留下。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] ,
We **are** **such** **stuff** **As** **dreams** **are** **made** **on** **,**
我们 是 这样的 东西 作为 梦境 是 制成 在 ,

我们都是梦想的组成部分，

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ˈraʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sliːp] .
and **our** **little** **life** **Is** **rounded** **with** **a** **sleep** **.**
和 我们的 小的 生活 是 圆润 和 一个 睡觉 .

我们短暂的一生，以睡眠告终。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] ,
he **could** **have** **written** **this** **,**
他 可以 有 书面 这 ,

他本可以写出这样的文章。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌriːˈfrein] :
but **he** **refrained** **:**
但 他 克制 :

但他忍住了：

[gʊd] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒiːzəs] [seɪk] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [dʌst] - [hɪr] :
Good **friend** **for** **Iesus** **sake** **forbeare** **To** **digg** **the** **dust** **encloased** **heare** **:**
好的 朋友 为了 耶稣 清酒 忍耐 到 迪格 这 灰尘 - 听着 :

好朋友，看在耶稣的份上，请克制住挖掘此处尘土的冲动：

[blest] [biː; bi][jiː; ji][mæn][waɪ 'tiː] [spɛəz] [ðɛz] [stəʊnz] [ænd; ənd] [kɜːst] [biː; bi][jiː; ji][waɪ 'tiː] [muːvz] [maɪ] [bəʊnz]

Blest	**be**	**ye**	**man**	**yt**	**spares**	**thes**	**stones**	**And**	**curst**	**be**	**ye**	**yt**	**moves**	**my**	**bones**
祝福	是	是的	男人	yt	备件	这些	石头	和	诅咒	是	是的	yt	移动	我的	骨头

.

:

.

愿不搬动这些石头的人蒙福，愿移动我骨头的人受诅咒。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [riːdz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klaʊd] - [keɪpiːdiː] ['taʊəz] ,

When	**a**	**person**	**reads**	**the**	**noble**	**verses**	**about**	**the**	**cloud**	**-**	**cap'd**	**towers**	**,**
什么时候	一个	人	阅读	这	高贵	诗句	关于	这	云	-	封顶	塔楼	,

当一个人读到关于云雾缭绕的塔楼的优美诗句时，

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [gʊd] [frend] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [seɪk]

he	**ought**	**not**	**to**	**follow**	**it**	**immediately**	**with**	**Good**	**friend**	**for**	**Iesus**	**sake**	**forbeare**
他	应该	不是	到	跟随	它	立即地	和	好的	朋友	为了	耶稣	清酒	忍耐

,

,

,

他不应该紧接着说：“好朋友，看在耶稣的份上，忍耐一下。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [greɪt] ['pəʊətri][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [prəʊz] [tuː]

because	**he**	**will**	**find**	**the**	**transition**	**from**	**great**	**poetry**	**to**	**poor**	**prose**	**too**
因为	他	将要	寻找	这	过渡	从	伟大的	诗	到	贫穷的	散文	也

['vaɪələnt][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

violent	**for**	**comfort**	**.**
暴力	为了	舒适	.

因为他会觉得从伟大的诗歌到糟糕的散文的转变太过剧烈，难以接受。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɒk] .

It	**will**	**give**	**him**	**a**	**shock**	**.**
它	将要	给	他	一个	震惊	.

这会让他大吃一惊。

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd]['ʌnpəu'etik]['græv(ə)l][ɪz] ,

You	**never**	**notice**	**how**	**commonplace**	**and**	**unpoetic**	**gravel**	**is**	**,**
你	绝不	注意	如何	平凡	和	不诗意	碎石	是	,

你从未注意到砾石是多么普通、多么缺乏诗意。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [baɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][paɪ] .

until	**you**	**bite**	**into**	**a**	**layer**	**of**	**it**	**in**	**a**	**pie**	**.**
直到	你	咬	进入	一个	层	的	它	在	一个	馅饼	.

直到你咬到馅饼里的一层。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['enibɒdi] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [raɪt] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] ?

Am	**I**	**trying**	**to**	**convince**	**anybody**	**that**	**Shakespeare**	**did**	**not**	**write**	**Shakespeare's**	**Works**	**?**
是	我	尝试	到	说服	任何人	那	莎士比亚	做过	不是	写	莎士比亚的	作品	?

我难道想说服任何人莎士比亚并没有创作《莎士比亚作品集》吗?

[ɑː] ,

Ah **,**

啊 ,

啊，

[naʊ] ,

now **,**

现在 ,

现在，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

what	do	you	take	me	for	?
什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

[wʊd] [aɪ][biː; bi][səʊ] [sɒft] [æz; əz] [ðæt] ,

Would	I	be	so	soft	as	that	,
会	我	是	所以	柔软的	作为	那	,

我会那么心软吗?

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] [fə'mɪliəli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ?

after	having	known	the	human	race	familiarly	for	nearly	seventy	-	four	years	?
后	拥有	已知	这	人类	种族	熟悉地	为了	几乎	七十	-	四	年	?

在与人类有过近七十四年的熟悉了解之后?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

It	would	grieve	me	to	know	that	any	one	could	think	so	injuriously	of	me	,
它	会	悲伤	我	到	知道	那	任何	一	可以	思考	所以	有害地	的	我	,

如果有人这样恶意地看待我，我会感到非常难过。

[səʊ] ,

so	uncomplimentarily	,
所以	不客气地	,

如此不客气地说，

[səʊ] [ˌʌnəd'maɪərɪŋli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

so	unadmiringly	of	me	.
所以	不屑一顾	的	我	.

你这样对我真是太不尊重了。

[nəʊ] - [nəʊ] ,

No	-	no	,
不	-	不	,

不不，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [bɹ'aɪtəst] [maɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [treɪnd] [ʌp]

I	am	aware	that	when	even	the	brightest	mind	in	our	world	has	been	trained	up
我	是	意识到的	那	什么时候	甚至	这	最亮的	头脑	在	我们的	世界	有	到过	受过训练	向上

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

from	childhood	in	a	superstition	of	any	kind	,
从	童年	在	一个	迷信	的	任何	种类	,

我知道，即使是世界上最聪明的人，如果从小就被灌输某种迷信观念，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪnd] ,

it	will	never	be	possible	for	that	mind	,
它	将要	绝不	是	可能的	为了	那	头脑	,

那种心态永远不可能做到这一点。

[ɪn] [ɪts] [mə'tʃʊərəti] ,

in	its	maturity	,
在	它是	到期	,

在其成熟阶段，

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sɪn'sɪəli] ,

to	examine	sincerely	,
到	检查	真挚地	,

认真审视，

[dɪs'pæʃənətli] ,

dispassionately	,
冷静地	,

冷静地，

[ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['eni] ['evɪdəns] [ɔː(r)] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ]

and	conscientiously	any	evidence	or	any	circumstance	which	shall	seem	to	cast	a
和	切实	任何	证据	或者	任何	环境	哪个	将	似乎	到	投掷	一个

[daʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

doubt	upon	the	validity	of	that	superstition	.
怀疑	之上	这	有效性	的	那	迷信	.

认真对待任何可能对该迷信的有效性提出质疑的证据或情况。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	doubt	if	I	could	do	it	myself	.
我	怀疑	如果	我	可以	做	它	我	.

我怀疑自己能不能做到。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get] [æt; ət] ['sekənd] [hænd]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;

We	always	get	at	second	hand	our	notions	about	systems	of	government	;
我们	总是	得到	在	第二	手	我们的	概念	关于	系统	的	政府	;

我们总是通过二手信息了解政府体制;

[ænd; ənd] [haɪ] - ['tærɪf] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['tærɪf] ;

and	high	-	tariff	and	low	-	tariff	;
和	高的	-	关税	和	低的	-	关税	;

以及高关税和低关税;

[ænd; ənd] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ænti] - [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ;

and	prohibition	and	anti	-	prohibition	;
和	禁令	和	反对	-	禁令	;

禁酒令和反禁酒令;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

and	the	holiness	of	peace	and	the	glories	of	war	;
和	这	圣洁	的	和平	和	这	荣耀	的	战争	;

和平的神圣和战争的荣耀;

[ænd; ənd] [kəʊdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [kəʊdz] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ;

and	codes	of	honor	and	codes	of	morals	;
和	代码	的	荣誉	和	代码	的	德	;

以及荣誉准则和道德准则;

[ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	approval	of	the	duel	and	disapproval	of	it	;
和	赞同	的	这	决斗	和	不赞成	的	它	;

以及对决斗的赞成和反对;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɪ'liːfs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][kæts] ;

and	our	beliefs	concerning	the	nature	of	cats	;
和	我们的	信仰	有关	这	自然	的	猫	;

以及我们对猫的本性的看法;

[ænd; ənd]['aʊə(r)][aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['helpləs] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz] [beɪs]

and	our	ideas	as	to	whether	the	murder	of	helpless	wild	animals	is	base
和	我们的	想法	作为	到	无论	这	谋杀	的	无助	荒野	动物	是	根据

[ɔː(r)][ɪz][hə'rəʊɪk] ;

or	is	heroic	;
或者	是	英勇	;

以及我们对杀害无助野生动物是卑鄙还是英勇的看法;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pref(ə)rənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] ;

and	our	preferences	in	the	matter	of	religious	and	political	parties	;
和	我们的	偏好	在	这	事情	的	宗教	和	政治的	各方	;

以及我们对宗教和政党的偏好;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ək'septəns] [ɔː(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːθə(r)] -

and	our	acceptance	or	rejection	of	the	Shakespeares	and	the	Arthur	Ortons	-
和	我们的	验收	或者	拒绝	的	这	莎士比亚	和	这	亚瑟	-	

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['edi] .

and	the	Mrs	.	Eddys	.
和	这	太太	.	艾迪斯	.

以及我们对莎士比亚、亚瑟·奥顿和艾迪夫人的接受或拒绝。

[wiː; wi][get][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət]['sekənd] - [hænd] ,

We	get	them	all	at	second	-	hand	,
我们	得到	他们	全部	在	第二	-	手	,

我们都是买二手货的。

[wiː; wi]['riːz(ə)n] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

we	reason	none	of	them	out	for	ourselves	.
我们	原因	没有任何	的	他们	出去	为了	我们自己	.

我们自己并没有找出其中任何一个原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

It	is	the	way	we	are	made	.
它	是	这	方式	我们	是	制成	.

我们生来如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] ,

It	is	the	way	we	are	all	made	,
它	是	这	方式	我们	是	全部	制成	,

我们生来如此，

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	can't	help	it	,
和	我们	不能	帮助	它	,

我们也没办法，

[wiː; wi][kænt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	can't	change	it	.
我们	不能	改变	它	.

我们无法改变它。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] ,

And	whenever	we	have	been	furnished	a	fetish	,
和	每当	我们	有	到过	提供	一个	恋物癖	,

每当我们被赋予某种迷恋物时，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	have	been	taught	to	believe	in	it	,
和	有	到过	教授	到	相信	在	它	,

并且从小就被教导要相信它，

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	love	it	and	worship	it	,
和	爱	它	和	崇拜	它	,

爱它，敬拜它。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	refrain	from	examining	it	,
和	避免	从	检查	它	,

不要去查看它，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] ,

there	is	no	evidence	,
那里	是	不	证据	,

没有证据。

[haʊsəʊ'evə] [klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
howsoever clear and strong ,
然而 清除 和 强的 ,

无论多么清晰有力，

[ðæt] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
that can persuade us to withdraw from it our loyalty and our
那 能 说服 我们 到 提取 从 它 我们的 忠诚 和 我们的
[dɪ'vəʊʃn] .
devotion .
虔诚 .

这可能会让我们放弃对它的忠诚和奉献。

[ɪn] ['mɒrəlz] ,
In morals ,
在 德 ,

在道德方面，

[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

执行，

[ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
and beliefs we take the color of our environment and associations ,
和 信仰 我们 拿 这 颜色 的 我们的 环境 和 协会 ,

而我们的信念则受到环境和人际关系的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [ðæt]
and it is a color that
和 它 是 一个 颜色 那

这是一种颜色

[kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] .
can safely be warranted to wash .
能 安全 是 有保证 到 洗 .

可以放心清洗。

[wen'evə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][tɑː(r)]['beɪbi] [ɒ'stensəbli] [stʌft] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,
Whenever we have been furnished with a tar baby ostensibly stuffed with jewels ,
每当 我们 有 到过 提供 和 一个 焦油 婴儿 表面上 填充 和 珠宝 ,

每当我们收到一个表面上塞满了珠宝的焦油娃娃时，

[ænd; ənd] [wɔːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'ɑːnərəbl] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ˌaɪ 'tiː]
and warned that it will be dishonorable and irreverent to disembowel it
和 警告 那 它 将要 是 不光彩的 和 不敬的 到 开膛 它
[ænd; ənd] [test] [ðə; ði]['dʒuːəlz] ,
and test the jewels ,
和 测试 这 珠宝 ,

并警告说，剖开它并检查其中的珠宝是无耻和不敬的行为。

[wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hændz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
we keep our sacrilegious hands off it .
我们 保持 我们的 亵渎神明 双手 离开 它 .

我们绝不亵渎它。

[wiː; wi] [səb'mɪt] ,
We submit ,
我们 提交 ,

我们提交，

[nɒt] [rɪ'lʌktəntli] ,
not **reluctantly** **,**
不是 勉强 ,

不情愿地，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['glædli] ,
but **rather** **gladly** **,**
但 相当 乐意 ,

但令人欣喜的是，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['praɪvətli] [ə'freɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ,
for **we** **are** **privately** **afraid** **we** **should** **find** **,**
为了 我们 是 私下 害怕的 我们 应该 寻找 ,

因为我们私下里害怕我们会发现，

[ə'pɒn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
upon **examination** **,**
之上 考试 ,

经检查，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [æt; ət] [nɔːθ] ['ædəmz] ,
that **the** **jewels** **are** **of** **the** **sort** **that** **are** **manufactured** **at** **North** **Adams** **,**
那 这 珠宝 是 的 这 种类 那 是 制造 在 北 亚当斯 ,

这些珠宝是北亚当斯制造的那种珠宝。

[mæs] .
Mass **.**
大量的 .

大量的。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [və'keɪt] [hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]
I **haven't** **any** **idea** **that** **Shakespeare** **will** **have** **to** **vacate** **his** **pedestal** **this** **side** **of**
我 还没有 任何 主意 那 莎士比亚 将要 有 到 腾空 他的 座 这 边 的
[ðə; ðɪ][jɪə(r)] - .
the **year** **2209** **.**
这 年 - .

我完全没想到莎士比亚会在公元2209年之前失去他的地位。

[ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][hɪm] ['kænɒt] [kʌm] ['swɪftli] ,
Disbelief **in** **him** **cannot** **come** **swiftly** **,**
怀疑 在 他 不能 来 迅速地 ,

人们不会很快对他产生不信任感。

[ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['diːpli] - [lʌvd] [tɑː(r)]['beɪbi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]
disbelief **in** **a** **healthy** **and** **deeply** **-** **loved** **tar** **baby** **has** **never** **been** **known** **to**
怀疑 在 一个 健康 和 深 - 喜爱 焦油 婴儿 有 绝不 到过 已知 到
[dɪs'ɪntɪgreɪt] ['swɪftli] ,
disintegrate **swiftly** **,**
瓦解 迅速地 ,

人们对于一个健康且深受喜爱的婴儿的怀疑，从来不会很快消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['prəʊses] .
it **is** **a** **very** **slow** **process** **.**
它 是 一个 非常 慢的 过程 .

这是一个非常缓慢的过程。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['aʊə(r)] [faɪn] [reɪs] - - [ɪn'kluːdɪŋ] ['evri] ['splendɪd]
It **took** **several** **thousand** **years** **to** **convince** **our** **fine** **race** **-** **-** **including** **every** **splendid**
它 采取 一些 千 年 到 说服 我们的 美好的 种族 - - 包括 每一个 灿烂
['ɪntəlekt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ;
intellect **in** **it** **-** **-** **that** **there** **is** **no** **such** **thing** **as** **a** **witch** **;**
智力 在 它 - - 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 巫婆 ;

我们花了数千年时间才使我们优秀的民族——包括其中所有杰出的人才——相信世上根本没有女巫这种东西；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðæt] [seɪm] [faɪn] [reɪs] - - [ɪn'kluːdɪŋ]

it	has	taken	several	thousand	years	to	convince	that	same	fine	race	-	-	including
它	有	已采取	一些	千	年	到	说服	那	相同的	美好的	种族	-	-	包括

['evri] ['splendɪd] ['ɪntəlekt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] ['seɪtn] ;

every	splendid	intellect	in	it	-	-	that	there	is	no	such	person	as	Satan	;
每一个	灿烂	智力	在	它	-	-	那	那里	是	不	这样的	人	作为	撒但	;

几千年的时间才让这个优秀的民族——包括其中所有杰出的人才——相信世上根本没有撒旦这个人；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [pɜː'dɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒtɪstənt]

it	has	taken	several	centuries	to	remove	perdition	from	the	Protestant
它	有	已采取	一些	几个世纪	到	消除	毁灭	从	这	新教

[tʃɜːrtʃɪz] ['prəʊgræm][ɒv; əv][ˌpoʊst'mɔːrtəm] [entə'teɪnmənts] ;

Church's	program	of	postmortem	entertainments	;
教会的	程序	的	尸检	娱乐	;

从新教教会的丧葬娱乐活动中去除下地狱的观念，用了几个世纪的时间；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['wɪəri] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ə'merɪkən] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [tuː; tə] [gɪv]

it	has	taken	a	weary	long	time	to	persuade	American	Presbyterians	to	give
它	有	已采取	一个	厌倦	长的	时间	到	说服	美国人	长老会	到	给

[ʌp] ['ɪnfənt] [dæm'neɪʃn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

up	infant	damnation	and	try	to	bear	it	the	best	they	can	;
向上	婴儿	诅咒	和	尝试	到	熊	它	这	最好的	他们	能	;

经过漫长而艰辛的努力，我们才说服美国长老会教徒放弃婴儿下地狱的说法，并尽力忍受这种痛苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [skɒtʃ] ['breðrən] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði]

and	it	looks	as	if	their	Scotch	brethren	will	still	be	burning	babies	in	the
和	它	看起来	作为	如果	他们的	苏格兰威士忌	弟兄们	将要	仍然	是	燃烧	婴儿	在	这

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪərz] [wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .

everlasting	fires	when	Shakespeare	comes	down	from	his	perch	.
永恒	火灾	什么时候	莎士比亚	来	向下	从	他的	栖息	.

看来，当莎士比亚从高处走下来时，他们的苏格兰兄弟们仍然会在永恒的烈火中焚烧婴儿。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [reɪs] .

We	are	The	Reasoning	Race	.
我们	是	这	推理	种族	.

我们是理性竞赛者。

[wiː; wi] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪg'zæmpl] ,

We	can't	prove	it	by	the	above	examples	,
我们	不能	证明	它	经过	这	多于	示例	,

以上例子并不能证明这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] " ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " [bɪlt] [baɪ] [ðəʊz]

and	we	can't	prove	it	by	the	miraculous	"	histories	"	built	by	those
和	我们	不能	证明	它	经过	这	神奇	"	历史	"	建造	经过	那些

- [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hætfʊl][ɒv; əv][rægz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] ,

Stratfordolaters	out	of	a	hatful	of	rags	and	a	barrel	of	sawdust	,
-	出去	的	一个	满	的	破布	和	一个	桶	的	锯末	,

我们无法用那些斯特拉特福德狂热分子用一堆破布和一桶锯末编造出来的所谓"历史"来证明这一点。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

but	there	is	a	plenty	of	other	things	we	can	prove	it	by	,
但	那里	是	一个	很多	的	其他	事物	我们	能	证明	它	经过	,

但我们还可以通过许多其他方式来证明这一点，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

if	I	could	think	of	them	.
如果	我	可以	思考	的	他们	.

如果我能想到的话。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [reɪs] ,
We are The Reasoning Race ,
我们 是 这 推理 种族 ,

我们是推理竞赛，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [veɪg] [faɪl][ɒv; əv] ['tʃɪpmʌŋk] - [træks] ['strɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst]
and when we find a vague file of chipmunk - tracks stringing through the dust
和 什么时候 我们 寻找 一个 模糊的 文件 的 花栗鼠 - 轨道 串 通过 这 灰尘
[ɒv; əv] ['strætfəd] ['vɪlɪdʒ] ,
of Stratford village ,
的 斯特拉特福德 村庄 ,

当我们发现斯特拉特福德村尘土飞扬的地面上散落着一串模糊的花栗鼠脚印时，

[wiː; wi] [nəʊ] [baɪ]['aʊə(r)] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [ðæt] ['hɜːkjəliːz] [hæz; həz] [biːn] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] .
we know by our reasoning powers that Hercules has been along there .
我们 知道 经过 我们的 推理 权力 那 赫拉克勒斯 有 到过 沿着 那里 .

我们凭推理能力就知道，赫拉克勒斯一直都在那里。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fetɪʃ] [ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [jet] .
I feel that our fetish is safe for three centuries yet .
我 感觉 那 我们的 恋物癖 是 安全的 为了 三 几个世纪 然而 .

我觉得我们的这种癖好至少还能维持三个世纪。

[ðə; ði] [bʌst] ,
The bust ,
这 摔碎 ,

半身像，

[tuː] - - [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['strætfəd] [tʃɜːtʃ] .
too - - there in the Stratford Church .
也 - - 那里 在 这 斯特拉特福德 教会 .

也在那里——在斯特拉特福德教堂。

[ðə; ði] ['preʃəs] [bʌst] ,
The precious bust ,
这 宝贵的 摔碎 ,

珍贵的半身像，

[ðə; ði] ['praɪsləs] [bʌst] ,
the priceless bust ,
这 无价 摔碎 ,

那尊价值连城的半身像

[ðə; ði][kɑːm] [bʌst] ,
the calm bust ,
这 冷静的 摔碎 ,

平静的突击检查，

[ðə; ði] [sə'riːn] [bʌst] ,
the serene bust ,
这 安详 摔碎 ,

宁静的半身像，

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃənləs] [bʌst] ,
the emotionless bust ,
这 冷漠无情 摔碎 ,

毫无表情的半身像

[wɪð] [ðə; ði] ['dændi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
with the dandy moustache ,
和 这 花花公子 胡子 ,

留着精致小胡子的

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌti] [feɪs] ,
and **the** **putty** **face** **,**
和 这 油灰 脸 ,

还有油灰面，

[ʌn'si:md] [ɒv; əv][keə(r)] - - [ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lʊkt] ['pæʃənlɪs] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɔ:d]
unseamed **of** **care** **-** **-** **that** **face** **which** **has** **looked** **passionlessly** **down** **upon** **the** **awed**
未缝合的 的 关心 - - 那 脸 哪个 有 看起来 无激情 向下 之上 这 敬畏
['pɪlgrɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]
pilgrim **for** **a** **hundred** **and** **fifty** **years** **and** **will** **still** **look** **down** **upon** **the**
朝圣 为了 一个 百 和 五十 年 和 将要 仍然 看 向下 之上 这
[ɔ:d] ['pɪlgrɪm] [θri:] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)] ,
awed **pilgrim** **three** **hundred** **more** **,**
敬畏 朝圣 三 百 更多的 ,

那张面无表情、毫无忧虑的脸，一百五十年来一直冷漠地俯视着敬畏的朝圣者，三百年后还将继续俯视着敬畏的朝圣者。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [di:p] ,
with **the** **deep** **,**
和 这 深的 ,

深海中，

[di:p] ,
deep **,**
深的 ,

深的，

[di:p] ,
deep **,**
深的 ,

深的，

['sʌt(ə)l] ,
subtle **,**
微妙的 ,

微妙的，

['sʌt(ə)l] ,
subtle **,**
微妙的 ,

微妙的，

['sʌt(ə)l] ,
subtle **,**
微妙的 ,

微妙的，

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blædə(r)] .
expression **of** **a** **bladder** **.**
表达 的 一个 膀胱 .

膀胱的排泄。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ɪ'revərəns]
Irreverence
不敬

不敬

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ɪn] [ðiːz] - - [ðiːz] - - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [kɔːl]

One	of	the	most	trying	defects	which	I	find	in	these	-	-	these	-	-	what	shall	I	call
一	的	这	最多	尝试	缺陷	哪个	我	寻找	在	这些	-	-	这些	-	-	什么	将	我	称呼

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

我发现这些——这些——我该怎么称呼它们呢？——最令人头疼的缺陷之一是什么？

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'plai] [ɪn'dʒʊəriəs] ['epəˌθets] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	I	will	not	apply	injurious	epithets	to	them	,
为了	我	将要	不是	申请	有害的	绰号	到	他们	,

因为我不会用侮辱性的词语称呼他们。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

the	way	they	do	to	us	,
这	方式	他们	做	到	我们	,

他们对待我们的方式，

[sʌtʃ] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ['biːɪŋ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][maɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['dɪgnəti] .

such	violations	of	courtesy	being	repugnant	to	my	nature	and	my	dignity	.
这样的	违规行为	的	礼貌	存在	令人厌恶的	到	我的	自然	和	我的	尊严	.

这种有失礼貌的行为违背了我的本性和尊严。

[ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ai][kæn; kən][gəʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ] [nems] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd]

The	furthest	I	can	go	in	that	direction	is	to	call	them	by	names	of	limited
这	最远	我	能	去	在	那	方向	是	到	称呼	他们	经过	姓名	的	有限的

['revərəns] - - [nems] ['mɪəli] [dɪ'skrɪptɪv] ,

reverence	-	-	names	merely	descriptive	,
尊敬	-	-	姓名	仅仅	描述性的	,

我所能做的，最多也就是用一些带有有限敬意的名字来称呼他们——这些名字仅仅是描述性的。

['nevə(r)][ʌn'kaɪnd] ,

never	unkind	,
绝不	不友善	,

从不刻薄，

['nevə(r)] [ə'fensɪv] ,

never	offensive	,
绝不	进攻	,

绝不冒犯

['nevə(r)] ['teɪntɪd] [baɪ] [hɑːʃ] ['fiːlɪŋ] .

never	tainted	by	harsh	feeling	.
绝不	受污染的	经过	残酷的	感觉	.

从未被强烈的感情所玷污。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [laɪk] [ðɪs] ,

If	THEY	would	do	like	this	,
如果	他们	会	做	喜欢	这	,

如果他们这样做，

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

they	would	feel	better	in	their	hearts	.
他们	会	感觉	更好的	在	他们的	心	.

他们的心情会好起来。

['veri] [wel] ,

Very	well	,
非常	出色地	,

很好，

[ðen] - - [tuː; tə] [prə'siːd] .
then - - to proceed .
然后 - - 到 继续 .

然后——继续。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['traɪɪŋ] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðiːz] - ,
One of the most trying defects which I find in these Stratfordolaters ,
一 的 这 最多 尝试 缺陷 哪个 我 寻找 在 这些 - ,

我发现这些斯特拉特福德信徒最令人难以忍受的缺陷之一是：

[ðiːz] - ,
these Shakesperoids ,
这些 - ,

这些莎士比亚式的人物，

[ðiːz] [θʌgz] ,
these thugs ,
这些 暴徒 ,

这些暴徒，

[ðiːz] [ˌbæŋgə'lor] ,
these bangalores ,
这些 班加罗尔 ,

这些班加罗尔，

[ðiːz] ['trɔgləˌdaɪts] ,
these troglodytes ,
这些 穴居人 ,

这些穴居人，

[ðiːz] - ,
these herumfrodites ,
这些 - ,

这些雌雄同体者，

[ðiːz] ['blæðəskaɪt] ,
these blatherskites ,
这些 喋喋不休者 ,

这些喋喋不休的人，

[ðiːz] [ˌbʌkə'niəz] ,
these buccaneers ,
这些 海盗 ,

这些海盗，

[ðiːz] [ˌbændəʊ'lɪə] ,
these bandoleers ,
这些 弹药带 ,

这些弹药带，

[ɪz] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪ'revərəns] .
is their spirit of irreverence .
是 他们的 精神 的 不敬 .

是他们那种不敬的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'tektəb(ə)l] [ɪn] ['evri] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðeəz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
It is detectable in every utterance of theirs when they are talking about us .
它 是 可检测的 在 每一个 发声 的 他们的 什么时候 他们 是 说 关于 我们 .

从他们谈论我们的每一句话中都能听出来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] .
I am thankful that in me there is nothing of that spirit .
我 是 感恩 那 在 我 那里 是 没有什么 的 那 精神 .

我很庆幸自己身上没有丝毫那种精神。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'revərənt]

When	a	thing	is	sacred	to	me	it	is	impossible	for	me	to	be	irreverent
什么时候	一个	事物	是	神圣	到	我	它	是	不可能的	为了	我	到	是	不敬的

[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	it	.
朝向	它	.

如果某件事物对我来说是神圣的，我就不可能对它不敬。

[ai] ['kænɒt] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɪ'revərənt] ,

I	cannot	call	to	mind	a	single	instance	where	I	have	ever	been	irreverent	,
我	不能	称呼	到	头脑	一个	单身的	实例	在哪里	我	有	曾经	到过	不敬的	,

我实在想不出自己曾经有过任何不敬的行为。

[ɪk'sept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

except	toward	the	things	which	were	sacred	to	other	people	.
除了	朝向	这	事物	哪个	是	神圣	到	其他	人们	.

唯独对其他人视为神圣的事物除外。

[ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ?

Am	I	in	the	right	?
是	我	在	这	正确的	?

我是对的吗?

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .

I	think	so	.
我	思考	所以	.

我也这么认为。

[bʌt; bət][ai][ɑːsk][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [wɜːd] ;

But	I	ask	no	one	to	take	my	unsupported	word	;
但	我	问	不	一	到	拿	我的	不支持	单词	;

但我并不要求任何人轻信我未经证实的言论;

[nəʊ] ,

no	,
不	,

不,

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ;

look	at	the	dictionary	;
看	在	这	字典	;

查阅字典;

[let][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [dɪ'saɪd] .

let	the	dictionary	decide	.
让	这	字典	决定	.

让字典来决定吧。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] :

Here	is	the	definition	:
这里	是	这	定义	:

以下是定义:

[ɪ'revərəns] .

Irreverence	.
不敬	.

不敬。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'revərəns] [tə'wɔːd] [gɒd][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [θɪŋz] .

The	quality	or	condition	of	irreverence	toward	God	and	sacred	things	.
这	质量	或者	状况	的	不敬	朝向	上帝	和	神圣	事物	.

对上帝和神圣事物不敬的品质或状态。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [seɪ] ?

What	does	the	Hindu	say	?
什么	做	这	印度教徒	说	?

《印度教徒报》怎么说?

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'rekt] .

He	says	it	is	correct	.
他	说道	它	是	正确的	.

他说这是正确的。

[hi:; hi] [sez] [ɪ'revərəns] [ɪz] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪʃnu:] ,

He	says	irreverence	is	lack	of	respect	for	Vishnu	,
他	说道	不敬	是	缺少	的	尊重	为了	毗湿奴	,

他说，不敬毗湿奴是对毗湿奴缺乏尊重。

[ænd; ənd] ['brɑ:mə] ,

and	Brahma	,
和	梵	,

还有梵天，

[ænd; ənd] [krɪʃnə] ,

and	Chrishna	,
和	克里希纳	,

还有克里希纳，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [gɒdz] ,

and	his	other	gods	,
和	他的	其他	神	,

以及他的其他神祇，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['kæt(ə)l] ,

and	for	his	sacred	cattle	,
和	为了	他的	神圣	牛	,

以及他的神圣牲畜，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

and	for	his	temples	and	the	things	within	them	.
和	为了	他的	寺庙	和	这	事物	之内	他们	.

以及他的神庙和其中的物品。

[hi:; hi] [ɪn'dɔ:s] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

He	endorses	the	definition	,
他	赞同	这	定义	,

他认可这个定义。

[ju:; jʊ] [si:] ;

you	see	;
你	看	;

你看;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - , - ,

and	there	are	300	,	000	,
和	那里	是	-	,	-	,

还有30万，

- [ˌhɪn'du:] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [ɪ'kwɪvələnts] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] .

000	Hindus	or	their	equivalents	back	of	him	.
-	印度教徒	或者	他们的	等价物	后退	的	他	.

他身后有 000 名印度教徒或同等地位的人。

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [hæd; həd][ðə; ði][ə'kju:t][aɪ'dɪə][ðæt][baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][dʒi:][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ'strɪkt]

The	dictionary	had	the	acute	idea	that	by	using	the	capital	G	it	could	restrict
这	字典	有	这	急性	主意	那	经过	使用	这	首都	G	它	可以	限制

[ɪ'revərəns] [tu:; tə] [læk] [ɒv; əv] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['deɪəti; 'di:əti][ænd; ənd]['aʊə(r)]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

irreverence	to	lack	of	reverence	for	OUR	Deity	and	our	sacred	things	,
不敬	到	缺少	的	尊敬	为了	我们的	神	和	我们的	神圣	事物	,

字典敏锐地意识到，使用大写字母G可以将不敬限定为对我们神明和神圣事物的不敬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][slaɪ][aɪ'dɪə] [mis'kæri] :

but	that	ingenious	and	rather	sly	idea	miscarried	:
但	那	巧妙	和	相当	狡猾	主意	流产	:

但这个巧妙而又略显狡猾的想法却失败了：

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] ['spelɪŋ] [hɪz; ɪz] ['diəti] [wɪð] ['kæpɪtlz] [ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]

for	by	the	simple	process	of	spelling	HIS	deities	with	capitals	the	Hindu
为了	经过	这	简单的	过程	的	拼写	他的	神灵	和	首都	这	印度教徒

['kɔnfɪs,keɪt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sekts] ,

confiscates	the	definition	and	restricts	it	to	his	own	sects	,
没收	这	定义	和	限制	它	到	他的	自己的	教派	,

因为印度教徒仅仅通过用大写字母拼写他们的神祇，就剥夺了神祇的定义权，并将其限制在他们自己的教派之内。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪəli] [kəm'pʌlsəri] [ə'pɒn][ˌju: 'es][tu:; tə][rɪ'vɪə(r)][hɪz; ɪz][gɒdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]

thus	making	it	clearly	compulsory	upon	us	to	revere	HIS	gods	and	HIS	sacred
因此	制作	它	清楚地	强制性的	之上	我们	到	尊敬	他的	神	和	他的	神圣

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

因此，我们有义务敬畏祂的神灵和祂的圣物。

[ænd; ənd]['noʊˌbɑ:di:z] [els] .

and	nobody's	else	.
和	没有人	别的	.

其他人都不行。

[wi:; wi] [kænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

We	can't	say	a	word	,
我们	不能	说	一个	单词	,

我们一句话都不能说。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz]['aʊə(r)] [əʊn] ['dɪkʃən(ə)ri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

for	he	has	our	own	dictionary	at	his	back	,
为了	他	有	我们的	自己的	字典	在	他的	后退	,

因为他背后有我们自己的字典。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz]['faɪn(ə)l] .

and	its	decision	is	final	.
和	它是	决定	是	最终的	.

其决定为最终决定。

[ðɪs] [lɔ:] ,

This	law	,
这	法律	,

这项法律，

[rɪ'dju:st] [tu:; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [tɜ:mz] ,

reduced	to	its	simplest	terms	,
减少	到	它是	最简单的	条款	,

简单来说，

[ɪz] [ðɪs] : [wʌn] .

is	this	:	1	.
是	这	:	1	.

是这样的：1.

[wɒt'evə(r)] [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][bi:; bi][held][ɪn] ['revərəns] [baɪ] ['evrɪbɒdi] [els] ;
Whatever is sacred to the Christian must be held in reverence by everybody else ;
任何 是 神圣 到 这 基督教 必须 是 握住 在 尊敬 经过 大家 别的 ;
[ˌtu:'tu:] ,
2 ,
2 ,

凡是基督徒视为神圣的事物，其他人也必须敬畏；2,

[wɒt'evə(r)] [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][mʌst; məst][bi:; bi][held][ɪn] ['revərəns] [baɪ] ['evrɪbɒdi]
whatever is sacred to the Hindu must be held in reverence by everybody
任何 是 神圣 到 这 印度教徒 必须 是 握住 在 尊敬 经过 大家
[els] ; [θri:] ,
else ; 3 ,
别的 ; 3 ,

印度教徒视为神圣的事物，其他人也必须予以尊敬；3,

['ðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[baɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,
by consequence ,
经过 结果 ,

因此，

['lɒdʒɪkli] ,
logically ,
逻辑上 ,

从逻辑上讲，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spju:təbli] ,
and indisputably ,
和 无可争议地 ,

毋庸置疑，

[wɒt'evə(r)] [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][mʌst; məst][bi:; bi][held][ɪn] ['revərəns] [baɪ] ['evrɪbɒdi] [els] .
whatever is sacred to ME must be held in reverence by everybody else .
任何 是 神圣 到 我 必须 是 握住 在 尊敬 经过 大家 别的 .

凡是我视为神圣的事物，其他人都必须敬畏。

[naʊ] [ðen] ,
Now then ,
现在 然后 ,

那么，

[wɒt] ['ægrəveit] [ˌem 'i:][ɪz] ,
what aggravates me is ,
什么 加剧 我 是 ,

让我恼火的是，

[ðæt] [ði:z] ['trɔgləˌdaɪts] [ænd; ənd] ['mʌskəvaɪt] [ænd; ənd] [ˌbændəʊ'lɪə] [ænd; ənd] [ˌbʌkə'niəz] [ɑ:(r); ə(r)]
that these troglodytes and muscovites and bandoleers and buccaneers are
那 这些 穴居人 和 莫斯科人 和 弹药带 和 海盗 是
['ɔ:lsəʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kraʊd] [ɪn][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
ALSO trying to crowd in and share the benefit of the law ,
还 尝试 到 人群 在 和 分享 这 益处 的 这 法律 ,

这些穴居人、莫斯科人、持枪歹徒和海盗也试图挤进来，分享法律带来的好处。

[ænd; ənd] [kəm'pel] ['evrɪbɒdi] [tu:; tə] [rɪ'vɪə(r)] [ðeə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][həʊld][hɪm] ['seɪkrɪd] .
and compel everybody to revere their Shakespeare and hold him sacred .
和 迫使 大家 到 尊敬 他们的 莎士比亚 和 抓住 他 神圣 .

并强迫所有人敬畏莎士比亚，视他为神圣之人。

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ðæt] :

We	can't	have	that	:
我们	不能	有	那	:

我们不能允许这种情况发生：

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː 'es] [ɔːl'redi] .

there's	enough	of	us	already	.
有	足够的	的	我们	已经	.

我们人已经够多了。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,

If	you	go	on	widening	and	spreading	and	inflating	the	privilege	,
如果	你	去	在	扩大	和	传播	和	充气	这	特权	,

如果你继续扩大、传播和膨胀这种特权，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːd] [ðæt] [iːtʃ] [mænz] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

it	will	presently	come	to	be	conceded	that	each	man's	sacred	things	are	the
它	将要	目前	来	到	是	承认	那	每个	男人的	神圣	事物	是	这

['əʊnli] [wʌnz] ,

ONLY	ones	,
仅有的	一个	,

人们最终会承认，每个人心中的圣物都是独一无二的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['hʌmbli] ['revərənt] [tə'wɔːd]

and	the	rest	of	the	human	race	will	have	to	be	humbly	reverent	toward
和	这	休息	的	这	人类	种族	将要	有	到	是	谦卑地	虔诚的	朝向

[ðem; ðəm][ɔː(r)]['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

them	or	suffer	for	it	.
他们	或者	遭受	为了	它	.

而其他人类要么对他们毕恭毕敬，要么为此遭受苦难。

[ðæt] [kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hæpən] ,

That	can	surely	happen	,
那	能	一定	发生	,

这当然有可能发生。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

and	when	it	happens	,
和	什么时候	它	发生	,

当这种情况发生时，

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪ'revərəns] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['miːnɪŋləs] ,

the	word	Irreverence	will	be	regarded	as	the	most	meaningless	,
这	单词	不敬	将要	是	认为	作为	这	最多	无意义的	,

“不敬”一词将被视为最毫无意义的。

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,

and	foolish	,
和	愚蠢	,

愚蠢的

[ænd; ənd] [self] - [kən'siːtɪd] ,

and	self	-	conceited	,
和	自己	-	自负	,

而且自负，

[ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,

and	insolent	,
和	傲慢的	,

傲慢无礼，

[ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [wɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	impudent	and	dictatorial	word	in	the	language	.
和	厚颜无耻	和	独裁的	单词	在	这	语言	.

语言中带有厚颜无耻和独裁色彩的词语。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ,

And	people	will	say	,
和	人们	将要	说	,

人们会说，

" [huːz] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Whose	business	is	it	,
"	谁	商业	是	它	,

“这关谁的事？”

[wɒt] [gɒdz][aɪ] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋz] [həʊld]['seɪkrɪd] ?

what	gods	I	worship	and	what	things	hold	sacred	?
什么	神	我	崇拜	和	什么	事物	抓住	神圣	?

我崇拜哪些神灵？我视哪些事物为神圣之物？

[huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][maɪ] ['kɒnʃəns] ,

Who	has	the	right	to	dictate	to	my	conscience	,
WHO	有	这	正确的	到	听写	到	我的	良心	,

谁有权左右我的良心？

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [get] [ðæt] [raɪt] ?

and	where	did	he	get	that	right	?
和	在哪里	做过	他	得到	那	正确的	?

他是从哪里得到这个信息的？

" [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] [ðæt] [kə'læməti] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

"	We	cannot	afford	to	let	that	calamity	come	upon	us	.
"	我们	不能	买得起	到	让	那	灾害	来	之上	我们	.

“我们绝不能让这种灾难降临到我们身上。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

We	must	save	the	word	from	this	destruction	.
我们	必须	节省	这	单词	从	这	破坏	.

我们必须拯救语言免遭这种破坏。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	but	one	way	to	do	it	,
那里	是	但	一	方式	到	做	它	,

只有一种方法可以做到这一点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	that	is	,
和	那	是	,

也就是说，

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ðɪ] [spred] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

to	stop	the	spread	of	the	privilege	,
到	停止	这	传播	的	这	特权	,

为了阻止特权的蔓延，

[ænd; ənd] ['strɪktli] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]['lɪmɪts] :

and	strictly	confine	it	to	its	present	limits	:
和	严格	局限	它	到	它是	展示	限制	:

并严格限制在其现有范围内：

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sekts] ,

to	all	the	Christian	sects	,
到	全部	这	基督教	教派	,

致所有基督教派别：

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sekts] ,

to	all	the	Hindu	sects	,
到	全部	这	印度教徒	教派	,

致所有印度教派：

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

还有我。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] ['eni] [mɔː(r)] ,

We	do	not	need	any	more	,
我们	做	不是	需要	任何	更多的	,

我们不需要更多了。

[ðə; ði] [stɒk] [ɪz] ['wɔːtəd] [ɪ'nʌf] ,

the	stock	is	watered	enough	,
这	库存	是	浇水	足够的	,

股票已经充分兑水了。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

just	as	it	is	.
只是	作为	它	是	.

就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

It	would	be	better	if	the	privilege	were	limited	to	me	alone	.
它	会	是	更好的	如果	这	特权	是	有限的	到	我	独自的	.

如果这项特权仅限于我一人，那就更好了。

[ai] [θɪŋk] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][sekt] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

I	think	so	because	I	am	the	only	sect	that	knows	how	to	employ	it	gently	,
我	思考	所以	因为	我	是	这	仅有的	教派	那	知道	如何	到	采用	它	轻轻地	,

我认为是这样，因为我是唯一懂得如何温和运用它的宗派。

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

亲切地，

['tʃærətəbli] ,

charitably	,
慈善地	,

出于慈善目的，

[dɪs'pæʃənətli] .

dispassionately	.
冷静地	.

冷静地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sekts] [læk] [ðə; ði]['kwɒləti] [ɒv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] .

The	other	sects	lack	the	quality	of	self	-	restraint	.
这	其他	教派	缺少	这	质量	的	自己	-	克制	.

其他教派缺乏自制力。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [sez] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'revərənt] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mætəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd]

The	Catholic	Church	says	the	most	irreverent	things	about	matters	which	are	sacred
这	天主教	教会	说道	这	最多	不敬的	事物	关于	事情	哪个	是	神圣

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɔtɪstənts] ,

to	the	Protestants	,
到	这	新教徒	,

天主教会对新教徒视为神圣的事物发表极其不敬的言论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] [rɪ'tɔːts] [ɪn][kaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

and	the	Protestant	Church	retorts	in	kind	about	the	confessional	and	other
和	这	新教	教会	反驳	在	种类	关于	这	忏悔	和	其他

['mætəz] [wɪtʃ] ['kæθəlɪks] [həʊld] ['seɪkrɪd] ;

matters	which	Catholics	hold	sacred	;
事情	哪个	天主教徒	抓住	神圣	;

而新教教会则以同样的方式反驳天主教徒对忏悔和其他神圣事物的质疑；

[ðen] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] - [tɜːn] [ə'pɒn] ['tɒməs] [peɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð]

then	both	of	these	irreverencers	turn	upon	Thomas	Paine	and	charge	HIM	with
然后	两个都	的	这些	-	转动	之上	托马斯	潘恩	和	收费	他	和

[ɪ'revərəns] .

irreverence	.
不敬	.

然后，这两个不敬神的人转而指责托马斯·潘恩不敬神。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

This	is	all	unfortunate	,
这	是	全部	不幸	,

这一切都令人遗憾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] [greɪd]

because	it	makes	it	difficult	for	students	equipped	with	only	a	low	grade
因为	它	制作	它	难的	为了	学生	配备	和	仅有的	一个	低的	年级

[ɒv; əv] [men'tæləti] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪ'revərəns] ['riːəli] [ɪz] .

of	mentality	to	find	out	what	Irreverence	really	IS	.
的	心理	到	寻找	出去	什么	不敬	真的	是	.

因为这使得心智水平较低的学生很难了解什么是真正的不敬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]

It	will	surely	be	much	better	all	around	if	the	privilege	of	regulating	the
它	将要	一定	是	很多	更好的	全部	大约	如果	这	特权	的	调节	这

[ɪ'revərənt] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][ʃæl; ʃəl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ɔːl]

irreverent	and	keeping	them	in	order	shall	eventually	be	withdrawn	from	all
不敬的	和	保持	他们	在	命令	将	最终	是	撤回	从	全部

[ðə; ði] [sekts] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

the	sects	but	me	.
这	教派	但	我	.

如果最终除了我以外，所有教派都被剥夺了约束不敬神灵、维持秩序的特权，那对各方来说肯定都会好得多。

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ,

Then	there	will	be	no	more	quarrelling	,
然后	那里	将要	是	不	更多的	争吵	,

那样就不会再有争吵了。

[nəʊ][mɔː(r)] [bændi] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['epəˌθets] ,

no	more	bandying	of	disrespectful	epithets	,
不	更多的	掷球	的	不尊重	绰号	,

不得再使用不敬的辱骂性语言。

[nəʊ][mɔː(r)] [hɑːt] ['bɜːnɪŋ] .

no	more	heart	burnings	.
不	更多的	心	燃烧	.

不再有胃灼热感。

[ðeə(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['beɪkən] -

There	will	then	be	nothing	sacred	involved	in	this	Bacon	-
那里	将要	然后	是	没有什么	神圣	涉及	在	这	熏肉	-

这样一来，培根的这段话里就没有任何神圣的东西可言了。

['ʃeɪkspɪə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪk'sept] [wɒt] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Shakespeare	controversy	except	what	is	sacred	to	me	.
莎士比亚	争议	除了	什么	是	神圣	到	我	.

除了我视为神圣的东西之外，莎士比亚的争议我概不理。

[ðæt] [wɪl] ['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,

That	will	simplify	the	whole	matter	,
那	将要	简化	这	所有的	事情	,

这样就能简化整个事情。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [siːs] .

and	trouble	will	cease	.
和	麻烦	将要	停止	.

麻烦就会停止。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'revərəns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

There	will	be	irreverence	no	longer	,
那里	将要	是	不敬	不	更长	,

今后将不再有不敬之举。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	will	not	allow	it	.
因为	我	将要	不是	允许	它	.

因为我绝不会允许这种事发生。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðəʊz] ['krɪmɪnlz] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪ'revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] ['strætfəd]

The	first	time	those	criminals	charge	me	with	irreverence	for	calling	their	Stratford
这	第一的	时间	那些	罪犯	收费	我	和	不敬	为了	呼叫	他们的	斯特拉特福德

[mɪθ] [æn; ən] ['ɑːθə(r)] - ['ɔː.tən] - ['meəri] - ['beɪkə(r)] - ['tɔmpsn] - ['edi] - ['luːɪs] - [ðə; ði] -

myth	an	Arthur	-	Orton	-	Mary	-	Baker	-	Thompson	-	Eddy	-	Louis	-	the	-
神话	一个	亚瑟	-	奥顿	-	玛丽	-	贝克	-	汤普森	-	涡流	-	路易斯	-	这	-

那些罪犯第一次指责我不敬，因为我称他们的斯特拉特福德神话为亚瑟·奥顿·玛丽·贝克·汤普森·埃迪·路易斯——

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] - [veɪld] - ['prɒfɪt] - [ɒv; əv] - ['kɔːrəˌsɑːn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

Seventeenth	-	Veiled	-	Prophet	-	of	-	Khorassan	will	be	the	last	.
第十七	-	含蓄	-	先知	-	的	-	呼罗珊	将要	是	这	最后的	.

第十七位蒙面呼罗珊先知将是最后一位。

[tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['meθədz] [faʊnd] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [ə'fendər] [baɪ][ðə; ði]

Taught	by	the	methods	found	effective	in	extinguishing	earlier	offenders	by	the
教授	经过	这	方法	成立	有效的	在	熄灭	早些时候	罪犯	经过	这

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	,
宗教裁判所	,

所采用的方法，正是宗教裁判所用来消灭先前罪犯的有效方法。

[ɒv; əv]['həʊli] ['meməri] ,

of	holy	memory	,
的	圣	记忆	,

圣徒的记忆，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] .

I	shall	know	how	to	quiet	them	.
我	将	知道	如何	到	安静的	他们	.

我会知道如何让他们安静下来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɒd] ,

Isn't	it	odd	,
不是	它	奇怪的	,

这不是很奇怪吗?

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

when	you	think	of	it	:
什么时候	你	思考	的	它	:

仔细想想:

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ,

that	you	may	list	all	the	celebrated	Englishmen	,
那	你	可能	列表	全部	这	著名	英国人	,

你可以列出所有著名的英国人,

['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Irishmen	,
爱尔兰人	,

爱尔兰人,

[ænd; ənd] ['skɑːtʃmən] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

and	Scotchmen	of	modern	times	,
和	苏格兰人	的	现代的	时代	,

以及现代的苏格兰人,

[klɪə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['tjuːdə(r)] - - [ə; eɪ] [lɪst] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [nems] ,

clear	back	to	the	first	Tudors	-	-	a	list	containing	five	hundred	names	,
清除	后退	到	这	第一的	都铎王朝	-	-	一个	列表	包含	五	百	姓名	,

一直追溯到都铎王朝的早期——一份包含五百个名字的名单,

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?

shall	we	say	?
将	我们	说	?

我们该怎么说呢?

- - [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

-	-	and	you	can	go	to	the	histories	,
-	-	和	你	能	去	到	这	历史	,

——你还可以查看历史记录,

[baɪ'ɑːgrəfiz] [ænd; ənd][ˌsaɪkləʊ'piːdɪə][ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['evri]

biographies	and	cyclopedias	and	learn	the	particulars	of	the	lives	of	every
传记	和	百科全书	和	学习	这	细节	的	这	生活	的	每一个

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

阅读传记和百科全书,了解他们每个人的生平细节。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wʌn] - - [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ,

Every	one	of	them	except	one	-	-	the	most	famous	,
每一个	一	的	他们	除了	一	-	-	这	最多	著名的	,

除了其中一位——最著名的那一位——之外,其他人都是如此。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] - - [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] - - ['ʃeɪkspɪə(r)] !

the	most	renowned	-	-	by	far	the	most	illustrious	of	them	all	-	-	Shakespeare	!
这	最多	著名	-	-	经过	远的	这	最多	杰出	的	他们	全部	-	-	莎士比亚	!

其中最著名的——也是最杰出的——是莎士比亚!

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [i,kliːzi'æstik] [ɪn]

You	**can**	**get**	**the**	**details**	**of**	**the**	**lives**	**of**	**all**	**the**	**celebrated**	**ecclesiastics**	**in**
你	能	得到	这	细节	的	这	生活	的	全部	这	著名	教会人士	在

[ðə; ði][lɪst] ;

the	**list**	**;**
这	列表	;

您可以从名单中了解所有著名神职人员的生平详情;

[ɔːl][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [trə'dʒiːdiən] ,

all	**the**	**celebrated**	**tragedians**	**,**
全部	这	著名	悲剧人物	,

所有著名的悲剧作家,

[kə'miːdiːənz] ,

comedians	**,**
喜剧演员	,

喜剧演员,

['sɪŋəz] ,

singers	**,**
歌手	,

歌手们,

['dɑːnsəz] ,

dancers	**,**
舞者	,

舞者们,

['ɔːrətəz] ,

orators	**,**
演说家	,

演说家们,

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	**,**
法官	,

法官们,

['lɔɪərz] ,

lawyers	**,**
律师	,

律师们,

['poʊəts] ,

poets	**,**
诗人	,

诗人,

['dræmətɪst] ,

dramatists	**,**
剧作家	,

剧作家们

[hɪ'stɔːriənz] ,

historians	**,**
历史学家	,

历史学家们,

[baiˈɔgrəfə] ,

biographers	**,**
传记作家	,

传记作家

['editəz] ，
editors ，
编辑 ，

编辑们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn'ventər] ,
inventors ,
发明家 ,

发明家们，

[rɪ'fɔ:məz] ,
reformers ,
改革者 ,

改革者们，

['steɪtsmən] ,
statesmen ,
政治家 ,

政治家们，

['dʒenərəlz] ,
generals ,
将军们 ,

将军们，

['ædm(ə)rəlz] ,
admirals ,
海军上将 ,

海军上将们

[dis'kʌvərə] ,
discoverers ,
发现者 ,

发现者们，

[praɪz] - ['faɪtəz] ,
prize - **fighters** ,
奖 - 战士 ,

职业拳击手，

['mɜ:dəəz] ,
murderers ,
杀人犯 ,

杀人犯，

['paɪrəts] ,
pirates ,
海盗 ,

海盗，

[kən'spɪərətəz] ,
conspirators ,
阴谋者 ,

阴谋者，

[hɔːs] - ['dʒɔki] ,
horse - **jockeys** ,
马 - 骑师 ,

赛马骑师

['bʊŋkəʊ] - ['stɪərə(r)] ,
bunco - **steerers** ,
骗局 - 转向架 ,

骗子

['maizə] ,
misers ,
守财奴 ,

守财奴们，

['swindlə] ,
swindlers ,
骗子 ,

骗子，

[ɪk'splɔːrərz] ,
explorers ,
探险家 ,

探险家们，

[æd'ventʃəəz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
adventurers **by** **land** **and** **sea** ,
冒险者 经过 土地 和 海 ,

陆地和海洋的冒险家们

['bæŋkəz] ,
bankers ,
银行家 ,

银行家们，

[faɪn'ænsiəz] ,
financiers ,
金融家 ,

金融家们，

[ə'strɔnəməz] ,
astronomers ,
天文学家 ,

天文学家，

['nætʃərəlɪst] ,
naturalists ,
自然学家 ,

博物学家

['kleɪmənts] ,
Claimants ,
索赔人 ,

索赔人，

[ɪm'pɒstə(r)] ,
impostors ,
冒名顶替者 ,

冒名顶替者，

['kemɪsts] ,
chemists ,
化学家 ,

化学家们，

[baɪ'ɔlədʒɪsts] ,
biologists ,
生物学家 ,

生物学家，

[dʒɪˈɔlədʒɪsts] ,
geologists ,
地质学家 ,

地质学家，

[fɪˈlɒlədʒɪst] ,
philologists ,
语言学家 ,

语言学家，

[ˈkɒlɪdʒ] [ˈprezədənt] [ænd; ənd] [prəˈfesər] ,
college **presidents** **and** **professors** ,
大学 总统们 和 教授们 ,

大学校长和教授们，

[ˈɑːrkəˌtekts] ,
architects ,
建筑师 ,

建筑师，

[ˌendʒəˈnɪr] ,
engineers ,
工程师 ,

工程师们

[ˈpentər] ,
painters ,
画家 ,

画家们，

[ˈskʌlptə(r)] ,
sculptors ,
雕塑家 ,

雕塑家们

[ˌpɒləˈtɪʃənz] ,
politicians ,
政治家 ,

政治家们，

[ˈædʒɪˌteɪtəz] ,
agitators ,
搅拌器 ,

煽动者，

[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] ,
rebels ,
叛军 ,

叛军，

[ˌrevəˈljuːʃənist] ,
revolutionists ,
革命者 ,

革命者，

[ˈpeitriəts] ,
patriots ,
爱国者 ,

爱国者们，

[ˈdeməgɔg] ,
demagogues ,
煽动者 ,

煽动家，

[klaʊnz] ,
clowns ,
小丑 ,

小丑们

[kʊks] ,
cooks ,
厨师 ,

厨师们，

[friːks] ,
freaks ,
怪胎 ,

怪胎，

[fə'lɑːsəfərz] ,
philosophers ,
哲学家 ,

哲学家们，

['bɜːglə(r)] ,
burglars ,
窃贼 ,

窃贼，

['haɪweɪmən] ,
highwaymen ,
强盗 ,

强盗

['dʒɜːrnəlɪst] ,
journalists ,
记者 ,

记者们，

[fɪ'zɪʃən] ,
physicians ,
医生 ,

医生们

['sɜːdʒənz] - - [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn] .
surgeons - - you can get the life - histories of all of them but ONE .
外科医生 - - 你 能 得到 这 生活 - 历史 的 全部 的 他们 但 一 .

外科医生——你可以了解除一人之外所有人的生活经历。

[dʒʌst][wʌn] - - [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] - -
Just one - - the most extraordinary and the most celebrated of them all - -
只是 一 - - 这 最多 非凡的 和 这 最多 著名 的 他们 全部 - -
['ʃeɪkspɪə(r)] !
Shakespeare !
莎士比亚 !

只有一位——最杰出、最负盛名的一位——莎士比亚！

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['selɪbreɪtɪd] [p'ɜːsənz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][rest]
You may add to the list the thousand celebrated persons furnished by the rest
你 可能 添加 到 这 列表 这 千 著名 人 提供 经过 这 休息
[ɒv; əv] ['krɪsndəm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] ['sentʃəriz] ,
of Christendom in the past four centuries ,
的 基督教世界 在 这 过去的 四 几个世纪 ,

你还可以将过去四个世纪以来基督教世界其他地区涌现的一千多位名人添加到这个名单中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ðə; ðɪ][laɪf] - ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ,

and	you	can	find	out	the	life	-	histories	of	all	those	people	,
和	你	能	寻找	出去	这	生活	-	历史	的	全部	那些	人们	,

你可以查阅所有这些人的生平事迹。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] ['lɪstɪd] - [sə'lebrətiz] ,

You	will	then	have	listed	1500	celebrities	,
你	将要	然后	有	列出	-	名人	,

这样你就列出了1500位名人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ðɪ] [ɔː'θentɪk] [laɪf] - ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv]

and	you	can	trace	the	authentic	life	-	histories	of	the	whole	of
和	你	能	痕迹	这	真正的	生活	-	历史	的	这	所有的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你可以追溯他们所有人的真实人生经历。

[seɪv] [wʌn] - - [fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][məʊst] [kə'lɒs(ə)l] ['prɒdədʒi][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [ə,kjuːmjə'leɪʃn]

Save	one	-	-	far	and	away	the	most	colossal	prodigy	of	the	entire	accumulation
节省	一	-	-	远的	和	离开	这	最多	庞大	神童	的	这	全部的	积累

- - ['ʃeɪkspɪə(r)] !

-	-	Shakespeare	!
-	-	莎士比亚	!

除了莎士比亚——所有作品中最杰出的天才——之外!

[ə'baʊt] [hɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] .

About	him	you	can	find	out	NOTHING	.
关于	他	你	能	寻找	出去	没有什么	.

关于他，你什么都查不到。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Nothing	of	even	the	slightest	importance	.
没有什么	的	甚至	这	丝毫	重要性	.

一点也不重要。

['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .

Nothing	worth	the	trouble	of	stowing	away	in	your	memory	.
没有什么	值得	这	麻烦	的	存放	离开	在	你的	记忆	.

没什么值得费心记在记忆里的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Nothing	that	even	remotely	indicates	that	he	was	ever	anything	more	than	a
没有什么	那	甚至	远程	表示	那	他	曾是	曾经	任何事物	更多的	比	一个

[dɪ'stɪŋktli] ['kɒmən] - [pleɪs] ['pɜːs(ə)n] - - [ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] ,

distinctly	common	-	place	person	-	-	a	manager	,
明显地	常见的	-	地方	人	-	-	一个	经理	,

没有任何迹象表明他不仅仅是一个普通人——一个经理，

[æn; ən]['æktə(r)][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [greɪd] ,

an	actor	of	inferior	grade	,
一个	演员	的	下	年级	,

一个水平较低的演员

[ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]

a	small	trader	in	a	small	village	that	did	not	regard	him	as	a	person	of	any
一个	小的	商	在	一个	小的	村庄	那	做过	不是	看待	他	作为	一个	人	的	任何

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

他是一个在小村庄里做小生意的商人，村里的人根本不把他当回事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feəli] [kəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	had	forgotten	all	about	him	before	he	was	fairly	cold	in	his	grave	.
和	有	被遗忘的	全部	关于	他	前	他	曾是	相当	寒冷的	在	他的	严重	.

在他入土为安、身体冰冷之前，人们早已将他忘得一干二净。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['evri]

We	can	go	to	the	records	and	find	out	the	life	-	history	of	every
我们	能	去	到	这	记录	和	寻找	出去	这	生活	-	历史	的	每一个

[rɪ'naʊnd] [reɪs] - [hɔːs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] - - [bʌt; bət] [nɒt] ['ʃeɪkˌspɪərz] !

renowned	RACE	-	HORSE	of	modern	times	-	-	but	not	Shakespeare's	!
著名	种族	-	马	的	现代的	时代	-	-	但	不是	莎士比亚的	!

我们可以查阅记录，找到近代每一匹著名赛马的生平事迹——但找不到莎士比亚的生平事迹!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ,

There	are	many	reasons	why	,
那里	是	许多	原因	为什么	,

原因有很多，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] ['kɑːtləʊd] ([ɒv; əv] [ges] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə(r)]) [baɪ]

and	they	have	been	furnished	in	cartloads	(	of	guess	and	conjecture	)	by
和	他们	有	到过	提供	在	车厢	(	的	猜测	和	推测	)	经过

[ðəʊz] ['trɔglə˒daɪts] ;

those	troglodytes	;
那些	穴居人	;

而这些东西，都是那些穴居人凭空捏造、胡乱猜测的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

but	there	is	one	that	is	worth	all	the	rest	of	the	reasons	put	together	,
但	那里	是	一	那	是	值得	全部	这	休息	的	这	原因	放	一起	,

但其中有一条理由足以抵消其他所有理由的总和。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] - - [hiː; hi] ['hædnt]

and	is	abundantly	sufficient	all	by	itself	-	-	HE	HADN'T
和	是	大量	充足的	全部	经过	本身	-	-	他	之前没有

而且它本身就绰绰有余——他没有

['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

ANY	HISTORY	TO	RECORD	.
任何	历史	到	记录	.

任何需要记录的历史记录。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['dedli] [fækt] .

There	is	no	way	of	getting	around	that	deadly	fact	.
那里	是	不	方式	的	获得	大约	那	致命	事实	.

这是无法回避的致命事实。

[ænd; ənd] [nəʊ] [seɪn] [wei] [hæz; həz] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] [fə'mɪdəb(ə)l]

And	no	sane	way	has	yet	been	discovered	of	getting	around	its	formidable
和	不	理智	方式	有	然而	到过	发现	的	获得	大约	它是	强大

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

目前还没有找到任何合理的办法来规避它带来的巨大影响。

[ɪts] [kwaɪt] [pleɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] - - [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðəʊz] [θʌgz] ([aɪ] [duː; də] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] [tɜːm]
Its quite plain significance - - to any but those thugs (I do not use the term
它是 相当 清楚的 意义 - - 到 任何 但 那些 暴徒 (我 做 不是 使用 这 学期
[ˌʌn'kaɪndli]) [ɪz] ,
unkindly) is ,
不友善的) 是 ,

除了那些暴徒（我使用这个词并无恶意）之外，任何人对此的意义都非常简单明了：

[ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['prɒmɪnəns] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
that Shakespeare had no prominence while he lived ,
那 莎士比亚 有 不 显赫地位 尽管 他 居住地 ,

莎士比亚生前并不出名。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ded] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and none until he had been dead two or three generations .
和 没有任何 直到 他 有 到过 死的 二 或者 三 几代人 .

直到他去世两三代之后才有人出现。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [haɪ] [feɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
The Plays enjoyed high fame from the beginning ;
这 演出 享受 高的 名声 从 这 开始 ;

这些剧作从一开始就享有很高的声誉；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and if he wrote them it seems a pity the world did not find it out .
和 如果 他 写道 他们 它 似乎 一个 遗憾 这 世界 做过 不是 寻找 它 出去 .

如果这些书是他写的，那么世人未能发现它们，实在令人惋惜。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
He ought to have explained that he was the author ,
他 应该 到 有 解释 那 他 曾是 这 作者 ,

他本应该解释一下他就是作者。

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [nɒm] [diː] [pluːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] .
and not merely a nom de plume for another man to hide behind .
和 不是 仅仅 一个 诺姆 德 羽 为了 其他 男人 到 隐藏 在后面 .

而不仅仅是另一个人用来隐藏身份的笔名。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [les] [ɪn'tɛmpərətlɪ] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,
If he had been less intemperately solicitous about his bones ,
如果 他 有 到过 较少的 过度地 殷勤 关于 他的 骨头 ,

如果他不那么过度在意自己的骨骼健康的话，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
and more solicitous about his Works ,
和 更多的 殷勤 关于 他的 作品 ,

并且更加关心他的作品，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] ,
it would have been better for his good name ,
它 会 有 到过 更好的 为了 他的 好的 姓名 ,

那样对他的名誉更有利。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and a kindness to us .
和 一个 仁慈 到 我们 .

以及他们对我们的善意。

[ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
The bones were not important .
这 骨头 是 不是 重要的 .

骨头并不重要。

[ðeɪ] [wɪl] ['məʊldə(r)] [ə'weɪ] ,
They will moulder away ,
他们 将要 成型机 离开 ,

它们终将腐朽消散。

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] ,
they will turn to dust ,
他们 将要 转动 到 灰尘 ,

它们终将化为尘埃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːks] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] .
but the Works will endure until the last sun goes down .
但 这 作品 将要 忍受 直到 这 最后的 太阳 去 向下 .

但这些作品将一直存在，直到最后一轮太阳落山。

[mɑːk] [tweɪn] .
MARK TWAIN .
标记 特温 .

马克·吐温。

[piː] . [es] . [mɑːtʃ] - .
P . S . March 25 .
P . S . 行进 - .

PS 3月25日。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [wɪð] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)nz]
About two months ago I was illuminating this Autobiography with some notions
关于 二 几个月 前 我 曾是 启发性的 这 自传 和 一些 概念
[ɒv; əv] [maɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən] - ['ʃeɪkspɪə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] ,
of mine concerning the Bacon - Shakespeare controversy ,
的 矿 有关 这 熏肉 - 莎士比亚 争议 ,

大约两个月前，我曾在这本自传中阐述过我对培根与莎士比亚之争的一些看法。

[ænd; ənd][ai] [ðen] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][eə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['strætfəd] ['ʃeɪkspɪə(r)]
and I then took occasion to air the opinion that the Stratford Shakespeare
和 我 然后 采取 场合 到 空气 这 观点 那 这 斯特拉特福德 莎士比亚
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] ['pʌblɪk] ['kɒnsɪkwəns] [ɔː(r)] [sə'lebrəti] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
was a person of no public consequence or celebrity during his lifetime ,
曾是 一个 人 的 不 民众 结果 或者 名人 期间 他的 寿命 ,

于是我借此机会表达了我的观点，即斯特拉特福德的莎士比亚在世时并没有什么公众影响力或名气。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
but was utterly obscure and unimportant .
但 曾是 完全地 朦胧 和 不重要 .

但却完全默默无闻，无关紧要。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [greɪt] ['lʌndən] ,
And not only in great London ,
和 不是 仅有的 在 伟大的 伦敦 ,

而且不仅限于大伦敦，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
but also in the little village where he was born ,
但 还 在 这 小的 村庄 在哪里 他 曾是 出生 ,

但也包括他出生的小村庄，

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
where he lived a quarter of a century ,
在哪里 他 居住地 一个 四分之一 的 一个 世纪 ,

他在那里生活了四分之一世纪，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] .

and	where	he	died	and	was	buried	.
和	在哪里	他	死亡	和	曾是	埋葬	.

以及他去世和埋葬的地方。

[ai] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	argued	that	if	he	had	been	a	person	of	any	note	at	all	,
我	争论	那	如果	他	有	到过	一个	人	的	任何	笔记	在	全部	,

我辩称，即便他曾经是个有点名气的人物，

[eɪdʒd] ['vɪlɪdʒər] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪm] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

aged	villagers	would	have	had	much	to	tell	about	him	many	and	many	a
老年人	村民们	会	有	有	很多	到	告诉	关于	他	许多	和	许多	一个

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

year	after	his	death	,
年	后	他的	死亡	,

在他去世多年之后，村里的老人们仍然会讲述许多关于他的故事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ɪn'kwaiərə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fækt] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] .

instead	of	being	unable	to	furnish	inquirers	a	single	fact	connected	with	him	.
反而	的	存在	无法	到	提供	询问者	一个	单身的	事实	连接	和	他	.

相反，他却无法向询问者提供任何与他有关的事实。

[ai] [bɪ'liːvd] ,

I	believed	,
我	相信	,

我曾相信，

[ænd; ənd] [ai] [stɪl] [bɪ'liːv] ,

and	I	still	believe	,
和	我	仍然	相信	,

我仍然相信，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['feɪməs] ,

that	if	he	had	been	famous	,
那	如果	他	有	到过	著名的	,

如果他曾经出名的话，

[hɪz; ɪz] [ˌnəʊtə'raɪəti] [wʊd] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv]

his	notoriety	would	have	lasted	as	long	as	mine	has	lasted	in	my	native
他的	恶名	会	有	持续	作为	长的	作为	矿	有	持续	在	我的	本国的

['vɪlɪdʒ] [aʊt] [ɪn] [mɪ'zʊəri] .

village	out	in	Missouri	.
村庄	出去	在	密苏里州	.

他的恶名本可以像我在密苏里州老家村庄的恶名一样长久。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] ,

It	is	a	good	argument	,
它	是	一个	好的	争论	,

这是一个很好的论点。

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [strɒŋ] [wʌn] ,

a	prodigiously	strong	one	,
一个	惊人地	强的	一	,

一个极其强大的人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['gɪftɪd] ,

and	a	most	formidable	one	for	even	the	most	gifted	,
和	一个	最多	强大	一	为了	甚至	这	最多	天才	,

即使对于最有天赋的人来说，这也是一个极其可怕的挑战。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ,

and	ingenious	,
和	巧妙	,

而且巧妙，

[ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] - [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ɔː(r)][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] .

and	plausible	Stratfordolater	to	get	around	or	explain	away	.
和	合情合理	-	到	得到	大约	或者	解释	离开	.

以及一个看似合理的斯特拉特福德信徒来四处走动或做出解释。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['hænɪbəl] ['kʊriə(r)] - [pəʊst][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

To	-	day	a	Hannibal	Courier	-	Post	of	recent	date	has	reached	me	,
到	-	天	一个	汉尼拔	导游	-	邮政	的	最近的	日期	有	达到	我	,

今天我收到了一份近期出版的《汉尼拔信使邮报》。

[wɪð] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ˌriːɪn'fɔːsiz] [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːs(ə)n]

with	an	article	in	it	which	reinforces	my	contention	that	a	really	celebrated	person
和	一个	文章	在	它	哪个	加强	我的	争论	那	一个	真的	著名	人

['kænɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] .

cannot	be	forgotten	in	his	village	in	the	short	space	of	sixty	years	.
不能	是	被遗忘的	在	他的	村庄	在	这	短的	空间	的	六十	年	.

文章进一步证实了我的观点，即一个真正受人尊敬的人，在短短六十年内，是不会被他的村庄遗忘的。

[ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :

I	will	make	an	extract	from	it	:
我	将要	制作	一个	提炼	从	它	:

我将从中提取一段内容：

['hænɪbəl] ,

Hannibal	,
汉尼拔	,

汉尼拔

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] ,

as	a	city	,
作为	一个	城市	,

作为一个城市，

[meɪ] [hæv; həv] ['meni] [sɪnz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

may	have	many	sins	to	answer	for	,
可能	有	许多	罪孽	到	回答	为了	,

可能犯下了许多罪行，需要为此负责。

[bʌt; bət] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	ingratitude	is	not	one	of	them	,
但	忘恩负义	是	不是	一	的	他们	,

但忘恩负义并不在其中。

[ɔː(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'djuːst] ,

or	reverence	for	the	great	men	she	has	produced	,
或者	尊敬	为了	这	伟大的	男人	她	有	生产	,

或者对她所培养的伟人的崇敬，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [sʌn] [mɑːk] [tweɪn] ,

and	as	the	years	go	by	her	greatest	son	Mark	Twain	,
和	作为	这	年	去	经过	她	最	儿子	标记	马克·吐温	,

随着岁月流逝，她最伟大的儿子马克·吐温也随之诞生了。

[ɔː(r)][es] . [el] . ['klemənz] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'letəd] [kɔːl] [hɪm] ,

or	S	.	L	.	Clemens	as	a	few	of	the	unlettered	call	him	,
或者	S	.	L	.	克莱门斯	作为	一个	很少	的	这	胸无点墨	称呼	他	,

或者像一些不识字的人称呼他的那样，SL Clemens。

[grəuz] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [meɪd]

grows	in	the	estimation	and	regard	of	the	residents	of	the	town	he	made
生长	在	这	估算	和	看待	的	这	居民	的	这	镇	他	制成

['feɪməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] .

famous	and	the	town	that	made	him	famous	.
著名的	和	这	镇	那	制成	他	著名的	.

他在使他成名的城镇和使他成名的城镇的居民中，都越来越受人们的尊敬和爱戴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['evri] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [wei]

His	name	is	associated	with	every	old	building	that	is	torn	down	to	make	way
他的	姓名	是	联系	和	每一个	老的	建筑	那	是	撕裂	向下	到	制作	方式

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [stˈrʌktʃəz] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['sɪti] ,

for	the	modern	structures	demanded	by	a	rapidly	growing	city	,
为了	这	现代的	结构	要求	经过	一个	快速	生长	城市	,

为了满足快速发展的城市对现代化建筑的需求，每一栋被拆除的旧建筑都与他的名字联系在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [hɪl] [ɔː(r)] [keɪv] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti]

and	with	every	hill	or	cave	over	or	through	which	he	might	by	any	possibility
和	和	每一个	爬坡道	或者	洞穴	超过	或者	通过	哪个	他	可能	经过	任何	可能性

[hæv; həv] [rəum] ,

have	roamed	,
有	漫游	,

以及他可能漫游过的每一座山丘或洞穴，

[waɪl] [ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəʊv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

while	the	many	points	of	interest	which	he	wove	into	his	stories	,
尽管	这	许多	积分	的	兴趣	哪个	他	编织	进入	他的	故事	,

而他故事中穿插的许多有趣之处，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hɒlədeɪ] [hɪl] ,

such	as	Holiday	Hill	,
这样的	作为	假期	爬坡道	,

例如假日山庄

['dʒæksənz] ['aɪlənd] ,

Jackson's	Island	,
杰克逊的	岛	,

杰克逊岛

[ɔː(r)] [mɑːk] [tweɪn] [keɪv] ,

or	Mark	Twain	Cave	,
或者	标记	马克·吐温	洞穴	,

或者马克·吐温洞穴，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

are	now	monuments	to	his	genius	.
是	现在	纪念碑	到	他的	天才	.

如今，它们已成为他天才的丰碑。

['hænɪbəl] [ɪz][glæd][ɒv; əv] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də] [hɪm] ['ɒnə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['ɒnəd]

Hannibal	is	glad	of	any	opportunity	to	do	him	honor	as	he	has	honored
汉尼拔	是	高兴的	的	任何	机会	到	做	他	荣誉	作为	他	有	荣幸

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

汉尼拔很高兴有机会向他致敬，就像他曾向她致敬一样。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] " [əʊld]['taɪməz] " [huː] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [mɑːk] [ɔː(r)]

So	it	has	happened	that	the	"	old	timers	"	who	went	to	school	with	Mark	or
所以	它	有	发生	那	这	"	老的	计时器	"	WHO	去	到	学校	和	标记	或者

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['eskəˌpeɪdz] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [wɪð] [lɑːdʒ]

were	with	him	on	some	of	his	usual	escapades	have	been	honored	with	large
是	和	他	在	一些	的	他的	通常	冒险	有	到过	荣幸	和	大的

['ɔːdɪənsɪz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [muːd] [ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]

audiences	whenever	they	were	in	a	reminiscent	mood	and	condescended	to
观众	每当	他们	是	在	一个	令人怀念的	情绪	和	居高临下的	到

[tel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

tell	of	their	intimacy	with	the	ordinary	boy	who	came	to	be	a	very
告诉	的	他们的	亲密关系	和	这	普通的	男生	WHO	来了	到	是	一个	非常

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hjuːmərɪst][ænd; ənd] [huːz] ['evri] ['bɔɪɪʃ] [ækt][ɪz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

extraordinary	humorist	and	whose	every	boyish	act	is	now	seen	to	have	been
非凡的	幽默家	和	谁	每一个	男孩气	行为	是	现在	已见	到	有	到过

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

indicative	of	what	was	to	come	.
指示性的	的	什么	曾是	到	来	.

因此，那些和马克一起上学或和他一起经历过他一些惯常冒险的“老前辈”们，每当他们怀着怀旧之情，纡尊降贵地讲述他们与这个普通男孩的亲密关系时，都会受到众多听众的尊敬。这个男孩后来成为了一位非常杰出的幽默家，而他每一个孩子气的举动现在都被视为预示着他未来的成就。

[laɪk] [ɑːnt] ['bɛki] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kleməns] ,

Like	Aunt	Beckey	and	Mrs	.	Clemens	,
喜欢	阿姨	贝基	和	太太	.	克莱门斯	,

就像贝基阿姨和克莱门斯太太一样，

[ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] [siː] [ðæt] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'priːʃieɪtɪd] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)]

they	can	now	see	that	Mark	was	hardly	appreciated	when	he	lived	here
他们	能	现在	看	那	标记	曾是	几乎	感谢	什么时候	他	居住地	这里

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ]

and	that	the	things	he	did	as	a	boy	and	was	whipped	for	doing
和	那	这	事物	他	做过	作为	一个	男生	和	曾是	鞭打	为了	正在做

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl][bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

were	not	all	bad	after	all	.
是	不是	全部	坏的	后	全部	.

他们现在明白，马克住在这里的时候并没有得到多少赏识，他小时候做的那些事，以及因此挨鞭子的事，其实并不全是坏事。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][nəʊ] ['hezɪtənsi] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][æz; əz]

So	they	have	been	in	no	hesitancy	about	drawing	out	the	bad	things	he	did	as
所以	他们	有	到过	在	不	犹豫	关于	绘画	出去	这	坏的	事物	他	做过	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][get][ə; eɪ] " [mɑːk] [tweɪn] ['stɔːri] ,

well	as	the	good	in	their	efforts	to	get	a	"	Mark	Twain	story	,
出色地	作为	这	好的	在	他们的	努力	到	得到	一个	"	标记	马克·吐温	故事	,

因此，为了讲述一个“马克·吐温的故事”，他们毫不犹豫地将他做过的坏事和好事都一一列举出来。

" [ɔːl] ['ɪnsɪdənts] ['biːɪŋ] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [feɪm] ,

"	all	incidents	being	viewed	in	the	light	of	his	present	fame	,
"	全部	事件	存在	已查看	在	这	光	的	他的	展示	名声	,

“所有事件都应放在他目前的声望背景下看待。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " " [ɪz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]

until	the	volume	of	"	Twainiana	"	is	already	considerable	and	growing	in	proportion
直到	这	体积	的	"	特瓦尼亚纳	"	是	已经	大量	和	生长	在	部分

[æz; əz][ðə; ði] " [əʊld]['taɪməz] " [drɒp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ˌriː'təʊld] ['sekənd] [ænd; ənd]

as	the	"	old	timers	"	drop	away	and	the	stories	are	retold	second	and
作为	这	"	老的	计时器	"	降低	离开	和	这	故事	是	重述	第二	和

[θɜːd] [hænd][baɪ][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

third	hand	by	their	descendants	.
第三	手	经过	他们的	后代	.

直到“特瓦伊纳”的书籍数量已经相当可观，并且随着“老一辈”的离世，这些故事由他们的后代以二手甚至三手的方式重新讲述，书籍的数量还在不断增长。

[wɪð] [sʌm; səm]['sev(ə)nti] - [θriː] [j'iəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

With	some	seventy	-	three	years	young	and	living	in	a	villa	instead	of	a	house
和	一些	七十	-	三	年	年轻的	和	活的	在	一个	别墅	反而	的	一个	房子

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['tɑːgɪt] ,

he	is	a	fair	target	,
他	是	一个	公平的	目标	,

他虽然已经七十三岁左右，而且住在别墅而不是房子里，但他仍然是一个很合理的攻击目标。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [ɪn'kɔːpəreɪt] ,

and	let	him	incorporate	,
和	让	他	包含	,

让他注册成立公司。

['kɒpiraɪt] ,

copyright	,
版权	,

版权，

[ɔː(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,

or	patent	himself	as	he	will	,
或者	专利	他自己	作为	他	将要	,

或者他可以随心所欲地申请专利。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [wɜːks] " [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [swuːp] [ʌp] ['hænɪbəl] ['tʃɪmniz]

there	are	some	of	his	"	works	"	that	will	go	swooping	up	Hannibal	chimneys
那里	是	一些	的	他的	"	作品	"	那	将要	去	俯冲	向上	汉尼拔	烟囱

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [greɪ] - [bɪrdz] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɪð] " [aɪv] [hɜːd]

as	long	as	gray	-	beards	gather	about	the	fires	and	begin	with	"	I've	heard
作为	长的	作为	灰色的	-	胡须	收集	关于	这	火灾	和	开始	和	"	我已经	听到

['fɑːðə(r)] [tel] " [ɔː(r)] ['pɒsəbli] " [wʌns] [wen] [aɪ] .

father	tell	"	or	possibly	"	Once	when	I	.
父亲	告诉	"	或者	可能	"	一次	什么时候	我	.

他的一些“作品”会像汉尼拔的烟囱一样流传下去，只要老人们还聚集在炉火旁，以“我听父亲说过”或“有一次我……”开头。

" [ðə; ði]['mɪsɪz] . ['klemənz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] - - [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	The	Mrs	.	Clemens	referred	to	is	my	mother	-	-	WAS	my	mother	.
"	这	太太	.	克莱门斯	指	到	是	我的	母亲	-	-	曾是	我的	母亲	.

“克莱门斯夫人指的是我的母亲——曾经是我的母亲。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hænɪbəl] ['peɪpə(r)] .

And	here	is	another	extract	from	a	Hannibal	paper	.
和	这里	是	其他	提炼	从	一个	汉尼拔	纸	.

以下是汉尼拔论文的另一段摘录。

[ɒv; əv] [deɪt] ['twenti] [deɪz] [ə'gəʊ] :

Of	date	twenty	days	ago	:
的	日期	二十	天	前	:

日期为二十天前：

[mɪs] ['bekə] ['blæŋkənˌʃɪp] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['dɪkəsən] ,
Miss **Becca** **Blankenship** **died** **at** **the** **home** **of** **William** **Dickason** **,**
错过 贝卡 布兰肯希普 死亡 在 这 家 的 威廉 迪卡森 ,

贝卡·布兰肯希普小姐在威廉·迪卡森家中去世。

- [rɒk] [striːt] ,
408 **Rock** **Street** **,**
- 岩石 街道 ,

罗克街408号

[æt; ət] [ˌtuːˈtuː] . - [əˈklɑːk] ['jestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
at **2** **.** **30** **o'clock** **yesterday** **afternoon** **,**
在 2 . - 点钟 昨天 下午 ,

昨天下午2点30分，

[eɪdʒd] - [j'iəz] .
aged **72** **years** **.**
老年人 - 年 .

72岁。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] " ['hʌklbəri] [fɪn] ,
The **deceased** **was** **a** **sister** **of** **"** **Huckleberry** **Finn** **,**
这 死者 曾是 一个 姐姐 的 " 越橘 芬恩 ,

死者是“哈克贝利·费恩”的妹妹。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kærəktəz] [ɪn] [mɑːk] [tweɪnz] [tɒm] ['sɔːjə(r)] .
" **one** **of** **the** **famous** **characters** **in** **Mark** **Twain's** **Tom** **Sawyer** **.**
" 一 的 这 著名的 人物 在 标记 马克·吐温的 汤姆 索耶 .

“马克·吐温的小说《汤姆·索亚历险记》中的一个著名人物。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪkəsən] ['fæməli] - - [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)]
She **had** **been** **a** **member** **of** **the** **Dickason** **family** **-** **-** **the** **housekeeper** **-** **-** **for**
她 有 到过 一个 成员 的 这 迪卡森 家庭 - - 这 管家 - - 为了
['nɪəli] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] ,
nearly **forty** **-** **five** **years** **,**
几乎 四十 - 五 年 ,

她曾在迪卡森家担任管家近四十五年，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['leɪdi] .
and **was** **a** **highly** **respected** **lady** **.**
和 曾是 一个 高度 受人尊敬 女士 .

她是一位备受尊敬的女士。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [eɪt] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,
For **the** **past** **eight** **years** **she** **had** **been** **an** **invalid** **,**
为了 这 过去的 八 年 她 有 到过 一个 无效的 ,

过去八年她一直卧病在床，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dɪkəsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æz; əz] [ɪf]
but **was** **as** **well** **cared** **for** **by** **Mr** **.** **Dickason** **and** **his** **family** **as** **if**
但 曾是 作为 出色地 关心 为了 经过 先生 . 迪卡森 和 他的 家庭 作为 如果
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [nɪə(r)] ['relətɪv] .
she **had** **been** **a** **near** **relative** **.**
她 有 到过 一个 靠近 相对的 .

但她受到了迪卡森先生及其家人如同对待近亲一样的悉心照料。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] .
She **was** **a** **member** **of** **the** **Park** **Methodist** **Church** **and** **a** **Christian** **woman** **.**
她 曾是 一个 成员 的 这 公园 卫理公会 教会 和 一个 基督教 女士 .

她是帕克卫理公会教堂的成员，也是一名基督徒。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

I	remember	her	well	.
我	记住	她	出色地	.

我对她印象很深。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪv(ə)n] [ðeə(r)] ,

I	have	a	picture	of	her	in	my	mind	which	was	graven	there	,
我	有	一个	图片	的	她	在	我的	头脑	哪个	曾是	雕刻	那里	,

我脑海中一直铭刻着她的形象，

[klɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ,

clear	and	sharp	and	vivid	,
清除	和	锋利的	和	生动	,

清晰、锐利、生动

['sɪksti] - [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

sixty	-	three	years	ago	.
六十	-	三	年	前	.

六十三年前。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,

She	was	at	that	time	nine	years	old	,
她	曾是	在	那	时间	九	年	老的	,

当时她九岁。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .

and	I	was	about	eleven	.
和	我	曾是	关于	十一	.

我当时大约十一岁。

[ai] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

I	remember	where	she	stood	,
我	记住	在哪里	她	站立	,

我记得她当时站在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ;

and	how	she	looked	;
和	如何	她	看起来	;

还有她的外貌；

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [fiːt] ,

and	I	can	still	see	her	bare	feet	,
和	我	能	仍然	看	她	裸	脚	,

我还能看到她光着的脚。

[hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [hed] ,

her	bare	head	,
她	裸	头	,

她光秃秃的头，

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [feɪs] ,

her	brown	face	,
她	棕色的	脸	,

她棕色的脸，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [təʊ] - ['lɪnɪn] [frɒk] .

and	her	short	tow	-	linen	frock	.
和	她	短的	拖	-	亚麻布	连衣裙	.

还有她那件短款亚麻连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

She	was	crying	.
她	曾是	哭泣	.

她哭了。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
What **it** **was** **about** **,**
什么 它 曾是 关于 ,

它讲的是什么?

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fə'gɒtn] .
I **have** **long** **ago** **forgotten** **.**
我 有 长的 前 被遗忘的 .

我早就忘记了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
But **it** **was** **the** **tears** **that** **preserved** **the** **picture** **for** **me** **,**
但 它 曾是 这 眼泪 那 保存完好 这 图片 为了 我 ,

但正是眼泪让我保留了这幅画面。

[nəʊ] [daʊt] .
no **doubt** **.**
不 怀疑 .

无疑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,
She **was** **a** **good** **child** **,**
她 曾是 一个 好的 孩子 ,

她是个好孩子。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I **can** **say** **that** **for** **her** **.**
我 能 说 那 为了 她 .

我可以替她这么说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌem 'iː] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
She **knew** **me** **nearly** **seventy** **years** **ago** **.**
她 知道 我 几乎 七十 年 前 .

她大约七十年前就认识我了。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [fə'get] [ˌem 'iː] ,
Did **she** **forget** **me** **,**
做过 她 忘记 我 ,

她把我忘了吗?

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ?
in **the** **course** **of** **time** **?**
在 这 课程 的 时间 ?

随着时间的推移?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I **think** **not** **.**
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['strætfəd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] ,
If **she** **had** **lived** **in** **Stratford** **in** **Shakespeare's** **time** **,**
如果 她 有 居住地 在 斯特拉特福德 在 莎士比亚的 时间 ,

如果她生活在莎士比亚时代的斯特拉特福,

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] ?
would **she** **have** **forgotten** **him** **?**
会 她 有 被遗忘的 他 ?

她会忘记他吗?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['feɪməs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

For	he	was	never	famous	during	his	lifetime	,
为了	他	曾是	绝不	著名的	期间	他的	寿命	,

因为他生前从未出名。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [əb'skjʊə(r)][ɪn] ['strætfəd] ,

he	was	utterly	obscure	in	Stratford	,
他	曾是	完全地	朦胧	在	斯特拉特福德	,

他在斯特拉特福德完全默默无闻。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	there	wouldn't	be	any	occasion	to	remember	him	after	he	had	been
和	那里	不会	是	任何	场合	到	记住	他	后	他	有	到过

[ded] [ə; eɪ] [wiːk] .

dead	a	week	.
死的	一个	星期	.

他去世一周后，就不会有任何理由去缅怀他了。

" ['ɪndʒən][dʒəʊ] , "

"	Injun	Joe	,	"
"	印第安人	乔	,	"

“印第安乔”

" ['dʒɪmi] [fɪn] ,

"	Jimmy	Finn	,
"	吉米	芬恩	,

吉米·芬恩，

" [ænd; ənd] " ['dʒen(ə)rəl] [geɪnz] " [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'tempərət] [nɛə] - [duː; də] -

"	and	"	General	Gaines	"	were	prominent	and	very	intemperate	ne'er	-	do	-
"	和	"	一般的	盖恩斯	"	是	著名的	和	非常	不节制的	从未	-	做	-

[wil] [ɪn] ['hænɪbəl] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] .

weels	in	Hannibal	two	generations	ago	.
车轮	在	汉尼拔	二	几代人	前	.

“”和“盖恩斯将军”是两代人以前汉尼拔的著名且非常放荡不羁的无赖之徒。

['plenti] [ɒv; əv] [greɪ] - [hedz] [ðeə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Plenty	of	gray	-	heads	there	remember	them	to	this	day	,
很多	的	灰色的	-	头部	那里	记住	他们	到	这	天	,

那里很多白发苍苍的人至今还记得他们。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	can	tell	you	about	them	.
和	能	告诉	你	关于	他们	.

并且可以告诉你关于它们的信息。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəs] [ðæt] [tuː] " [taʊn] - ['drʌŋkəd] " [ænd; ənd][wʌn][hɑːf] - [briːd] ['ləʊfə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

Isn't	it	curious	that	two	"	town	-	drunkards	"	and	one	half	-	breed	loafer	should
不是	它	好奇的	那	二	"	镇	-	醉汉	"	和	一	一半	-	品种	浪子	应该

[liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

leave	behind	them	,
离开	在后面	他们	,

两个“镇上的酒鬼”和一个混血游手好闲之徒竟然留下了这些，这难道不奇怪吗?

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [mɪ'zʊəriən] ['vɪlɪdʒ] ,

in	a	remote	Missourian	village	,
在	一个	偏僻的	密苏里人报	村庄	,

在密苏里州一个偏远的小村庄里，

[ə; eɪ] [feɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['greɪtə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələˌraɪzd] [ɪn]

a	**fame**	**a**	**hundred**	**times**	**greater**	**and**	**several**	**hundred**	**times**	**more**	**particularized**	**in**
一个	名声	一个	百	时代	更大的	和	一些	百	时代	更多的	特定的	在

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['defɪnət] [fækts][ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)]

the	**matter**	**of**	**definite**	**facts**	**than**	**Shakespeare**	**left**	**behind**	**him**	**in**	**the**	**village**	**where**
这	事情	的	定	事实	比	莎士比亚	左边	在后面	他	在	这	村庄	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ?

he	**had**	**lived**	**the**	**half**	**of**	**his**	**lifetime**	**?**
他	有	居住地	这	一半	的	他的	寿命	?

他的名声比莎士比亚在他生活了半辈子的村庄里留下的名声大一百倍，而且在确切的事实方面也具体数百倍?

[mɑːk] [tweɪn] .

MARK	**TWAIN**	**.**
标记	特温	.

马克·吐温。

['fʊtnoʊt] :

Footnotes	**:**
脚注	:

脚注:

{ [wʌn] } [fɔː(r)] ['fæðəmz] - - ['twenti] - [fɔː(r)] [fiːt] .

{	**1**	**}**	**Four**	**fathoms**	**-**	**-**	**twenty**	**-**	**four**	**feet**	**.**
{	1	}	四	英寻	-	-	二十	-	四	脚	.

{1} 四英寻——二十四英尺。

{ [ˌtuː'tuː] } [frɒm; frəm]['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['prɒbləm] [ˌriː'steɪtɪd] .

{	**2**	**}**	**From**	**chapter**	**XIII**	**of**	**"**	**The**	**Shakespeare**	**Problem**	**Restated**	**.**
{	2	}	从	章	十三	的	"	这	莎士比亚	问题	重述	.

{2} 出自《莎士比亚问题重述》第十三章。

" [end]

"	**End**
"	结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神